

Стерлитамакский филиал федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Башкирский государственный университет»

На правах рукописи

Билалова Дина Нуримановна

**МОРФЕМНОЕ СТРОЕНИЕ СЛОВА
В БАШКИРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Специальность

10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

Диссертация

на соискание учёной степени кандидата филологических наук

Научный руководитель –
доктор филологических наук,
профессор Абдуллина Гульфира Рифовна

Стерлитамак – 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА I. КОНТРАСТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МОРФЕМИКИ В ТЮРКСКИХ И ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ.....	11
1.1. История сравнительно-сопоставительного изучения морфологии в индоевропейских языках	11
1.2. История сопоставительного изучения слова в тюркских и английском языках	17
1.3. История сопоставительного изучения морфемки в тюркских и индоевропейских языках	23
1.4. Морфемка как раздел языкознания в башкирском и английском языках	26
1.4.1. Понятие морфемки.....	26
1.4.2. Морфема, морф и слово.....	29
1.4.3. Алломорфы и варианты морфем.....	35
Выводы по первой главе.....	40
ГЛАВА II. КЛАССИФИКАЦИЯ МОРФЕМ В БАШКИРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ.....	42
2.1. Морфемный состав слова.....	42
2.2. Корневая морфема.....	46
2.3. Аффиксальные морфемы.....	51
2.3.1. Типы аффиксов по функции и значению	52
2.3.2. Префиксы.....	66
2.3.3. Суффиксы.....	80
2.3.4. Инфиксы, амбификсы.....	95
2.3.5. Материально выраженные и нулевые аффиксы.....	96
2.3.6. Продуктивные и непродуктивные аффиксы (суффиксы)	102

2.3.7. Аффиксоиды и их аналоги.....	119
Выводы по второй главе.....	130
ГЛАВА III. МОРФЕМНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ СЛОВА В БАШКИРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ.....	133
3.1. Основа слова.....	133
3.2. Структурные типы слов.....	139
3.3. Изменения в морфемной структуре слов.....	151
Выводы по третьей главе	163
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	165
СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ.....	180
БИБЛИОГРАФИЯ	181
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	201

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в лингвистике широкое распространение получил подход к исследованию разноструктурных языков в сопоставительном аспекте.

Сравнение языков всегда занимало важное место в познавательной деятельности человека, в связи с чем можно привести высказывание О.Н. Трубачева, который, говоря о присущности сравнительности природе человека, считает, что это качество уместно выразить как *Comparare humanum est*, а сам человек «без натяжки подошел бы под психолингвистическое определение *Homo comparans* человек сравнивающий» [Трубачев 1998: 12].

Как справедливо отмечал в свое время И.А. Бодуэн де Куртенэ: «Мы можем сравнивать языки совершенно независимо от их родства, от всяких исторических связей между ними. Мы постоянно находим одинаковые свойства, одинаковые изменения, одинаковые исторические процессы в языках, чуждых друг другу исторически и географически» [Бодуэн де Куртенэ 1963: 371].

Сопоставление одного языка с другими выявляет, что языки и отраженные в них способы мышления обнаруживают как глубокие различия, так и явные сходства. Сопоставительное описание двух разноструктурных языков характеризуется как сопоставительная типология, которая имеет дело с ограниченным количеством и чаще всего бинарным сопоставлением языков и определяет типологические сходства языков самых различных генетических групп [Буранов 1983: 55].

При контрастивном исследовании языком описания традиционно выступает один из сопоставляемых языков. В данной диссертационной работе метаязыком выбран башкирский язык, сопоставляемым – английский.

По генетической и типологической характеристикам башкирский и английский языки относятся к различным группам. Башкирский язык входит в

тюркскую группу алтайской языковой семьи. Английский язык относится к западногерманской подгруппе германской ветви индоевропейских языков.

В структурно-типологическом плане башкирский язык является представителем агглютинативных языков, в которых представлены аналитические элементы для выражения различных грамматических значений. Английский язык относится к флективно-аналитическим языкам. Агглютинативные и флективные языки могут быть аналитическими. Но наличие аналитизма в башкирском языке не является единственным его сходством с английским языком. Между ними существуют типологические сходства, выражающиеся на различных уровнях языковой системы.

Актуальность исследования. Традиционные сопоставительные исследования башкирского и английского языков направлены на грамматику пассивного типа. В связи с этим существует насущная необходимость общего сопоставительного анализа морфемного строения слова в башкирском и английском языках.

В последние годы в обоих сопоставляемых языках значительно увеличился процент заимствованных слов из европейских и восточных языков, что явилось результатом всевозрастающих политических, экономических, культурных связей между народами разных стран. Большинство таких слов в процессе освоения подвергаются изменениям в морфемной структуре и фонетическом облике, всё более широкое распространение получает словообразовательное калькирование. По-прежнему высок удельный вес аффиксальных образований, особенно в системе словообразования имен существительных, прилагательных и глаголов. Все эти и другие вопросы ждут своих исследователей.

Сопоставительный анализ башкирской морфемной структуры с другими языками входит в сферу теоретических и практических исследований грамматических проблем. Использование сравнительно-сопоставительного подхода соответствует тем направлениям, которые обозначены в качестве весьма важных и актуальных для современного башкирского языкознания. Кон-

трастивное исследование морфемного состава башкирского и английского языков позволяет выявить как однотипные грамматические черты, так и черты, не накладывающиеся друг на друга.

Таким образом, данное диссертационное исследование представляет собой сопоставительный анализ морфемного строения слова двух генетически неродственных, типологически разноструктурных языков – башкирского и английского.

Объектом исследования выступает морфемное строение слова, **предметом** – корневые слова и аффиксальные морфемы башкирского и английского языков.

Основная цель исследования – сопоставительное изучение морфемного строения слова в исследуемых языках.

С учетом поставленной цели решаются следующие **задачи**:

- изучить теоретические аспекты сопоставительной морфемии в тюркских и индоевропейских языках;
- рассмотреть историю изучения морфемии в башкирском и английском языкознании в целом, и морфем в частности;
- выявить основные понятия морфемии в башкирском и английском языках;
- установить типы слов с точки зрения структуры в обоих языках;
- сопоставить корневые слова и определить их разновидности в рассматриваемых языках;
- выяснить типы аффиксальных морфем в башкирском и английском языках;
- определить виды основ в исследуемых языках;
- выявить исторические изменения в структуре слова в башкирском и английском языках.

В диссертации используются следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, синхронно-описательный, сравнительно-сопоставительный. Кроме того, используемый морфемный вид анализа наце-

лен на исследование морфемного состава слова в синхронном аспекте, выявление всех имеющихся в слове морфем, живых с точки зрения современного языка.

Теоретической основой работы явились достижения российских и зарубежных лингвистических школ по сопоставительному языкознанию. Широко известны в этом направлении работы В.Д. Аракина, Г.Р. Ахметзяновой, Ф.А. Басыровой, М.Я. Блоха, Д.Б. Буранова, В.Г. Гака, А.Р. Губанова, В.В. Гуревича, М.М. Гухман, К.З. Закирьянова, А.М. Ивановой, З.К. Ишкильдиной, И.А. Бодуэна де Куртенэ, Ю.А. Левицкого, Р.З. Мурясова, А.Р. Мухтаруллиной, Э.Ф. Сафиной, Р.Х. Хайруллиной, Г.Г. Яковлевой, В.Н. Ярцевой и др.

В качестве **методологической базы** послужили как грамматические труды сопоставляемых языков, так и фундаментальные исследования следующих ученых:

1) по башкирскому языку: Г.Р. Абдуллиной, М.Х. Ахтямова, Т.М. Гарипова, Н.К. Дмитриева, М.В. Зайнуллина, К.Г. Ишбаева, А.А. Юлдашева и др.;

2) по английскому языку: В.Д. Аракина, Л.С. Бархударова, М.Я. Блоха, А.В. Зеленщикова, Г. Марчанда, О.Д. Мешкова, Е.С. Петровой, А.И. Смирницкого и др.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что в нем впервые предпринимается попытка детального сопоставительного описания морфемного строения слова в башкирском и английском языках.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Основными понятиями морфематики в башкирском и английском языках выступают морфема (морфема, morpheme), морф (морф, morph), слово (һүз, word). Общими признаками морфемы в сопоставляемых языках являются: а) присутствие внешнего, материального, звукового оформления, или плана выражения; б) факт соотносительного с ним значения, или плана содержания; в) неспособность члениться на более мелкие значимые части.

2. В башкирском языке с точки зрения структурного типа слова делятся на корневые (тамыр һүз) и производные (яһалма һүз). В английском языке имеют место простые (primary/root words), производные (derivative/derived words) и сложные слова (compound words).

3. В исследуемых языках выделяются свободные (ирекле, free) и связанные (бәйле, bound) корни. Аффиксы в башкирском языке по выражаемому значению и выполняемой функции делятся на три группы: словообразовательные (һүз яһаусы), формообразующие (форма яһаусы), словоизменительные (һүз үзгәртеүсе). В английском языке выделяют две группы аффиксов: словообразовательные (derivational) и словоизменительные (inflectional).

4. В сопоставляемых языках аффиксальные морфемы по характеру формального выражения делятся на материально выраженные/открытые (материаль /матди/ морфема, material morpheme) и нулевые/скрытые (нуль аффикс, zero affix). В каждом языке по степени производительности различаются продуктивные (продуктив, productive), малопродуктивные (аз продуктив, semi-productive) и непродуктивные (продуктив булмаған, unproductive) аффиксы.

5. В башкирском языке различаются основы словообразования (һүз яһаусы нигез), основы формообразования (форма яһаусы нигез) и основы словоизменения (һүз үзгәртеүсе нигез), а в сопоставляемом английском языке – словообразовательные (word-formative /derivational/ stem) и словоизменительные (inflectional stem) основы. Основы подразделяются на производные/непроизводные (яһалма нигез, derivatives / тамыр нигез, root basis) и членимые/нечленимые (бүленеүсе нигез, divisible stem / бүленмәүсе нигез, indivisible stem).

6. В башкирской лингвистике выделяются исторические изменения: опрощение (ябайлашыу), переразложение (таркалыу), усложнение (катмарланыу), декорреляция морфем, или замещение (алмашыныу), а в английском языке – только процессы опрощения (de-etymologization) и переразложения (metanalysis).

Теоретическая значимость исследования определена его актуальностью и новизной. В работе впервые изучается сопоставительная морфемика башкирского и английского языков, в связи с чем результаты проведенного исследования являются определенным вкладом в разработку общей теории типологии, а также теории сопоставительных исследований разноструктурных языков.

Практическая значимость работы исследования определяется тем, что положения и выводы, сделанные в ходе анализа полученных материалов, могут быть использованы в практике активного изучения и преподавания башкирского и английского языков, при переводческой деятельности. Фактический материал и результаты его анализа могут быть использованы при: разработке основных и специальных курсов по морфемике и словообразованию; составлении башкирско-русско-английского, англо-русско-башкирского словаря терминов по морфемике; написании учебно-методических пособий и т.д.

Источниками исследования послужили данные морфемных, словообразовательных, толковых, переводных словарей, художественные произведения башкирских и английских писателей, фольклорные образцы.

Апробация результатов исследования. Промежуточные результаты исследования обсуждались на расширенных заседаниях кафедры башкирского языка Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета, излагались в выступлениях перед учителями и преподавателями английского и башкирского языков в городском методическом объединении г. Салават Республики Башкортостан.

Основные положения диссертации изложены в 17 публикациях автора, в том числе в 4 статьях в научных изданиях, рекомендованных Высшей Аттестационной комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации. Результаты и выводы исследования докладывались на Международных /«Филологическое образование: история, современность, перспективы» (Стерлитамак, 2010), «Современные проблемы башкирской и тюркской

филологии и филологического образования» (Уфа, 2012), «Проблемы изучения и преподавания башкирской и тюркской филологии» (Стерлитамак, 2013), «Современные пути развития науки и образования» (Смоленск, 2015), «Инновационная наука» (Уфа, 2015)/, Всероссийских /«Филологические науки: взгляд молодого филолога» (Стерлитамак, 2012), «Современные проблемы башкирской и тюркской филологии (III Бишевские чтения)» (Стерлитамак, 2013)/, региональных и межрегиональных /«Молодежь. Прогресс. Наука» (Стерлитамак, 2013), «Роль родных языков в развитии национальных культур Республики Башкортостан» (Бирск, 2013), «Изучение родных языков в образовательных учреждениях в условиях реализации нового Закона «Об образовании РФ» (Сибай, 2013), «Актуальные проблемы башкирской и тюркской лингвистики» (Стерлитамак, 2014), «Творческое наследие Хади Давлетшиной и актуальные проблемы современной филологии» (Бирск, 2015)/ научно-практических конференциях.

Рукопись диссертации обсуждена на расширенном заседании кафедры башкирского языка с участием членов кафедры германских языков Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета.

Структура диссертации определяется ее целью и основными задачами. Диссертационное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии, включающей более 200 наименований, приложения в виде Краткого башкирско-русско-английского, англо-русско-башкирского словаря терминов по разделу «Морфемика».

ГЛАВА I

КОНТРАСТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МОРФЕМИКИ В ТЮРКСКИХ И ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ

Сопоставительное изучение разноструктурных языков – одно из центральных направлений в лингвистике, сформировавшееся лишь к середине XX века по мере накопления знаний о типологии различных языков.

Именно в 50-60-е годы XX века в языкознании появилось значительное количество теоретических работ, посвященных методике сопоставительного анализа родственных и неродственных языков. Нельзя не упомянуть фамилии А.С. Чикобавы (1957), Б.А. Серебренникова (1960), В.Н. Ярцевой (1960), А.А. Реформатского (1962) Д.О. Чантурашвили (1964), М.М. Гухман (1975), В.Д. Аракина (1979), В.Г. Гака (1979), Д.Б. Буранова (1983), М.Я. Блоха (1987) и др., которые внесли огромный вклад в развитие данной отрасли.

1.1. История сравнительно-сопоставительного изучения морфологии в индоевропейских языках

Между всеми индоевропейскими языками обнаруживается языковое родство. Выявление национально-своеобразных черт разных языков всегда вызывает интерес, так как язык считается «основным, ярчайшим и устойчивым показателем этноса» [Толстой 1997: 34].

Наличие большого количества фундаментальных трудов по сравнительному и сопоставительному исследованию индоевропейских языков объясняется тем, что языковые группы обнаруживают общую материальную основу – общие корни, общие аффиксы и регулярные фонетические соответствия звуков.

Рассмотрению вопросов, связанных с местом германских языков среди других родственных языков индоевропейской семьи, определению границ и временных рамок существования германской языковой общности, периодизации германского ареала посвящен первый том научного исследования

«Сравнительная грамматика германских языков» под редакцией М.М. Гухман [Гухман 1962].

Второй том автор посвящает анализу фонологического строя германских языков, в котором рассматриваются системы согласных и гласных фонем, а также комбинаторные изменения гласных. Кроме того, описываются просодические и фonomорфологические особенности германских языков: акцентология, чередование гласных (аблаут) и др.

Вышедший в свет в 1963 году третий том «Сравнительной грамматики германских языков» посвящен описанию морфологической структуры слова в германских языках (глава I), анализу имен существительных (глава II – именное словообразование, глава III – именное склонение), местоимений (глава IV) и числительных (глава V). Морфологическая характеристика и функционирование прилагательных, наречий и глагола представлены в IV томе научного исследования.

Структура и охват исследуемого материала в вышеназванном источнике определяются задачами сравнительно-исторической морфологии. Следовательно, в перечисленных главах рассматриваются закономерности осново- и формообразования слов; описываются парадигматические ряды и анализируются особенности функционирования морфологических единиц. Таким образом, в середине прошлого века было положено начало сравнительно-сопоставительному изучению морфологии германских языков.

Комплексный многоаспектный сравнительно-типологический анализ английского и русского языков представлен В.Д. Аракиным в пособии «Сравнительная типология английского и русского языков», включающем разделы, соответствующие всем языковым уровням, на которых возможен сравнительный анализ (фонетический, морфологический, синтаксический, лексический) [Аракин 2005].

В.Д. Аракин, рассматривая морфологический уровень русского и английского языков, сравнивает структуру слова, формы словоизменения, спо-

собы выражения грамматических значений, а также отнесение слов к определенной части речи.

По мнению автора, основной единицей морфологического уровня языков является морфема. Несмотря на то, что английский и русский языки относятся к одной языковой семье, морфологическая система в сравниваемых языках резко отличается друг от друга, прежде всего составом грамматических категорий и средством их выражений.

В.Д. Аракин отмечает, что в английском языке большинство слов представляет собой одноморфемные образования, в которых корневая морфема выступает и как производящая основа, и как самостоятельное слово. Автор в качестве примера приводит множество языковых фактов.

В русском языке, в отличие от морфологической структуры слова английского языка, знаменательные слова обычно состоят из двух морфем – корневой и аффиксальной, реже из трех – корневой, основообразующего суффикса и аффиксальной морфемы.

Проанализировав морфологическую систему английского и русского языков, В.Д. Аракин приходит к выводу о существовании морфем двух типов: непроемной основы, обладающей лексическим значением слова, и аффиксальной морфемы, выполняющей служебные функции.

Кроме того, исследователь подчеркивает, что аффиксальные морфемы бывают двух видов: 1) морфемы словоизменительные, выражающие отношения между словами в словосочетании или предложении: падежные морфемы в русском языке, морфема прошедшего времени -л, морфема прошедшего времени -(e)d или морфема сравнительной степени -er в английском языке; 2) морфемы словообразовательные (деривационные), используемые или для образования нового слова, или для видоизменения значения слова.

Далее в «Сравнительной типологии английского и русского языков» сопоставляются части речи, но, несмотря на их относительную близость по составу в исследуемых языках, тщательное изучение автором данной темы свидетельствует о значительном различии между ними. Прежде всего, разли-

чие заключается в расхождении в составе грамматических категорий и средств их выражения в обоих языках.

Таким образом, В.Д. Аракин в научных исследованиях, посвященных сравнительной типологии английского и русского языков, рассматривает раздел морфологии, косвенно затрагивая область морфемики.

В пособии Ю.А. Левицкого «Теоретическая грамматика современного английского языка», наряду с исследованием теоретической основы грамматики английского языка, для сопоставления привлекается русский язык с целью продемонстрировать различие между флективным и корневым языками [Левицкий 2004].

Говоря об аффиксации в английском языке, исследователь обращает внимание на омонимию аффиксов. В разделе «Морфология» Ю.А. Левицким анализируется морфема как минимальная значимая единица языка, рассматриваются классы морфем, обладающие лексическим и грамматическим значениями, дается характеристика морфем по выполняемой функции или по их расположению относительно корня в составе слова. В связи с тем, что слово является лексико-грамматической единицей, каждое слово обладает не только лексическим содержанием, соотносящим слово с именуемым объектом, но и грамматическим, относящим слово к определенному грамматическому классу. Таким образом, в исследовании Ю.А. Левицкого более подробно анализируются основные объекты морфемики – морфема, морф, алломорф и слово.

В работе В.В. Гуревича «Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков» один из разделов посвящен исследованию теоретической грамматики английского языка, а другой – анализу грамматической системы обоих языков [Гуревич 2004].

В.В. Гуревич подробно анализирует такие части речи, как имя существительное, имя прилагательное, местоимение и глагол, рассматривает синтаксис вышеназванных языков в сравнительном плане. Однако в исследовании автор не уделяет должного внимания морфемному строению слова, хотя

имеется небольшой анализ относительно префикса *a-*. В английской системе частей речи некоторые грамматисты, вслед за Л.В. Щербой, выделяют слова по категориям состояния (*statives*). Сюда относятся прилагательные, обозначающие некоторое состояние, употребляемые только предикативно и характеризующиеся префиксом *a-*. В.В. Гуревич приводит следующие примеры: *awake* 'бодрствующий; бдительный, настороженный', *asleep* 'спящий; тупой, вялый; затекший (о руке, ноге)', *ahorse* 'верхом', *apart* 'в стороне, отдельно, врозь, порознь; в отдельности', *aloof* 'сторонящийся; отчужденный; равнодушный; надменный', *ablaze* 'сверкающий; возбужденный' [Гуревич 2004: 143].

В английском и русском языках типология, состав и особенности частей речи в основном совпадают; но в связи с более аналитическим характером английского языка и слабо развитой системой аффиксов, различия знаменательных частей речи представлены не столько в морфологическом плане, сколько в синтаксическом.

В пособии В.В. Гуревича нашли отражение материалы, посвященные проблемам межуровневых связей, соотношению грамматических единиц и категорий в английском и русском языках, их типологическим сходствам и различиям. В работе представлен большой теоретический материал, тем не менее морфологические показатели частей речи описываются поверхностно.

В труде А.Л. Зеленецкого «Сравнительная типология основных европейских языков» освещаются главные вопросы и приемы сопоставления языков соответственно типологическим принципам. Общие и специфические черты выявляются с помощью специализированных языков-эталонов. В работе используется материал, прежде всего, русского, немецкого, а также английского, французского, итальянского и нидерландского языков. В первой части пособия автор сопоставляет фонемную систему языков, во второй части рассматривает типологию основных грамматических категорий, раскрывает проблематику взаимодействия языковых уровней и организации словарного

состава, очерчивает ряд проблем в словообразовательной и синтаксической типологии.

Большой интерес в работе А.Л. Зеленецкого вызывают такие главы, как «Основные проблемы взаимодействия языковых уровней» (III глава), «Элементы словообразовательной типологии» (IV глава), где словообразование представляет собой своеобразную сферу языка, а способ словообразования является более крупной, чем словообразовательный тип, единицей классификации и объединяет ряд типов с тождественным формантом (префикс, суффикс, постфикс и др.). Однако способ словообразования не всегда одинаково представлен в анализируемых языках, поэтому перечисленные словообразовательные типологии не всегда отображаются в полном объеме [Зеленецкий 2004:186].

В учебном пособии «Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков» [Левицкий, Славова 2009] синхронно сопоставляются фонетика, лексика и грамматика западногерманских (английского и немецкого) и восточнославянских (русского и украинского) языков. Значительное внимание уделяется истории типологических исследований, методике типологического описания и анализа. Как известно, специфика языка проявляется, прежде всего, в грамматическом строе. Определенный интерес в данной работе вызывает типология словообразовательных и морфологических систем сравниваемых языков. Авторы неоднократно упоминают труды В.Г. Гака, В.Д. Аракина, В.Н. Ярцевой, Л.Л. Нелюбина и др.

Тщательному анализу подвергнуты морфология и синтаксис в работе Е.С. Петровой «Сопоставительная типология английского и русского языков. Грамматика» [Петрова 2011]. В настоящем учебном пособии сопоставляемые области для каждого из языков описываются с точки зрения морфологии. Такой подход, по мнению О.Н. Селиверстовой, отвечает одному из важных методологических требований – соединять сопоставление языков с самостоятельным исследованием каждого из выбранных языков [Селиверстова 2004: 139].

Используя многочисленные примеры, Е.С. Петрова сопоставляет грамматику двух языков. Особенностью этой работы является то, что англоязычный материал полностью взят из электронных корпусов, которые дают доступ не только к письменной, но и к устной речи; приведённые примеры отражают современное состояние английского языка.

Таким образом, проведенный анализ дает основание утверждать, что в индоевропейских языках аспекты морфемики в сопоставительном изучении рассматриваются в составе морфологии и словообразования.

1.2. История сопоставительного изучения слова в тюркских и английском языках

Особое место в лингвистике занимают следующие диссертационные исследования, посвященные сопоставительному изучению тюркских и английского языков: Г.Р. Ахметзянова «Сопоставительное исследование сложно-суффиксального словообразования в английском и татарском языках» (1996), Э.М. Вильданова «Сопоставительно-типологическое исследование суффиксальных прилагательных английского и турецкого языков» (1998), Д.И. Хизбуллина «Лексика, отражающая растительный мир в башкирском и английском языках» (1999), Ф.А. Басырова «Контрастивный анализ коррелятивных корневых слов в индоевропейских и тюркских языках: на материале английского, башкирского и татарского» (2000), С.Н. Тилембулова «Трансформированные корневые морфемы: на материале русских префиксоидов и их аналогов в английском и казахском языках» (2000), З.А. Темирханова «Категория множественного числа в кумыкском и английском языках» (2003), Л.М. Зайнуллина «Лингвокогнитивные аспекты исследования адъективной лексики в разноструктурных языках: на материале русского, башкирского, английского, немецкого и французского языков» (2004), А.Р. Мухтаруллина «Когнитивный аспект модальности в английских и башкирских текстах» (2005), Э.А. Сайдашева «Словообразование в татарском и английском языках на примере конверсии и словосложения (сопоставительный анализ)» (2006),

Д.Д. Хисамова «Сопоставительное исследование форм прошедшего времени в башкирском и английском языках» (2009) и др.

Рассмотрим некоторые диссертационные исследования, которые особенно близки к изучаемой нами проблеме.

Интересные подходы к анализу сложносуффиксальных слов содержатся в диссертационной работе Г.Р. Ахметзяновой, где дана сопоставительно-типологическая характеристика сложносуффиксальных слов английского и татарского языков. По наблюдениям автора, сложносуффиксальное слово – это такое образование, которое создается в результате одновременного действия словосложения и суффиксации.

Первая глава работы посвящена проблеме разграничения сложного слова и словосочетания в сопоставляемых языках, а также вопросам отграничения сложносуффиксальных слов от других внешне сходных с ними образований. Более того, автор выявляет одинаковые и дифференциальные признаки морфемной структуры сложносуффиксального слова в исследуемых разноструктурных языках по нижеперечисленным признакам: 1) характеристика морфемной структуры сложносуффиксальных слов; 2) порядок расположения компонентов; 3) максимальная морфемная длина сложносуффиксального слова в обоих языках; 4) общее количество морфем на сто слов; 5) межъязыковые сложносуффиксальные морфемные корреляции; 6) ведущий способ соединения морфем.

По мнению автора, кроме основного морфемного типа в английском языке (R+R+SI) имеются бисуффиксальные морфемные типы (R+R+S1+S1), например: *absent-mindedness* ‘рассеянность’, *narrow-mindedness* ‘ограниченность’, но количество подобных слов в английском языке ограничено.

Определенный интерес представляют выводы Г.Р. Ахметзяновой в отношении морфем сложносуффиксального слова в английском языке. Итак, морфемная длина сложносуффиксального слова в английском языке – R+R+SHS1 (*shamefacedness* ‘застенчивость’), в татарском языке морфемная

длина представлена схемой R+S2+R+S2+S2+S1+S1 (*күрәалмаучылык* 'ненависть'). Кроме того, в татарском языке к основе слова могут присоединяться от одного до трех суффиксов, в английском языке либо один, либо два суффикса.

Некоторые утверждения исследователя частично совпадают с положениями нашего диссертационного исследования, так как башкирский и татарский языки относятся к поволжско-кыпчакской подгруппе кыпчакской группы: «В области словообразовательной семантики определенная часть суффиксов, функционирующих в английском языке, совпадает по основному значению с сопоставимыми суффиксами татарского языка. Такими суффиксами являются -er, -чы/-че – агентивный суффикс, -ness, -лык/-лек – суффикс абстрактного качества, -ed, -лы/-ле – суффикс прилагательных, обозначающих признак, -ism, -чылык/-челек – суффикс, выражающий значение собирательности, -ly, -лап/-ләп – суффикс наречий со значением образа действия» [Ахметзянова 1996].

Вторая глава диссертации Г.Р. Ахметзяновой посвящена сопоставительному анализу семантики сложносуффиксальных слов английского и татарского языков. При вышеназванном способе суффикс выступает не только показателем частеречной и категориальной принадлежности сложносуффиксальных слов, но и активно взаимодействует с производящими компонентами основы и обуславливает сдвиги и изменения в их семантике.

Г.Р. Ахметзянова, отвечая на вопрос, в чём проявляется сходство и различие типологических черт в сопоставляемых языках, подчёркивает, что сходным положением является то, что в обоих языках ведущий структурный тип – двухосновной, дифференциальные особенности этих языков проявляются в морфологическом строении сложносуффиксальных слов [Ахметзянова 1996].

Заслуживает внимания диссертационное исследование Э.М. Вильдановой, где описываются особенности суффиксальных

качественных и относительных прилагательных в английском и турецком языках [Вильданова 1998]. Автор останавливается на критериях разграничения простых и производных слов и приходит к выводу, что в англистике и тюркологии вопрос о суффиксальных производных находит, в основном, одинаковое решение. Наряду со словосложением, суффиксация является наиболее продуктивным способом словообразования в обоих исследуемых языках.

Далее проводится комплексный морфемный и словообразовательный анализ суффиксальных прилагательных в английском и турецком языках. В классификациях морфем в сопоставляемых языках не наблюдается разногласий. В лингвистике английского языка принято разграничивать лексические и грамматические морфемы. В свою очередь, лексические морфемы делятся на корневые и аффиксальные так же, как и в турецком языке. Суффиксы в данных сопоставляемых языках примыкают к корню справа. Проведенный морфемный анализ в рамках данного диссертационного исследования суффиксальных прилагательных показывает, что морфологическое строение прилагательных насыщено алломорфными явлениями.

Ведущим способом соединения морфем в разноструктурных языках является примыкание. В процессе морфемного анализа в исследуемых языках встречаются слова с одинаковым морфемным строением и одинаковой смысловой нагрузкой.

Автор приходит к выводу, что характерной особенностью английских прилагательных является то, что словообразовательная мотивация и морфемная членимость слов совпадают. При словообразовательном и морфемном анализах суффиксальных прилагательных английского и турецкого языков были обнаружены явления изоморфизма и алломорфизма.

Исследование Э.М. Вильдановой позволяет выявить универсальные и дифференциальные сферы в двух разносистемных языках. Как заключает исследователь, в структурном плане ведущими являются моно- и

бисуффиксальные типы словообразования в обоих исследуемых языках. Спецификой турецкого словообразования являются многоморфемные образования. Исследование выявило много общих черт в семантике суффиксальных прилагательных. Расхождения в анализируемых языках проявляются в морфемном строении суффиксальных прилагательных. Исследование доказало определенное сходство английского и турецкого языков на синхронном уровне [Вильданова 1998].

Интересные подходы к анализу лексики содержатся в работе Д.И. Хизбуллиной. Автор рассматривает вопросы комплексного сопоставления башкирского и английского языков в плане проблематики языкового моделирования окружающего мира. В исследовании представлено системное типологическое сопоставление структуры лексико-семантической группы «Растения» в башкирском и английском языках, дается описание типологических особенностей мотивации и словообразования исследуемой лексики, проводится системный анализ башкирских и английских фразеологизмов с точки зрения когнитивной теории метафоры.

В диссертационной работе Д.И. Хизбуллиной уделено особое внимание выявлению роли словообразования в формировании языковой картины мира. Здесь рассматриваются производные и непроизводные названия растений, сопоставляются аффиксальное словообразование башкирских и английских фитонимов и особенности словосложения [Хизбуллина 1999].

В работе Ф.А. Басыровой «Контрастивный анализ коррелятивных корневых слов в индоевропейских и тюркских языках: на материале английского, башкирского и татарского» [Басырова 2000] рассматриваются особенности функционирования корневых слов не с позиции традиционной морфемики, а в русле лексической семантики. Акцент переносится на содержательную, а не структурную сторону лексемы, и основной упор делается на значение слова.

В первой главе работы анализируются наиболее распространенные концепции понимания слова и его значения, проблемы корневого слова в отече-

ственной и зарубежной лингвистике, взаимоотношение корневого слова и морфемы.

Особое внимание в анализируемых языках уделяется проблеме лингвистического статуса нулевого аффикса, становлению фонологической структуры английской и тюркских корневых морфем, выявлению наиболее характерных типов структуры корневых (в первую очередь – односложных) слов.

Во второй главе подвергается анализу семантика корневого слова в английском и тюркских языках, излагается лексико-семантический анализ и предлагается интерпретация коррелятивного материала сопоставляемых языков. Автор утверждает, что в морфемном контексте корневое слово может обладать или не обладать членимостью: анализ его структуры основывается на выделении морфем различного типа. Осознание морфемной структуры обеспечивает выбор слова при порождении высказывания и способствует его употреблению в определённых семантических рамках.

Существование нулевого аффикса в структуре корневого слова выявляется при анализе его строевых элементов и в определении словообразовательного потенциала. Проблема установления отношений «производящая основа – производное слово», по мнению Ф.А. Басыровой, не поддаётся однозначной трактовке, так как основа производного слова равна производящей основе. В свете структуры лексемы корневое слово может рассматриваться как производное [Басырова 2000].

Особого внимания в башкирской лингвистике заслуживает диссертационная работа Д.Д. Хисамовой «Сопоставительное исследование форм прошедшего времени в башкирском и английском языках» [Хисамова 2009].

В первой главе диссертации «Проблемы сопоставительного изучения языков» автор рассматривает становление и развитие сопоставительной лингвистики, анализирует труды лингвистов, работающих в сфере сопоставительного изучения языков.

Во второй главе «История изучения форм и значений прошедшего времени» дается хронологический обзор истории исследования категории времени в башкирском языкознании и в англистике.

В третьей главе Д.Д. Хисамова проводит сопоставительный анализ глагола в форме прошедшего времени в башкирском и английском языках.

Анализ диссертационной работы позволяет заключить, что в ней достаточно подробно исследованы все значения временных форм и каждому значению дано довольно объемное определение, приведено множество примеров из художественной литературы.

Итак, вышеприведенный обзор работ диссертационного характера показывает самое пристальное внимание тюркологов к проблемам сопоставительного изучения слов в разноструктурных языках.

1. 3. История сопоставительного изучения морфемики в тюркских и индоевропейских языках

Сопоставительные научные исследования в сфере тюркских и индоевропейских языков являются одним из важных направлений в современной тюркологии и общем языкознании.

Сопоставительное изучение генетически неродственных тюркских и индоевропейских языков имеет свою богатую историю, которая берет начало с 30-х годов прошлого столетия. С начала 70-х-80-х годов XX века заметно повысился интерес к сопоставительному изучению тюркских языков с европейскими (английским, немецким, французским) языками, о чем свидетельствуют диссертационные и монографические исследования, учебные пособия, научные статьи.

Такие значимые труды сопоставительного характера, как «Сравнительная типология родного (татарского) и английского языков» и «Сравнительная типология лексических систем английского и татарского языков (на материале словообразования)» 3.3. Гатиатуллиной [Гатиатуллина 1979, 1982], «Сравнительная типология английского и тюркских языков»

Д.Б. Буранова [Буранов 1982], «Сопоставительная грамматика русского и татарского языков: Словообразование и морфология» З.М. Валиуллиной [Валиуллина 1983], «Контрастивная грамматика: морфология русского и тюркских языков» Э.М. Ахунзянова [Ахунзянов 1987], «Введение в контрастивную лингвистику» Л.К. Байрамовой [Байрамова 2004] и др. содержат в себе богатый материал в области морфологии (в том числе – морфемики).

Необходимо указать труды Р.Н. Терегуловой и К.З. Ахмерова, К.З. Закирьянова, Р.З. Мурясова, А.М. Азнабаева и Р.Х. Хайруллиной, Э.Ф. Сафиной, М.А. Хасанова, К.Г. Ишбаева и З.К. Ишкильдиной и др., активно работающих в области сопоставительного изучения башкирского и других языков. В контрастивной типологии немаловажную роль играет «Грамматика башкирского языка» (М., 1948; Уфа, 2008) Н.К. Дмитриева, являющаяся первым исследованием, в котором сопоставление на материале башкирского языка применяется как самостоятельный метод грамматического анализа.

Различия грамматической структуры русского и башкирского языков освещены в «Сравнительной грамматике русского и башкирского языков» Р.Н. Терегуловой и К.З. Ахмерова. В учебном пособии впервые описаны вопросы сопоставительного изучения указанных языков [Терегулова, Ахмеров 1953].

Сопоставительное исследование морфемного строения слова башкирского и английского языков относится к разряду неизученных. Следует отметить, что в качестве самостоятельного раздела лингвистики морфемика начала рассматриваться сравнительно недавно, и во многих трудах она включена в состав морфологии или словообразования, поэтому важно обратить внимание на достижения, результаты, обобщения и выводы в области морфемики родственных языков, которые в дальнейшем помогут сформировать ориентиры и выделить предпосылки для изучения данной области.

Активное изучение сопоставительной морфологии (в том числе – морфемики) в тюркских и индоевропейских языках началось в начале XXI века в связи с проявлением особого интереса государства к образовательной политике. Благодаря этому появилось огромное количество исследовательских работ в области сравнительной и сопоставительной лингвистики.

В этой области плодотворно работает известный ученый-методист К.З. Закирьянов. В учебных пособиях «Сопоставительная морфология русского и башкирского языков» [Закирьянов 2001] и «Сопоставительная типология русского и башкирского языков. Фонетика. Лексика и фразеология. Словообразование» [Закирьянов 2002] автор сопоставляет морфемную структуру слова, способы словообразования и морфологические особенности русского и башкирского языков в лингвометодическом аспекте.

Не менее интересные сведения о природе морфемного строения слова приводятся в работе К.З. Закирьянова «Сопоставительно-типологическое описание русского и башкирского языков» [Закирьянов 2007]. Автор посвящает исследование изучению морфемного состава и структуры слова в вышеназванных языках. Кроме того, в учебном пособии имеются сведения по общей грамматике русского и башкирского языков. Говоря о том, что слова в русском и башкирском языках состоят из корневых и аффиксальных морфем, К.З. Закирьянов приводит примеры словообразовательных и словоизменяющих аффиксов, однако формообразующие аффиксы в работе не описаны.

Исследование Р.З. Мурясова «Сопоставительная морфология немецкого и башкирского языков: глагол» [Мурясов 2002] считается первой работой в области сопоставительной морфологии немецкого и башкирского языков. Следовательно, его вклад в сопоставительное изучение данных языков несомненно велик. В работе представлен комплексный подход к анализу морфологии разноструктурных языков.

В «Сопоставительном анализе английского и башкирского языков» М.А. Хасанов, как специалист по методике преподавания английского языка в башкирской школе, представляет исследование в области грамматики башкирского и английского языков [Хасанов 2005].

Системное и многоаспектное исследование грамматического строя русского и башкирского языков отражено в работе А.М. Азнабаева и Р.Х. Хайруллиной «Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков» [Азнабаев, Хайруллина 2006]. Авторами охарактеризованы фонетические и морфологические особенности данных языков.

Большой интерес, на наш взгляд, вызывает труд З.К. Ишкильдиной «Сопоставительная морфемика русского и башкирского языков» [Ишкильдина 2011]. В данной работе морфемика русского и башкирского языков исследуется по сопоставительно-контрастивной методике, которая состоит в параллельном прослеживании особенностей двух языков, сначала в одном, а затем в другом языке. Это позволило автору выявить те морфемные явления, которые в семантическом или функциональном отношении существенно различаются в данных языках.

Вышеприведенный анализ исследовательских работ позволяет заключить, что в тюркских и индоевропейских языках немало научных трудов, где в различных аспектах освещается морфемное строение слова, позволяющее представлять национальную языковую специфику.

1.4. Морфемика как раздел языкознания

в башкирском и английском языках

1.4.1. Понятие морфемки

Слова любого языка делятся на минимальные значимые части, то есть на морфемы. Термин «морфема» был введен в лингвистику российским и польским языковедом И.А. Бодуэном де Куртенэ в 80-е годы XIX века. Учёный отметил, что термин «морфема» является общим для таких частных и видо-

вых понятий, как «корень», «префикс», «суффикс», «окончание» [Бодуэн де Куртенэ 1963: 291].

Морфемикой называется раздел языкознания, в котором изучается система морфем, морфемная структура слов и их форм. Существуют разные дефиниции термина «морфемика». Например, в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» (1990) дается следующая формулировка данного понятия: «Морфемика – морфемный строй языка, совокупность вычленяемых в словах морфем и их типы; раздел языкознания, изучающий типы и структуру морфем, их отношения друг к другу и к слову в целом. Основными объектами исследования в морфемике являются морфемы, их формальные видоизменения – морфы и их линейные сочетания (слово в целом как последовательность морфем; во флективных языках – основа, словоформа)» [ЛЭС 1990: 313].

В «Грамматике современного башкирского литературного языка» под редакцией А.А. Юлдашева вопросы, освещающие морфемное строение слова, анализированы в главах, посвященных словообразованию отдельных частей речи [Грамматика... 1981].

Впервые в башкирском языкознании К.Г. Ишбаев в учебнике для педагогических вузов «Хэзерге башкорт теле» (1986) признает словообразование как самостоятельный раздел лингвистики. Морфемикой он считает подразделом словообразования, в котором изучается морфемное строение слов, морфемные типы, принципы их классификации и особенности функционирования.

Далее автор в своих работах «Словообразование башкирского языка» (1994) и «Башкирский язык. Морфемика. Словообразование» (2000) детально и всесторонне описывает морфемикой и словообразовательную систему башкирского языка. Следует акцентировать внимание на том, что вышеназванные труды явились первым опытом в теоретическом исследовании морфемикой и словообразования в башкирском языке.

Известный башкирский ученый-языковед М.Х. Ахтямов (1994) представил морфемику как самостоятельный раздел, имеющий свой предмет и объект изучения, свои единицы. Он рассматривает термин «морфемика» в двух значениях: 1) совокупность морфем значимых частей слова; 2) наука об общих особенностях морфем [Ишбулатов, Әхтәмов 2002: 127].

В работах Г.Р. Абдуллиной морфемика также признается в качестве самостоятельного раздела лингвистики. В монографиях автора подвергнуты специальному исследованию фоно-морфемное строение, значения и функции корневых и аффиксальных морфем в башкирском языке [Абдуллина 2004, 2008а, 2008б, 2011].

Необходимо отметить, что термин «сравнительная морфемика» был использован Т.М. Гариповым в труде «Кыпчакские языки Урало-Поволжья» [Гарипов 1979], где анализируются исторические процессы грамматического строя тюркских языков.

В современной английской лингвистике не принято отдельно рассматривать раздел «Морфемика» (morphemics). Эта область включается в состав морфологии (или словообразования) английской грамматики.

Изучению английской морфологии и словообразования посвятили свои работы исследователи Е.Н. Бортничук, П.М. Карашук, Г. Марчанд, О.Д. Мешков, А.И. Смирницкий, Л.С. Бархударов и другие. В их трудах термин морфология (греч. *morphe* – форма, *logos* – учение) толкуется как раздел грамматики, который изучает структуру и компоненты слова, их функции, правила построения и изменения слова в пределах предложения.

В «Очерках по морфологии современного английского языка» ученый-языковед Л.С. Бархударов рассматривает такие понятия, как морф, морфема, алломорф, слово и относит их к основным понятиям морфологии [Бархударов 1975: 145].

О.Д. Мешков и В.М. Карашук в научных исследованиях, посвященных проблемам словообразования в английском языке, трактуют словообразование как самостоятельный раздел языкознания [Мешков 1976, Карашук 1977].

Таким образом, мы можем сделать выводы следующего характера: развитие словообразования, морфемики и морфологии в тюркских и германских языках проходило неравномерно. Тем не менее, в настоящее время морфемика имеет твердый и непоколебимый статус в сопоставляемых нами языках. Если в башкирском языке морфемика – самостоятельный раздел, то в английском языкознании вопросы морфемики содержатся в разделе «Морфология».

Следовательно, в исследуемых языках морфема (греч. *morphe* – форма) – это значимая часть слова. Она выступает как строевая единица в слове, а слово находится в предложении, имеет лексическое значение и употребляется отдельно. Центральной концепцией морфемики является членимость слова на морфемы.

1.4.2. Морфема, морф и слово

В современной лингвистике следует различать соотносительные понятия: морф и морфема, которые обозначают минимально значимые части слова.

Морф – это наименьшая значимая часть, которая вычленяется в составе слова. Два или несколько морфов могут представлять собой одну морфему в том случае, если они имеют идентичные значения, сходные по фонемному составу, легко и беспрепятственно замещают друг друга в любых словоформах или их употребление зависит от тех или иных свойств соседних морфем [Ишбаев 2000: 13].

Слова в башкирском языке могут состоять:

а) из одного морфа: *ак* ‘белый’, *ат* ‘лошадь’, *ау* ‘охота’, *бер* ‘один’, *кил* ‘приходить’, *киң* ‘широкий’, *көз* ‘осень’, *кар* ‘снег’, *күл* ‘озеро’, *шарт* ‘условие’;

б) из двух морфов: *аз-га* ‘ненадолго’, *ас-кыс* ‘ключ’, *йәй-ге* ‘летний’, *көз-гә* ‘осенний’, *эш-се* ‘рабочий’, *шат-лык* ‘радость’;

в) из трех и более морфов: *бала-лар-ыгыз-за* ‘детям’, *онот-орға-мы* ‘забыть, что-ли’, *шау-ла-й* ‘шумит’.

Термин морфема «morpheme» заимствован из греческого языка, где *morphe* – форма, к которому добавлен суффикс *-eme*, обозначающий мельчайшую единицу. Морфема – это совокупность морфов, связанных единым значением и близостью состава фонем [Ишкильдина 2011: 16]. Например, в словах *шәп* ‘быстрый’ и *шәб-ерәк* ‘быстрее’ в одну морфему объединяются морфы “шәп-” и “шәб-”; а в словах *майзан-да* ‘на площади’ и *төркөм-дә* ‘в группе’ – морфы *-да* и *-дә*.

В башкирской лингвистике термины «морф» и «морфема» анализируются и с других позиций. Профессор М.Х. Ахтямов отмечает, что слово как языковая единица представляет собой звуковой комплекс и связанное с ним определенное понятие. Слово в речи приобретает разнообразные формы и начинает функционировать как словоформа, а морф это и есть самый короткий отрезок словоформы, обладающий значением.

По мнению М.Х. Ахтямова, морфема – это совокупность морфов, имеющих одно и то же значение и сходное звучание. Корневой морф выражает лексическое значение или часть лексического значения, а аффиксальные и служебные морфы – грамматическое значение. Аффиксальные морфы выполняют служебную функцию – словообразующую и формообразующую (видообразующую). В свою очередь формообразующие и видообразующие морфы делятся на морфы, связующие слова, и на морфы, обозначающие модальные значения [Ишбулатов, Әхтәмов 2002: 127].

По единому утверждению К.Г. Ишбаева (1994, 1996, 2000) и М.Х. Ахтямова (1994, 2002), морфемы делятся на корневые (тамыр) и аффиксальные (аффиксаль) морфемы.

Аффиксальная морфема – это служебная морфема, которая уточняет, конкретизирует лексическое значение слова или выражает различные грамматические значения слова.

Итак, морфема как минимальная часть слова в башкирском языке обладает следующими признаками: обязательное наличие у неё значения и дальнейшая нечленимость её на значимые части. Морфема в слове выполняет определённую функцию: либо вносит дополнительное смысловое содержание, образуя новое слово, либо изменяет грамматическое значение, образуя новую форму.

В башкирском языке слово (һүз) выступает как структурное целое, состоящее из связанных между собой морфем. Но есть небольшая группа слов, структурно равных одной морфеме и не имеющих форм словоизменения. Сюда относятся междометия (*ай! ай! йә! мә! һа! һә!*) и союзы (*ә 'а', һәм 'и', сәнки 'так как'*).

Более подробно остановимся на основных принципах, по которым различаются слово и морфема в башкирском языке:

1. Морфема как минимальная значимая единица языка существует лишь в слове, а слова обычно выступают в составе предложения.

2. Морфемы не имеют лексико-грамматической отнесенности, а слова выступают в языке как структурные единицы и имеют отношение к определенному лексико-грамматическому разряду.

3. Слова воспроизводимы и могут быть образованы в процессе общения. Морфемы всегда воспроизводимы и являются конечными значимыми элементами языка, извлекаемыми из памяти в качестве готовых целостных единиц [Ишкильдина 2011: 21].

В английском языкознании используются для обозначения минимально значимой части слова те же термины, что и в башкирском языке.

Морф – минимальная значимая единица текста, текстовый представитель морфемы. Термин «морф» предложен Ч.Ф. Хоккетом в 1947 году в качестве синонима к термину «(алло)фон». Учёный предполагал, что отношение (алло)фона к фонеме тождественно отношению морфа к морфеме.

Согласно интерпретации известного ученого Л.С. Бархударова, морфом (morph) называется кратчайшая последовательность фонем (в простейшем

случае одна фонема), которая является носителем определенного значения, неделимая на более короткие значимые отрезки и регулярно повторяющаяся в различных высказываниях [Бархударов 1975: 6].

Слова в английском языке могут состоять:

а) из одного морфа: *boy* 'мальчик', *clear* 'ясный, чистый, светлый', *go* 'идти, приходит', *leg* 'нога', *man* 'мужчина', *near* 'близкий, ближний, ближайший', *one* 'один';

б) из двух морфов: *block-ade* 'блокада', *cheer-ful* 'веселый', *near-ly* 'близко, почти', *near-ness* 'близость', *im-moral* 'безнравственный', *good-ness* 'доброкачественность, совершенство';

в) из трёх и более морфов: *dis-appoint-ment* 'разочарование', *in-fam-ous* 'печальноизвестный'.

Различные морфы, представляющие одну морфему, были названы соответственно её алломорфами. Раньше в американской лингвистике использовался в данном значении термин «морфемный альтернант». Например: морф *in-* имеет нижеприведённые аллоформы:

in- – *incompact* 'неплотный, некомпактный'; *incurious* 'нелюбопытный; невнимательный, безразличный'; *inexact* 'неточный; небрежный';

im- – *immodest* 'нескромный; неприличный; наглый, бесстыдный'; *impassion* 'внушать страсть; глубоко волновать'; *imperfection* 'несовершенство; неполнота; недостаток, дефект';

il- – *illogical* 'нелогичный'; *illiteracy* 'неграмотность; безграмотность';

ir- – *irrelevant* 'неуместный; не относящийся к делу'; *irremeable* 'безвозвратный, исчезнувший' и т.д.

Французский лингвист, известный кельтолог и индоевропеист, интересовавшийся также общими проблемами языкознания Ж. Вандриес (1937) обозначает морфему как любой способ выражения грамматических отношений; следовательно, сюда входят и служебные слова, и части речи, например, предлоги и порядок слов.

А.И. Смирницкий (1959) характеризует морфему как наименьшую языковую единицу, обладающую существенными признаками языка, то есть морфема имеет и внешнюю (звуковую), и внутреннюю (смысловую) стороны. Следовательно, морфема – мельчайшая линейная значащая единица, имеющая звуковое выражение.

В.Н. Ярцева понимает под морфемой кратчайшую структурно-смысловую единицу, выделяемую в составе слова [Ярцева 1960: 7].

Множество морфов, имеющих одинаковое значение и находящихся в отношении дополнительной дистрибуции, называется морфемой [Бархударов 1975: 13].

Лингвисты Копенгагенской школы называют морфемой грамматическое содержание отношения, выражаемого тем или иным формантом. Ученые американской школы дескриптивной лингвистики рассматривают морфему как единицу линейную, или сегментную, то есть единицу, находимую при сегментации слов (словоформ). Суперсегментные единицы – ударение и интонация – также воспринимаются как морфемы [Иванова и др. 1981: 5].

В английском языке словом (word) называется последовательность морфем (в простейшем случае – одна морфема), внутри которой не может быть вставлена другая такая же последовательность морфем [Бархударов 1975: 22]. Например, в слове *workers* ‘рабочие’ возможно выделение максимально трех морфем: морфемы *work-* со значением работа, морфемы *-er* со значением действующего лица, деятеля и морфемы *-s* со значением множественного числа.

Словами также являются одиночные морфемы типа *can* ‘может’, *be* ‘быть, существовать, являться, находиться’. Как известно, между словами оставляются межсловные пробелы, в то время как внутри слова между составляющими его морфемами пробелы не делаются, хотя в некоторых случаях между морфемами в пределах слова ставится дефис, например, в таких словах, как *pre-revolutionary* ‘дореволюционный’, *co-operative* ‘совместный, объединенный, кооператив’ и т.д.

В отношении слов ученый-лингвист Л.С. Бархударов выдвигает следующие положения:

1. В любом высказывании всякая морфема или последовательность морфем всегда входит в состав слова.

2. Каждая морфема в высказывании входит только в одно слово и не может входить одновременно в состав двух смежных слов.

3. Если одна часть конструкции признана словом, то и остальная часть тоже должна быть признана словом или группой слов, и наоборот. Например, если мы считаем, что в конструкции *take off* 'взлететь' первая составляющая – *take* является словом, то из этого следует, что и вторая составляющая этой конструкции – *off* также является словом. И наоборот, если мы считаем, что в этой конструкции *off* не является словом, то из этого неизбежно следует вывод, что и *take* не является здесь словом [Бархударов 1975: 25].

Наименьшая значащая единица морфологии в английском языке – морфема, имеющая звуковое выражение, не имеет позиционной самостоятельности. Самая крупная единица морфологии – слово, способно к синтаксическому функционированию.

Всё сказанное выше позволяет нам сделать ряд выводов: морф и морфема имеют одинаковые характеристики в башкирском и английском языках. Морфема – это общее и родовое понятие, выделяемое в результате сопоставления всех ее морфов, а морф – частное и видовое, выделяемое в составе конкретной словоформы.

Итак, основными признаками морфемы в сопоставляемых языках являются: а) наличие внешнего, материального, звукового оформления, или плана выражения; б) наличие соотносительного с ним значения, или плана содержания; в) неспособность члениться на более мелкие значимые части. Рассмотренные сходства и различия между морфемой и словом в сопоставляемых языках в основном совпадают.

1.4.3. Алломорфы и варианты морфем

Разновидности морфемы, обусловленные чередованием звуков, входящих в ее состав, называются алломорфами (от греч. *allos* ‘другой’ и *morphe* ‘форма’) или вариантами морфем [Горбачевский 2011: 134]. Алломорф используется в языкознании для объяснения существования различных вариантов произношения у отдельных морфем.

В башкирском языке алломорфами являются морфы в словоформах. Выделяют алломорфы корневых морфов и алломорфы аффиксальных морфов. Алломорфами аффиксальных морфов выступают, например, -ма/-мә в следующих словах: *язма* ‘не пиши’ – *йөрәмә* ‘не ходи’; *атлама* ‘не шагай’ – *китмә* ‘не уходи’; *уйнама* ‘не играй’ – *йүгермә* ‘не бегай’; *укыма* ‘не читай’ – *һөйләмә* ‘не рассказывай’.

В языке имеются варианты морфемы, которые по внешним признакам напоминают алломорфы, но в формальном и семантическом отношении являются взаимозаменяемыми [Ишбаев 2000: 14]. К вариантам одной морфемы можно отнести, во-первых, корневые морфы *акрын* ‘медленно’ и *акрен* ‘медленно’, *асы* ‘горький’ и *әсе* ‘горький’, во-вторых, аффиксы глаголов настоящего времени изъявительного наклонения (1-ое лицо, единственное число) -м и -мын/-мен: *ал-а-м* ‘беру’ – *ал-а-мын* ‘беру’; *тот-а-м* ‘держу’ – *тот-а-мын* ‘держу’; *бел-ә-м* ‘знаю’ – *бел-ә-мен* ‘знаю’; *һиз-ә-м* ‘чувствую’ – *һиз-ә-мен* ‘чувствую’; *күр-ә-м* ‘вижу’ – *күр-ә-мен* ‘вижу’.

В английском языке та или иная морфема представлена не везде одним и тем же морфом, а разными морфами в разных окружениях. Эти альтернативные морфемы называются алломорфами (*allomorph*) [Carstairs-McCarthy 2002: 22; Лещёва 2001: 63]. Алломорфы в английском языке могут абсолютно совпадать по звуковому оформлению:

а) корневая морфема, например, в следующих словах: ***dark*** – *dark* ‘темный, смуглый’, *dark-ness* ‘темнота, мрак’, *dark-ly* ‘мрачно, злобно; загадочно, неясно’, *dark-en* ‘затемнять, темнеть’; *dark-some* ‘темный; мрачный, хмурый’; ***calm*** – *calm* ‘спокойный; тихий; мирный; безветренный; тишина;

спокойствие; штиль, затишье; успокаивать; умиротворять'; *calm-ative* 'успокоительный; успокаивающее средство'; *calm-ly* 'спокойно, хладнокровно'; *calm-ness* 'тишина, спокойствие; невозмутимость, хладнокровие';

б) суффикс имен существительных **-er/-or**: *direct-or* 'член правления; директор; руководитель; (кино)режиссёр'; *inspect-or* 'инспектор; ревизор; контролёр; наблюдатель'; *load-er* 'погрузчик'; *provid-er* 'поставщик, провайдер'; *speak-er* 'спикер, оратор, говорящий'; *train-er* 'инструктор; тренер; дрессировщик'; *teach-er* 'учитель, преподаватель', *work-er* 'рабочий; работник';

в) суффикс наречия **-ly**: *tense-ly* 'напряженно', *hard-ly* 'едва', *quick-ly* 'быстро', *near-ly* 'почти'; *thorough-ly* 'вполне, совершенно, до конца, основательно, тщательно'; *topping-ly* 'великолепно, превосходно'; *upright-ly* 'прямо, честно'.

Однако очень часто алломорфы не являются абсолютно идентичными, например:

1. Корневая морфема в словах: *physic* ['fɪzɪk] 'лекарство (обыкн. слабительное); давать лекарство' – *physic-ian* [fɪ'zɪʃən] 'врач, доктор; (ис)целитель'; *precise* [pri'saɪz] '1) точный; определенный; 2) аккуратный, пунктуальный; 3) четкий, ясный; 4) тщательный; 5) педантичный; щепетильный' – *precis-ian* [pri'sɪzən] '1) формалист, педант; 2) пуританин'.

2. Аффиксальные морфемы:

1) префикс **in-** имеет следующие алломорфы [Carstairs-McCarthy 2002: 52]: **in-** – *in-artificial* 'неподдельный, натуральный; естественный, безыскусственный'; *in-conclusive* 'неубедительный; нерешающий; неокончательный; незавершенный'; *in-curiosity* 'отсутствие любопытства'; *in-dependence* 'независимость, самостоятельность'; **im-** – *im-mobility* 'недвижимый; неподвижный'; *im-modesty* 'нескромность; неприличие; наглость, бесстыдство'; *im-patience* 'нетерпение; раздражительность; нетерпимость'; *im-perceptible* 'незаметный, незначительный'; *im-possible* 'невозможный, невыполнимый; невероятный'; **il-** – *il-legal* 'незаконный, нелегальный'; *il-legible*

‘нечеткий, неразборчивый, неудобочитаемый (о почерке)’; *il-logical* ‘нелогичный’; *il-literacy* ‘неграмотность; безграмотность’; **ir-** – *ir-regular* ‘неправильный, нарушающий правила; имеющий неправильную форму, неровный’; *ir-religious* ‘нерелигиозный; неверующий’; *ir-repressible* ‘неукротимый, неугомонный; неудержимый’; *ir-responsibility* ‘безответственность’;

2) суффикс *-able* представлен следующими алломорфами: **-able** – *companion-able* ‘общительный’, *debat-able* ‘спорный, дискуссионный; оспариваемый’; *desir-able* ‘желательный, желанный; подходящий, хороший’; *envi-able* ‘завидный’; *exception-able* ‘небезупречный, вызывающий возражения’; **-ible** – *digest-ible* ‘удобоваримый, легко усваиваемый’; *exhaust-ible* ‘истощимый; неограниченный’; *expans-ible* ‘растяжимый’; *express-ible* ‘выразимый’; *flex-ible* ‘гибкий; гнущийся; эластичный; податливый, уступчивый’; *forc-ible* ‘насильственный; веский, убедительный (о доводе и т.п.); яркий’; **-ibly** – *aud-ibly* ‘громко, внятно; вслух; явно’; *poss-ibly* ‘возможно’; *insens-ibly* ‘незаметно, постепенно’; *vis-ibly* ‘явно, видимо, заметно’; **-uble** – *dissol-uble* ‘растворимый; разложимый; расторгимый (о договоре, браке)’; *resol-uble* ‘разложимый на; растворимый’; *sol-uble* ‘растворимый; разрешимый, объяснимый’; **-abil** – *accept-abil-ity* ‘приемлемость’; *account-abil-ity* ‘ответственность; подотчетность’; *attain-abil-ity* ‘достижимость’; *vulner-abil-ity* ‘уязвимость; ранимость’; *work-abil-ity* ‘применимость; годность (к обработке)’; **-ubil** – *dissol-ubil-ity* ‘растворимость; разложимость; расторгимость’; *insol-ubil-ity* ‘нерастворимость; неразрешимость’; *sol-ubil-ity* ‘растворимость’ [Marchand 1969: 33].

3. В английском языке морфема множественного числа *-(e)s* звучит по-разному:

а) после глухих согласных [s]: *students* [ˈstju:dnts] ‘студенты’, *maps* [mæps] ‘карты’, *safes* [seifs] ‘сейфы’;

б) после звонких согласных и гласных [z]: *hands* [hændz] ‘руки’; *beds* [bedz] ‘кровати’, *machines* [məˈfi:nz] ‘машины, механизмы’;

в) после шипящих и свистящих [ɪz]: *buses* [bʌsɪz] 'автобусы'; *boxes* [bɒksɪz] 'коробки'; *dishes* [dɪʃɪz] 'блюда'; *inches* [ɪntʃɪz] 'дюймы'.

Все данные варианты, имеющие грамматическое значение множественности и сходство в произношении, являются алломорфами одной и той же морфемы -(e)s [Carstairs-McCarthy 2002: 22].

4. Морфема в глаголах настоящего времени единственного числа представлена тремя алломорфами: [ɪz], [z], [s]:

а) [ɪz] – *wishes* [wɪʃɪz] 'желает, хочет', *catches* [kætʃɪz] 'хватает' и т.д.;

б) [z] – *goes* [gəʊz] 'идет'; *gives* [gɪvz] 'дает' и т.д.;

в) [s] – *takes* [teɪks] 'берет'; *paints* [peɪnts] 'рисует' и т.д.

Алломорфы, употребление которых определяется условиями фонемного окружения, называются фонологически обусловленными (phonemically conditioned/ phonological conditioning) [Бархударов 1975: 17; Plag 2003: 35].

Английская морфема в глаголах прошедшего времени -ed также представлена тремя фонологически обусловленными алломорфами: [t], [d] и [ɪd]: *expected* [ɪk'spektɪd] 'ожидал'; *wedded* [wedɪd] 'венчался'; *sagged* [sægd], 'обвис'; *loved* [lʌvd] 'любил'; *informed* [ɪn'fɔ:md] 'информировал'; *mined* [maɪnd] 'минировал' и *helped* [helpt] 'помогал' и т. д.

Кроме трех обычных алломорфов английской морфемы множественного числа -s, можно также установить форму -en, которая обнаруживается в слове *oxen* 'рогатый скот, волю', а также после морфемы *child-*. В данном случае употребление алломорфа -en определяется не условиями фонемного окружения, а чисто морфематическими правилами. Такие алломорфы, выбор которых обусловлен их морфемным окружением, носят название морфологически обусловленных (morphemically conditioned) [Бархударов 1975: 17; Plag 2003: 36].

В английском языке фонологически обусловленные алломорфы всегда являются продуктивными, то есть используются для образования форм слов, возникающих в языке или заимствованных им на данном этапе его существования. И наоборот, морфологически обусловленные алломорфы всегда

являются непродуктивными, так как их употребление ограничивается строго определенным морфемным окружением, то есть они не могут сочетаться с морфемами, вновь вошедшими в лексикон.

Исходя из вышеизложенного, можно констатировать:

1. Алломорфами в башкирском и в английском языках принято называть тождественные по значению морфы: а) различающиеся позицией в слове-форме; б) зависящие от качества соседних морфем; в) находящиеся в отношениях дополнительного распределения (дистрибуции).

2. В башкирском языке алломорфы в одной и той же позиции способны заменять друг друга.

3. В английском языке выделяют фонологически обусловленные и морфологически обусловленные алломорфы.

4. Вариантами одной морфемы в башкирском языке называются морфы: а) тождественные по значению; б) тождественные по занимаемой ими позиции.

Выводы по первой главе

1. Одна из главных особенностей контрастивной лингвистики состоит в том, что она позволяет лучше определить особенности каждого из сопоставляемых языков. Исследование разноструктурных языков в сопоставительном плане становится одним из приоритетных направлений в лингвистике. На сегодняшний день имеется немалое количество исследований по сопоставительному изучению языков. Сопоставительное исследование морфемной структуры слова в башкирском и английском языках относится к разряду малоизученных.

2. Вышеприведенный анализ изучения морфемики как раздела языкознания позволяет заключить, что термин «морфемика» не является общепринятым для сопоставляемых языков. Данное определение стало широко применяться российскими (в том числе – башкирскими) лингвистами только с середины прошлого столетия.

3. В башкирской лингвистике морфемика как самостоятельный раздел представлена в исследованиях Г.Р. Абдуллиной, М.Х. Ахтямова, Т.М. Гарипова, К.Г. Ишбаева, А.А. Юлдашева и др. В английском языкознании морфемика не рассматривается как самостоятельный раздел, а является лишь частью морфологии. Такие ученые-лингвисты, как Е.Н. Бортничук, П.М. Карашук, Г. Марчанд, О.Д. Мешков, А.И. Смирницкий, Л.С. Бархударов, И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов, А. Карстайрс-Маккарти, И. Плаг и др. посвятили свои исследования изучению английской морфологии.

4. В башкирской лингвистике и в английской морфологии основными понятиями морфемики являются морфемы, морфы и их линейные сочетания. Морфема – это наименьшая значимая часть слова и грамматических форм слова. В исследуемых языках морфема и морф имеют одинаковые характеристики.

Общими признаками морфемы в сопоставляемых языках являются: а) присутствие внешнего, материального, звукового оформления, или плана вы-

ражения; б) факт соотносительного с ним значения, или плана содержания; в) неспособность члениться на более мелкие значимые части.

5. Рассмотренные сходства и различия между морфемой и словом в сопоставляемых языках в основном совпадают. Общностью для морфемы и слова являются материальность, значимость и воспроизводимость.

6. Алломорфами и в башкирском, и в английском языках принято называть тождественные по значению морфы: а) различающиеся позицией в словоформе; б) зависящие от качества соседних морфем; в) находящиеся в отношениях дополнительного распределения (дистрибуции). В башкирском языке алломорфы способны в одной и той же позиции заменять друг друга, что нехарактерно для английского языка.

В английском языке существуют фонологически обусловленные и морфологически обусловленные типы. В отличие от морфологически обусловленных, фонологически обусловленные алломорфы являются продуктивными, то есть используются для образования грамматических форм слова.

Вариантами одной морфемы в башкирском языке называются морфы: а) имеющие сходные значения; б) тождественные по занимаемой ими позиции.

ГЛАВА II

КЛАССИФИКАЦИЯ МОРФЕМ В БАШКИРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

2.1. Морфемный состав слова

Морфемный состав слова любого языка представляет собой совокупность всех структурных элементов. Типология морфемики связана с общей типологической характеристикой языка.

Как нами было отмечено выше, по морфемной структуре и способам образования лексических единиц и их грамматических форм башкирский язык относится к типу агглютинативных, а английский язык – к типу флективно-аналитических языков, поэтому в башкирском языке структура словоформы существенно отличается от структуры словоформы английского языка.

В башкирском языке морфемы делятся на два типа – корневые и аффиксальные. Так, по своей морфемной структуре слово расчленяется прежде всего на морфемы двух видов: корень (тамыр) и аффикс, например: *эш* (корень) + *се* (аффикс) > *эшсе* 'рабочий', *эш* (корень) + *-лә* (аффикс) + *-й* (аффикс) + *-зәр* (аффикс) > *эшләйзәр* 'работают'.

Корневая морфема (тамыр морфема) – это главная и постоянная часть слова, выражающая основное лексическое значение. Корневая морфема может употребляться самостоятельно, без других морфем. Наличие корня в слове обязательно, так как слов, не имеющих корней, не бывает; а безаффиксные слова существуют. Например: *ә* 'а', *ләкин* 'но'. Корни обычно служат для образования новых лексических единиц, называемых родственными словами; например, на базе исходного слова (корня) *ел* 'ветер' образованы следующие однокоренные слова: *ел-кән* 'парус', *ел-ле* 'ветренный', *ел-әс* 'холодок', *ел-әс-лек* 'прохлада, свежесть', *ел-әс-лә* 'освежить', *ел-зыу-ар* 'пустышка, шарлатан', *ел-дауыл* 'буря' и др.

Таким образом, корень выступает структурным и семантическим ядром слова. Как показывают приведённые примеры, корневая морфема в

башкирском языке устойчива, она редко подвергается фонетическим изменениям при образовании новых слов, поэтому находить корень в башкирских словах обычно не представляет трудности.

Морфема, уточняющая, конкретизирующая значение слова, называется аффиксальной морфемой. Аффиксы присоединяются непосредственно к корню или другим аффиксам: *эш-лэ-* 'работать', *эш-лэ-һен* 'пусть работает', *эш-лэ-һен-дэр* 'пусть работают'.

Считается целесообразным начинать изучение аффиксов с характеристики их значения и функций. Аффиксальные морфемы в башкирском языке выполняют служебную функцию и могут быть словообразовательными (*һүз яһаусы*), формообразующими (форма *яһаусы*) и словоизменительными (*һүз үзгәртеүсе*).

В английском языке морфемы также делятся на корневые (*root-morphemes /roots/*) и аффиксальные (*affixal morphemes /affixes/*) [Ярцева 1960: 7].

Корневые морфемы выражают наиболее конкретное, «вещественное» значения слова и занимают в нем центральное положение. Известный лингвист Л. Блумфилд (1968) считает, что корневые морфемы в языке однородны по своей структуре.

В английском языке чаще встречаются такие односложные элементы, как *boy* 'мальчик', *day* 'день'; *man* 'человек, мужчина', *to run* 'бегать', *to go* 'идти, ехать', *hot* 'горячий', *red* 'красный', *rich* 'богатый', *six* 'шесть', *in* 'в', *for* 'для', *on* 'на' и т.д. Вышеуказанные примеры показывают, что корневая морфема имеет в слове более конкретное значение, нежели аффиксальная морфема.

Аффиксальные морфемы английского языка подразделяются на словоизменительные (*inflectional*) и словообразовательные (*derivational*) [Аракин 2005: 89]. Словоизменительные аффиксы вносят изменения в грамматическое значение слова, а словообразовательные – в лексическое значение.

Помимо уже отмеченных традиционных типов морфем, в английской лингвистике выделяют следующие попарно противопоставляемые морфемы: свободные и связанные морфемы, полные и пустые морфемы, открытые и скрытые морфемы, сегментные и сверхсегментные морфемы, аддитивные и субституционные морфемы, непрерывные и разрывные морфемы [Блох 2002: 56-62].

Свободные (free) морфемы могут образовывать отдельные слова, а связанные (bound) морфемы используются только в качестве частей слов, например: в слове 'books' – book – свободная морфема, а -s – связанная.

Открытые (overt) морфемы противопоставляются скрытым (covert) морфемам. В более традиционных терминах известно как противопоставление нулевых (или «отрицательных») форм положительным формам. Например, в словах *book* – *books* множественное число образовано с помощью открытой морфемы: *book-s*, а единственное число – с помощью скрытой морфемы: *book*∅.

Полные (full), или значимые морфемы противопоставляются пустым (empty) морфемам. Морфемы, которые утратили свое значение в процессе исторического языкового развития, называются пустыми. Так, в слове 'children' *child* – корень слова, выражающий его основное значение, *-en* – суффикс множественного числа, а *-r-* является пустой морфемой, которая не обладает никаким значением, это осколок старой морфологической формы.

Сегментные (segmental) морфемы, состоящие из фонем, противопоставляются сверхсегментным (suprasegmental) морфемам, которые оставляют фонемный облик слова неизменным, но изменяют его значение с помощью разнообразных сверхсегментных языковых единиц, например: 'protest (существительное) – *pro`test* (глагол), 'suspect (существительное) – *sus`pect* (глагол) и т.д.

Аддитивные (additive) и субституционные (replacive) морфемы. Аддитивными морфемами называют грамматические суффиксы словоформ, например: *say+s*, *look+ed*, *kind+er*, *cold+est*, *play+ing*, *ox-en*; а субституцион-

ными морфемами – чередующиеся фонемы корня при внутренней флексии, например: *ring – rang – rung, drink – drank – drunk, woman – women, tooth – teeth* и т.д.

Непрерывные (continuous) морфемы объединяются друг с другом в рамках одного слова, например: *played, tells* и т.д. Разрывные (discontinuous) морфемы состоят из двух компонентов, совместно используемых при построении аналитических форм слов, например: *have played, is playing*. [Ривлина 2009: 11-12; Блох 2002: 56-62].

Фонемный комплекс, встречающийся в качестве аффиксальной морфемы в одном слове, может присутствовать в качестве неотъемлемой части корневой морфемы в других языках или в других словах. Такой фонемный комплекс называется псевдо-морфемой (от фр. *pseudo-morpheme*) [Лещёва 2001: 62], например:

а) *re-*: в словах *to rebuild* ‘отстроить заново, восстановить’, *to reappear* ‘снова появляться, показываться’, *resale* ‘перепродажа’, *to restate* ‘вновь заявить’ частица *re-* является префиксом, а в словах *respect* ‘уважение, уважать, почитать’, *reaper* ‘жнец, жница, жатвенная машина’, *to retain* ‘удерживать; поддерживать; сохранять; помнить’ *re-* является неотъемлемой частью корневой морфемы;

б) *in-*: в лексемах *incorrect* ‘неправильный, неверный; некорректный; неточный’; *incurious* ‘нелюбопытный; невнимательный, безразличный’; *indefectible* ‘безупречный, совершенный; непогрязящийся’; *independence* ‘независимость, самостоятельность’ *in-* является префиксом, а в примерах *index* ‘индекс, указатель; стрелка (на приборах); алфавитный указатель’; *to inspect* ‘внимательно осматривать, пристально рассматривать; изучать’; *to inspire* ‘внушать, вселять (чувство и т. п.); вдохновлять, воодушевлять’; *to instigate* ‘побуждать, подстрекать; провоцировать; раздувать’ *in-* – неотъемлемая часть корневой морфемы.

В башкирском языке формирование морфемной структуры слова осуществляется путём механического присоединения к неизменяемому корню

разных аффиксов. Этот процесс получил название агглютинации. На примере слов *эш-тәр-егез* ‘ваши работы’, *ул-ым-дыкы* ‘принадлежащий моему сыну’ ясно, что в башкирском языке корень находится в абсолютном начале слова, а остальные морфемы располагаются после него.

В английском языке морфемная структура слова может быть отражена линейно; например, структура приведенных слов *under+estimate+s* ‘недооценивает’, *dis+orient+ed* ‘дезорientировал; сбивал с толку, вводил в заблуждение’ выглядит следующим образом: $W = \{[Pr + (R+L)] + Gr\}$, где W (word) – слово, R (root) – корень, L (lexical suffix) – лексический суффикс, Pr (prefix) – префикс, Gr – (grammar suffix) грамматический суффикс [Ривлина 2009: 11].

Обобщая сказанное, следует отметить, что в обоих сопоставляемых языках слова членятся на морфемы и по значению делятся на корневые и аффиксальные. В английском языкознании, кроме уже отмеченных традиционных типов морфем, выделяются попарно противопоставляемые морфемы: свободные и связанные морфемы, полные и пустые морфемы, открытые и скрытые морфемы, сегментные и сверхсегментные морфемы, аддитивные и субституционные морфемы, непрерывные и разрывные морфемы.

Таким образом, морфемная структура анализируемых языков совпадает лишь частично.

2.2. Корневая морфема

В башкирском языке корневой морфемой называется основная и постоянная часть слова, которая содержит в себе лексическое значение [Ишбаев 2000: 15]. Корни являются базой для образования новых лексических единиц, называемых родственными словами. Например, на базе корня *юл-* ‘дорога, путь’ созданы следующие однокоренные слова: *юл-даш* ‘спутник, попутчик’, *юл-сы* ‘путник, странник’, *юл-лан-* ‘отправляться на дорогу’, *юл-лык* ‘предназначенный на дорогу (о деньгах, питании)’ и т.д.

Корни сохранили свои древние фонологические структуры и представляют собой односложные (*йөз* 'сто', *һыу* 'вода', *ал-* 'брат', *ак* 'белый'), двусложные (*буре* 'волк', *иртә* 'утро', *матур* 'красивый', *йылы* 'тёплый'), а иногда и трехсложные конструкции (*карагай* 'сосна', *бәнембә* 'одуванчик', *карлуғас* 'ласточка', *коралай* 'косуля; дикая коза').

В башкирской лингвистике выделяют свободные (ирекле) и связанные (бәйле) корни. Свободными называются такие корни, которые могут свободно сочетаться с другими корнями или словообразовательными аффиксами и употребляться без них: *таза* 'чистый', *тазалык* 'чистота', *тазар-* 'чистить', *тазарткыс* 'очиститель'; *ер* 'земля', *ерле* 'имеющий землю', *ерһезлек* 'безземелье', *ер-һыу* 'земля-вода (общее наименование родной земли), *угодье; земноводный*'.

Связанные корни – это такие корни, которые употребляются лишь в сочетании с другими корнями или со словообразовательными аффиксами, их первичные варианты в языке не сохранились и самостоятельно не встречаются: корень *эл-* в лексемах *элек* 'давно', *элекке* 'прежний, прошлый', *элгәре* 'прошедший'; корень *йүт-*, выделяемый в словах *йүт-эл* – 'кашель', *йүт-эл-лә-* 'кашлять', *йүт-кер-* 'кашлять', *йүт-кер-ек* 'кашель'. Корни *эл-*, *йүт-* в настоящее время в языке самостоятельно не употребляются [Ишбаев 2000: 15]. Приведем другой пример: корень *ут-*, встречающийся в словах *ут-лык-са* 'ясли (для скота)', *ут-ау* 'полоть, сполоть, пропалывать, прополоть, выпалывать', *ут-ла-* 'пастись', *ут-ла-у* 'выгон, выгул', *ут-ла-уык* 'пастбище, выгон', также не употребляется в своём первоначальном значении «трава» и является связанным.

Необходимо отметить, что в башкирском языкознании термины «тамыр» (корень) и «нигез» (основа) равнозначны. По мнению З.К. Ишкильдиной, корневая морфема, употребляясь самостоятельно, выступает как отдельное слово и является основой для образования новых слов, их лексико-грамматических и грамматических форм. Следовательно, корень слова часто именуют как основа или производящая основа

[Ишкильдина 2011: 38]. Например, корневая морфема в нижеперечисленных словах употребляется без каких-либо словоизменительных аффиксов: *һыу* 'вода', *ер* 'земля', *йыр* 'песня', *ике* 'два', *ал-* 'брать', *йй* 'медленно'. Данные лексические единицы являются производящими основами для дальнейшего слово- и формообразования.

В «Исторической морфологии английского языка» отмечено, что корневая морфема – это то, что едино и постоянно в словах, принадлежащих к различным лексико-грамматическим разрядам [Ярцева 1960: 15]. Например, в таких однокоренных словах, как *green* 'зеленый', *green-er* 'новичок; неопытный рабочий; простак; недавно приехавший иммигрант'; *green-ery* 'зелень, растительность; оранжерея, теплица'; *green-ing* 'зеленое яблоко (сорт)'; *green-ish* 'зеленоватый', *green-ness* 'зелень; незрелость, неопытность', *green-у* 'зеленоватый' выделяется корневая морфема *green-*.

В «Теоретической грамматике современного английского языка» корневая морфема рассматривается как односложный элемент. Корень в слове означает более конкретное значение, чем аффиксальная морфема. В знаменательных словах корневая морфема (или морфемы, если в слове их несколько, как, например, *sign-* и *board* в слове *signboard* 'вывеска' или *space* и *man* в слове *spacesman* 'космонавт, астронавт; пришелец с другой планеты') несет часть целостного лексического значения, образуя смысловое ядро слова; именно на корневой морфеме основывается и мотивировка слова [Иванова и др. 1981: 6].

В английском языке, так же как в башкирском, корневая морфема по своему звуковому составу совпадает с основой. На современном этапе своего развития английский язык характеризуется одноморфемной структурой слова; например: *kind-* – корневая морфема, равная основе, суффикс *-ness* прибавляется к основе, которую можно назвать корнеосновой: *kindness* 'доброта, доброжелательность; любезность'. Английский глагол *read* 'читать' совпадает по своей звуковой форме как с корневой морфемой *read-* 'читать', так и с основой *read-* 'читать', к которой присоединяются

суффиксальные морфемы, например: *read-able* ‘хорошо написанный, интересный; четкий; удобочитаемый’; *read-ability* ‘удобочитаемость; читабельность’; *read-er* ‘читатель; любитель книг; чтец; рецензент; корректор; преподаватель (университета); лектор’; *readership* ‘должность преподавателя университета; читатели; круг читателей, читательская масса’; *read-ing* ‘чтение, начитанность’.

Корневые морфемы в английском языке, как и в башкирском, делятся на свободные (*free morphemes*) и связанные (*bound morphemes*) [Carstairs-McCarthy 2002: 18, 20; Лещёва 2001: 62]. К свободным морфемам относится большинство корневых морфем, совпадающих со словоформами независимо от функционирующих слов (*ер-ле* ‘имеющий землю’, *таза-лык* ‘чистота’; *help-ful* ‘полезный’, *play-ground* ‘детская площадка’). Связанные корни употребляются в сочетании с другими корнями или со словообразовательными аффиксами, первичные варианты таких корней самостоятельно не используются (*эл-гәре* ‘прошедший’; *йүт-әл* – ‘кашель’; *топо-graph* ‘монография’, *geo-logy* ‘геология’).

Следует отметить, что корневые морфемы могут выполнять функцию связанных морфем. Если анализировать лексемы *phobia* ‘боязнь, фобия’, *inert* ‘неспособный, глупый, неподходящий’, *defunk* ‘умерший, усопший; несуществующий, исчезнувший’, то морфемы *phob-*, *-ert*, *-funk* не существуют в языке отдельно и, следовательно, являются связанными. Отсюда вытекает, что связанные морфемы – это те, которые не совпадают с самостоятельными словоформами. В английском языке имеются, например, нижеуказанные связанные морфемы:

scrib-* / *scrip- : *describe* ‘описывать, изображать; характеризовать(ся)’; *inscribe* ‘надписывать, вписывать; вырезать, начертать на дереве, камне и т.п. (имя, надпись)’; *prescribe* ‘предписывать; прописывать (лекарство)’; *subscribe* ‘жертвовать деньги; подписывать(ся) (под чем-л.); присоединяться (к чьему-л. мнению)’; *ascription* ‘приписывание’; *prescription*

‘предписывание; предписание, рекомендации, установка’; *inscription* ‘надпись; краткое посвящение’;

graph- : *biographer* ‘биограф’; *calligraphy* ‘каллиграфия; чистописание; почерк’; *cartographer* ‘картограф’; *chronograph* ‘хронограф’; *monograph* ‘монография; писать монографию’;

circ- : *circle* ‘круг; окружность; группа, круг (людей)’; сфера, область’; *circulate* ‘циркулировать; иметь круговое движение; распространять(ся); передавать’; *circulation* ‘круговорот, циркуляция; круговое движение; кровообращение’; *circulator* ‘распространитель’; *circus* ‘цирк; круглая площадь с радиально расходящимися улицами’.

В английском языке также выделяются полусвязанные/ полусвободные морфемы (*semi-bound /semi-free/ morphemes*) [Лещёва 2001: 62]. Полусвязанные/полусвободные морфемы (или полуаффиксы) могут функционировать как аффиксы (префикс или суффикс) и обозначать самостоятельные слова. В разделе 2.3.7. мы более подробно остановимся также на полуаффиксах (аффиксоидах).

Кроме свободных и связанных морфем, в английском языке существуют уникальные (изолированные) морфемы (*unique morphemes*), то есть корневые морфемы, которые можно выделить только в одном слове, несмотря на наличие регулярной словообразовательной модели [Carstairs-McCarthy 2002: 19; Елисеева 2003: 33; Лещёва 2001: 62]. Изолированной являются следующие корневые морфемы: *cran-* в слове *cranberry* ‘клюква’, *bil-* в слове *bilberry* ‘черника’, *whortle-* в слове *whortleberry* ‘черника’. Хотя данные слова образованы по той же модели, что и лексемы *blackberry* ‘ежевика’, *blueberry* ‘черника’, *raspberry* ‘малина’, *strawberry* ‘земляника’, *bilberry* ‘черника’, *blackberry* ‘ежевика; черная смородина’, *bog-berry* ‘клюква’, *cowberry* ‘брусника’, *gooseberry* ‘крыжовник’, *dogberry* ‘свидина кроваво красная (растение с несъедобными ягодами)’, *dewberry* ‘ежевика’, тем не менее они являются свободными морфемами.

Итак, в результате проведенного анализа корневой морфемы в сопоставляемых языках можно констатировать:

1. В башкирском и английском языках определение корневой морфемы совпадает. Корень – главная значимая часть слова, в которой заключено его основное лексическое значение, общая часть однокоренных (родственных) слов. В обоих языках корневая морфема по своему звуковому составу совпадает с основой; к этому типу относится подавляющее большинство знаменательных слов – имён существительных, имён прилагательных, имён числительных и глаголов.

2. В сопоставляемых языках по степени морфемной и семантической самостоятельности различают свободные (ирекле, free) и связанные (бэйле, bound) корни.

3. В английском языке, помимо свободных и связанных корней, выделяются полусвязанные/полусвободные морфемы (semi-bound/semi-free morphemes).

2.3. Аффиксальные морфемы

Аффиксом называется морфема, несущая в слове дополнительное, служебное значение – словообразовательное или грамматическое – и противопоставленная корню [Русский язык. Энциклопедия 1979: 26].

Аффиксы классифицируются, во-первых, в соответствии с той ролью, которую они выполняют в структуре слова; во-вторых, в соответствии с их местом в слове относительно корня и относительно друг друга; в-третьих, по характеру формального выражения; в-четвертых, по степени производительности.

Между башкирскими и английскими аффиксальными морфемами нет однозначного соответствия, хотя есть общие, сходные моменты. При этом аффиксы, префиксы и суффиксы могут различаться не только по месту в слове, но и по степени самостоятельности.

2.3.1. Типы аффиксов по функции и значению

Аффиксы по выражаемым значениям и выполняемым функциям в башкирском языке подразделяются на три группы: 1) словообразовательные (һүҙ яһаусы), 2) формообразующие (форма яһаусы), 3) словоизменительные (һүҙ үзгәртеүсе) [Ишбаев 1994, 1996, 2000; Абдуллина 2004, 2008а, 2008б, 2011].

Присоединяясь к корню или основе слова, словообразовательные аффиксы образуют новые слова, меняя его лексическое значение, например: *төн* 'ночь' > *төнгө* 'ночной', *эш* 'работа' > *эшсе* 'рабочий', *ауыл* 'деревня, село' > *ауылдаш* 'односельчанин' и т.д.

Словообразовательные аффиксы делятся на следующие функциональные подгруппы:

1) аффиксы, преобразующие в процессе словообразования одну часть речи в другую: *ер* 'земля' (имя существительное) + -ле > *ерле* 'имеющий землю; местный, туземный' (имя прилагательное); *йылы* 'тепло' (имя прилагательное) + -лык > *йылылык* 'теплота' (имя существительное); *һуң* 'поздно' (наречие) + -ғы > *һуңғы* 'последний, конечный, заключительный, окончательный' (имя прилагательное); *бер* 'один' (имя числительное) + -лек > *берлек* 'единство, единение, солидарность, содружество, единогласие' (имя существительное); *мин* 'я' (местоимение) + -лек > *минлек* 'зазнайство, самомнение, эгоизм' (имя существительное); *бар* 'есть, имеется, существует' (модальное слово) + -лык > *барлык* 'наличие, бытие, существование' (имя существительное); *аһ* 'ах!, ух!' (междометие) + -ылда > *аһылда-* 'охать, ахать (произносить «аһ»)» (глагол);

2) аффиксы, образующие слова одной и той же части речи: *төркөм* 'группа' (имя существительное) + -дәш > *төркөмдәш* 'одногоруппник' (имя существительное); *һак* 'осторожный, бдительный, бережливый' (имя прилагательное) + -сыл > *һаксыл* 'экономный, бережливый' (имя прилагательное); *ете* 'семь' (имя числительное) + -меш > *етмеш* 'семьдесят' (имя числительное); *кем* 'кто' (вопросительное местоимение) + -деке > *кемдеке*

‘чей’ (вопросительное местоимение); *тот-* ‘держать, хватать, ловить, содержать’ (глагол) + *-лок* > *тотлок-* ‘заикаться, запинаться’ (глагол);

3) полифункциональные аффиксы, с помощью которых образуются новые слова на базе разных частей речи, например: *баш* (имя существительное) + *-лык* > *башлык* ‘головной убор’; *йәшел* (имя прилагательное) + *-лек* > *йәшеллек* ‘зелень’; *йөз* (имя числительное) + *-лөк* > *йөزلөк* ‘сотня’; *юк* (модальное слово) + *-лык* > *юклык* ‘отсутствие’ и т.д.

Формообразующие аффиксы используются для образования морфологических форм слова, то есть не образуют новых слов и не меняют лексическое значение. Но в то же время формообразующие аффиксы вносят определенный оттенок в семантику слова, однако не имеют непосредственного отношения к синтаксическому употреблению слов в речи.

Исходя из этих признаков, в башкирском языке к формообразующим можно отнести аффиксы следующих морфологических категорий [Ишбаев 1994, 1996, 2000; Абдуллина 2004, 2008а, 2008б, 2011]:

1. Аффиксы категорий наклонения и времени личных глаголов:

а) изъявительное наклонение (хәбәр һөйкәләше) – **-а, -ә, -й** (настоящее время): *бел-ә* ‘знает’, *уйна-й* ‘играет’, *кал-а* ‘остается’; **-ды/-де, -до/-дө, -зы/-зе, -зо/-зө, -ты/-те, -то/-тө, -ны/-не, -но/-нө** (прошедшее определенное время): *бар-зы* ‘ходил’, *кал-ды* ‘остался’, *эшлә-не* ‘работал’; **-ған/-гән, -кан/-кән** (прошедшее неопределенное время): *ал-ған* ‘взял’, *бар-ған* ‘ходил’, *әйт-кән* ‘сказал’; **-р, -ыр/-ер, -ор/-өр** (будущее неопределенное время): *һөйлә-р* ‘расскажет’, *бир-ер* ‘даст’, *уқы-р* ‘прочитает’; **-асак/-әсәк/-ясак/-йәсәк**: *бар-асак-мын* ‘неприменно пойду’, *күр-әсәк-һең* ‘неприменно увидишь’, *кара-ясак-мын* ‘неприменно посмотрю’;

б) повелительное наклонение (бойорок һөйкәләше) – **-һын/-һен, -һон/-һөн**: *яз-һын* ‘пусть пишет’, *кил-һен* ‘пусть придет’, *кал-һын* ‘пусть останется’; *эшлә-һен* ‘пусть работает’; *тот-һон* ‘пусть держит’; *көт-һөн* ‘пусть ждёт’; *Йәшә-һен бөтөн гәскәр башлығы Котос командир!* *Йәшә-һен Каһым түрәбәз!* (Я.Хамматов «Төньяк амурзары»);

в) желательное наклонение (теләк-өндәү һөйкәлеше) – **-ғы/-ге, -кы/-ке; -һы/-һе, -һо/-һө:** укы-гы-м килә ‘хочу учиться’, кайт-кы-м килә ‘хочу вернуться’, һөйлә-ге-м килә ‘хочу рассказать’; **-айым/-әйем, -йым/-йем, -йом/-йөм:** мин бара-айым ‘пойду-ка я’, әйт-әйем әле ‘скажу-ка я’, мин яз-айым ‘напишу-ка я’; **-мағайы/-мәгәйе:** һуңла-мағайы ‘лишь бы не опоздал’, кил-мәгәйе ‘лишь бы не пришел’; аша-мағайы ‘лишь бы не поел’; **-ғыры/-гере, -ғоро/-гөрө, -кыры/-кере, -коро/-көрө:** бәхетле бул-ғыры (досл. Счастья тебе), рәхәт йәшә-гере (досл. Хорошей жизни тебе), эшең уң бул-ғыры (досл. Пусть у тебя все пойдет удачно);

г) наклонение намерения (ниәт-максат һөйкәлеше) – **-максы/-мәксе:** ярзамлаш-максы ине ‘хотел помочь’, яз-максы ине ‘хотел написать’, әйт-мәксе ине ‘хотел сказать’;

д) условное наклонение (шарт һөйкәлеше) – **-һа/-һә:** кал-һа- ‘если останется’, эшлә-һә- ‘если поработает’, **-ған (-гән, -қан, -кән) + булһа:** кайт-қан булһа ‘если бы вернулся’, кил-гән булһа ‘если бы пришел’; **-ыр/-ер, -ор/-өр + булһа-:** кайт-ыр булһаң ‘если ты намерен вернуться’, әйт-ер булһаң ‘если ты намерен сказать’; **-дыниһә/-дениһә, -зыниһә/-зениһә, -тыниһә/-тениһә, -ныниһә/-нениһә:** ал-дыниһә ‘если возьмет’, кил-дениһә ‘если придет, приедет’, бар-зыниһә ‘если пойдет, поедет’, кайт-тыниһә ‘если вернется’, эс-тениһә ‘если выпьет’; **-дымы/-деме, -зымы/-земе, -тымы/-теме, -нымы/-неме:** ал-дымы ‘если возьмет’, кил-деме ‘если придет, приедет’, бар-зымы ‘если пойдет, поедет’, күр-земе ‘если увидит’, эс-теме ‘если выпьет’;

е) сослагательное наклонение (ихтималлык һөйкәлеше) – **-р ине; -й ине; -асак/-әсәк, -ясақ/-йәсәк ине; -ған/-гән, -қан/-кән булыр ине:** укы-р ине ‘читал бы’, һағын-асак ине ‘скучал бы’.

2. Аффиксы неличных форм глаголов:

а) причастие (сифат кылым) – **-усы/-үсе, -ыусы/-еүсе, -оусы/-өүсе:** һөйлә-үсе бала ‘рассказывающий ребёнок’, бел-еүсе кеше ‘знающий человек’; **-ған/-гән, -қан/-кән:** укы-ған китап ‘прочитанная книга’, кил-гән кеше

‘пришедший человек’; **-асак/-эсэк, -ясак/-йэсэк:** бар-асак юл ‘дорога, которую предстоит пройти, проехать’; **-р, -ыр/-ер, -ор/-өр:** кил-ер йыл ‘предстоящий год’; **-аһы/-әһе, -йһы/-йһе, -йһо/-йһө:** эшлә-йһе эш ‘работа, которую предстоит сделать’;

б) деепричастие (рәүеш кылым) – **-п, -ып/-еп/-оп/-өп:** бар-ып килергә ‘сходить, съездить’, кайт-ып килергә ‘сходить, съездить’; **-а, -ә, -й:** кәл-ә кәл-ә китте ‘шел, смеясь’; **-ғас/-гәс, -кас/-кәс:** кайт-кас әйтермен ‘скажу, когда вернусь’, кил-гәс күрермен ‘когда приду, увижу’, **-ғансы/-гәнсе, -кансы/-кәнсе, -канса/-кәнсә, -ғанса/-гәнсә:** ары-ғансы эшләргә ‘работать до устали’, бел-гәнсә эшләргә ‘работать как знаешь’;

в) имя действия (исем кылым) – **-у/-ү, -ыу/-еү/-оу/-өү:** укы-у ‘учёба, учение’, кил-еү ‘приход, проезд, прибытие, явка’; йәшә-ү ‘житьё, жительство, существование’;

г) инфинитив – **-рға/-ргә, -ырға/-ергә/-орға/-өргә:** кил-ергә ‘прийти’, кара-рға ‘смотреть’, һөйлә-ргә ‘рассказать’.

3. Аффиксы категории залога:

а) возвратный залог (кайтым йүнәлеше) – **-н, -ын/-ен, -он/-өн:** йыу-ын-ам ‘моюсь’; һөрт-өн-әм ‘вытираюсь’;

б) страдательный залог (төшөм йүнәлеше) – **-л, -ыл/-ел, -ол/-өл; -н, -ын/-ен, -он/-өн:** әйт-ел-ә ‘говорится’, башла-н-а ‘начинается’, йыу-ыл-а ‘моется’;

в) совместный залог (уртаклык йүнәлеше) – **-ш, -ыш/-еш, -ош/-өш:** йыу-ыш- ‘помогать мыть’, уйла-ш- ‘думать’, һөйлә-ш- ‘разговаривать’, һөрт-өш- ‘помогать вытирать’;

г) понудительный залог (йөкмәтеү йүнәлеше) – **-т, -дыр/-дер, -тыр/-тер, -тор/-төр, -зыр/-зер, -кыр/-кер, -ғыр/-гер:** аша-т ‘покорми’, йокла-т ‘букв. уложи его спать’, яз-зыр ‘заставь написать’, кей-зер ‘заставь надеть’, һөрт-төр- ‘заставь вытирать’; ят-кыр ‘уложи’.

4. Аффиксы, выражающие субъективную оценку – **-кай/-кэй, -сык/-сек, -сок/-сөк**: *бала-кай* ‘детка’, *хеңле-кэй* ‘сестричка’, *кош-сок* ‘птичка’, *төйөр-сөк* ‘комочек’ и т. д.

5. Аффиксы категории множественности (числа) (кроме личных форм глагола) – **-лар/-лэр, -дар/-дэр, -тар/-тэр, -зар/-зэр**: *бала-лар* ‘дети’, *эш-тэр* ‘дела’, *тау-зар* ‘горы’; *кайһы-лар-ы* ‘какие’, *матур-зар* ‘красивые’: *Матурзар матур күренмэй, һөйгән матур күренә (әйтәм)*.

6. Аффиксы категории степени качества: **-рак/-рэк, -ырак/-ерэк, -орак/-өрэк**: *кара-рак* ‘чернее’, *иртә-рэк* ‘раньше’, *ағ-ырак* ‘белее’, *һуңлаб-ырак* ‘позднее’, *йәшел-ерэк* ‘зеленее’, *тиз-ерэк* ‘быстрее’.

7. Аффиксы категории количественной соотнесённости:

а) порядковые числительные (рәт һаны) – **-нсы/-нсе, -ынсы/-енсе, -өнсө**: *алты-нсы* ‘шестой’, *ете-нсе* ‘седьмой’, *ун-ынсы* ‘десятый’, *һигез-енсе* ‘восьмой’, *өс-өнсө* ‘третий’;

б) разделительные числительные (бүлем һаны) – **-ар/-эр, -шар/-шәр**: *ун-ар* ‘по десять’, *биш-эр* ‘по пять’, *алты-шар* ‘по шесть’, *ете-шәр* ‘по семь’;

в) собирательные числительные (йыйыу һаны) – **-ау/-әү**: *алт-ау* ‘шестеро’, *биш-әү* ‘пятеро’, *ет-әү* ‘семеро’;

г) приблизительные числительные (сама һаны) – **-лап/-ләп, -лаған/-ләгән**: *туғыз-лап* ‘около девяти’, *егерме-ләп* ‘около двадцати’, *утыз-лаған* ‘примерно тридцать’, *илле-ләгән* ‘примерно пятьдесят’.

8. Аффиксы категории модальности (модаллек категорияһы) – **-мы/-ме, -дыр/-дер, -зыр/-зер, -тыр/-тер, -лыр/-лер, -сы/-се**: *алтын-мы* ‘золото ли’, *эсе-ме* ‘горячо ли, жарко ли’, *эсе-лер* ‘наверно, жарко’, *һыуык-сы* ‘холодно же’.

9. Аффиксы категории отрицания (юклык категорияһы) – **-ма/-мә**: *бар-ма* ‘не иди’, *йөрө-мә* ‘не ходи’, *казы-ма* ‘не рой’: *Кешегә сокор казыма, үзең төшөрһөң (мәкәл)*.

10. Аффиксы категории аспектуальности (аспектуаллек категорияһы) – **-ғыла/-гелә, -кыла/-келә**: *яз-ғыла* ‘изредка пиши’, *кил-гелә* ‘изредка приходи’;

-штыр/-штер, -ыштыр/-ештер: укы-штыр- *‘почитывать’*, кара-штыр- *‘посматривать’*; **-ңкыра/-ңкерэ, -ыңкыра/-еңкерэ, -оңкора/-өңкөрэ:** окша-ңкыра- *‘немного нравится’*, һөйлә-ңкерэ- *‘немного рассказывать’*.

Словоизменительные аффиксы, присоединяясь к корню (или основе), изменяют грамматическое значение и выполняют синтаксическую функцию.

С помощью словоизменительных аффиксов образуются различные грамматические категории:

1. Категория падежа:

а) притяжательный падеж (эйәлек килеш) – **-дың/-дең, -зың/-зең, -тың/-тең, -ның/-нең:** бала-ның уйынсыгы *‘игрушка ребенка’*, эш-тең азагы *‘конец работы’*; дуҫ-тың көзгөһө *‘зеркало друга’*: Дуҫ – дуҫтың көзгөһө (мәкәл);

б) дательно-направительный падеж (төбәү килеш) – **-ға/-гә, -ка/-кә:** атай-ға *‘(к) отцу’*, эш-кә *‘на работу’*, йөрәк-кә *‘на сердце’*: Карама беләккә, кара йөрәккә (мәкәл);

в) винительный падеж (төшөм килеш) – **-ны/-не, -ды/-де, -зы/-зе, -ты/-те:** бала-ны *‘ребенка’*, кеше-не *‘человека’*, кыз-зы *‘девочку’*, агас-ты *‘дерево’*, эш-те *‘работу’*: Агасты япрак бизәй, кешене хезмәт бизәй (мәкәл);

г) исходный падеж (сығанак килеш) – **-нан/-нән, -дан/-дән, -зан/-зән, -тан/-тән:** алма-нан *‘из яблока’*, ун-дан *‘с десяти’*, шкаф-тан *‘из шкафа’*; кайыр-зан *‘из коры’*: Кайырзан кайыш яһап булмай (әйтәм);

д) местно-временной падеж (урын-вакыт килеш) – **-ла/-лә, -да/-дә, -за/-зә, -та/-тә:** урам-да *‘на улице’*, өстәл-дә *‘на столе’*, кояш-та *‘на солнце’*, эш-тә *‘на работе’*: Кояшта ла тап бар (мәкәл);

е) обладательный падеж (барлык килеш) – **-лы/-ле/-ло/-лө:** фатир-лы булдым *‘приобрел квартиру’*, эш-ле иттең әле *‘устроил на работу’*;

ж) лишительный падеж (юклык килеш) – **-һыз/-һез/-һоз/-һөз:** машина-һыз тороп калды *‘остался без машины’*, эш-һез йөрөй *‘ходит безработным’*;

з) уподобительный падеж (окшатыу-сағыштырыу килеше) – **-дай/-дәй** и их фонетические варианты:

Мин халкымдың сәскә күңеленән,

Бал кортондай, ынйы йыямын (Р. Ғарипов «Туған тел»).

к) ограничительный падеж (сик килеше) – **-ғаса/-гәсә**: *таң-ғаса* ‘до рассвета’, *ошо көн-гәсә* ‘до сегодняшнего дня’, *күпер-гәсә* ‘до моста’.

2. Категория принадлежности – **-м, -ым/-ем, -ом/-өм, -ң, -ың/-ең, -оң/-өң, -ы/-е, -о/-ө, -һы/-һе, -һо/-һө, -ыбыз/-ебез, -ығыз/-егез, -тары/-тәре, -дары/-дәре, -лары/-ләре, -зары/-зәре**: *ул-ым* ‘мой сын’, *ул-ың* ‘твой сын’, *улы* ‘его/ее сын’, *ул-ыбыз* ‘наш сын’, *ул-ығыз* ‘ваш сын’; *ул-дары* ‘их сын’.

3. Категория сказуемости – **-мын/-мен, -мон/-мөн, -һың/-һең, -һоң/-һөң, -быз/-без, -боз/-бөз, -һығыз/-һегез, -һоғоз/-һөгөз, -лар/-ләр**: *уҡытыусы-мын* ‘я – учитель’, *уҡытыусы-һың* ‘ты – учитель’, *уҡытыусы-һығыз* ‘вы – учителя’; *уҡытыусы-лар* ‘они – учителя’.

4. Категория лица и числа глаголов: *языр-мын* ‘я напишу’, *языр-һың* ‘ты напишешь’, *языр-Ө* ‘он(она) напишет’, *языр-быз* ‘мы напишем’, *языр-һығыз* ‘вы напишете’, *языр-зар* ‘напишут’.

В отличие от башкирского языка, в английском языке аффиксы по значениям и функциям подразделяются на две группы: 1) словоизменятельные (формоизменятельные) (word-changing affixes, inflections, inflectional endings), которые служат для изменения грамматической формы одного и того же слова; 2) словообразовательные (word-building/derivational affixes), которые служат для образования новых слов.

Словоизменятельные аффиксы (word-changing affixes) универсальны, то есть применимы для всех или большинства слов данной грамматической категории. Они выполняют грамматическую функцию, не влияя на лексическое значение слова. Морфологическое словоизменение развито весьма слабо: активно функционирующих аффиксов в английском языке всего пять, например:

1) **-s/-es** является показателем:

а) формы множественного числа имен существительных: *book-s* 'книги', *work-s* 'работы'; *tree-s* 'деревья'; *bird-s* 'птицы'; *To kill two birds with one stone (proverb)*;

б) формы притяжательного падежа: *father's book* 'книга отца'; *the student's dictionary* 'словарь студента', *the girl's hat* 'шляпа девушки';

в) формы третьего лица единственного числа глагола настоящего времени (Present Indefinite Tense): *he write-s* 'он пишет', *the postman bring-s* 'почтальон приносит'; *fortune favour-s* 'судьба покровительствует': *Fortune favours the brave (saying)*;

2) -er служит показателем формы сравнительной степени имен прилагательных и наречий: *light-er* 'легче', *warm-er* 'теплее', *rich-er* 'богаче', *thick-er* 'гуще, плотнее': *Blood is thicker than water (proverb)*;

3) -est указывает на форму превосходной степени имён прилагательных и наречий: *cold-est* 'самый холодный, холоднейший'; *sharp-est* 'самый острый, острейший'; *narrow-est* 'самый узкий'; *earli-est* 'раньше всего (всех)'; *lat-est* 'позднее всего (всех)';

4) -ed – омонимичные аффиксы служат показателем:

а) формы прошедшего времени изъявительного наклонения (Past Tenses): *celebrat-ed* '(от)праздновал'; *light-ed* 'зажѐг', *play-ed* 'играл';

б) формы сослагательного II наклонения (Subjunctive II): *if you had stay-ed...* 'если бы вы остались...'; *if she had graduat-ed from the school* 'если бы она закончила школу...';

в) формы причастия прошедшего времени глаголов с аффиксацией (Participle II): *ask-ed* 'спрошенный, спрашиваемый'; *discuss-ed* 'осуждавшийся'; *receiv-ed* 'полученный'; *typ-ed* 'напечатанный';

5) -ing – омонимичные аффиксы указывают на:

а) форму причастия настоящего времени (Participle I): *light-ing* 'освещающий, освещающая, зажигающий, зажигающая'; *read-ing* 'читающий, читающая'; *stand-ing* 'стоящий, стоя'; *study-ing* 'изучающий, изучающая'; *travell-ing* 'путешествующий, путешествуя';

б) герундия (Gerund): *Read-ing is useful* 'Чтение – полезно', *Smok-ing is bad for health!* 'Курение вредно для здоровья!' *No smok-ing!* 'Не курить!'

Словообразовательные аффиксы (word-building (derivational) affixes) вносят новое лексическое значение по отношению к тому, что уже содержится в корневой морфеме. Данные аффиксы не обладают универсальностью, хотя применяются достаточно регулярно при создании новых слов того же корня.

Например, аффикс *-ess* легко идентифицируется носителями как суффикс со значением женского рода в словах: *actor* 'актер; деятель' – *actress* 'актриса', *cloisterer* 'монах' – *cloister-ess* 'монахиня'; *coheir* 'сонаследник' – *coheir-ess* 'сонаследница'; *conductor* 'кондуктор; гид; руководитель' – *conductr-ess* 'кондукторша; руководительница'; *count* 'граф (не английский)' – *count-ess* 'графиня'; *host* 'хозяин; содержатель, хозяин гостиницы' – *host-ess* 'хозяйка', *lion* 'лев' – *lion-ess* 'львица'; *mayor* 'мэр' – *mayor-ess* 'жена мэра; женщина-мэр'; *tiger* 'тигр' – *tigr-ess* 'тигрица' и др. Однако следует отметить, что данный аффикс не является универсальным, так как невозможно образовать слова по той же модели в других случаях, например, в языке нет слова *cattess*, образованного от слова *cat* 'кот; кошка' или слова *guestess*, образованного от слова *guest* 'гость; постоялец (в гостинице)'.

В современном английском языке словообразовательный аффикс – показатель принадлежности слова к определённой части речи. По словообразовательному аффиксу можно определить категориальную принадлежность слова. Например, ясно, что слова *susceptibil-ity*, *relegat-ion* – имена существительные, *egregi-ous*, *supervacane-ous* – имена прилагательные, *exerc-ise*, *extempor-ise* – глаголы.

Омонимичные аффиксы не могут служить показателями категориальной принадлежности слова.

С помощью словообразовательных аффиксов образуются:

1. Имена существительные (The Noun):

-ity – *carac-ity* ‘способность’, *festiv-ity* ‘веселье’, *genial-ity* ‘доброта, сердечность, радушие; добродушие; общительность; мягкость (климата)’; *heredity* ‘наследственность’;

-ment – *achieve-ment* ‘достижение; выполнение; подвиг’, *arrange-ment* ‘приведение в порядок, классификация; соглашение, договорённость’, *develop-ment* ‘развитие, рост, расширение; разработка, создание’, *interlace-ment* ‘сплетение, переплетение’, *state-ment* ‘заявление’;

-ship – *friend-ship* ‘дружба; дружелюбие’; *head-ship* ‘руководство; руководящее положение’; *king-ship* ‘королевский сан; царствование’; *leader-ship* ‘руководство; водительство, руководящая роль; превосходство (в какой-л. области)’;

-ance/-ence – *import-ance* ‘важность, значительность; значение’; *observ-ance* ‘соблюдение (закона, обычая и т. п.; обряд, ритуал; уст. почтение’; *perform-ance* ‘исполнение, выполнение; свершение; игра, исполнение; действие; поступок; подвиг’;

-dom – *wis-dom* ‘мудрость; здравый смысл’; *free-dom* ‘свобода, независимость; право, привилегия’; *heir-dom* ‘наследование’; *king-dom* ‘королевство; царство, мир’;

-ess – *actr-ess* ‘актриса’; *count-ess* ‘графиня’, *poet-ess* ‘поэтесса’; *lion-ess* ‘львица’; *mayor-ess* ‘жена мэра; женщина-мэр’; *murder-ess* ‘убийца (о женщине)’; *patron-ess* ‘покровительница, патронесса; заступница’;

-hood – *baby-hood* ‘младенчество’; *bachelor-hood* ‘холостая жизнь’; *boy-hood* ‘отрочество’; *brother-hood* ‘братство; братские, дружеские отношения; люди одной профессии’; *false-hood* ‘ложь, неправда; фальшь; лживость; вероломство’; *father-hood* ‘отцовство’; *girl-hood* ‘девичество’; *nation-hood* ‘статус государства, государственность; статус нации’;

-ist – *psychology-ist* ‘психолог’; *public-ist* ‘публицист, журналист; специалист по международному праву; агент по рекламе’; *real-ist* ‘реалист’; *revolution-ist* ‘революционер’; *satir-ist* ‘сатирик’;

-ness – *kind-ness* ‘доброта; доброжелательность; доброе дело; одолжение; любезность’; *late-ness* ‘опоздание, запоздалость’; *mighti-ness* ‘мощность; величие’; *seasick-ness* ‘морская болезнь’;

-ure (-ture, -sure) – *mix-ture* ‘смешивание; смесь; микстура’; *moist-ure* ‘влажность, сырость; влага’; *clos-ure* ‘закрытие; смыкание’; *cover-ture* ‘укрытие, убежище’.

2. Имена прилагательные (The Adjective):

-able/-ible – *cap-able* ‘способный’, *credit-able* ‘похвальный, делающий честь (кому-л.)’; *cur-able* ‘излечимый’; *defens-ible* ‘удобный для обороны; защитимый; оправдываемый’; *evinc-ible* ‘доказуемый’; *exhaust-ible* ‘истощимый; безграничный’;

-ous – *vari-ous* ‘разнообразный’; *expediti-ous* ‘быстрый, скорый’; *fabul-ous* ‘баснословный, мифический, легендарный; невероятный, неправдоподобный; преувеличенный’; *glori-ous* ‘славный; знаменитый; великолепный, чудесный, восхитительный’: *Better a glorious death than a shameful life (proverb)*;

-ful – *force-ful* ‘сильный; действенный, убедительный’; *forget-ful* ‘забывчивый; невнимательный, небрежный’; *fruit-ful* ‘плодовитый; плодородный; плодотворный’; *respect-ful* ‘почтительный; вежливый’; *revenge-ful* ‘мстительный’;

-less – *fruit-less* ‘бесплодный; бесполезный’, *guilt-less* ‘невинный; невиновный; не знающий (чего-л.)’; *hair-less* ‘безволосый, лысый’; *harm-less* ‘безвредный, безобидный; невинный; ни в чем не повинный’; *heed-less* ‘невнимательный, небрежный; необдуманный’; *meaning-less* ‘бессмысленный’;

-ic – *idealist-ic* ‘идеалистический’; *lithograph-ic* ‘литографский, литографированный’; *magnet-ic* ‘магнитный; притягивающий, привлекательный’; *majest-ic* ‘величественный’; *melod-ic* ‘мелодический, мелодичный’;

-al – *critic-al* ‘критический, разборчивый, переломный, решающий’; *logic-al* ‘логический; логичный, последовательный’; *magic-al* ‘волшебный, магический’; *rati-on-al* ‘разумный; целесообразный, рациональный’; *recreation-al* ‘развлекательный, относящийся к сфере развлечений’;

-y – *respirator-y* ‘респираторный, дыхательный’; *ricket-y* ‘рахитичный; расшатанный; хрупкий (о здоровье); шаткий, неустойчивый’; *rock-y* ‘скалистый, каменистый; крепкий, твердый, непоколебимый’; *root-y* ‘корнистый; с множеством корней’.

3. Глаголы (The Verb):

-ate – *acceler-ate* ‘ускорять(ся)’; *calcul-ate* ‘вычислять; подсчитывать; калькулировать; рассчитывать’; *circul-ate* ‘циркулировать; иметь круговое движение; распространять(ся); передавать’; *collig-ate* ‘связывать, обобщать (факты)’; *gesticul-ate* ‘жестикулировать’;

-en – *fast-en* ‘прикреплять, привязывать; связывать; скреплять, укреплять’, *foreshort-en* ‘рисовать или чертить в перспективе или ракурсе’; *fresh-en* ‘освежать (в памяти); свежесть’; *light-en* ‘освещать, облегчать’;

-ize – *acclimat-ize* ‘акклиматизировать’; *alphabet-ize* ‘располагать в алфавитном порядке’; *canon-ize* ‘канонизировать’; *central-ize* ‘централизовать’; *organ-ize* ‘организовывать’, *winter-ize* ‘приспосабливать к зимним условиям’;

-fy/-ify – *citi-fy* ‘придавать городской вид’; *class-ify* ‘классифицировать’; *digni-fy* ‘придавать достоинство; облагораживать; удостаивать; величать’; *magni-fy* ‘увеличивать’; *electri-fy* ‘электрифицировать; электризовать; заряжать электрическим током’.

4. Наречия (The Adverb):

-ly – *equal-ly* ‘равно, в равной степени; одинаково; поровну’; *fresh-ly* ‘свежо, бодро; недавно, только что’; *light-ly* ‘слегка’, *repeated-ly* ‘повторно, несколько раз, неоднократно’; *reserved-ly* ‘осторожно, сдержанно’;

-wards – *after-wards* ‘впоследствии, потом, позже’; *back-ward* = *backwards* ‘назад; задом; наоборот; задом наперед; в обратном направлении, обратно’; *down-wards* ‘вниз, книзу’; *out-wards* ‘наружу, за пределы’; *rear-wards* ‘назад, в тыл, в сторону тыла’.

Явление омонимии присуще многим словообразовательным аффиксам в английском языке.

Более подробно остановимся на аффиксах, выступающих в качестве словообразовательных и формообразовательных показателей различных частей речи.

Аффикс *-er* образует:

1) агентивные и инструментальные отглагольные существительные: *ad-just-er* 'монтажник, сборщик; установщик'; *boil-er* '(паровой) котел, бойлер; кипятильник'; *steam-er* 'пароход; пароварка';

2) глаголы многократного действия: *ratt-er* 'барабанить, стучать (о дождевых каплях); топотать, семенить (о ребенке)'; *teet-er* 'качаться на качелях; качаться, колебаться; пошатываться'; *shudd-er* 'вздрагивать, содрогаться'; *sprat-er* 'забрызгивать, разбрызгивать';

3) имена прилагательные и наречия: *deep-er* 'глубже', *clever-er* 'умнее', *cold-er* 'холоднее'; *fast-er* 'быстрее', *soon-er* 'скорее', *often-er* 'чаще'.

Аффикс *-y* оформляет:

1) имена прилагательные: *flam-y* 'огненный, пламенный'; *flight-y* 'непостоянный, изменчивый; ветреный, капризный'; *headach-y* 'страдающий головной болью; вызывающий головную боль'; *heart-y* 'сердечный, искренний; дружеский; крепкий, здоровый';

2) уменьшительную форму имён существительных: *dadd-y* 'папочка'; *dogg-y* 'собачка, собачонка, песик'; *doll-y* 'куколка'; *sonn-y* 'сын (в обращении)';

3) абстрактные существительные: *discover-y* 'открытие; раскрытие, обнаружение'; *inquir-y* 'вопрос; запрос; расспрашивание; наведение справок'.

Аффикс *-ly* используется для образования:

1) наречий: *acid-ly* 'едко, с раздражением; холодно, ледяным тоном'; *honest-ly* 'честно; искренне, правдиво'; *regular-ly* 'регулярно';

2) имён прилагательных: *friend-ly* 'дружеский; дружески расположенный; дружелюбный'; *hote-ly* 'простой, обыденный; скромный, безыскусственный'.

Аффикс *-en* используется:

1) в глаголах: *black-en* 'чернить; пачкать; чернеть; загорать'; *less-en* 'уменьшать(ся); преуменьшать; недооценивать'; *rip-en* 'зреть; созревать; делать зрелым'; *whit-en* 'белить; отбеливать; побелеть; (по)бледнеть';

2) в именах прилагательных: *gold-en* 'золотистый; золотой'; *wood-en* 'деревянный; безжизненный'.

Аффикс *-ant/-ent* встречается как в именах существительных (*assist-ant* 'помощник; ассистент; заместитель судьбы'; *stud-ent* 'студент; ученый'), так и в именах прилагательных (*differ-ent* 'другой, не такой; несходный; непохожий'; *exist-ent* 'существующий; происходящий; наличный'; *hesit-ant* 'колеблющийся; нерешительный'; *resist-ant* 'сопротивляющийся; стойкий, прочный').

Аффикс *-ful* используется в словообразовании:

1) имён существительных: *jug-ful* 'кувшин (чего-либо); мера емкости'; *twig-ful* 'полная кружка (чего-л.)'; *needle-ful* 'длина нитки, вдеваемой в иглоку'; *net-ful* 'полная сеть';

2) имён прилагательных: *joy-ful* 'радостный, счастливый; довольный'; *law-ful* 'законный'; *man-ful* 'мужественный; смелый, решительный'; *master-ful* 'властный, деспотический; уверенный; мастерской'.

Аффикс *-th* употребляется:

1) для образования имён существительных: *leng-th* 'длина, расстояние; продолжительность; протяжение', *dep-th* 'глубина, глубь', *streng-th* 'сила, прочность; крепость', *tru-th* 'правда': *A liar is not believed when he speaks the truth (proverb)*;

2) для образования некоторых порядковых числительных: *four-th* 'четвёртый', *seven-th* 'седьмой', *ten-th* 'десятый', *hundred-th* 'сотый' и т.д. [Арнольд 2012: 129-130].

В результате проведённого анализа можно констатировать:

1. Аффиксы в башкирском языке по их значениям и функциям подразделяются на словообразовательные, формообразующие и словоизменительные.

2. В английском языке имеются словообразовательные и словоизменительные (формоизменительные) аффиксы. Термины «формоизменительный аффикс» и «словоизменительный аффикс» являются синонимичными. Они в языке выполняют двойную функцию: служат и для образования слов, и для изменения грамматической формы слова.

3. Состав словоизменительных аффиксов в английском языке не только ограничен численно (их всего пять), но и качественно весьма однообразен. Многие словообразовательные аффиксы имеют омонимы.

2.3.2. Префиксы

Служебные морфемы, находящиеся перед корнем и выражающие словообразовательное и (или) грамматическое значения, называются префиксами (от латинского *praefixus* – прикрепленный впереди) [Тихонов 1996: 667].

Префиксы функционируют и в башкирском, и в английском языках. Префиксом (приставкой) в обоих языках называется аффикс, стоящий перед корнем или перед другим префиксом. Следует отметить, что в данных языках префиксы традиционно придают слову отрицание, противоположность или же усиливают его значение.

В башкирском языкознании образование лексических единиц префиксальным способом происходит только при помощи заимствованных префиксов. К иноязычным относятся префиксы, заимствованные, во-первых, из персидского языка. Префиксы *бэд-*, *би-*, *на-* обозначают противоположность смысла корневого слова. Например, *бахет* ‘счастье’ – *бэдбахет* ‘несчастье; проклятие’; *дога* ‘молитва’ – *бэддога* ‘проклятие, анафема’; *тараф* ‘сторона, направление’ – *битараф* ‘нейтральный’; *сара* ‘мера, средство’ – *бисара* ‘бедняжка, горемыка, несчастный (без средств)’; *хисап* ‘счёт, расчёт’ – *бихисап* ‘бесчисленный’.

Можно акцентировать внимание на еще одной особенности префикса *би-*, который выражает бинарное, т.е. удвоенное, усиленное значение. Рассмотрим следующие примеры: *хак* ‘правда’ – *нахак* ‘напрасный, несправед-

ливый, незаслуженный; напрасно, несправедливо, незаслуженно’ – бинахак ‘очень несправедливо’; баштак ‘своевольный, самовольный’ – бибаштак ‘чрезмерно непослушный, очень своевольный’; маза ‘беспокойство’ – бимаза ‘чрезмерное беспокойство, канитель’.

Во-вторых, префиксы, заимствованные из греческого языка: а-, анти-, архи-, гипер-, дис-, макро-, микро-, пан-, прото-, псевдо-, син- и др.

В-третьих, из латинского языка: де-/дез-, дис-, ин-, интер-, инфра-, ир-, контр-, пост-, пре-, ре-, суб-, супер-, транс-, ультра-, экстра-.

Прибавление префикса к слову-основе не меняет его принадлежность к определенной части речи. Из наблюдений учёных-лингвистов (Гарипов 1959; Ишбаев 1994; Ишбулатов, Эхтэмов 2002) видно, что определенные префиксы используются только с именами существительными, другие – с именами прилагательными, третьи – с глаголами. Проанализируем префиксальный способ образования слов на следующих примерах:

а- (греч. а-) обозначает «отсутствие, отрицание, невозможность»: *анормаль* ‘анормальный’, *асинхрон* ‘асинхронный’;

анти- (греч. anti-) указывает на действие, направленное против чего-то: *антидемократик* ‘антидемократический’, *антидонъя* ‘антимир’, *антикисэксэ* ‘античастица’, *антиматдэ* ‘антивещество’;

архи- (греч. archi-) обозначает: 1) «старшинство, главенство», 2) «высшая степень чего либо»: *архиреакцион* ‘архиреакционный’, *архимөним* ‘архиважный’;

гипер- (греч. hyper-) обозначает: 1) «над, сверх, сверху»; 2) «чрезмерное повышение, увеличение чего-либо»: *гиперйөз* ‘гиперлицо’, *гиперматдэ* ‘гипервещество’, *гипертауыш* ‘гиперзвук’, *гиперъясылык* ‘гиперпространство’;

де-/дез- (лат. de-; франц. de-, des-) вносит значение противоположности действию, названному производящей основой, или отмены результата этого действия: *дегазацияла-* ‘дегазировать’, *демонтажла-* ‘демонтировать’,

де милитаризацияла- 'демилитаризировать', дезинфекцияла- 'дезинфицировать';

дис- (от греч. dys-, лат. dis-) обозначает «разделение, отделение, отрицание»: *диспропорциональ* 'диспропорциональный', *дисгармоник* 'дисгармонический', *дисквалификацияла*- 'дисквалифицировать';

ин- (лат. in-) обозначает «отрицание и расположение внутри чего-либо»: *инвариантлы* 'инвариантный', *индифферент* 'индифферентный',

интер- (лат. inter- между, среди, взаимно) указывает на «взаимодействие между структурами, соединение и расположение между ними»: *интервокаль* 'интервокальный'; *интерлингвистик* 'интерлингвистический', *интернациональ* 'интернациональный';

инфра- (лат. infra-) придаёт словам значение «расположения под чем-либо, ниже чего-либо»: *инфракызыл* 'инфракрасный', *инфратауыш* 'инфразвук';

ир- образует слова со значением «отсутствия признака или явления»: *иррациональ* 'иррациональный'; *иррегуляр* 'иррегулярный';

контр- (лат. contra – против) обозначает «противодействие, противопоставление, противоположность»: *контрреволюцион* 'контрреволюционный', *контрхәрәкәт* 'контрдвижение', *контрһөжүм* 'контратака';

макро- (от греческого μάκρος- (макрос-) – большой, длинный) указывает на большие размеры или значительную величину: *макродонъя* 'макромир'; *макрокисәксә* 'макрочастица', *макроиктисад* 'макроэкономика';

пан- (греч. pan-) обозначает «все»: *паназиатсылык* 'паназиатство', *пантөркиселек* 'пантюркизм'; *панисламсылык* 'панисланизм';

пост- (от лат. post-) образует слово со значением «находящийся позади, за чем-либо», «следующий после чего-либо»: *постмодернистик* 'постмодернистический', *постпозитив* 'постпозитивный';

пре- (от латинского pre-) имеет значение «нахождение впереди, действие до, прежде чего-либо, перед чем-либо»: *препозитив* 'препозитивный';

прото- (от греческого *protos* – «первый») образует имена существительные со значением первоначальности, исконности по отношению к тому, что названо мотивирующим именем существительным: *протобашкорттар* ‘протобашкиры’, *протойондоз* ‘протозвезда’, *прототарих* ‘протоистория’ и т.п.;

псевдо- (греч. *pseudo-*) обозначает «ложный, мнимый»: *псевдоклассик* ‘псевдоклассический’, *псевдосэнгэт* ‘псевдоискусство’, *псевдофэн* ‘псевдонаука’ и т.п.;

ре- (лат. *re-*) обозначает 1) «повторное, возобновляемое действие того, что выражено основой»; 2) «противоположное, обратное действие, противодействие»: *реконструкцияла* – ‘реконструировать’, *ремилитаризацияла* – ‘ремилитаризировать’;

син- (от греческого *syn-, sym-*) обозначает «совместность действия, одновременность, взаимодействие»: *сингармоник* ‘сингармоничный’; *синхроник* ‘синхронный’;

суб- (лат. *sub-*) указывает на значения 1) «расположенный внизу, под чем-либо, около чего-либо»; 2) «подчиненный»; 3) «второстепенный»: *субарктик* ‘субарктический’, *субконтиненталь* ‘субконтинентальный’, *субтропик* ‘субтропический’;

супер- (лат. *super-*) префикс придает словам значение повышенности качества или усиленности действия: *супермодалы* ‘супермодный’, *суперэластик* ‘суперэластичный’, *супертрадицион* ‘супертрадиционный’;

транс- (лат. *trans-*) обозначает «движение через какое-либо пространство, выход за пределы чего-либо; расположение за пределами чего-либо; следование за чем-либо»:

транс...-ла: *трансформацияла* – ‘трансформировать’;

транс...-ль: *трансконтиненталь* ‘трансконтинентальный’;

транс...-ик: *трансарктик* ‘трансарктический’, *трансатлантик* ‘трансатлантический’;

ультра- (лат. ultra-) имеет значение «сверх, более каких-либо пределов»: *ультракыска* 'ультракороткий', *ультратауыш* 'ультразвук', *ультрафиолет* 'ультрафиолетовый',

ультра...-лы: *ультрамодалы* 'ультрамодный';

ультра...-ик: *ультрамикроскопик* 'ультрамикроскопический';

экстра- (от лат. extra-) обозначает «сверх, вне, дополнительно»: *экстраординар* 'экстраординарный';

экстра...-лы: *экстрамодалы* 'экстрамодный';

экстра...-ик: *экстралингвистик* 'экстралингвистический'.

Итак, все префиксы в башкирском языке являются кальками и полукальками и функционируют только в заимствованных словах. Однако с течением времени заимствованные приставки приобрели активную способность сочетаться с исконно башкирскими словами. Такие слова, как *антикысаксэ* 'античастица', *гипертауыш* 'гиперзвук', *ультракыска* 'ультракороткий' и др. доказывают данную точку зрения.

В башкирском языкознании профессор М.Х. Ахтямов к префиксам относит такие форманты, как ап-, зэп-, йэм-, күм-, кап-, коп-, кып-, мап-, тап-, например, *ап-ак* 'белый-белый', *зэп-зэңгэр* 'ярко-голубой', *йэм-йәшел* 'зеленый-презеленый', *коп-коро* 'совершенно сухой', *кып-кызыл* 'очень красный', *мап-матур* 'очень красивый', *коп-коро* 'совершенно сухой'. Как известно, эти форманты образуют превосходную степень прилагательных и наречий [Ишбулатов, Әхтәмов 2002: 133, 140].

Мы придерживаемся мнения К.Г. Ишбаева, который утверждает, что в вышеперечисленных примерах наблюдается лишь явление редупликации, то есть образование формы слова посредством повторения части корня [Ишбаев 2000: 26-27].

Служебные морфемы, которые стоят перед корневой морфемой, М.Х. Ахтямов называет термином «һүз алды (префиксаль) морфема». Префиксальные морфемы автор подразделяет на два вида:

а) словообразующие: *антиматдэ* ‘античастица’, *гипертауыш* ‘гиперзвук’, *контрһөжүм* ‘контратака’; *прототарих* ‘протоистория’;

б) модальные: *күм-күк* ‘голубой-преголубой’, *кып-кызыл* ‘слишком красный’ [Ишбулатов, Әхтәмов 2002: 136].

В английском языке префиксы (prefixes) имеют собственное смысловое содержание, используются только как словообразовательные морфемы и не участвуют в словоизменении. При соединении префикса к слову меняется в той или иной степени его значение.

Префиксы можно условно разделить на две группы:

1) исконно английские: *afore-*, *be-*, *by-*, *in-*, *mis-*, *out-*, *over-*, *semi-*, *un-*, *under-* и т.д.;

2) заимствованные из латинского и греческого языков: *a-*, *ab-*, *ante-*, *anti-*, *arch-*, *auto-*, *bi-*, *co-*, *col-* (*con-*, *cor-*), *contra-*, *counter-*, *de-*, *demi-*, *dis-*, *en-*, *ex-*, *extra-*, *hyper-*, *in-*, *inter-*, *intra-*, *intro-*, *macro-*, *micro-*, *mal-*, *male-*, *multi-*, *non-*, *omni-*, *pan-*, *post-*, *pre-*, *pro-*, *pseud(o)-*, *re-*, *sub-*, *super-*, *trans-*, *ultra-*, *vice-* и др. [Ильина 2012: 20; Арнольд 2012: 131].

В системе аффиксации современного английского языка выделяются:

- субстантивные префиксы: *anti-*, *non-*, *pre-*, *post-*, *sub-*, *dis-*, *arch-*, *hemi-* и др;
- глагольные префиксы: *dis-*, *re-*, *under-*, *over-*, *de-*, *fore-*, *mis-*, *co-* и др.;
- адъективные префиксы: *a-*, *un-*, *anti-*, *be-*, *en-*, *re-*, *in-*, *pre-*, *non-* и др.

В процесс словообразования английского языка активно вовлечены следующие префиксы:

а- – «не, без»: *anachronism* ‘анахронизм’, *asocial* ‘необщительный’; *azoic* ‘безжизненный; (геол.) не содержащий органических остатков’. В английской системе частей речи выделяют слова категории состояния (statives) [Каушанская 2008: 89]. К данной группе относят имена прилагательные, обозначающие некоторое состояние и употребляющиеся только предикативно. Например: *awake* ‘бодрствующий; бдительный, настороженный’, *asleep* ‘спящий; тупой, вялый; затекший (о руке, ноге)’, *ahorse* ‘верхом’, *apart* ‘в

стороне, отдельно, врозь, порознь; в отдельности', *aloof* 'сторонящийся; отчужденный; равнодушный; надменный', *ablaze* 'сверкающий; возбужденный' [Гуревич 2004: 143; Иванова и др. 1981: 37].

ab- – «прочь»: *abdication* 'отречение (от престола); сложение полномочий, отказ (от должности)'; *ablactation* 'отнятие (ребенка) от груди', *abnormal* 'неправильный, отклоняющийся от нормы, ненормальный, аномальный', *abductor* 'похититель';

afore- – «прежде, выше»: *aforecited* 'вышеприведенный, вышеуказанный, вышеупомянутый', *aforegoing* 'предшествующий', *aforenamed* 'вышеназванный', *aforethought* 'преднамеренный, умышленный', *aforetime* 'прежде, встарь, в былое время';

ante- – выражает «временной или пространственный аспект (до-, перед-)»: *anteprandial* 'предобеденный' *ante-bellum* 'довоенный; до гражданской войны в США'; *antechamber* 'передняя, прихожая, вестибюль'; *antediluvian* 'допотопный; глубокий старик, старомодный человек', *antemeridian* 'дополуденный, утренний', *antenatal* 'относящийся к утробной жизни; до рождения', *antenuptial* 'добрачный';

anti- – «анти-, противо-»: *antimatter* 'антивещество', *antihero* 'антигерой', *antitrust* 'антимонопольный', *antipoison* 'противоядие, противоядерный', *antiviral* 'противовирусный', *antiwar* 'антивоенный';

arch- – 1) «наивысшая степень какого-либо признака»: *archbishop* 'архиепископ', *archduke* 'эрцгерцог', *archdeacon* 'архидьякон'; 2) «отъявленный, самый большой»: *arch-liar* 'отъявленный лжец', *archenemy* 'заклятый враг; сатана', *arch-rogue* 'архиплут'; 3) «первый, первоначальный»: *arch-founder* 'основатель';

auto- – «авто-, само-»: *autocracy* 'самодержавие, автократия', *autogenesis* 'автогенез, самозарождение'; *autograph* 'автограф; оригинал рукописи';

be- 1) присоединяется к переходным глаголам со значением а) «кругом, вокруг»: *beset*, *besiege* 'окружить, осадить, обложить (город, крепость)',

б) «полностью, целиком»: *besmear* 'запачкать, замирать, засалить'; *bescorch* 'опалить, обжигать'; 2) в сочетании с прилагательными и существительными образует переходные глаголы с соответствующим значением: *belittle* 'уменьшать, унижать'; *bedim* 'затемнить, затуманивать'; *befool* 'одурачивать, обманывать'; *befriend* 'относиться дружески; помогать'; 3) образует переходные глаголы со значением «подвергнуть действию, покрыть, обработать так, как указывает значение существительного или прилагательного»: *becloud* 'заволакивать, покрывать тучами'; *bedew* 'покрывать росой; обрызгивать'; *befog* 'затуманивать'; *beguile* 'обмануть'; *besprangle* 'осыпать блестками';

bi- – «дву(х)-»: *bicameral* 'двухпалатный'; *bicentenary* 'двухсотлетняя годовщина, двухсотлетие; двухсотлетний'; *bi-monthly* 'выходящий раз в два месяца; выходящий два раза в месяц'; *bivalent* 'двухвалентный';

by- имеет значение «второстепенное, побочное действие»: *by-election* 'дополнительные выборы', *bystreet* 'переулок, боковая улица, улочка';

co- – «со-»: *co-author* 'соавтор', *cooperator* 'сотрудник, сотрудница', *cohabitant* 'сожитель, сожительница', *coheir* 'сонаследник', *cohabitation* 'сожительство';

com-/col-/con-/cor- – 1) «совместимость или взаимность действия»: *collaborate* 'сотрудничать'; 2) «полнота действия или завершенность»: *conclude* 'завершать'; *compete* 'состязаться'; *corrupt* 'портить';

contra-/counter- обозначает «противо-, контр-»: *contraband* 'контрабанда, контрабандный'; *counterblow* 'встречный удар, контрудар', *to counteract* 'противодействовать; нейтрализовать'; *counterweight* 'противовес, уравновешивать', *countermmand* 'контрприказ, приказ в отмену прежнего приказа';

de- 1) придает слову противоположное значение: *to demobilize* 'демобилизовать', *demerit* 'недостаток', *to deform* 'деформировать', *to debug* 'удалять подслушивающее устройство (из помещения, здания)'; 2) указывает на отделение, лишение: *to defrock* 'лишать духовного сана'; *to degas* 'дегази-

ровать', *to denationalize* 'лишать гражданства'; на плохое качество, недостаточность: *to degenerate* 'вырождаться, ухудшаться'; *to derange* 'приводить в беспорядок, расстраивать (планы и т.п.), отрывать (от дела), беспокоить';

demi- 1) обозначает «половинная часть чего-либо, полу-, наполовину, частично»: *demigod* 'полубог', *demi-monde* 'полусвет', 2) указывает на «недостаточно хорошее качество, небольшой размер» и т.п.: *demi-rep* 'женщина сомнительного поведения', *demi-tasse* маленькая чашечка (черного кофе);

dis- 1) придает слову отрицательное значение и переводится как «не-, без-»: *dishonest* 'нечестный, мошеннический', *to disagree* 'расходиться во мнениях, не соглашаться, не совпадать, не соответствовать', *disorder* 'беспорядок, непорядок'; 2) указывает на «лишение, отсутствие чего-либо»: *to disinherit* 'лишать наследства', *to disabuse* 'выводить из заблуждения, лишать иллюзий', *to disbar* 'лишать права адвокатской практики', *to disincline* 'лишать желаний, отбивать охоту'; 3) указывает на «разделение, отделение, разложение на разные стороны»: *to disorder* 'приводить в беспорядок', *to distribute* 'распределять, раздавать, разбрасывать', *to dismiss* 'отпускать, распускать, увольнять, прогнать', *to disjoin* 'разъединять; разделять, разобщать'; данный префикс вошел в английский язык в составе французских слов, но с течением времени стал употребляться для образования новых слов от английских корней;

en-/em- придает значения: 1) «включения внутрь чего-либо, увеличивать(ся), укрупнять(ся)»: *to encage* 'сажать в клетку'; *to enlarge* 'расширять(ся)', *to encase* 'упаковывать, класть', *to entruck* 'сажать на грузовик'; 2) «приведения в какое-либо состояние»: *to encourage* 'ободраить', *to enslave* 'порабощать', *to enpoison* 'отравлять, портить (жизнь); ожесточать', *to etpurple* 'обазрять';

ex- имеет значение «из, вне; бывший», также указывает на «изъятие, исключение»: *extract* 'извлечение, выдержка, выпуска', *ex-husband* 'бывший

муж', *ex-wife* 'бывшая жена', *ex-president* 'бывший президент', *ex-champion* 'экс-чемпион';

extra- обозначает «сверх-, особо-, вне-, экстра-»: *extracellular* 'внеклеточный', *extracurricular* 'внеаудиторный, общественный (о работе студентов, учащихся и т.п.)', *extrajudicial* 'внесудебный; сделанный вне заседания суда', *extramarital* 'внебрачный', *extraterritorial* 'экстерриториальный';

fore- – «пред-, перед»: *forearm* 'предплечье; заранее вооружаться'; *to forejudge* 'принимать предвзятое решение; предрешать', *to foreknow* 'знать наперед', *foreknowledge* 'предвидение', *to foresee* 'предвидеть': *A danger foreseen is half avoided (saying)*;

hyper- обозначает «сверх»: *hyperacoustic* 'сверхзвуковой'; *hyperalert* 'гипертревога', *hypercell* 'гиперячейка', *hypercritical* 'слишком строгий, придирчивый'; *hyperefficient* 'гиперэффективный';

in-, а также такие его варианты, как *il-* (перед *l*), *ir-* (перед *r*), *im-* (перед *m* и *p*) 1) меняют значение слова на противоположное «не-, без-»: *impossible* 'невозможный', *impolite* 'невежливый', *inability* 'неспособность, невозможность', *inattentive* 'невнимательный', *informal* 'неформальный', *illegal* 'незаконный'; *irrational* 'неразумный, нерациональный'; 2) указывает на значение «в-, при-, внутри-»: *to inborn* 'врожденный, прирожденный', *to inlay* 'вкладывать, вставлять', *to inbreath* 'вдыхать; вдохнуть (в кого-либо энергию, силы и т.п.), вдохновлять';

infra- – «ниже-, под-; инфра-»: *infracostal* 'подреберный', *infraction* 'нарушение (правила, закона и т. п.)', *infra-red* 'инфракрасный'; *infrastructure* 'инфраструктура';

inter- «взаимо-/меж-, между-/пере-»: *to interact* 'взаимодействовать, находиться во взаимодействии', *intercity* 'междугородный', *interdependent* 'взаимозависимый', *to interlace* 'переплетать, чередовать', *interstellar* 'межзвездный', *intertribal* 'межплеменной', *interzonal* 'межзональный';

intra- – «внутри-»: *intracranial* 'внутричерепной'; *intramuscular* 'внутримышечный'; *intranuclear* 'внутриядерный'; *intravenous* 'внутривенный'; *intraurban* '(внутри)городской'; *intramolecular* 'внутримолекулярный';

intro- – «в-, интро-»: *intromission* 'впуск, допущение; вхождение'; *introspect* 'смотреть внутрь; вникать; заниматься самонаблюдением; самоанализом'; *introversion* 'сосредоточенность на самом себе', *introvert* 'человек, сосредоточенный на своем внутреннем мире';

mal- – 1) «плохо; плохой»: *maladministration* 'плохое управление'; *to maltreat* 'плохо, жестоко обращаться'; 2) «не-, без-»: *maladjustment* 'неправильная регулировка; неумение приспособиться к окружающей обстановке'; *maladroit* 'неловкий; бестактный';

male- обозначает «зло-»: *maledictory* 'злословный, проклинающий', *malefactor* 'преступник, злодей', *malefic* 'зловредный; пагубный', *maleficence* 'зловредность', *malevolence* 'злорадство; недоброжелательность, злоба', *malevolent* 'злорадный, недоброжелательный, злобный';

macro- – «большой, необыкновенно большого размера, длинный»: *macrobiosis* 'долголетие', *macrocism* 'макромир', *macrocrystalline* 'крупнокристаллический', *macrograph* 'макроснимок';

mis- выразит неправильное или ошибочное действие: *to misdirect* 'адресовать неправильно, неверно направлять', *to misdo* 'делать (что-л.) неправильно или небрежно', *to mismanage* 'неумело справляться', *misprint* 'опечатка', *to misspend* 'неразумно, зря тратить';

multi- обозначает «много, мульти»: *multinational* 'многонациональный', *multicellular* 'многоклеточный', *multicolour* 'многокрасочность; цветной, многокрасочный', *multiform* 'многообразный', *multiformity* 'многообразие, полиморфизм';

non- обозначает «отрицание или отсутствие, не-»: *nonvoting* 'не имеющий права голоса', *non-interference* 'невмешательство', *non-acceptance* 'непринятие', *nonattendance* 'непосещение (занятий и т.п.)', *nonbeliever* 'неверующий, скептик', *non smoker* 'некурящий; вагон или купе для некурящих';

out- префикс придаёт 1) глаголам значение а) превосходства: *to outnumber* 'презойти численностью', *to outdo* 'превосходить, презойти', *to outdance* 'превосходить в танце', *to outshout* 'перекричать'; б) завершенности: *to outspcak* 'высказываться'; 2) существительным и прилагательным придает значение а) выхода, проявления: *outburst* 'взрыв, вспышка', *outcry* 'громкий крик, выкрик, общественный протест' б) отдаленности: *outhouse* 'надворное строение', *outlying* 'отдаленный', *outfield* 'дальняя часть поля (в крикете); игроки, находящиеся в дальней части поля; отдаленное поле; неизведанная, неизученная область';

over- имеет значение чрезмерности действия, состояния, сверх нормы, «сверх-/пере-»: *to overbrim* 'переполняться, переливаться через край', *to overbuild* 'надстраивать, (чрезмерно) застраивать', *over-crowding* 'перенаселенность', *to overdevelop* 'чрезмерно развивать';

pan- – «пан-»: *Pan-American* 'панамериканский', *panchromatic* 'панхроматический', *pandemic* 'пандемия; пандемический', *pantheism* 'пантеизм', *panhuman* 'общечеловеческий', *panropical* 'пантропический';

post- – обозначает «последующее событие, после-»: *post-war* 'послевоенный', *postclassical* 'постклассический', *postglacial* 'последниковый', *postscript* 'постскриптум, любая дополнительная информация', *postmeridian* 'послеполуденный';

pre- (от лат. *prae-*) обычно выражает в словах предшествование; «до – пред-, впереди, заранее»: *precaution* 'предусмотрительность', *to prearrange* 'заранее планировать, заранее спланировать', *precursor* 'предшественник, предвестник', *prehistoric* 'доисторический', *pre-war* 'довоенный';

pro- выражает значения: а) «поддерживающий, защищающий за-, про-»: *pro-tariff-reform* 'являющийся сторонником тарифных реформ'; б) «замещающий вместо»; *pro-rector* 'проректор, заместитель ректора';

pseud(o)- – обозначает «псевдо-, ложно-»: *pseudomorphism* 'псевдоморфизм', *pseudonym* 'псевдоним';

re- выражает повторность действия, «пере-(делать)/сделать заново»: *to remarry* 'вступить в повторный брак'; *to reconsider* 'пересматривать', *to reimport* 'реимпортировать'; *to remake* 'переделывать, делать заново', *to renew* 'обновлять, восстанавливать, реставрировать';

semi- «полу-»: *semi-annual* 'полугодовой', *semi-automatic* 'полуавтоматический', *semi-basement* 'полуподвал'; *semicircle* 'полукруг'; *semiconductor* 'полупроводник'; *semifinal* 'полуфинал'; *semi-fluid* 'полужидкий, вязкий';

sub- обозначает незначительную степень чего-либо, более мелкое подразделение или подчинение по службе: *subaudition* 'подразумевание', *subconscious* 'подсознание', *subgroup* 'подгруппа', *subdivide* 'подразделять', *subcommittee* 'подкомиссия', *subway* 'подземный переход', *subtropical* 'субтропический', *subdivision* 'подразделение';

super- обозначает «главный, высшее качество, свойство или повышенное, усиленное действие, над-, сверх-»: *supersensitive* 'сверхчувствительный', *superatomic* 'суператомный', *superfluidity* 'сверхтекучесть', *superhuman* 'сверхчеловеческий', *to superimpose* 'накладывать (одно на другое)', *superman* 'сверхчеловек, супермен, герой комиксов или боевиков';

trans- 1) указывает на «перемещение, прохождение через, сквозь что-либо; расположение за пределами чего-либо»: *transalpine* 'трансальпийский, находящийся севернее Альпов', *transatlantic* 'трансатлантический', *transcontinental* 'пересекающий континент, трансконтинентальный', 2) указывает на «изменение формы, состояния и т.п. пере-»: *to transshape* 'изменять', *transplant* 'пересаживать, пересадка, трансплантат', *to transform* 'превышать, преобразоваться';

ultra- – «крайняя степень проявления какого-либо признака; крайний, находящийся за пределами; превосходящий какую-либо меру», обозначает «сверх-, ультра-; крайне»: *ultraconservative* 'ультраконсервативный'; *ultrafashionable* 'сверхмодный', *ultramodern* 'сверхсовременный, ультрасовременный', *ultramundane* 'расположенный за пределами солнечной систе-

мы', *ultra-short* 'ультракороткий', *ultrasonic* 'сверхзвуковой', *ultrasound* 'ультразвук';

un- 1) придает глаголу противоположное значение: *to unbind* 'развязывать, срывать', *to undo* 'уничтожать сделанное'; *to undecieve* 'выводить из заблуждения'; 2) глаголам, образованным от существительных, придает значение «лишать, освобождать от»: *to unbone* 'вынимать кости (из мяса и т. п.)', *to uncage* 'выпускать из клетки'; *to uncase* 'вынимать из ящика, футляра; распаковывать', *to unmask* 'снимать маску'; 3) придает прилагательным, причастиям и существительным с их производными, а также наречиям отрицательное значение «не-, без-»: *unhappy* 'несчастный'; *unhappily* 'несчастливо'; *unsuccess* 'неудача', *unloving* 'нелюбовь', *unknown* 'неизвестный'; 4) усиливает отрицательное значение глагола: *to unloose* 'освобождать, давать волю; развязывать, отвязывать';

under- обозначает: 1) неполное, недостаточное действие «недо-/под-/мало»: *to underdo* 'недоделывать; недожаривать', *understatement* 'преуменьшение, сдержанное высказывание, замалчивание'; *to underestimate* 'недооценивать', *to undervalue* 'занижать, недооценивать'; 2) «нахождение или действие под чем-то»: *to underline* 'подчеркивать', *underskirt* 'нижняя юбка', *undersoil* 'подпочва' и т.д.;

uni- имеет значение единичности, уникальности, однонаправленности: *uniform* 'униформа' (единая для всех);

up- 1) в значении «вверх, кверху» прибавляется к существительным, образуя разные части речи: *up-grade* 'подъем'; *upland* 'нагорный'; *upstairs* 'наверх'; 2) прибавляется к глаголам и отглагольным существительным, образуя существительные со значением «рост, подъем, изменение состояния» и т.п.: *upheaval* 'сдвиг, переворот'; *upswing* 'улучшение'; 3) прибавляется к глаголам, образуя новые глаголы, указывающие на полноту действия: *to uproot* 'вырывать с корнем, выкорчевывать'; *to upset* 'опрокидывать'; *to upturn* 'перевертывать';

vice- «вице-»: *vice-admiral* ‘вице-адмирал’; *vice-chairman* ‘заместитель председателя’; *vice-chancellor* ‘вице-канцлер’; *vice-consul* ‘вице-консул’.

Многочисленные примеры доказывают, что префиксы свойственны и башкирскому, и английскому языкам. В сопоставляемых языках высокая доля заимствованных префиксов из персидского, латинского и греческого. Большинство префиксов (ир-, ин-, контр-, анти-, гипер-, инфра-, ре-, а-, архи-, суб-, супер-, транс-, ультра-, экстра-, де-/дез- и др.) в рассматриваемых языках имеют схожее значение и выполняют тождественную функцию.

Префиксы содержат достаточно конкретное значение и функционируют более свободно, чем суффиксы.

В сопоставляемых языках префиксы изменяют семантику слов, не меняя, как правило, их принадлежность к той или иной части речи, то есть от имени существительного образуется только существительное, от глагола образуется только глагол, от имени прилагательного образуется только прилагательное и т.д. Например: *матдә* ‘вещество’ (имя существительное) – *антиматдә* ‘антивещество’ (имя существительное); *election* ‘выборы; избрание’ (имя существительное) – *pre-election* ‘предварительные выборы’ – *re-election* ‘переизбрание, вторичное избрание’ (имя существительное); *инфекцияла-* ‘инфицировать’ (глагол) – *дезинфекцияла-* ‘дезинфицировать’ (глагол), *мөһим* ‘важный’ – *архимөһим* ‘архиважный’ (имя прилагательное); *һарру* ‘счастливый, удачный; довольный, веселый’ (имя прилагательное) – *инһарру* ‘несчастливый; несчастный; неудачный’ (имя прилагательное).

Исходя из наблюдений, следует отметить, что префиксальный способ словообразования в английском языке распространён широко, что не характерно для башкирского языка.

2.3.3. Суффиксы

Суффикс – это аффикс, находящийся в составе простой основы между корнем и флексией [Русский язык. Энциклопедия 1979: 340]. В башкирской лингвистике словообразовательные аффиксы можно приравнять к

суффиксам. В составе башкирских слов присутствуют словообразующие элементы, которые называют иноязычными суффиксами. Более подробно остановимся на функционировании иноязычных суффиксов, активно присоединяющихся к башкирским производящим основам:

1) персидские суффиксы, участвующие в образовании имен существительных и прилагательных:

-кәр/-гәр: *хезмәт-кәр* ‘сотрудник’, *хәйлә-кәр* ‘хитрый’, *эшмә-кәр* ‘деятель’, *сауза-гәр* ‘торговец, купец’, *һәүәс-кәр* ‘любитель, непрофессионал’;

-дар/-дәр, -зар: *дин-дар* ‘религиозный’, *тел-дәр* ‘говорун’, *гилем-дар* ‘ученый; образованный, знающий человек’, *хаким-дар* ‘правитель, владыка, властелин’, *хөкөм-дар* ‘судья’;

-гир: *кәләм-гир* ‘журналист’, *яу-гир* ‘боец, воин’;

-ман/-мән: *бағ-ман* ‘воспитатель’, *тәрже-ман* ‘переводчик’, *уз-а-ман* ‘передовой, почётный; старейший, старейшина, почтенный (в обращении)’, *үсәр-мән* ‘юноша’; *көйәр-мән* ‘болельщик’, *һөнәр-мән* ‘мастер на все руки’, *эзәр-мән* ‘следопыт’;

2) арабские суффиксы употребляются в основном в составе имен существительных и прилагательных:

-ат/-эт, -иэт: *мәглүм-эт* ‘информация’, *сәйәс-эт* ‘политика’, *шәриғ-эт* ‘шариат’, *хаким-иэт* ‘администрация’, *йәмғ-иэт* ‘общество’, *ислам-иэт* ‘мусульманство’, *мәзәни-эт* ‘культура’, *сәнғ-эт* ‘искусство’, *сәнәғ-эт* ‘промышленность’;

-и, -уи/-үи: *ғәзәт-и* ‘обыкновенный’, *мәглүмәт-и* ‘информационный’, *тарих-и* ‘исторический’, *әзәм-и* ‘человеческий’, *заман-и* (вакытлы) ‘временный’, *донъя-уи* ‘светский’, *хосус-и* ‘частный, особый, специальный’;

3) русские суффиксы употребляются в башкирском языке в образовании фамилий, отчеств и терминов, обозначающих общественно-политические направления или группы людей: **-ов(а), -ев(а), -ин(а), -ский(ая):** *Изрис-ов(а)*,

Ишба-ев(а), Туйс-ин(а), Фэткулл-ин(а), Мортаз-ин-Иман-ский; -ович, -евич, -ич, -овна, -евна: Фэткулл-ович, Фэнил-евич, Саф-ич, Рэсул-овна, Наил-евна.

Таким образом, анализ суффиксальной морфемы показал, что в башкирском языке употребляются иноязычные суффиксы, которые занимают значительное место в составе словообразовательных средств.

В современном английском языке суффиксация как способ словообразования получила широкое употребление в процессе словопроизводства всех основных частей речи, при этом одной из важных особенностей суффиксальной системы является большая свобода в соединении суффиксов с производящими основами.

Суффиксы в английском языке в функциональном отношении подразделяются на лексические и грамматические типы, например:

а) *activate-s* ‘активизирует; приводит в действие, включает’ – суффикс *-ate* является лексическим, поскольку глагол *active* ‘активный; живой; деятельный, инициативный’ образован от существительного *act* ‘дело, поступок, деяние’, а суффикс *-s* является грамматическим: он изменяет форму глагола *to activate*, выражая грамматическое значение 3-го лица единственного числа;

б) *characterized* ‘изображал; характеризовал, описывал, рисовал (человека или предмет)’ – суффикс *-ize* имеет лексическое значение, аффикс *-ed* – грамматическое значение как показатель формы прошедшего времени;

в) *lengthens* ‘удлинять(ся); увеличивать(ся); продолжаться, тянуться’ – суффикс *-en* выражает лексическое значение, *-s* – грамматическое значение как окончание 3-го лица единственного числа.

Грамматические суффиксы также называются флексиями (окончаниями) (*inflexions, inflections, inflectional endings*).

Существует достаточно много критериев описания и классификации суффиксов в английском языке.

Исследователи морфемно-словообразовательной системы английского языка А.Н. Ильина и С.Г. Кибасова выделяют следующие типы классификации суффиксов [Ильина, Кибасова 2012: 17]:

1. Классификация суффиксов в зависимости от части речи, к которой относится производное слово. Суффикс выполняет категориальную функцию при присоединении к основе, при этом производное слово переходит в другую часть речи. Выделяются нижеуказанные виды суффиксов:

- именные суффиксы – это суффиксы, которые образуют имена существительные от разных основ (-er, -ist, -ness, -acy, -age, -al, -an/-ian, -ment, -ing, -ship, -hood, -arian, -ance/-ence, -ancy, -ism, -ee, -ion, -dom, -ard, -cy, -ist, -iana, -ster и др.);

- адъективные суффиксы – это суффиксы, которые образуют имена прилагательные от разных основ (-y, -ish, -ful, -less, -ed, -ic, -ous, -able, -ive, -esque, -ory, -some и др.);

- глагольные суффиксы – это суффиксы, которые образуют глаголы от разных основ (-ize, -ate, -ify, -en);

- адвербиальные суффиксы – это суффиксы, которые образуют наречия от разных основ (-ly, -ward, -wise, -fold, -most).

2. Классификация словообразовательных суффиксов в зависимости от части речи, к которой относится производящее слово, например:

- присубстантивные суффиксы – это суффиксы, которые присоединяются к основам имен существительных (-ful, -ish, -y, -like, -less, -let, -an/-ian, -ship, -ess, -ese, -al, -ous, -esque, -en и др.);

- приадъективные суффиксы – это суффиксы, присоединяющиеся к основам имен прилагательных (-ish, -y, -ness, -ity, -en, -hood, -ism, -most и др.);

- привербальные суффиксы – это суффиксы, которые сочетаются с основами глаголов (-ion, -er, -ment, -ing, -able, -ive, -al, -ance/-ence, -ory, -ant, -age и др.).

Значительная часть словообразующих суффиксов сочетается с корневыми основами разных частей речи, так как они характеризуются поливалентностью. Как правило, данные суффиксы полисемантичны.

3. Семантическая классификация в зависимости от общности абстрактного категориального значения, которое характерно словообразующему суффиксу. Выделяются следующие семантические классы среди именных суффиксов:

а) агентивные суффиксы: -ant, -er, -ee, -ess, -eer;

б) суффиксы обозначения национальной или географической принадлежности: -ian, -ese;

в) суффиксы собирательного значения: -dom, -age;

г) уменьшительные суффиксы: -ie, -let, -ling, -ette.

4. Словообразовательные суффиксы по своему происхождению подразделяются на:

а) исконно английские : -d, -ed, -dom, -en, -fold, -ful, -hood, -ing, -ish, -less, -let, -like, -lock, -ly, -ness, -ock, -red, -ship, -some, -teen, -th, -ward, -way, -wise, -y;

б) заимствованные из романских языков, а именно – из латинского: -able, -ible, -al, -ant, -ent; французского: -age, -ance/-ence; -ance/-ency, -ard, -ate, -sy; греческого: -ist, -ism, -ite [Арнольд 2012: 127]. Заимствованный суффикс считается полностью ассимилированным в языке при условии, если он производит новые слова.

5. Классификация словообразовательных суффиксов в зависимости от продуктивности, непродуктивности, так называемые «живые» и «мертвые» суффиксы. «Живые» суффиксы легко отделяются от основы, «мертвые» суффиксы полностью вышли из употребления и вследствие этого воспринимаются как неделимая часть слова [Ильина, Кибасова, 2012: 18].

Проанализируем наиболее употребительные словообразовательные суффиксы английского языка.

Основные суффиксы имен существительных:

1. Суффиксы, обозначающие принадлежность к политическому направлению, профессии или нации:

-ist: *Marx-ist* 'марксист', *Commun-ist* 'коммунист', *material-ist* 'материалист', *art-ist* 'художник', *typ-ist* 'машинистка', *technologist* 'технолог', *geologist* 'геолог', *biolog-ist* 'биолог', *pian-ist* 'пианист', *harp-ist* 'арфист', *motor-ist* 'моторист', *machin-ist* 'машинист', *automobil-ist* 'автомобилист';

-an, -ian: *history-ian* 'историк', *library-ian* 'библиотекарь', *music-ian* 'музыкант', *Russ-ian* 'русский', *Mexic-an* 'мексиканец; мексиканка'; *electric-ian* 'электротехник; электромонтер';

2. Суффикс **-ism** выражает такие значения, как:

а) «учение»: *Aristotel-ism* 'аристотелизм', *Platon-ism* 'учение Платона', *Darwinism* 'дарвинизм, учение Дарвина', *marx-ism* 'марксизм', *empiricism* 'эмпиризм', *epicurean-ism* 'учение Эпикура; эпикурейство', *panthe-ism* 'пантеизм';

б) «теория»: *athe-ism* 'атеизм'; *evolution-ism* 'теория эволюции';

в) «качество и состояние»: *human-ism* 'гуманизм', *optim-ism* 'оптимизм', *patriot-ism* 'патриотизм', *professional-ism* 'профессионализм', *hero-ism* 'героизм, героизм, доблесть', *emotional-ism* 'повышенная эмоциональность'; *fanat-ism* 'фанатизм, изуверство'; *passim-ism* 'пессимизм';

г) «направление в искусстве и литературе»: *abstraction-ism* 'абстракционизм', *critic-ism* 'критицизм, критика', *real-ism* 'реализм', *symbol-ism* 'символизм', *escap-ism* 'эскапизм, бегство от жизни'; *formal-ism* 'формализм', *futur-ism* 'футуризм'; *natural-ism* 'натурализм', *modernism* 'модернизм; новейшие течения; неологизм';

д) «общественная формация»: *capital-ism* 'капитализм', *feudal-ism* 'феодализм', *social-ism* 'социализм' и т.д.

Суффикс используется и для образования имён существительных, обозначающих «стиль писателя». В этом случае суффикс **-ism** присоединяется к фамилии данного автора. Например: *Byron-ism* 'байронизм', *Pushkin-ism*

‘пушкинизм’, *Bentham-ism* ‘учение Бентама, утилитаризм’, *Owen-ism* ‘оуэнизм’, *Prudon-ism* ‘прудонизм’.

Слова на *-ism*, употребляющиеся в медицине, часто выражают значение ненормального состояния, болезни. Например: *alcohol-ism* ‘алкоголизм’, *deafmut-ism* ‘глухонемота’, *anomal-ism* ‘аномальность, ненормальность’, *Dalton-ism* ‘дальтонизм’, *embol-ism* ‘эмболия, закупорка кровеносного сосуда’, *rheumat-ism* ‘ревматизм’.

В современном английском языке у данного суффикса появился новый оттенок значения – «приверженность к чему-либо»: *hippyism* ‘приверженность к культу хиппи’, *afroism* ‘приверженность к культуре Африки’.

3. Суффиксы, обозначающие действующее лицо, его занятие или должность:

-er, -or: *train-er* ‘тренер’, *provid-er* ‘поставщик, провайдер’, *load-er* ‘погрузчик’, *teach-er* ‘учитель’, *direct-or* ‘руководитель’, *inspect-or* ‘инспектор’, *cartograph-er* ‘картограф’, *geograph-er* ‘географ’;

-ee, -eer: *employ-ee* ‘служащий’, *trust-ee* ‘лицо, которому доверено, поручено управление; попечитель, опекун’, *legat-ee* ‘наследник’, *promis-ee* ‘лицо, которому дают обещание’, *goal-ee* ‘вратарь’, *refug-ee* ‘беженец, эмигрант’, *mountain-ee* ‘альпинист; горец’.

4. Суффикс, обозначающий результат действия:

-ment: *achieve-ment* ‘достижение’, *agree-ment* ‘согласие’, *govern-ment* ‘правительство’, *amaze-ment* ‘изумление, удивление’, *wonder-ment* ‘удивление, изумление, нечто удивительное’, *merri-ment* ‘веселье, развлечение’, *arrange-ment* ‘приведение в порядок’, расположение, классификация’, *bewilder-ment* ‘смущение, замешательство’ и т.д. Данный суффикс был заимствован из французского языка в XII веке вместе с абстрактными глагольными существительными, в силу этого суффикс *-ment* быстро приобрел словообразующую роль в английском языке.

-ade: *lemon-ade* ‘лимонад’, *block-ade* ‘блокада’, *orange-ade* ‘оранжад (напиток)’, *stock-ade* ‘частокол; укрепление, форт; тюрьма для

военнослужащих', *brig-ade* 'бригада; команда, отряд', *gabion-ade* 'линия, ряд габионов'.

5. Суффиксы, обозначающие:

а) состояние:

-hood: *child-hood* 'детство', *man-hood* 'мужественность', *brother-hood* 'братство, братские, дружеские отношения, люди одной профессии, *sister-hood* 'родственная связь сестер', *parent-hood* 'отцовство, материнство', *orphan-hood* 'сиротство', *boy-hood* 'отрочество', *girl-hood* 'девичество';

-ship: *dictator-ship* 'диктатура', *comrade-ship* 'товарищество', *friend-ship* 'дружба', *leader-ship* 'руководство', *author-ship* 'авторство', *director-ship* 'директорство', *member-ship* 'членство', *companion-ship* 'общение, товарищеские отношения', *champion-ship* 'звание чемпиона', *general-ship* 'звание генерала, генеральский чин', *lady-ship* 'титул, звание леди';

-cy/-acy: *accir-acy* 'точность', *autocr-acy* 'самодержавие, автократия', *contum-acy* 'неповиновение, неподчинение; упорство; упрямство', *infan-cy* 'младенчество', *suprem-acy* 'превосходство', *liter-acy* 'грамотность';

-age: *short-age* 'нехватка', *marri-age* 'брак, супружество', *voy-age* 'путешествие', *lock-age* 'шлюзовые сооружения и механизмы; прохождение (судна) через шлюзы; шлюзовой сбор', *meter-age* 'измерение (при помощи измерительного прибора); показания измерительного прибора';

-ing: *hunt-ing* 'охота', *cross-ing* 'пересечение, перекресток', *liv-ing* 'жизнь', *misdo-ing* 'оплошность, ошибка; злодеяние';

-ence/-ance: *differ-ence* 'различие', *refer-ence* 'ссылка; сноска; справка; упоминание; намек'; *sil-ence* 'молчание', *accord-ance* 'согласие, соответствие'; *acquaint-ance* 'знакомство', *import-ance* 'важность', *resist-ance* 'сопротивление', *purvey-ance* 'поставка, снабжение; запасы; провиант';

б) качество или состояние:

-ness: *cold-ness* 'холод', *wildn-ess* 'дикость', *white-ness* 'белизна, бледность', *tender-ness* 'нежность', *sore-ness* 'чувствительность', *red-ness*

‘краснота’, *calm-ness* ‘тишина, спокойствие’, *sacred-ness* ‘святость, священность’, *dark-ness* ‘темнота’;

-ity/-ty: *activ-ity* ‘активность’, *safe-ty* ‘безопасность’; *normal-ity* ‘нормальность’, *convivial-ity* ‘веселость’, *similar-ity* ‘подобие, сходство’, *readabil-ity* ‘удобочитаемость’, *real-ity* ‘реальность’;

в) место действия, занятие или состояние:

-ery: *bak-ery* ‘булочная’, *cann-ery* ‘консервный завод’, *confection-ery* ‘кондитерская, кондитерские изделия’, *surg-ery* ‘кабинет хирурга’, *cook-ery* ‘кулинария’, *slav-ery* ‘рабство’;

г) род занятий, отрасль науки:

-ics: *cosmonaut-ics* ‘космонавтика’, *cybernet-ics* ‘кибернетика’, *dialect-ics* ‘диалектика’, *econom-ics* ‘экономика’; *geopolit-ics* ‘геополитика’, *linguist-ics* ‘языкознание, языковедение, лингвистика’, *phys-ics* ‘физика’, *polit-ics* ‘политика’.

Следует отметить, что словарный состав английского языка в XIII – XIV веках пополнился за счет заимствований из романских языков производных абстрактных существительных, имеющих в своем составе следующие суффиксы: *-ion*, *-tion*, *-ition*, *-ation* *-ion*, *-sion*, *-fication*. Производные лексемы, образованные с помощью данных суффиксов, обозначают действие, процесс или результат действия, например: *atten-tion* ‘внимание’, *creat-ion* ‘создание, формирование’, *corrupt-tion* ‘коррупция’, *devot-ion* ‘преданность’, *atomization* ‘автоматизация’, *protect-tion* ‘защита’, *purific-ation* ‘очистка, очищение’, *compret-ition* ‘соревнование’, *imperfect-ion* ‘несовершенство; неполнота; недостаток, дефект’; *hesit-ation* ‘сомнение, колебание’, *collec-tion* ‘собрание, коллекция’, *dictat-ion* ‘диктант, диктовка’, *deci-sion* ‘решение’;

-al: *remov-al* ‘удаление’, *arriv-al* ‘прибытие’, *refus-al* ‘отказ’, *approv-al* ‘одобрение’; *propos-al* ‘предложение; план; предложение (о браке); заявка (на торгах)’.

6. Уменьшительные суффиксы имён существительных:

-ie: *birdie* ‘птичка, пташка’, *girlie* ‘девочка, девчушка’;

-let: *booklet* 'буклет, брошюра, книжка', *hamlet* 'деревня, деревушка', *islet* 'островок', *lakelet* 'озерко'; *leaflet* 'листочек, листик; молодой лист; листовка; тонкая брошюра'; *nutlet* 'орешек'; *oaklet* 'молодой дуб, дубок';

-ling: *chickling* 'цыпленок', *duckling* 'утенок', *frogling* 'лягушонок', *goatling* 'козленок', *oakling* 'молодой дуб, дубок'; *pigling* 'поросенок', *yeaenling* 'козленок; ягненок';

-ette: *amourette* 'любовная интрижка', *bannerette* 'флажок', *balconette* 'балкончик', *kitchenette* 'кухонька; небольшая кухня (с кладовой)'; *luncheonette* '(амер.) легкая закуска; закусовая, буфет'; *leaderette* 'короткая редакционная заметка (в газете)'; *storiette* 'короткий рассказ'.

Суффиксальный способ словообразования в английском языке наиболее характерен для имён прилагательных. Изучив основные суффиксы прилагательных в английском языке, можно классифицировать каждый суффикс в зависимости от семантики и от способа образования. Для большинства прилагательных производящей основой являются существительные, для других – разные части речи. Например:

1. Суффиксы, образующие имена прилагательные от имён существительных и обозначающие национальную принадлежность или слабую степень качества:

-ese: *Chin-ese* 'китайский', *Geno-ese* 'генуэзский', *Japan-ese* 'японский', *Malt-ese* 'мальтийский', *Pekin-ese* 'пекинский', *Portugu-ese* 'португальский';

-ish: *Engl-ish* 'английский', *Pol-ish* 'польский', *Scott-ish* 'шотландский', *dry-ish* 'суховатый', *child-ish* 'ребяческий, детский', *gnom-ish* 'похожий на гнома', *green-ish* 'зеленоватый', *greyish* 'сероватый, седоватый'.

2. Суффиксы, образующие имена прилагательные от имён существительных и обозначающие наличие качества, свойства, отношения к чему-либо:

-ic: *atom-ic* 'атомный', *barometr-ic* 'барометрический', *econom-ic* 'экономический', *bas-ic* 'основной', *hero-ic* 'героический, геройский; эпический', *dramaturg-ic* 'драматургический';

-al: *abysm-al* 'бездонный; глубокий; ужасный; полный, крайний', *accident-al* 'случайный; второстепенный; несущественный', *centr-al* 'центральный', *cultur-al* 'культурный', *incident-al* 'случайный, несущественный, побочный; свойственный, присущий';

-ful: *beauty-ful* 'красивый', *peace-ful* 'мирный', *ire-ful* 'гневный', *joy-ful* 'радостный, счастливый; довольный', *law-ful* 'законный'; *man-ful* 'мужественный; смелый, решительный', *meaning-ful* 'многозначительный, выразительный';

-ous: *danger-ous* 'опасный; рискованный', *fat-ous* 'знаменитый', *moment-ous* 'важный, имеющий важное значение', *mountain-ous* 'гористый; громадный', *precie-ous* 'перламутровый';

-y: *brain-y* 'мозговитый, умный, способный; остроумный', *cloud-y* 'облачный'; *guilty* 'виновный; преступный; виноватый (о взгляде, виде)', *grainy* 'негладкий, шероховатый, зернистый, гранулированный', *hair-y* 'покрытый волосами, волосатый; ворсистый (о ткани)';

3. Суффиксы, образующие имена прилагательные от глаголов и обозначающие наличие определенного качества:

-ive: *act-ive* 'активный', *instinct-ive* 'инстинктивный, бессознательный', *invent-ive* 'изобретательный; находчивый', *invigorat-ive* 'подкрепляющий, бодрящий, стимулирующий', *percept-ive* 'воспринимающий, восприимчивый', *permiss-ive* 'дозволяющий; позволяющий, разрешающий; рекомендующий';

-ent: *differ-ent* 'различный, разный; другой, не такой; несходный; непохожий; отличный; необычный', *impend-ent* 'надвигающийся, грозящий; неминуемый; предстоящий', *insist-ent* 'настойчивый; настоятельный (о требовании); требующий внимания, привлекающий внимание';

-ant: *err-ant* 'странствующий; блуждающий (о мыслях); заблудший, сбившийся с пути', *exult-ant* 'ликующий'; *observ-ant* 'наблюдательный, внимательный', *disput-ant* 'принимающий участие в дискуссии; спорящий', *ignor-ant* 'невежественный; несведущий, не знающий';

4. Суффиксы, образующие прилагательные от различных частей речи и обозначающие:

а) качество, свойство:

-ary: *element-ary* 'элементарный', *legend-ary* 'легендарный', *limit-ary* 'ограниченный, ограничительный; пограничный'; *moment-ary* 'моментальный, преходящий, кратковременный', *upil-ary* 'зрачковый';

-ory: *emigrat-ory* 'переселяющийся; эмиграционный', *exculpat-ory* 'оправдывающий; оправдательный', *illus-ory* 'обманчивый, иллюзорный'; *mandat-ory* 'мандатный, обязательный, принудительный', *obligat-ory* 'обязательный, обязывающий';

б) способность что-либо сделать, состояние, качество:

-able/-ible: *change-able* 'изменчивый', *eat-able* 'съедобный', *observ-able* 'заметный, различимый; требующий соблюдения (чего л.); поддающийся наблюдению; достойный внимания', *obtainable* 'доступный, достижимый', *quot-able* 'заслуживающий цитирования; допускающий цитирование', *rate-able* 'подлежащий обложению налогом, сбором; пропорциональный'; *reason-able* 'разумный'; *remiss-ible* 'простительный, позволительный', *resist-ible* 'отразимый';

в) отсутствие качества:

-less: *fade-less* 'неувядающий; неувядаемый', *fault-less* 'безупречный, безошибочный', *tact-less* 'бестактный', *taint-less* 'безупречный', *use-less* 'бесполезный', *wind-less* 'безветренный'.

Рассмотрим наиболее употребительные суффиксы производных глаголов:

-ate: *to activ-ate* 'активизировать', *to authentic-ate* 'устанавливать подлинность, удостоверять', *to ruin-ate* 'губить, разрушать, разорять', *to formul-ate* 'формулировать, выражать формулой', *to educ-ate* 'воспитывать, давать образование', *to investig-ate* 'расследовать, исследовать';

-en: *to deep-en* 'углублять(ся); усиливать(ся); делать(ся) темнее; сгущать(ся) (о красках, тенях); понижать(ся) (о звуке, голосе)', *to fresh-en*

‘освежать (в памяти); свежить, фришевать’, *to fright-en* ‘пугать’, *to shorten* ‘укоротить’, *to less-en* ‘уменьшать(ся); преуменьшать; недооценивать’;

-fy/-ify: *to puri-fy* ‘очищать’, *to simpli-fy* ‘упрощать’, *to electri-fy* ‘электрифицировать’, *to identi-fy* ‘отождествлять’, *to noti-fy* ‘извещать, уведомлять’, *to pac-ify* ‘успокаивать, умиротворять’;

-ize/-ise: *to character-ize* ‘характеризовать’, *to author-ize* ‘уполномочивать; поручать; санкционировать, разрешать; оправдывать; объяснять’, *to colon-ize* ‘колонизировать, заселять’, *to central-ize* ‘сосредоточивать, централизовать’; *to organ-ize* ‘организовывать, устраивать; делать(ся) органическим, превращать(ся) в живую ткань’.

Как показывает фактический материал, в английском языке глагольных суффиксов очень мало, так как относительная часть глаголов односложна.

Для производных наречий, где производящей основой являются имена прилагательные, реже – имена существительные, порядковые числительные и причастия, характерны такие суффиксы, как:

-ly: *bad-ly* ‘плохо’, *part-ly* ‘частично’, *practical-ly* ‘практически; фактически, на деле, на практике; почти’, *first-ly* ‘во-первых’; *second-ly* ‘во-вторых’; *nice-ly* ‘хорошо; хорошенько; мило, любезно; приятно; тонко, деликатно’;

-wards/-ward: *north-ward(s)* ‘к северу, на север’, *after-wards* ‘впоследствии, позже, потом’, *back-ward(s)* ‘назад, в обратном направлении’, *home-ward* ‘к дому, по направлению к дому’, *front-ward* ‘(лицом) вперед’; *in-ward* ‘внутри; внутренне’.

Реже встречаются суффиксы наречий, среди них следует выделить:

-most: *foremost* ‘на первом месте; прежде всего; во-первых, в первую очередь’; *headforemost* ‘головой вперед; опрометчиво, очертя голову’;

-like: *maidenlike* ‘как подобает девушке; скромно’; *belike* ‘вероятно, быть может’;

-fold: *ninefold* ‘в девять раз больше’; *sevenfold* ‘в семь раз (больше)’; *sixfold* ‘вшестеро’;

-wise: *likewise* 'подобно; также; более того'; *slantwise* 'косо'; *somewise* 'каким-то образом'; *spikewise* 'в виде острия'; *sunwise* 'по часовой стрелке' и т.д. В приведённых примерах много устаревших слов, которые уже практически не используются или используются очень редко в устной и письменной речи англичан.

Некоторые лингвисты считают, что суффиксы современного английского языка можно подразделить на терминальные и нетерминальные с учётом их участия в терминотворчестве [Мешков 1976: 26].

Терминальные суффиксы (Terminal suffixes) могут занимать только конечное положение в слове и не участвуют в дальнейшем словопроизводстве. К ним можно отнести следующие суффиксы:

-let: *brooklet* 'ручеек', *chainlet* 'цепочка', *cloudlet* 'облачко, тучка', *starlet* 'небольшая звезда; талантливая молодая киноактриса, будущая звезда, восходящая звезда', *streamlet* 'ручеек';

-ship: *companionship* 'общение, товарищеские отношения; бригада наборщиков', *dictatorship* 'диктатура', *fellowship* 'товарищество, чувство товарищества; братство; корпорация; звание члена совета колледжа; членство (в научном обществе)', *friendship* 'дружба';

-hood: *childhood* 'детство', *gentlehood* 'знатность; благовоспитанность; любезность', *falsehood* 'ложь, неправда; фальшь; лживость; вероломство', *manhood* 'мужественность', *fatherhood* 'отцовство';

-ness: *cleanliness* 'чистота; чистоплотность, опрятность'; *gentleness* 'мягкость; доброта', *goodness* 'доброта; великодушие; любезность; добродетель', *greatness* 'величие', *greenness* 'зелень; незрелость; неопытность';

-al: *herbal* 'травяной'; *heretical* 'еретический'; *logical* 'логический; логичный, последовательный', *lyrical* 'лирический', *medical* 'врачебный, медицинский';

-kin: *lambkin* 'ягнёнок', *boykin* 'мальчишка', *firkin* 'маленький бочонок (примерно 8-9 галлон); *kilderkin* 'бочонок (емкостью 16-18 галлонов)';

-ling: *frogling* 'лягушонок', *goatling* 'козленок', *nestling* 'птенец, птенчик; малыш', *pigling* 'поросенок', *yeaoling* 'козленок; ягненок';

-enne: *comedienne* = *comédienne* 'комедийная актриса', *equestrienne* 'всадница; наездница (особенно в цирке)', *tragedienne* 'трагическая актриса';

-ess: *actress* 'актриса', *authoress* 'писательница', *baroness* 'баронесса', *cloistress* 'монахиня', *coheiress* 'сонаследница', *conductress* 'кондукторша; руководительница', *giantess* 'великанша', *waitress* 'официантка, подавальщица'.

Перечисленные нами терминальные суффиксы образуют определенные семантические группы:

1) суффиксы *-kin*, *-let*, *-ling* составляют семантическую группу со значением уменьшительности;

2) суффиксы *-al*, *-hood*, *-ness*, *-ship* являются показателями абстрактных имен существительных;

3) суффиксы *-enne*, *-ess* обозначают людей и животных, относящихся к женскому полу.

Неупомянутая часть суффиксов относится к нетерминальным, которые способны присоединить после себя другие существующие суффиксы, например: **-ish:** *boy-ish* 'отроческий; мальчишеский; живой' + *ness* < *boyishness* 'ребячество'; **-er:** *lead-er* 'руководитель, глава, лидер; воздь; командир' + *ship* < *leadership* 'руководство, водительство, руководящая роль; превосходство (в какой-л. области)' и т.д.

Таким образом, проанализированный нами языковой материал наглядно демонстрирует факт наличия суффиксальных морфем в башкирском и английском языках. В башкирском языке они по своему происхождению являются иноязычными, заимствованными из персидского (-кэр, -гэр, -дар, -дэр, -зар, -гир), арабского (-ат/-эт/-иэт, -и, -уи, -үи), русского (-ов(а), -ев(а), -ин(а), -ский(ая), -ович, -евич, -ич, -овна, -евна) языков.

Суффиксы в английском языке по своему происхождению подразделяются на собственно английские (native suffixes) и иноязычные (borrowed affixes).

К собственно английским суффиксам относятся: -d, -dom, -ed, -en, -fold, -ful, -hood, -ing, -ish, -less, -let, -like, -lock, -ly, -ness, -oc, -red, -ship, -some, -teen, -th, -ward, -wise, -y.

К иноязычным относятся суффиксы, заимствованные из: а) латинского языка: -able, -ible; -ation; -fy, -ify; -ment; -ty, -ity; б) греческого языка: -ism, -ist, -ize, -gram, -graph, -logue, -log, -logy, -meter, -metry, -oid, -phile, -phobe, -phobia, -phone; в) французского языка: -age, -ance/-ence, -ancy/-ency, -ard, -ate, -sy.

В словообразовательном плане слова в английском языке чаще всего образуются с помощью суффиксального способа, заключающегося в присоединении суффиксов к корням и основам. По приведенным примерам можно сделать вывод, что свободная сочетаемость суффиксов и основ в данном языке приводит к многочисленным новообразованиям.

2.3.4. Инфиксы, амбификсы

В английском языке выделяются инфиксы и амбификсы, что не характерно для башкирского языка.

В англистике нет однозначного решения относительно термина «инфикс». В широко известных трудах Л.С. Бархударова [Бархударов 1975: 24; 29], М.Я. Блоха [Блох 1983: 52], И.В. Арнольда [Арнольд 2012: 109] и др. утверждается, что в английском языке инфиксы не существуют. В то же время А.И. Смирницкий пишет по этому поводу следующее: «Что же касается инфиксации, то она не была свойственна английскому языку и в глубокой древности. Единственным примером инфиксации мог бы служить глагол *stand* стоять – прош. вр. *stood*, если принять, что -n- в *stand* не принадлежит корню и выступает в положении самостоятельной морфемы» [Смирницкий 1959: 12].

А.А. Ривлина приводит небольшой анализ данного словообразовательного элемента. По ее мнению, регулярное чередование гласных внутри корня, в результате которого меняется значение слова, является инфиксом, например: лексический инфикс – *blood* ‘кровь; род, происхождение’ – *to bleed* ‘кровоточить; истекать’; грамматический инфикс – *foot* ‘нога’ – *feet* ‘ноги’, *goose* ‘гусь’ – *geese* ‘гуси’. В современном английском языке инфикация не является продуктивным (регулярным) способом словообразования или словоизменения, отмечает автор [Ривлина 2009: 17].

В издании «Словообразование английского языка» (Word-formation in English, Кембридж, 2003) под авторством И. Плага имеется целая глава, посвященная инфиксам.

В английском языке в морфемной структуре слова выделяют также амбификсы. Амбификсы – это аффиксы, которые занимают разные положения относительно корня и при этом способны сохранять значение. В «Большой Российской энциклопедии» (2005) отмечается, что амбификс *out* в лексеме *outcome* выступает в роли префикса, а в уже в слове *come-out* – в роли постфикса, что в обоих случаях при переводе на русский язык означает ‘исход’ [БРЭ 2005: 564].

2.3.5. Материально выраженные и нулевые аффиксы

Морфемы в башкирском и английском языках могут быть материально выраженными и нулевыми. В башкирском языке словообразующие аффиксы в материальном отношении выражаются формальными показателями – отдельными фонемами или сочетаниями фонем. А некоторые из формообразующих и словоизменяющих аффиксов лишены материальных показателей, то есть равняются нулю звука [Ишбаев 2000: 22].

М.Х. Ахтямов нулевое окончание именуется нулевым морфом. «Если морфема всегда представлена только нулевым алломорфом, такая морфема называется нулевой морфемой» [Ишбулатов, Әхтәмов 2002: 134].

Таким образом, в современной лингвистике существует понятие нулевой морфемы, которая усматривается в словоформах, не имеющих окончания (флексии), но способных в других формах той же категории принимать окончания.

В башкирском языке в отдельно взятом слове трудно обнаружить нулевую морфему; определить нулевые аффиксы возможно только с помощью сопоставления словоформ в системе словоизменительной и формообразовательной парадигматики. Нулевым аффиксом передаются следующие формы отдельных грамматических категорий:

1) формы единственного числа отдельных частей речи:

а) имен существительных (исем): *китап-Ø* 'книга' – *китап-тар* 'книги'; *уй-Ø* 'мысль, дума' – *уй-зар* 'мысли, думы'; *сәскә-Ø* 'цветок' – *сәскә-ләр* 'цветы': *Бер сәскә яланды матурламай (мәкәл)*;

б) имён прилагательных (сифат): *матур-Ø* 'красивый' – *матур-зар* 'красивые'; *уңған-Ø* 'дельный, проворный' – *уңған-дар* 'дельные, проворные'; *ак-Ø* 'белый' – *ак-тар* 'белые';

в) имён числительных (һан): *беренсе-Ø* 'первый' – *беренсе-ләр* 'первые'; *унынсы-Ø* 'десятый' – *унынсы-лар* 'десятые';

г) глаголов (кылым): *яза-Ø* 'пишет' – *яза-лар* 'пишут'; *эшләй-Ø* 'работает' – *эшләй-зәр* 'работают': *Корал эшләй, ир мактана (әйтәм)*;

2) некоторые падежные формы, а именно:

а) форма основного падежа (төп килеш): *бала-Ø* *уйнай* 'ребенок играет'; *тәбиғәт-Ø* *уяна* 'природа просыпается'; *кар-Ø* *яуа* 'снег идёт';

б) форма неопределенного притяжательного падежа (билдәһез эйәлек килеш): *эш-Ø* *хакы* 'заработная плата'; *мәктәп-Ø* *баксаһы* 'школьный сад'; *гаилә-Ø* *усағы* 'очаг семьи'; *кеше-Ø* *кулы* 'рука человека': *Кеше кулы менән елкә тырнауы еңел (әйтәм)*;

в) форма неопределенного направительного падежа (билдәһез төбәү килеш): *базар-Ø* *барзым* 'сходил (съездил) на рынок'; *Стәрле-Ø* *киттем* 'поехал в Стерлитамак'; *Миәкә-Ø* *киттем* 'поехал в Мияки';

г) форма неопределенного винительного падежа (билдәһез төшәм килеш): *китап-Ø бир* 'дай книгу', *аш-Ø бешерә* 'готовит суп'; *бала-Ø карай* 'присматривает за ребенком';

д) временные формы 3-го лица глаголов: *ул кайтты-Ø* 'он(а) вернулся (ась)', *ул кайтыр-Ø* 'он(а) вернется', *ул кайтһа-Ø* 'если он(а) вернется'.

Нулевая морфема широко распространена в английском языке, где принято разграничивать термины «открытая морфема» и «скрытая морфема». Под открытой морфемой понимается положительный грамматический суффикс, следовательно, нулевой грамматический суффикс – это скрытая морфема. Данные морфемы в традиционных терминах известны как нулевые (или «отрицательные») и положительные формы.

Как было отмечено ранее, в большинстве случаев основа совпадает с корнем слова, в связи с этим нулевую морфему рассмотрим в противопоставлении с положительной морфемой (материально выраженной), то есть сравнивая «скрытые» морфемы с «открытыми». Нулевой морфемный элемент обычно обозначается символом пустого множества Ø. В английском языке нулевая морфема функционирует в формообразовательной и словоизменительной парадигматике следующих лексико-грамматических категорий:

I. Имя существительное:

1. Категория числа, например: *table-Ø* 'стол' – *table-s* 'столы', *cat-Ø* 'кошка' – *cat-s* 'кошки', *dog-Ø* 'собака' – *dog-s* 'собаки', при этом нельзя исключать группу слов, которая существует в английском языке, где морфема единственного числа представлена ненулевыми (положительными) алломорфами, то есть определенными суффиксами; данные имена существительные заимствованы из греческого и латинского языков и поэтому сохранили форму множественного числа этих языков:

- из греческого языка: *phenomen-on* 'явление', *coruphae-us* 'корифей', *cothurn-us* 'котурн; трагедия; высокопарный стиль'; *discobol-us* 'дискобол'; *thyrs-us* 'тирс, жезл Вакха';

- из латинского языка: *dat-um* 'данная величина'; *addend-um* 'добавление приложение, дополнение (в книге)' (мн.ч. *addenda*); *arboret-um* 'древесный питомник' (*arboreta*); *errat-um* 'ошибка, опечатка' (*errata*); *memorand-um* 'заметки, меморандум' (*memoranda*); *nucle-us* 'ядро' (*nuclei*) и др.

В перечисленных примерах выделяются морфемы -um, -on, -us, которые являются алломорфами морфемы единственного числа с «положительной» (ненулевой) формой.

2. Общий падеж (The Common Case) единственного числа; общий падеж – это падеж, в котором нет специального окончания в противоположность притяжательному падежу (The Possessive Case), имеющему окончание 's, например: *a student-Ø* 'студент' – *a student's bag* 'сумка студента'; *a dog-Ø* 'собака' – *a dog's food* 'еда собаки'; *a cat-Ø* 'кошка' – *cat's eyes* 'глаза кошки', *a girl-Ø* 'девочка' – *girl's newspaper* '(газета) девочки'; *a son-Ø* 'сын' – *son's toy* '(игрушка) сына'.

II. Глагол:

1) формы настоящего времени, неопределенного вида, действительного залога (The Present Indefinite, The Active Voice) и др.: *I study-Ø* 'я изучаю' (The Present Indefinite) – *I studi-ed* 'я изучал' (The Past Indefinite); *you write-Ø* 'вы пишете' (The Present Indefinite) – *you are writ-ing now* 'вы сейчас пишете' (The Present Continuous); *we read-Ø* 'мы читаем' (The Present Indefinite) – *we are reading* 'мы читаем' (The Present Continuous); *they watch* 'они смотрят' (The Present Indefinite) – *they have watch-ed* (The Present Perfect) 'они посмотрели';

2) формы инфинитива, а именно – простая форма инфинитива в действительном залоге (Indefinite Infinitive Active), соответствующая неопределенной форме глагола в русском языке, например, инфинитив глагола действительного залога (*to translate-Ø*) противопоставляется инфинитиву глагола в страдательном залоге (*to be translate-d*): *We were to translate-Ø that article yesterday* 'Мы должны были перевести эту статью вчера' – *The article was to be translate-d yesterday* 'Статью надо было перевести вчера'; *to ask-Ø*

‘спрашивать’ – *to be ask-ed* ‘быть спрошенным’; *to write-Ø* ‘написать’ – *to be written* ‘быть написанным’;

3) категория наклонения:

а) повелительного наклонения (*The Imperative Mood*): *Put-Ø!* ‘Положи!’ *Read-Ø!* ‘Читай!’ *Cast-Ø!* ‘Бросай!’;

б) I сослагательного наклонения (*Subjunctive I*): *if you ring-Ø me up...* ‘если ты мне позвонишь...’; *if they get-Ø a ticket...* ‘если они достанут билет...’; *Long live-Ø the President!* ‘Да здравствует президент!’ *God bless-Ø you!* ‘Храни тебя господь!’;

4) личные формы глагола (*Finite Forms of Verbs*): *I take-Ø* ‘я беру’ – *I am tak-ing* ‘я (сейчас) беру’; *we take-Ø* ‘мы берем’ – *we are tak-ing* ‘мы (сейчас) берем’. *Close-Ø the window!* ‘Закройте окно!’;

5) формы прошедшего времени (*The Past Tenses*):

I read-Ø ‘я читал’ – *we read-Ø* ‘мы читали’. *I beat-Ø* ‘я бью’ – *I beat-Ø* ‘я бил’; *I cast-Ø* ‘я бросаю’ – *I cast-Ø* ‘я бросил’; *I cut-Ø* ‘я режу’ – *I cut-Ø* ‘я нарезал’; *I let-Ø* ‘я позволяю’ – *I let-Ø* ‘я позволил’; из данных примеров видно, что выделяются омонимичные формы единственного и множественного чисел с соответствующими нулевыми суффиксами. Так, у отдельных глаголов, а именно у неправильных глаголов (*Irregular verbs*), нулевой суффикс встречается и в форме прошедшего времени;

б) причастие II (*The Participle II*): *come-Ø* ‘прийти’ – *come-Ø* ‘пришедший’, *read-Ø* ‘читать’ – *read-Ø* ‘прочитавший’, *run-Ø* ‘бегать, бежать’ – *run-Ø* ‘бежавший’. В данных примерах последние словоформы, а именно *come-Ø* ‘пришедший’, *read-Ø* ‘прочитавший’, *run-Ø* ‘бежавший’, представляют глагольную форму по своему грамматическому значению, но внешне (случайно) совпадающую с инфинитивом. У большинства глаголов причастие 2-ое отличается от инфинитива и внешней (звуковой) стороной: *to begin* ‘начинать’ – *begin* ‘начатый, начавший, начинавший, начинавшийся’, *to break* ‘разбивать’ – *broken* ‘разбитый’ и т. д.

III. Имя прилагательное и наречие.

Нулевая морфема выявляется в системе сравнения прилагательных и наречий, выражая беспризнаковую степень сравнения в противопоставлении с признаковой (сравнительной, превосходной). Нулевая морфема выступает в качестве суффикса положительной степени, в формах же сравнительной и превосходной степени добавляются суффиксы *-er*, *-est*. Например: *long-Ø* 'длинный' – *long-er* 'длиннее' – *the long-est* 'длиннейший'; *short-Ø* 'короткий' – *short-er* 'короче' – *the short-est* 'самый короткий'; *late-Ø* 'поздно' – *lat-er* 'позднее' – *the lat-est* 'позднее всех'; *soon-Ø* 'скоро' – *sooner* 'скорее' – *the soonest* 'скорее всего'.

IV. Местоимение.

В местоимениях нулевая морфема выступает в значении именительного падежа (The Nominative Case) и адъективной (зависимой) формы притяжательных местоимений (Possessive Pronouns), противостоящих нескольким положительным суффиксам субстантивной формы: *my* – *mine* 'мой', *your* – *yours* 'ваш' и т. д. [Смирницкий 1959: 20-23].

Таким образом, в английском языке можно говорить о нулевой морфеме только в тех случаях, когда отсутствие положительного морфологического признака является значимым, то есть сигнализирует о том или ином значении, не выражающемся каким-либо иным способом.

Вполне очевидно, что те лингвисты, которые принимают определение морфемы как линейный отрезок, имеющий звуковую форму, впадают здесь в явное противоречие. «Нулевая» морфема не имеет звуковой формы. Несомненно то, что отсутствие окончания в словоформе, способной принимать аффиксы, является смыслоразличительным.

Ю.С. Маслов предлагает термин «нулевой экспонент». Нулевой экспонент есть значащее отсутствие аффикса или служебного слова, регулярно противопоставляемое наличию аффикса или служебного слова в соотносительных случаях. Так, отсутствие окончания рассматривается как нулевая морфема [Маслов 1987: 139]. Тем самым нулевой экспонент оказывается функционально в одном ряду с морфемой; поэтому трактовка его дескрипти-

вистами как нулевого алломорфа морфемы не лишена основания [Иванова и др. 1981: 7].

Итак, и в башкирском, и в английском языках аффиксальные морфемы по характеру формального выражения делятся на материально выраженные (открытые) и нулевые (скрытые).

В английском языке широко распространена нулевая аффиксация (суффиксация), что еще больше усиливает не только видимость почти полного отсутствия в современном английском языке морфологических средств, но и видимость «аморфного» характера анализируемого языка. Таким образом, отсутствие аффикса (суффикса) оказывается значащим лишь при условии его противопоставления положительным суффиксам.

Омонимия грамматических аффиксов, широко распространенная в английском языке, касается и нулевых аффиксов. Анализ практического материала показал, что нулевой аффикс часто оказывается омонимичным другим нулевым аффиксам.

2.3.6. Продуктивные и непродуктивные аффиксы (суффиксы)

В каждом из рассматриваемых языков по степени производительности различаются следующие аффиксы (суффиксы):

- 1) продуктивные, широко используемые в языке для образования новых слов и форм;
- 2) малопродуктивные, редко образующие новые слова и формы;
- 3) непродуктивные, вовсе не образующие новые слова и формы.

В башкирском языке наиболее **продуктивными** являются следующие аффиксы имен существительных [Гарипов, 1959; Ишбаев, 1994; Ишбулатов, Әхтәмов, 2002] :

-даш/-дәш, -таш/-тәш, -лаш/-ләш, -заш/-зәш, образующие от именных основ имена существительные, обозначающие категорию лиц, призванных исполнять одну и ту же функцию, людей одного взгляда, поколения или одного рода: *ауыл-даш* 'односельчанин', *карын-даш* 'родственник, младшая

сестра', ватан-даш 'соотечественник', заман-даш 'современник', юл-даш 'товарищ, друг, спутник, путник', төркөм-дәш 'однoгруппник', тиң-дәш 'ровня, сверстник', ил-дәш 'соотечественник', исем-дәш 'тёзка';

-ма/-мә: *һал-ма* 'лапша', *кайнат-ма* 'варенье', *төнәт-мә* 'настой, настойка', *йүнәлт-мә* 'направление', *таныт-ма* 'свидетельство, удостоверение', *юлла-ма* 'ходатайство', *һыз-ма* 'чертеж', *күсер-мә* 'копия', *юй-ма* 'ластик, резинка'; *ойош-ма* 'организация', *йөклә-мә* 'обязательство';

-сы/-се, -со/-сө: *быяла-сы* 'стекольщик'; *бәхәс-се* 'спорщик, спорщица', *эш-се* 'рабочий'; *йоко-со* 'соня', *болон-со* 'луговод', *борго-со* 'горнист', *сөгөлдөр-сө* 'свекловод', *өгөт-сө* 'тот, кто уговаривает';

-лык/-лек, -лок/-лөк: *тырыш-лык* 'прилежность', *азәпле-лек* 'вежливость', *ныкыш-лык* 'настойчивость', *рухлы-лык* 'духовность'; *тиб-ен-лек* 'тебеневка', *үс-ем-лек* 'растение', *аша-м-лык* 'еда, пища, кушанье', *эс-ем-лек* 'напиток', *яг-ыу-лык* 'топливо';

-ғын/-ген, -ғон/-гөн, -кын/-кен, -кон/-көн: *ян-ғын* 'пожар', *юш-кын* 'накипь', *той-гон* 'человек с тонким чувством', *һөр-гөн* 'ссылка, изгнание', *таш-кын* 'разлив, половодье', *күс-кен* 'лавина', *ос-кон* 'искра';

-ғыс/-гес, -ғос/-гөс, -кыс/-кес, -кос/-көс: *һызғырт-кыс* 'свисток', *бел-гес* 'специалист, знаток', *корот-кос* 'вредитель'; *өт-көс* 'приспособление для выжигания метки или узоров'; *йыуын-ғыс* 'умывальник', *юй-ғыс* 'стерка, ластик', *эл-гес* 'вешалка', *йөз-гөс* 'плавник', *бағ-кыс* 'лестница', *ас-кыс* 'ключ', *тәмләт-кес* 'приправа (к пище)'; *башват-кыс* 'головоломка';

-м, -ым/-ем, -ом/-өм: *усла-м* 'горсть', *бел-ем* 'образование, знание', *кил-ем* 'приход, доход', *кер-ем* 'приход, поступление', *күтәр-ем* 'охапка; ноша', *һуг-ым* 'скот, предназначенный на убой', *тыу-ым* 'рождаемость', *той-ом* 'ощущение', *төш-өм* 'доход, прибыль, выручка; умолот, обмолот';

-ғы/-ге, -ғо/-гө, -кы/-ке, -ко/-кө: *һыз-ғы* 'инструмент для вырезания узора на дереве; приспособление для ровного измерения пазов между двумя бревнами', *кир-ге* 'пальцы', *бор-го* 'горн', *һөз-гө* 'бредень', *быс-кы* 'пила', *сәнс-ке* 'вилка', *һос-ко* 'совок', *көл-кө* 'смех, потеха, умора'.

Менее продуктивные и единичные **аффиксы имён существительных** в башкирском языке:

-ка/-кә: *тот-ка* 'ручка, рукоятка; основа, суть';

-ыс/-ес, -ос/-өс: *ышан-ыс* 'доверие, вера, надежда', *кыуан-ыс* 'радость', *ялын-ыс* 'просьба, мольба', *һөй-өн-өс* 'радость', *йыуан-ыс* 'утешение', *үтен-ес* 'просьба', *кинән-ес* 'радость, отрада';

-мас/-мәс: *кур-мас* 'жареное зерно', *бор-мас* 'спиральный колпачок', *ыу-мас* 'затируха', *бүрт-мәс* 'рогожка';

-сын: *бармак-сын* 'напальчник', *колак-сын* 'ушанка, малахай';

-ан/-ән, -ын/-ен, -он/-өн, -н: *туз-ан* 'пыль', *йыр-ын* 'овражек, углубление, прорытое водой', *сан(б)-ын* 'покос', *иг-ен* 'хлеб, зерно', *талк-ан* 'мука из жареной пшеницы, каша из этой муки', *йәй-ен* 'сом', *төй-өн* 'узел', *төт-өн* 'дым';

-к/-к, -ак/-әк, -ок/-өк, -ык/-ек: *кайра-к* 'точило, брусок', *тара-к* 'расческа', *тукма-к* 'колотушка, деревянный молоток; битъё, побои', *ебе-к* 'мямля, недотёпа', *быс-ак* 'нож', *баиш-ак* 'колос; наконечник стрелы', *катор-ок* 'бешенство', *шеш-ек* 'фурункул, чирей'; *ят-ак* 'общежитие'; *төй-әк* 'пристанище, родная земля', *юл-ак* 'жила; старица', *курк-ак* 'трус', *кас-ак* 'беженец';

-уыс/-үес, -оуыс/-өүес, -ыуыс/-еүес: *һәрмә-үес* 'щупальце', *бәйлә-үес* 'последлог', *теркә-үес* 'союз', *болга-уыс* 'мутовка, месилка, мешалка', *бизә-үес* 'украшение', *һелк-еүес* 'широкое, продолговатое деревянное корыто для провеивания на ветру крупы и т.п.', *карма-уыс* 'щупальце', *калк-ыуыс* 'поплавок; буюк (у якоря)', *бөрк-өүес* 'опрыскиватель, пульверизатор';

-сак/-сәк, -сык/-сек, -сок/-сөк: *кимер-сәк* 'хрящ', *өйрән-сек* 'ученик', *эре-м-сек* 'творог', *таян-сык* 'опора', *әйлән-сек* 'вертячка (болезнь), коловратка', *бөркән-сек* 'разновидность паранджи; покрывало из двух больших ситцевых платков', *уйын-сык* 'игрушка';

-мта/-мтэ, -ымта/-емтэ, -өмтэ: *сере-мтэ* ‘перегной’, *һыз-ымта* ‘вывод, заключение’, *куш-ымта* ‘смесь; приложение’, *эз-емтэ* ‘последствие, следствие’, *һөз-өмтэ* ‘результат’;

-зак/-зэк, -зык/-зек: *кур-зак* ‘жаркое’, *төй-зэк* ‘сверток’, *уй-зык* ‘выем’;

-ғанак/-гәнәк: *бөр-гәнәк* ‘липучка, липучник’, *йыр-ғанак* ‘промоина, овражек’, *туз-ғанак* ‘одуванчик’, *һыр-ғанак* ‘облепиха’;

-ғалак/-гәләк: *быу-ғалак* ‘силок’, *сум-ғалак* ‘утка-нырок’, *эй-гәләк* ‘качели’, *һыр-ғалак* ‘гора, горка; каток’, *көй-гәләк* ‘беспокойный человек; тот, кто беспокоится даже по малейшему поводу’, *туң-гәләк* ‘кольцо’;

-ман/-мән: *көй-әр-мән* ‘болеющий’, *әүер-мән* ‘оборотень’, *кор-ман* ‘колчан (футляр для стрел)’, *ат-а-ман* ‘атаман, главарь, предводитель разбойничьей или воровской шайки’, *уз-а-ман* ‘передовой, почётный; старейший, старейшина, почтенный (в обращении)’, *һөнәр-мән* ‘мастер на все руки’;

-р, -ар/-әр: *соко-р* ‘яма, ров’, *төй-өр* ‘комок’, *саб-ар* ‘гонец’;

-кас/-кәс: *ата-кас* ‘ребенок, похожий на отца’, *бүл-кәс* ‘часть’, *кирт-кәс* ‘зубчик’, *инә-кәс* ‘ребенок, похожий на мать’;

-ала: *кыс-ала* ‘рак’, *кун-ала* ‘насест’;

-кел/-көл: *һип-кел* ‘веснушка’, *тип-кел* ‘равнина’, *төп-көл* ‘глубина’;

-көм: *һөй-көм* ‘миловидность’, *өй-көм* ‘скопление’, *төр-көм* ‘группа’;

-мар, -мыр/-мер, -мор/-мөр: *тот-мар* ‘содержание, суть’, *һык-мыр* ‘скряга’, *бөт-мөр* ‘аккуратный человек’, *көт-мөр* ‘надежный пёс’, *үс-мер* ‘подросток’, *төс-мөр* ‘оттенок’;

-уык/-үек: *һызла-уык* ‘чирей, фурункул’, *һырла-уык* ‘вьюнок’, *тағарлә-үек* ‘перекати-поле’, *шарла-уык* ‘водопад’, *тар-ла-уык* ‘узкое место реки с быстрым течением’, *карышла-уык* ‘гусеница’, *ялтыра-уык* ‘блеск, лоск, полива, глазурь’, *шалтыра-уык* ‘побрякушка, погремушка, трещотка’;

-й: *ура-й* ‘вихор’, *ыра-й* ‘удача’, *һандыра-й* ‘суматошный человек’;

-ш, -ыш/-еш, -ош/-өш: кара-ш 'взгляд', ас-ыш 'открытие', һуз-ыш 'война, битва, сражение, бой', ал-ыш 'схватка', ал-ыш-бир-еш 'купля-продажа', сыз-ыш 'выступление, происхождение, восхожесть', йәшәй-еш 'бытие', әйт-еш 'состязание (словесное), пререкание', әйлән-еш 'оборот', от-ош 'выигрыш', ос-ош 'полёт', төзөл-өш 'стройка', йөр-өш 'ходьба, ход, движение; посещаемость; поступь, походка';

-ылдырык/-елдерек: түш-елдерек 'нагрудник, носимый женщинами под платьем', күз-елдерек (диал.) 'очки', һаз-ал-дырык 'подбородок у узды, шнурок для завязывания головного убора'.

Непродуктивные аффиксы пассивны в системе словообразования, они не участвуют в образовании новых лексических единиц, встречаются лишь в составе ограниченного количества производных. К непродуктивным аффиксам имён существительных относятся такие аффиксы, как:

-лас/-ләс: карт-лас 'старина', кирт-ләс 'уступ, выступ; зубец';

-кон/-кын: ос-кон 'искра', тот-кон 'пленник, невольник, узник, заключенный', уп-кын 'пропасть, бездна; пучина, омут', сап-кын 'говец, конный посыльный, конный связной, летучий';

-мыш/-меш, -мош/-мөш: тор-мош 'жизнь', бул-мыш 'состояние', ең-меш 'упрямец, упрямица, капризник', бөт-мөш 'натура, характер', тыу-мыш 'рождение, происхождение';

-сок, -сөк: орон-сок 'задержка, помеха; хлопоты', төп-сөк 'окуроч; огарок';

-мак/-мәк, -мык/-мек: кара-мак 'взгляд, вид; усмотрение, мнение', ик-мәк 'хлеб', тере-мек 'живой, подвижный, шустрый', бола-мык 'вид мучной каши из пшеничной или гороховой муки';

-уыл/-үел: кара-уыл 'караул, стража; прицельная планка (у ружья)', бага-уыл 'контролер; опекун', саба-уыл 'атака, вылазка', һага-уыл 'дозор', кырга-уыл 'фазан';

-как/-кәк: ас-как 'прожорливый, ненасытный; худощавый человек', ир-кәк 'самец (у млекопитающих)';

Следует сказать, что слова, произведенные с помощью выше представленных формантов, широко используются в разговорной речи.

В современном башкирском языке к самым **продуктивным аффиксам**, участвующим в образовании имён прилагательных, относятся:

-лы/-ле: абруй-лы 'авторитетный', бал-лы 'медовый', гаилә-ле 'семейный', минерал-лы 'минеральный', шарт-лы 'условный',

-лык/-лек, -лок/-лөк: юл-лык (акса) '(деньги) предназначенные на дорогу', көндә-лек (эш) 'ежедневная (работа)';

-сан/-сэн: тыңлау-сан бала 'послушный ребенок', оял-сан кеше 'застенчивый человек', уй-сан катын 'задумчивая женщина', халык-сан сәнгәт 'народное искусство', тормош-сан әсәр 'жизнеутверждающее произведение', эш-сэн кеше 'работающий человек', хәрәкәт-сэн бала 'подвижный ребенок', һүз-сэн кыз 'говорливая девочка';

-һыз/-һез, -һоз/-һөз: ял-һыз 'без выходных', эш-һез 'безработный', йоко-һоз 'бессонный';

-ғы/-ге, -ғо/-гө, -кө/-кө: яз-ғы 'весенний', йәй-ге 'летний', көз-гө 'осенний';

-дай/-дәй, -зай/-зәй, -тай/-тәй, -лай/-ләй: кан-дай 'как кровь', бал-дай 'как мёд', ут-тай 'как огонь';

-р, -ар/-яр: легенда-р 'легендарный', молекул-яр 'молекулярный', элемент-ар 'элементарный';

-ль, -аль: горизонт-аль һызык 'горизонтальная линия', континент-аль климат 'континентальный климат';

-ик: алгебра-ик мәсьәлә 'алгебраическая задача', филолог-ик факультет 'филологический факультет'.

К непродуктивным аффиксам имен прилагательных относятся следующие аффиксы:

-кыл/-кел, -ғыл/-гел: кат-кыл 'жестковатый'; бат-кыл 'топкий';

-һак/-һәк: ярам-һак 'угодливый'; тарт-ым-һак 'ценящий, уважающий родственные отношения, поддерживающий связь даже с самыми дальними родственниками';

-сыр/-сер, -сор/-сөр: кул-сыр 'шустрый', төп-сөр 'дотошный';

-дык/-дек, -тык/-тек: ташлан-дык 'заброшенный'; каз-ыл-дык 'ископаемый'; таб-ыл-дык 'найденный';

-кыс/-кес, -ғыс/-гес: ялыктыр-ғыс 'надоедливый', ерән-гес 'отвратительный';

-ынкы/-енке, -онко/-өнкө: баҫ-ынкы 'тихий', күтәр-енке 'громкий';

-сыл/-сел, -сол/-сөл: вак-сыл 'мелочный', йүн-сел 'предприимчивый';

-ыл/-ел: урғ-ыл 'неровный' и т.д.

Продуктивные аффиксы глаголов башкирского языка:

-а, -ә: ута- 'полоть', аша- 'есть, кушать', сылтыра- 'журчать, звякать';

-ғар/-гәр, -кар/-кәр: аңғар- 'догадываться', коткар- 'спасать, избавлять, выручать', елгәр- 'веять, провеивать';

-й, -ай/-әй: киңәй- 'расширяться', ауырай- 'тяжелеть'; азай- 'уменьшаться, убавляться'; шәбәй- 'ускоряться; улучшаться';

-л, -ал/-әл, -ол/-өл: терел- 'выздоровливать, оживать', котол- 'избавляться';

-ла/-лә: уйла- 'думать', геүлә- 'гудеть, греметь', әзерлә- 'готовить':
Санаңды йәй әзерлә (мәкәл);

-лан/-лән: горуран- 'гордиться', тамырлан- 'укореняться, пускать корни';

-лаш/-ләш: душлаш- 'подружиться', туганлаш- 'породниться', берләш- 'объединяться, соединяться';

-ылда/-елдә, -олда/-өлдә: шакылда- 'стучать', сәрелдә- 'визжать, пищать'; йылтылда- 'мерцать, сверкать'.

Непродуктивные аффиксы глаголов:

-лаштыр/-ләштер: урынлаштыр- 'помещать, размещать';

-һы/-һе, -һо/-һө: үкһе- 'реветь, рыдать', һөрһө- 'тухнуть';

-һыра/-һерә, -һора/-һөрә: ятһыра- 'отчуждаться', етемһерә- 'чувствовать себя сиротой';

-һыт/-һет, -һот/-һөт: кәмһет- 'унижать, презирать', үгәйһет- 'обижать'; йәберһет- 'унижать';

-һын/-һен, -һон/-һөн: кәмһен- 'унижаться', юкһын- 'скучать, тосковать, томиться'; ымһын- 'обнадеживаться'.

Продуктивные аффиксы наречий башкирского языка:

-лай/-ләй: буш-лай 'бесплатно', бөтәү-ләй 'целиком'; эсе-ләй 'в горячем виде';

-лап/-ләп: ун-лап 'по десять', көн-ләп 'по дням', якшы-лап 'по хорошему', йәйәү-ләп 'пешком';

-лата/-ләтә: акса-лата 'деньгами', ике-ләтә 'в двойном размере', күрә-ләтә 'заведомо зная';

-са/-сә: башкорт-са 'по башкирски', инглиз-сә 'по-английски', һинең-сә 'по-твоему', беззең-сә 'по-нашему', ошога-са 'до сих пор, доньше', сағыштарма-са 'сравнительно'.

Непродуктивные аффиксы наречий: -а: шып-а 'совсем, совершенно';

-зәм: бер-зәм 'дружно, согласованно, слаженно'; **-ырт:** шып-ырт 'без шума, исподтишка' и т.д.

Следует отметить, что многие непродуктивные аффиксы перечисленных частей речи сохранились в словах с пассивным значением.

В современном английском языке также проанализируем суффиксы имён существительных, имён прилагательных, глаголов и наречий.

К **продуктивным суффиксам** (productive suffixes) относятся следующие словообразовательные суффиксы имён существительных:

-er – образует название лиц по их профессии или занятию: *accept-er* 'тот, кто принимает, приемщик'; *adventur-er* 'искатель приключений; авантюрист'; *farm-er* 'фермер; арендатор; откупщик'; *lectur-er* 'лектор;

преподаватель (университета, колледжа); *teach-er* 'учитель, преподаватель', *work-er* 'рабочий; работник'.

В настоящее время суффикс *-er* обладает большой продуктивностью и широкой употребительностью и сохраняет агентивное и орудийное значения. Присоединяясь к основам имён существительных, суффикс *-er* выражает значение жителя определенной местности (города, деревни, страны), на которую указывает основа:

border-er 'житель пограничной полосы', *village-r* 'житель деревни', *hostel-er* 'студент, живущий в общежитии', *island-er* 'островитянин', *London-er* 'лондонец'; *New York-er* 'житель Нью-Йорка'; *northern-er* 'северянин; житель севера; житель северных штатов США'.

Суффикс *-er* настолько продуктивен, что может производить имена существительные от глагольных основ с послелогоми, например:

com-er by 'прохожий' – *to come by* 'проходить мимо';

find-er out 'тот, кто узнаёт, разузнаёт; открыватель, разгадыватель' – *to find out* 'узнавать, открывать, разгадывать';

listen-er-in 'радиослушатель; (воен.) слухач' – *listen in* 'слушать радиопередачу; (воен.) подслушивать радиопередачу или разговор по телефону';

look-er-on 'зритель, наблюдатель' – *look on* 'наблюдать';

onlook-er 'зритель, наблюдатель' – *to look on* 'смотреть';

undertak-er 'владелец похоронного бюро; предприниматель' – *to undertake* 'предпринимать; брать на себя определенные обязательства, функции'.

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что суффикс *-er* обладает абсолютной продуктивностью, то есть потенциальной способностью производить новые слова с агентивным и орудийным значениями.

-ist – обозначает последователей политических, научных течений и теорий, лиц различных профессий:

Darwin-ist ‘дарвинист’, *violin-ist* ‘скрипач’, *typ-ist* ‘машинистка’, *motor-ist* ‘моторист’, *machine-ist* ‘машинист’, *automobile-ist* ‘автомобилист’, *harp-ist* ‘арфист’, *dent-ist* ‘дантист’.

Суффикс *-ist* в современном языке встречается не только в словах, заимствованных из романских языков, но и в новообразованиях. В романских языках *-ist* участвовал в образовании имён существительных от именных основ. Эту же особенность суффикс сохранил и в английском языке. В настоящее время он может присоединяться к основам имён существительных и имён прилагательных. Суффикс *-ist* – живой и продуктивный суффикс современного английского языка. Об этом свидетельствуют такие новообразования, как *manicur-ist* ‘маникюрша’, *behavior-ist* ‘бихевиорист’, *column-ist* ‘обозреватель; фельетонист’ и др.

-ess – обозначает лицо женского пола: *heir-ess* ‘наследница’, *host-ess* ‘хозяйка’, *actr-ess* ‘актриса’, *poet-ess* ‘поэтесса’, *mistr-ess* ‘хозяйка’, *count-ess* ‘графиня’, *empr-ess* ‘императрица’, *cloistr-ess* ‘монахиня’.

-ism – приобрёл активную продуктивность в XVIII-XIX вв. в связи с развитием науки и техники. В современном английском языке *-ism* употребляется в качестве словообразующего суффикса абстрактных имен существительных, обозначающих различные учения, теории, общественно-политические, научные взгляды и направления: *classic-ism* ‘классицизм’, *darwin-ism* ‘дарвинизм’, *social-ism* ‘социализм’, *cynic-ism* ‘цинизм’, *ideal-ism* ‘идеализм’;

-ing – придает именам существительным значение процесса действия, оформляет отвлеченные понятия: *read-ing* ‘чтение’, *teach-ing* ‘обучение’, *broadcast-ing* ‘радиовещание’, *call-ing* ‘призвание’, *hear-ing* ‘слух’;

-ity: *real-ity* ‘реальность’, *humid-ity* ‘влажность’, *brev-ity* ‘краткость’, *polar-ity* ‘полярность’, *necess-ity* ‘необходимость’, *sever-ity* ‘строгость’, *secur-ity* ‘безопасность’, *labil-ity* ‘лабильность’, *inflexibil-ity* ‘жестокость’, *national-ity* ‘национальность’;

-ness: функционирует в именах существительных в значении «состояние, свойство, признак»: *happi-ness* ‘счастье’, *great-ness* ‘величие’, *kind-ness*

‘доброта’, *dark-ness* ‘темнота’, *deep-ness* ‘глубина’, *fit-ness* ‘годность’, *rare-ness* ‘редкость’, *ripe-ness* ‘зрелость’, *green-ness* ‘незрелость’, *giddy-ness* ‘ветреность’, *red-ness* ‘краснота’.

Малопродуктивные суффиксы (semi-productive suffixes) имен существительных.

Следующие суффиксы не получили широкого применения в качестве словообразующих элементов в английском языке.

В настоящее время суффикс *-ee* малопродуктивен, однако время от времени он дает новообразования, обозначая лицо, подвергающееся действию, выраженному основой: *adopt-ee* ‘тот, кого усыновили’, *trust-ee* ‘лицо, которому поручено ведение дел (опекун)’, *employ-ee* ‘служащий’, *refer-ee* ‘спортивный судья’, *telephon-ee* ‘тот, кому звонят по телефону’; *quiz-ee* ‘участвующий в опросе’; *select-ee* ‘призывник’;

-ese: *Azerbaijan-ese* = *Azerbaijani* ‘азербайджанец; азербайджанка; азербайджанский язык’; *Burm-ese* ‘бирманец; бирманка; бирманский язык’; *Chin-ese* ‘китаец; китаянка; китайский язык’; *Geno-ese* ‘генуэзец’; *Japan-ese* ‘японец’;

-eer/-ier: *camel-eer* ‘погонщик верблюдов’, *market-eer* ‘купец, торговец; сторонник вступления в общий рынок’; *mountain-eer* ‘альпинист; горец’; *ramphlet-eer* ‘памфлетист’; *puppet-eer* ‘артист кукольного театра; кукольник, кукловод’; *gonfalon-ier* ‘знаменосец’; *graz-ier* ‘скотовод; животновод’; *hos-ier* ‘торговец трикотажными изделиями’;

-ling: *duck-ling* ‘утенок’; *cat-ling* ‘кошечка’, *hire-ling* ‘наемник’, *starve-ling* ‘заморыш’, *seed-ling* ‘сеянец; рассада, саженец’; *weak-ling* ‘слабовольный человек’;

-ie: *aunt-ie* ‘тетушка’, *bird-ie* ‘птичка’, *bogg-ie* ‘тележка, каретка’, *good-ie* ‘человек, который всегда себя ведет порядочно, положительный герой’, *badd-ie* ‘злодей’, *green-ie* ‘новичок, неопытный человек’, *lunch-ie* ‘неприятный человек, зануда’, *load-ie* ‘пьяница или наркоман’;

-ette: *amour-ette* 'любовная интрижка'; *banner-ette* 'флажок'; *farmer-ette* 'женщина, работающая на ферме'; *statu-ette* 'статуэтка'; *stori-ette* 'короткий рассказ'; *usher-ette* 'капельдинерша; билетерша';

-let: *book-let* 'брошюра, буклет'; *brook-let* 'ручеек'; *chain-let* 'цепочка'; *cloud-let* 'облачко'; *king-let* 'царек'; *oak-let* 'молодой дубок'.

Непродуктивные суффиксы (non-productive suffixes) имён существительных:

-or – 1) называет профессии, занятия: *decorat-or* 'декоратор', *sculpt-or* 'скульптор', *act-or* 'актер', *inspect-or* 'инспектор; ревизор; контролер'; 2) называет лица по совершаемому действию: *grant-or* 'даритель', *invent-or* 'изобретатель', *oppress-or* 'угнетатель'; 3) обозначает лица по предмету, названному в основе: *debt-or* 'должник', *councill-or* 'советник';

-ard (-art) – придает существительным уничижительное значение: *bragg-art* 'хвастун', *cow-ard* 'трус'; *dast-ard* 'трус; негодяй, действующий исподтишка'; *drunk-ard* 'пьяница, алкоголик'; *dull-ard* 'тупица';

-ship – придает существительным значение «состояния, признака»; в русском языке ему часто соответствует суффикс -ство: *dictator-ship* 'диктатура', *comrade-ship* 'товарищество', *friend-ship* 'дружба', *leader-ship* 'руководство', *author-ship* 'авторство', *director-ship* 'директорство', *member-ship* 'членство', *companion-ship* 'общение, товарищеские отношения', *champion-ship* 'звание чемпиона', *clerk-ship* 'должность секретаря, клерка', *general-ship* 'звание генерала, генеральский чин', *lady-ship* 'титул, звание леди', *master-ship* 'звание учителя';

-hood – указывает на состояние, в русском языке соответствует суффиксу -ство: *mother-hood* 'материнство', *child-hood* 'детство', *man-hood* 'мужественность', *brother-hood* 'братство, братские, дружеские отношения, люди одной профессии', *sister-hood* 'родственная связь сестер', *parent-hood* 'отцовство, материнство', *orphan-hood* 'сиротство', *man-hood* 'возмужалость, зрелый возраст, мужественность, мужское население

страны'; *woman-hood* 'женская зрелость, женственность = женский пол, женщины';

-dom – также, как и суффикс *-hood*, указывает на состояние: *king-dom* 'королевство', *free-dom* 'свобода', *haleg-dom* 'святость', *duke-dom* 'герцогство', *earl-dom* 'графство', *czar-dom* 'царство', *wis-dom* 'мудрость'; *free-dom* 'свобода', *king-dom* 'королевство';

-th – служит показателем абстрактных существительных; также встречается в составе слов с чередованием корневой гласной: *streng-th* 'сила'; *grow-th* 'рост'; *tru-th* 'правда, истина'; *leng-th* 'длина'.

Продуктивные суффиксы имён прилагательных:

-ish – выражает наличие качества в слабой степени, наличие признака у лица, выраженного основой: *boy-ish* 'мальчишеский', *girl-ish* 'изнеженный', *green-ish* 'зеленоватый', *kitten-ish* 'игривый, как котенок'; *knave-ish* 'мошеннический'; *light-ish* 'довольно светлый; довольно легкий'; *lout-ish* 'грубый, неотесанный'; *maiden-ish* 'девичий; стародевический'; *redd-ish* 'красноватый', *yellow-ish* 'желтоватый'; *woman-ish* 'женоподобный';

-ed – придает прилагательным значение «наделенный предметом, выраженным основой». Особенно продуктивен в сложных прилагательных: *beard-ed* 'бородатый', *dark-hair-ed* 'темноволосый'; *horn-ed* 'рогатый', *high-colour-ed* 'румяный; яркий; живой (об описании); преувеличенный, приукрашенный'; *high-mind-ed* 'благородный, возвышенный; великодушный; гордый, надменный'; *jug-handl-ed* 'односторонний; пристрастный; несправедливый'; *long-legg-ed* 'длинноногий';

-ly – указывает на наличие признака, характерного для лица, выраженного основой; наличие признака временной регулярности: *man-ly* 'мужественный', *week-ly* 'еженедельный', *friend-ly* 'дружественный', *year-ly* 'ежегодный', *coward-ly* 'трусливый', *earth-ly* 'земной', *father-ly* 'отцовский', *friend-ly* 'дружеский', *gentleman-ly* 'воспитанный', *woman-ly* 'женственный', *soldier-ly* 'воинский', *sister-ly* 'сестринский', *hour-ly*

‘почасовой’, *dai-ly* ‘ежедневный’, *fortnight-ly* ‘двухнедельный’, *month-ly* ‘ежемесячный’;

-y – указывает на присутствие качества или признака, характерного тому, что выражено в основе: *ston-y* ‘каменистый’, *silk-y* ‘шелковистый’, *wind-y* ‘ветренный’, *dirt-y* ‘грязный’, *snow-y* ‘снежный’, *soap-y* ‘мыльный’, *loam-y* ‘суглинистый’, *rocket-y* ‘душный’, *princel-y* ‘роскошный’, *snagg-y* ‘косматый’, *spott-y* ‘пятнистый’;

-less – обозначает отсутствие того, что выражено основой: *care-less* ‘беспечный’, *colour-less* ‘бесцветный, бледный’; *comfort-less* ‘неуютный; печальный, безутешный’; *conscience-less* ‘бессовестный’; *count-less* ‘несчетный, бесчисленный, неисчислимый’, *heart-less* ‘бессердечный’, *home-less* ‘бездомный’; *use-less* ‘бесполезный’;

-able – обозначает «способный претерпеть действие, выраженное основой»: *accept-able* ‘приемлемый’, *bear-able* ‘сносный’, *change-able* ‘изменчивый’; *fashion-able* ‘модный; светский; фешенебельный’; *forgiv-able* ‘простительный’; *habit-able* ‘обитаемый; годный для жилья’ [Каушанская 2008: 62].

Непродуктивные суффиксы имён прилагательных:

-ful – обозначает признак, характерный для того, что выражено основой: *peace-ful* ‘мирный’, *use-ful* ‘полезный’, *beauti-ful* ‘красивый’, *glee-ful* ‘веселый, ликующий; радостный’. В сочетании с основами некоторых существительных образует имена существительные, выражающие меру чего-либо: *bag-ful* ‘(полный) мешок’, *basket-ful* ‘полная корзина’, *fist-ful* ‘(полная) горсть (чего-л.); пригоршня’; *spoon-ful* ‘полная ложка’, *mouth-ful* ‘полный рот’. Данный суффикс также обозначает обладание чем-то в большей степени: *boast-ful* ‘хвастливый’, *force-ful* ‘сильный; действенный, убедительный’, *power-ful* ‘сильный’, *hate-ful* ‘ненавистный’, *help-ful* ‘полезный, услужливый’;

-ous – *abdomin-ous* ‘толстый, пузатый’, *advantage-ous* ‘благоприятный; выгодный; полезный’, *chlor-ous* ‘хлористый’, *declivit-ous* ‘довольно крутой (о спуске)’, *eport-ous* ‘громадный; огромный, амер. чудовищный, ужасный’;

-escent – *arbor-escent* ‘древовидный’, *cand-escent* ‘раскаленный добела; светящийся, ослепительный’, *efferv-escent* ‘шипучий; кипучий; искрометный, возбужденный’, *juven-escent* ‘становящийся юношей; отроческий, молодеющий’.

Продуктивные суффиксы глаголов:

-ise/-ize – обозначает «привести в состояние, выраженное основой»: *advert-ise* ‘помещать объявление; рекламировать’, *allegor-ize* ‘изображать, высказываться или толковать аллегорически; изъясняться иносказательно’; *alphabet-ize* ‘располагать в алфавитном порядке’; *critic-ize* ‘критиковать; осуждать’; *organ-ize* ‘организовать’; *decentral-ize* ‘децентрализовать’; *mobil-ize* ‘мобилизовать’.

Непродуктивные суффиксы глаголов:

-en – обозначает «приводить, приходить в состояние, выраженное основой»: *deep-en* ‘углублять(ся); усиливать(ся); делать(ся) темнее; сгущать(ся) (о красках, тенях); понижать(ся) (о звуке, голосе)’; *loos-en* ‘ослаблять(ся), становиться слабым’; *weak-en* ‘ослаблять; слабеть; поддаваться, сдаваться’; *whit-en* ‘белить; отбеливать; побелеть; (по)бледнеть’; *wid-en* ‘расширять(ся)’;

-fy, -ify – означают «осуществлять что-либо, находиться в каком-нибудь состоянии или предаваться какой-нибудь деятельности, придать качество, выраженное основой»: *acid-ify* ‘подкислять; окислять(ся)’; *beauti-fy* ‘украшать’; *citi-fy* ‘придавать городской вид’; *class-ify* ‘классифицировать’; *intensify* ‘усиливать’, *cod-ify* ‘составлять кодекс, кодифицировать; приводить в систему (условные знаки, сигналы и т. п.); шифровать’; *ident-ify* ‘узнавать’, *quant-ify* ‘определять’, *qual-ify* ‘обучаться’, *just-ify* ‘оправдывать’, *fort-ify* ‘укреплять’.

Продуктивные суффиксы наречий:

-ly – *automatical-ly* ‘автоматически’; *bad-ly* ‘плохо’, *nice-ly* ‘приятно’, *happi-ly* ‘счастливо’, *loose-ly* ‘свободно’; *loud-ly* ‘громко, шумно’;

громогласно; кричаще'; *low-ly* 'скромно'; *mechanical-ly* 'механически', *minute-ly* 'ежеминутно; подробно; точно';

-ward(s) – обозначает направление: *after-wards* 'впоследствии, потом, позже'; *down-ward* 'вниз, книзу'; *earth-ward(s)* 'по направлению к земле'; *forward* 'вперед; дальше; вперед, впрод'; *front-ward* '(лицом) вперед'; *home-ward* 'домой, к дому'; *in-ward* 'внутрь; внутренне'; *land-ward(s)* 'к берегу'; *left-ward(s)* 'слева; влево'; *west-ward* 'направленный к западу'.

В «Сравнительной типологии английского, немецкого, русского и украинского языков» А.Э. Левицкий, Н.Д. Борисенко выделяют следующие малопродуктивные суффиксы наречий [Левицкий 2009: 234]:

-long: *day-long* 'весь день'; *endlong* 'прямо, вдоль; стоя, вертикально'; *night-long* 'в течение всей ночи, всю ночь'; *side-long* 'вкось; боком; в сторону';

-wise: *anticloc-kwise* 'против часовой стрелки', *arch-wise* 'в виде арки, дугообразно'; *contrari-wise* 'наоборот, в противоположном направлении, с другой стороны'; *cross-wise* 'крестообразно; крест-накрест'; *like-wise* 'подобно, также; более того';

-ways: *breadth-ways* 'в ширину', *broad-ways* 'вширь, в ширину, поперек'; *edge-ways* 'острием, краем (вперед): боком'; *end-ways* 'концом вперед, вверх; стоя, вдоль'; *front-ways* '(лицом) вперед', *long-ways* 'в длину', *side-ways* 'в сторону, вкось, боком';

-fold: *five-fold* 'впятеро; в пятикратном размере', *four-fold* 'четырежды; вчетверо', *hundred-fold* 'во сто крат'; *ten-fold* 'вдесятеро' и т.д.

Кроме перечисленных суффиксов, В.И. Заботкина отмечает группу наиболее продуктивных префиксов [Заботкина 1989: 11, ВДНЕ-II, 1980: 142]:

anti-: *anti-body* 'антитело', *anti-social* 'антиобщественный; необщительный; недружелюбный', *anti-thesis* 'антитеза, противопоставление противоположностей; контраст, полная противоположность', *anti-viral* 'противовирусный', *anti-war* 'антивоенный';

co-: *co-education* 'совместное обучение лиц обоего пола', *co-exist* 'существовать', *co-habitant* 'сожитель, сожительница', *co-operation* 'сотрудничество; совместные действия; кооперация; взаимодействие'; *co-pilot* 'второй пилот';

de-: *de-frock* 'лишать духовного сана'; *de-gas* 'дегазировать'; *de-naturalize* 'денатурализовать'; *de-merit* 'недостаток'; *de-mobilize* 'демобилизовать';

non-: *non-acceptance* 'непринятие'; *non-age* 'несовершеннолетие; юность'; *non-believer* 'неверующий; скептик'; *non-durable* 'недолговременный, недолговечный; недлительного пользования (о товарах)';

post-: *post-bellum* 'послевоенный; происшедший после войны'; *post-date* 'дата, проставленная более поздним числом; датировать более поздним числом'; *post-meridian* 'послеполуденный'; *post-natal* 'происходящий после рождения, послеродовой'; *post-war* 'послевоенный';

pre-: *pre-arrange* 'заранее подготавливать, планировать'; *pre-capitalist* 'докapиталистический'; *pre-conquest* 'донорманнский, относящийся к периоду до нормандского завоевания 1066 г.'; *pre-eminence* 'выдающийся, превосходящий других';

sub-: *sub-arctic* 'субарктический, предполярный'; *sub-audition* 'подразумевание'; *sub-division* 'подразделение'; *sub-station* 'подстанция'; *sub-way* 'тоннель; подземный переход; (амер.) подземная железная дорога, метро';

in-: *in-animation* 'неодушевленность; безжизненность'; *in-attentive* 'невнимательный'; *in-compact* 'неплотный, некомпактный'; *in-conspicuous* 'не привлекающий внимания, незаметный, неприметный'; *in-comprehension* 'непонимание'.

В неологизмах, относящихся к разным частям речи, наиболее продуктивны следующие греческие и романские префиксы: *auto-*, *counter-*, *extra-*, *inter-*, *neo-*, *re-*, *semi-*, *ultra-* [Арнольд 2012: 134].

В результате проведенного анализа аффиксов по степени производительности в башкирском и английском языках можно констатировать, что:

а) в исследуемых языках аффиксы подразделяются на продуктивные, малопродуктивные и непродуктивные;

б) продуктивными считаются аффиксы, которые свободно используются для образования новых слов или грамматических форм в обоих сопоставляемых языках;

в) к малопродуктивным аффиксам относятся аффиксы, с помощью которых образуется ограниченное количество слов;

г) непродуктивными называются аффиксы, при помощи которых в настоящее время новые слова и грамматические формы не образуются.

В башкирском языке продуктивными являются аффиксы имён существительных: -сы/-се; -даш/-дэш, -таш/-тэш, -лаш/-лэш, -заш/-зэш, -ма/-мә, -лык/-лек; имён прилагательных: -лы/-ле, -сан/-сән, -аль, -ик; глаголов: -а, -ә, -ғар/-гәр, -кар/-кәр, -й, -ай/-әй, -л, -ал/-әл, -ол/-өл, -ла/-лә, -лан/-лән и наречий: -лай/-ләй, -лап/-ләп, -лата/-ләтә, -са/-сә.

Следует отметить, что многие вышеперечисленные непродуктивные аффиксы имён числительных, имён прилагательных, глаголов и наречий сохранились в словах с пассивным значением. Однако образованные от них слова активно употребляются в разговорной речи.

В английском языке наиболее продуктивными являются суффиксы имён существительных: -er, -ess, -ist, -ness, -ism, -ing, -ity; имён прилагательных: -ish, -ed, -less, -ly, -y, -able; глаголов: -ise/ize и наречий: -ly, -wards. Кроме перечисленных суффиксов, функционирует группа наиболее продуктивных префиксов.

2.3.7. Аффиксоиды и их аналоги

Компонент сложного или сложносокращенного слова, который повторяется с одним и тем же значением в составе группы слов и приближается по

своей словообразовательной функции (способность образовывать новые слова с тем же компонентом) к аффиксу-суффиксу или префиксу, называют термином «аффиксоид» [Русский язык. Энциклопедия 1979: 26]. Аффиксоиды – это морфемы переходного типа. Они схожи с аффиксами, но не тождественны ни корням, ни аффиксам. Каждый аффиксоид формирует вполне самостоятельный и продуктивный словообразовательный тип.

Следовательно, аффиксоиды характеризуются способностью выступать в качестве корня и в то же время в качестве аффикса, при этом аффиксоид представляет собой один из этапов эволюции морфемы (от корня к аффиксу). Аффиксоиды подразделяются на суффиксоиды и префиксоиды.

Термин «аффиксоид» принят в качестве самостоятельного термина только в российской лингвистике. Подобные морфемы переходного типа в сопоставляемом английском языке и в некоторых тюркских языках, в том числе и в башкирском, названы по-разному. Одни лингвисты такие словообразовательные элементы называют комбинирующимися формами [Мешков 1985: 83; Plag 2003: 93], другие – полуаффиксами [Заботкина 1989: 24, Ганиев 1982: 14], третьи – заимствованными аффиксами (суффиксами) [Гарипов 1959: 89; Ганиев 1974: 143].

А в «Словаре новых слов» [Грин 1996: 9] элементы -aholic, -oholic, -athon, -ethon, -nomics названы просто суффиксами («suffixes»). Однако О.Д. Мешков считает принципиально неверным отнесение комбинирующихся форм к аффиксам, так как аффиксы характеризуются абстрактным лексическим значением, а значение комбинирующихся форм весьма конкретно [Мешков 1985: 84].

Использование термина «комбинирующаяся форма» не исключает употребление понятия «аффиксоид», это также морфемы переходного типа, которые, выполняя роль аффиксов, не перестали осознаваться как корневые морфемы [Тарасова 2013: 27].

По нашему мнению, термин «аффиксоид» более подходящий для описания данного явления, так как выражает переходный характер данных «словообразовательных элементов».

В башкирском языке функционируют суффиксоиды, заимствованные из персидского языка. Такие элементы перестали восприниматься как самостоятельное слово вследствие того, что утратили свое первоначальное значение [Ишбаев 2000: 69]:

1) -хана в значении «помещение»: *аш-хана* 'столовая', *бөзрә-хана* 'парикмахерская', *дауа-хана* 'больница', *дарыу-хана* 'аптека', *ғибәҙәт-хана* 'молитвенный дом (мечеть, церковь, храм)', *икмәк-хана* 'хлебопекарня', *китап-хана* 'библиотека', *кунак-хана* 'гостиница', *кымыз-хана* 'кумысная', *оста-хана* 'мастерская', *хәстә-хана* 'больница';

2) -стан в значении «край, территория»:

а) *гөл-стан* 'цветущий край':

Башкортостан – беззең Бөркөтостан,

Иркең курсып, күпме бөркөт оскан!..

Башкортостан – йөрәк кагышым,

Ерһенмәһәм, төһһөн каргышың! (Р. Ғарипов);

б) *Башкортостан* 'Башкортостан', *Дағстан* 'Дагестан', *Казағстан* 'Казахстан', *Кыргызстан* 'Кыргызстан', *Татарстан* 'Татарстан';

в) -хур «любитель»: *бал-хур* 'любитель меда', *ғәм-хур* 'скорбный, печальный, горький, прискорбный', *кан-хур* 'кровожадный', *мәй-хур* 'любитель спиртных напитков', *сәй-хур* 'любитель чая';

г) -намә «описание, сообщение, повествование»: *ғәйеп-намә* 'обвинительный документ', *мөрәжәғәтнамә* 'обращение', *йондознамә* 'гороскоп, книга по астрологии', *күңелнамә (истәлек дәфтәре)* 'памятная книжка', *йыһан-намә* 'древняя книга о Вселенной', *мөрәжәғәт-намә* 'обращение', *сәйәхәт-намә* 'путевые заметки', *тарих-намә* 'историческое описание', *тасуир-намә* 'описание', *указ-намә* 'указ', *һорау-намә* 'вопросник', *шәһәҙәт-намә* 'удостоверение, акт уполномочия, мандат, доверенность'.

Небольшую группу составляют следующие суффиксоиды, которые выделяются в полукальках с интернациональной основой:

-ив/-атив: *конфедерат-ив* 'конфедеративный', *кооперат-ив* 'кооперативный', *норм-атив* 'нормативный', *федерат-ив* 'федеративный';

-ик: *графолог-ик* 'графологический', *граф-ик* 'графический', *гуманист-ик* 'гуманистический', *кинолог-ик* 'кинологический', *ком-ик* 'комический', *математ-ик* 'математический', *физиолог-ик* 'физиологический', *филолог-ик* 'филологический';

-аль/-иль/-яль/-уаль: *горизонт-аль* 'горизонтальный', *индивид-уаль* 'индивидуальный', *интеллект-уаль* 'интеллектуальный', *континент-аль* 'континентальный';

-ар/-ор/-яр: *элемент-ар* 'элементарный', *иллюз-ор* 'иллюзорный', *легенд-ар* 'легендарный'.

В обоих языках активно функционируют следующие аффиксоиды, заимствованные из греческого и латинского языков:

био- – **bio-** (от древнегреческ. βίος «жизнь») *биогенез* – *biogenesis*, *биосфера* – *biosphere*, *биофизика* – *biophysics*, *биоплазма* – *bioplasm*, *биосинтез* – *biosynthesis*;

макси- – **maxi-** (от лат. maximum «наибольший») *макси-юбка* – *maxi-skirt*, *maxi-coat* 'пальто-макси'; *maxicircle* 'макси-кольцо';

мини- – **mini-** (от лат. minimum «наименьший»): *мини-юбка* – *mini-skirt*, *мини-компьютер* – *minicomputer*; *микроавтобус* – *minibus*;

нео- – **neo-** (от греч. neos «новый»): *неокапиталист* – *neocapitalistic*, *неоколониализм* – *neocolonialism*, *неотропик* – *neotropical*, *неоплазма* – *neoplasm* и др;

теле- – **tele-** (от греческого télé «вдаль, далеко, далекий»): *телетаншырыу* – *telecass*, *телеграмма* – *telegram*, *телетамашасы* – *televiwer*, *теленатия* – *telepathy*, *телескоп* – *telescope*;

психо- – **psycho-** (от греческого *psykhō* «разум; душа, дух»): *психоанализ* – *psychoanalysis*, *психодрама* – *psychodrama*, *психологик* – *psychological*, *психолог* – *psychologist*, *психология* – *psychology*;

микро- – **micro-** (от греч. «маленький»): *микротулкынлы* – *microwave*, *микроклимат* – *microclimate*, *микроэлемент* – *microelement*, *микрофильм* – *microfilm*; *микродонъя* – *microcosm*, *микрокицэкэ* – *micro-particle*, *микроиктисад* – *microeconomics*;

-ология – **-ology** (от греч. *λόγος* – «слово», «учение», «наука», «понятие») – *этимология* – *etym-ology*, *диалектология* – *dialect-ology*, *футурология* – *futur-ology*, *графология* – *graph-ology*;

-голик – **-holic** (от слова *alcoholic* в значении «человек с болезненным пристрастием к употреблению спиртных напитков») в роли аффиксоида обозначает «одержимость, пристрастие» и употребляется для образования имен существительных от глаголов или новых имен существительных, имеющих в языке, и продолжает оставаться продуктивным – *шопоголик* – *shop-aholic*, *компьютероголик* – *computerholic*.

В английском языке имеется огромное количество слов, образованных с помощью данного аффиксоида: *book-aholic* «книжный червь», *sweet-aholic* «сладкоежка», *choco-holic* «любитель шоколада; это человек, который испытывает непреодолимое пристрастие к шоколаду», *milk-aholic* «любитель молока», *coffee-holic* «любитель кофе», *food-aholic* «обжора», *sugar-holic* «любитель сахара (сладостей)», *writ-aholic* «любитель писать», *game-aholic* «любитель играть», *work-aholic* «трудоголик».

-крат – **-crat** (от греческого *kratēs* «правитель, сторонник определенной формы правления»): *аристократ* – *aristocrat*, *бюрократ* – *bureaucrat*, *демократ* – *democrat*, *плутократ* – *plutocrat* и т.д.

Далее рассмотрим суффиксоиды, которые характерны лишь для английского языка:

-dom (от древнеанглийского «суждение, приговор, суд, власть» [Арнольд 2012: 128]): *beadledom* «формализм; канцелярищина; бюрократизм»;

dukedom 'герцогство; титул герцога'; *earldom* 'графство', *freedom* 'свобода, независимость; право, привилегия'; *heathendom* 'язычество, языческий мир';

-cide (заимствован из латинского языка, букв. «убийца»); данный аффиксоид образует существительные со значением уничтожения, разрушения: *insecticide* 'средство от насекомых, инсектицид'; *suicide* 'самоубийство'; *matricide* 'матереубийство; матереубийца', *parasiticide* 'средство для уничтожения паразитов'; *pesticide* 'пестицид, (химическое) средство для борьбы с вредителями', *homicide* 'убийство; убийца';

-man (от англ. «человек, занимающийся чем-либо»): *hammer-man* 'молотобоец', *horse-man* 'всадник', *ice-man* 'альпинист, мороженщик', *Irish-man* 'ирландец', *China-man* 'китаец', *milk-man* 'дойяр, доильщик', *journey-man* 'квалифицированный рабочий или ремесленник, работающий по найму (в отличие от ученика и мастера); наемник', *jury-man* 'присяжный; член жюри' и т. п.

Анализ образований на *-man* показывает, что данный элемент обладает целым рядом особенностей и может присоединяться к различным частям речи:

а) к существительным: *school-man* 'схоластик', *sea-man* 'моряк', *sheep-man* 'овцевод'; *night-man* 'ассенизатор; ночной сторож', *oars-man* 'гребец';

б) к прилагательным: *English-man* 'англичанин', *French-man* 'француз', *Irish-man* 'ирландец', *mad-man* 'сумасшедший; безумец; сумасброд';

в) к глаголам: *watch-man* 'караульный, ночной сторож', *pass-man* 'получающий диплом или степень без отличия', *pitch-man* 'подающий мяч, уличный торговец (амер.)'.

Как показывают наши наблюдения, *-man* сравнительно редко сочетается с глагольными основами. Сочетаясь с основами имён существительных, *-man* обозначает лицо или действующее лицо, связанное с предметом, орудием и т. п., обозначенными основой. Например:

ad 'объявление; реклама; анонс, сокр. разг. от *advertisement*' + *man* 'человек' > *adman* 'сотрудник рекламного агентства';

ice 'лед, мороженое' + *man* 'человек' > *iceman* 'арктический путешественник; альпинист; мороженщик; продавец, развозчик льда (амер.)';

log 'бревно; колода; чурбан; кряж' + *man* 'человек' > *log-man* 'лесоруб';

pen 'ручка, перо (писчее); ручка с пером' + *man* 'человек' > *penman* 'писец, писатель, каллиграф';

plough 'плуг, снегоочиститель, вспаханное поле, пашня' + *man* 'человек' > *ploughman* 'пахарь';

post 'почта; почтовое отделение; почтовый ящик; доставка почты' + *man* 'человек' > *postman* 'почтальон';

rifle 'винтовка, нарезное оружие, стрелки' + *man* 'человек' > *rifleman* 'стрелок';

road 'дорога, путь, шоссе, улица' + *man* 'человек' > *roadman* 'дорожный рабочий'.

Аффиксоид **-athon/-ethon** вычленен из слова «marathon», обозначает продолжительную деятельность, требующую большой выносливости: *bike-athon* 'длительная езда на велосипеде'; *dance-athon* 'долгий танец'; *work-athon* 'напряженный труд'; *talk-athon* 'чрезвычайно длинная речь или дискуссия'; *clean-athon* 'долгая уборка', *tele-thon* 'многочасовая телевизионная программа в поддержку кампании по сбору средств или предвыборной кампании'.

В последнее время аффиксоид **-athon/-ethon** помимо значения продолжительной деятельности может обозначать 'сбор денег на благотворительность': *tele-thon* 'сбор денег на благотворительные нужды по телевидению'; *radio-thon* 'сбор денег на благотворительные нужды по радио'; *walk-athon* 'долгая ходьба как состязание, часто в благотворительных целях, пеший марафон', *sell-athon* 'аукцион, проводимый общественной телекомпанией с целью сбора средств на создание телепрограмм'.

Заимствованные из латинского и греческого языков аффиксоиды **-teria** (**-eteria, -ateria, -eria**), **-torium (-orium)**, **-rama (-ama)** обозначают зрелище или место широкой продажи чего-либо, например, *cinerama* 'синерама (си-

стема панорамного кино)’, *circorama* ‘циркорама; кино с панорамным экраном, окружающим весь зрительный зал’, *groceteria* ‘бакалейно-гастрономический магазин с самообслуживанием’, *bookteria* ‘книжный магазин’. Укажем слова, не имеющие прямого перевода на русский язык: *foodorama*, *aromarama*, *colourama*, *sportorama*, *newsorama*, *futurama*, *phonorama*, *bananarama*, *ice-creamarama*; *restauranteria*, *puncheteria*.

Как уже было отмечено выше, В.И. Заботкина аффиксоиды называет полуаффиксами [Заботкина 1989: 24]. По ее мнению, полуаффиксы чаще принимают участие в образовании лексических единиц, употребляемых в повседневном общении.

Значение полуаффикса *ill-* можно рассматривать по-разному в зависимости от того, к какой части речи он относится – в роли имени прилагательного означает ‘больной, нездоровый; дурной, плохой; злой, враждебный; вредный, губительный’; в роли имени существительного – ‘зло, вред’; в роли наречия – ‘плохо, худо; дурно; неблагоприятно’. Полуаффикс *ill-* может выступать и в роли префикса *ill-placed* ‘неудачно расположенный; неуместный’; *ill-suited* ‘непригодный, неподходящий’; *ill-timed* ‘несвоевременный, неподходящий’.

Полуаффикс *proof-* ‘доказательство; непроницаемый; непробиваемый, недоступный, не поддающийся (лести и т. п.); делать непроницаемым’ является суффиксом в следующих лексических единицах: *acid-proof* ‘кислотоупорный’; *bullet-proof* ‘не пробиваемый пулями, пуленепробиваемый’; *crashproof* ‘неломающийся’; *fireproof* ‘несгораемый; огнеупорный’; *heatproof* ‘теплостойкий, жаропрочный’; *sunproof* ‘непроницаемый для солнечных лучей; не выгорающий на солнце’.

В.И. Заботкина приводит следующие примеры полуаффиксов:

-arama, вычлененный из *panorama*, например: *cine-rama*, *sleep-arama*;

-wise: *advertising-wise*, *career-wise*, *smarts-wise*;

-oriented: «занимающийся чем-либо, направленный на что-то, связанный с чем-либо», например: *money-oriented, action-oriented, change-oriented, computer-oriented, golf-oriented, job-oriented, leisure-oriented, profit-oriented*;

-watcher: *weight-watcher, word-watcher*.

В настоящее время представленные ниже полуаффиксы, по мнению В.И. Заботкиной, являются самыми продуктивными в английском языке: *-intensive, -wide, -friendly, -nomics, -speak*, например: *audience-friendly, customer-friendly, environment-friendly, farmer-friendly, girl-friendly, labour-friendly, nature-friendly, newspaper-friendly, eater-friendly, corporate-wide, world-wide, profit-intensive, energy-intensive, labor-intensive, technology-intensive, neologism-intensive* [Заботкина 1989: 13].

Морфемная структура слова постоянно изменяется в связи с развитием языка, одни элементы сменяются другими или происходит изменение функциональной нагрузки морфем.

В структуре слова и в системе словообразовательных средств аффиксоиды выступают как морфемы переходного типа. Они выполняют в слове функции суффиксов или приставок, в то же время, употребляясь как аффиксы, продолжают оставаться и осознаваться носителями языка корневыми морфемами или основами, сохраняющими свои семантические и генетические связи с соответствующими корнями.

Аффиксоиды могут образовывать новые лексические единицы, являющиеся именами существительными, однако такие слова по большей части относятся к неформальной лексике. Исходя из того, что в современном английском языке наблюдается настоящий бум образования неологизмов, можно предположить, что с течением времени количество аффиксоидов будет увеличиваться, семантическое значение таких единиц будет иметь более абстрактный характер, и из морфем переходного типа аффиксоиды превратятся в полноправные словообразовательные аффиксы, то есть абстрактные языковые единицы [Мурзаков 2011: 96].

Т.М. Беляева и В.А. Хомяков отмечают, что аналогия играет значительную роль в образовании слов с аффиксоидами. Например, в студенческом жаргоне по аналогии с названиями учебных дисциплин на «-ology» были образованы такие шутливые слова, как *bugology* (энтомология, отрасль зоологии, изучающая насекомых), *cowology* (вводный курс в технологию молочной промышленности), *zerology* – *a nothing course* (курс пустых лекций, которые можно не посещать) [Беляева 1985].

Термины, созданные с помощью аффиксоидов, обладают высокой понятийной точностью. Они легко образуются и без особого труда могут быть поняты, дают значительную информацию о признаках выражаемого специализированного понятия.

Аффиксоидальные морфемы греческого и латинского происхождения обладают рядом особенностей, которые делают их незаменимыми при создании терминов. Поскольку они заимствованы из словообразовательных запасов классических языков, их значения не развиваются, и, значит, данные морфемы моносемантичны.

Кроме того, повторяемость многих аффиксоидальных морфем в различных терминах с сохранением семантической однозначности обеспечивает их легкую запоминаемость, что способствует дешифровке соответствующих терминов, а также обуславливает высокую системность терминологии.

Итак, и в башкирском, и в английском языке аффиксоиды (комбинирующиеся формы, полуаффиксы) – это словообразовательные элементы, являющиеся переходной единицей между словом, обладающим лексическим значением, и аффиксом с абстрактным морфемным значением.

В башкирском языке аффиксоиды заимствованы в основном из персидского, греческого и латинского языков, с функциональной точки зрения они активно не употребляются. В сопоставляемом английском языке аффиксоиды заимствованы из греческого и латинского языков, по сравнению с башкирским языком активно используются в устной и письменной речи носителей языка.

Исходя из того, что аффиксоидальные морфемы моносемантичны и удовлетворяют требованиям специалистов для передачи научного понятия, они становятся эффективным средством в образовании англоязычных терминов. В настоящее время с помощью данных средств образуется огромное число новых лексических единиц.

Выводы по второй главе

1. Все морфемы в башкирском и английском языках делятся на корневые и аффиксальные. Корневые морфемы в отличие от аффиксальных могут существовать в языке самостоятельно, образуют лексическое ядро слова, выражают вещественные значения и выделяются в обоих языках. Следует отметить, что термины «корень» (тамыр, root) и «основа» (нигез, stem) равнозначны в анализируемых языках. Аффиксальная морфема придаёт слову лексическое, грамматическое или лексико-грамматическое значения; аффиксы присоединяются к корню или другим аффиксам, примыкающим к корневой морфеме.

2. Помимо корневых и аффиксальных морфем, в английской лингвистике выделяют следующие попарно противопоставляемые морфемы: полные и пустые морфемы, свободные и связанные морфемы, открытые и скрытые морфемы, сегментные и сверхсегментные морфемы, аддитивные и субституционные морфемы, непрерывные и разрывные морфемы.

3. В исследуемых языках выделяются свободные и связанные корни. К свободным морфемам относится большинство корневых морфем, совпадающих со словоформами независимо от функционирующих слов. Связанные корни употребляются в сочетании с другими корнями или со словообразовательными аффиксами, первичные варианты таких корней самостоятельно не употребляются.

4. В башкирском языке по значению и выполняемой функции аффиксы подразделяются на три группы: 1) словообразовательные (һүз яһаусы), 2) формообразующие (форма яһаусы), 3) словоизменительные (һүз үзгәртеүсе). Присоединяясь к корню или основе слова, словообразовательные аффиксы меняют лексическое значение и образуют новые лексические единицы. Формообразующие аффиксы используются для образования только морфологических форм слова. Словоизменительные аффиксы, меняя грамматическое значение слова, выполняют лишь синтаксическую функцию.

В английском языке по выражаемому значению и функции аффиксы делятся на две группы: 1) словоизменяющие (формоизменяющие) аффиксы (окончания, флексии) (word-changing affixes, inflections, inflectional endings), служащие для изменения грамматической формы одного и того же слова; 2) словообразовательные аффиксы (word-building (derivational) affixes), служащие для образования новых слов. Термин «формоизменяющий аффикс» используется как равнозначный термину «словоизменяющий аффикс», то есть данные термины отдельно не рассматриваются, как это принято в башкирском языке.

5. В соответствии со своим местоположением относительно корня слова аффиксы в сопоставляемых языках подразделяются на префиксы и суффиксы. Башкирский язык не имеет своих собственных префиксов, суффиксов, тем не менее нельзя обойти вниманием аффиксальные морфемы, заимствованные из персидского, арабского, русского и западноевропейских языков. Первоначально вышеназванные словообразовательные элементы использовались с заимствованными словами, но с течением времени они начали присоединяться к башкирским словам, что подтверждается многочисленными примерами и находит отражение в нашей диссертационной работе.

В английском языке выделяются исконные и заимствованные из латинского, французского и греческого языков префиксы и суффиксы, участвующие в основном в образовании имён существительных, имён прилагательных, глаголов и наречий.

6. Термины «амбификс» и «инфикс» свойственны только английскому языку.

7. В сопоставляемых языках морфемы по характеру формального выражения делятся на материально выраженные (открытые) и нулевые (скрытые). О нулевой морфеме можно говорить только в тех случаях, когда отсутствие положительного морфологического признака является значимым, то есть аффикс информирует определенное значение, которое не выражается другим

способом. В данных языках отсутствие аффикса оказывается значащим лишь при условии его противопоставления положительным аффиксам.

8. В каждом из анализируемых языков по степени производительности различаются продуктивные, малопродуктивные и непродуктивные аффиксы. Продуктивность аффиксов нельзя смешивать с их употребительностью в языке. Под продуктивностью понимается способность аффикса образовывать новые слова. Показателем продуктивности аффикса является наличие в языке недавно возникших и функционирующих слов.

В башкирском языке наиболее продуктивными аффиксами являются -сы/-се; -даш/-дэш, -таш/-тэш, -лаш/-лэш, -заш/-зэш, -ма/-мә, -лык/-лек (для имён существительных), -лы/-ле, -сан/-сән, -аль, -ик (для имён прилагательных), -а/-ә, -ла/-лә, -ла/-лән, -л, -ал/-әл, -ол/-өл (для глаголов), -лай/-ләй, -лап-ләп, -лата-ләтә, -са-сә (для наречий). Английский язык имеет следующие продуктивные аффиксы имён существительных: -or, -er, -ist, -ite, -ness, -ism; имён прилагательных: -ish, -ed, -ly, -y, -al, глаголов: -fy, -er, -ing и наречий: -ly, -wards.

9. Аффиксоиды присутствуют в обоих языках, они активно употребляются в устной и письменной речи. Их по-другому называют словообразовательными элементами, комбинирующимися формами, заимствованными аффиксами (суффиксами) или полуаффиксами. Термин «аффиксоид» принят в качестве самостоятельного термина в российском (в том числе – в башкирском) языкознании.

ГЛАВА III

МОРФЕМНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ СЛОВА В БАШКИРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

3.1. Основа слова

Основа – это часть слова без окончания или формообразующего суффикса. Она является носителем лексического значения слова. В башкирском языке существуют равнозначные термины корень «тамыр» и основа «нигез». Они тождественны, так как в анализируемом языке корневая морфема употребляется самостоятельно. Она выступает как отдельное слово и служит базой для образования новых лексических единиц и их лексико-грамматических форм, поэтому корень слова часто называют основой или производящей основой [Ишбаев 2000: 28].

В башкирском языке различают три типа производящих основ: словообразующую, формообразующую и словоизменительную, характеризующихся следующими свойствами:

1) словообразующие основы служат базой для образования новых лексических единиц в результате присоединения к ним словообразующих аффиксов или в результате других лингвистических процессов (соединение основ или их удвоение, повтор этой же основы): *ауыл-даш* 'односельчанин'; *күп-ләп* 'в большом количестве, многу'; *мал-сы-лык* 'животноводство', *тимер-се* 'кузнец', *дус-лык* 'дружба', *яз-гы* 'весенний';

2) формообразующие основы участвуют в образовании разных морфологических категорий с помощью присоединения к ним формообразующих аффиксов: *майзан-сык* 'площадка', *матур-зар* 'красивые', *эсе-лер* 'наверно, жарко'; *тиз-ерәк* 'быстрее, скорее', *биш-енсе* 'пятый', *дүрт-әү* 'четверо'; *әйт-кәс* 'после того, как сказал'; *бар-һын* 'пусть придет';

3) словоизменительные основы посредством присоединения к ним словоизменительных аффиксов формируют грамматические категории,

которые выражают синтаксические отношения: *атай-га* 'отцу', *бала-га* 'ребенку'; *балыксы-мын* 'я – рыбак', *апай-ым* 'моя сестра', *күмәк-без* 'нас много', *уйнай-быз* 'играем'; *йырлай-һығыз* 'поете'.

Производящие основы всех трех функциональных типов по своей структуре могут быть одноморфемными и многоморфемными.

Одноморфемными являются простые, или корневые основы:

1. Основа, состоящая из одного корня, называется корневой основой (или простой): *ел* 'ветер', *азас* 'дерево', *биш-те* 'пять', *кит-ә* 'уходит', *эт-те* 'собаку'.

2. Корневая основа (корневая морфема) является частью слова, заключающей в себе основной элемент его лексического значения. Корневая основа соответствует непрямой основе.

Согласно своей природе, производные, сложные, парные основы являются многоморфемными:

1. Производная основа – это та основа, которая состоит из корня и словообразующего аффикса (в отдельных случаях дополнительно формообразующего или словоизменительного аффикса), такую основу можно назвать производной основой: *иг-ен-се* 'хлебороб', *һөз-гөс* 'шумовка, дурилаг; фильтр, бредень', *һүз-лек-се* 'составитель словаря, лексикограф', *юл-даш-тар* 'спутники, попутчики', *эш-лә-й-ем* 'работаю'.

2. Сложной называется основа, которая состоит из двух или более корней: *ак+һакал-дар-га* 'аксакалам', *кызыл+түш-теке* 'принадлежащий снегирию', *көн+сығыш-ка* 'на восток', *Стәрле+баш-та* 'в Стерлибашево'.

3. Парными называются основы, которые не полностью соединены между собой, а стоят лишь рядом друг с другом: *дус-иш-тәр-гә* 'друзьям-приятелям', *бала-сага-ныкы* 'принадлежащий детям', *күз-колак бул* 'смотреть, присматривать за кем-либо', *кайгы-хәсрәт-тәр* 'горе-печаль, беды', *һөт-катык-ты* 'молочные продукты'.

Сложные и парные основы относятся к членимым основам: кроме корня, в их составе выделяются словообразующие или словоизменительные и

формообразующие аффиксы [Ишкильдина 2011: 99]. Корневые морфемы являются нечленимыми.

В английском языке также существует понятие основы. Основа – это неизменяющаяся часть слова. По мнению лингвистов, отличие основы от слова в английском языке является чисто функциональным, поскольку основа представляет собой единицу структурного и словообразовательного плана [Елисеева 2003: 33].

Производящая основа – это основа, служащая для образования новых лексических единиц. Она может быть свободной или связанной. Морфемный состав производящей основы может быть разным.

В английском языке различают два типа производящих основ: словоизменятельную и словообразующую:

а) словоизменятельные основы служат базой для образования новых грамматических форм при помощи словоизменятельных аффиксов: *pen-s* ‘ручки’, *she read-s* ‘она читает’, *giv-ed* ‘дал’, *hard-er* ‘твёрже, тяжелее, труднее’, *the hard-est* ‘самый твёрдый, самый тяжёлый’;

б) словообразующие основы используются для образования новых слов в результате присоединения к ним словообразующих аффиксов: *achievement* ‘достижение; выполнение; подвиг’; *brother-hood* ‘братство’, *free-dom* ‘свобода’, *teach-er* ‘учитель’.

По структуре основы делятся на простые, производные, сложные и сложнопроизводные [Кейпл и др. 2003: 18; Елисеева 2005: 33].

1. В простой производящей основе всего одна морфема, например: *agree* ‘соглашаться, уговариваться, договариваться’, *dream* ‘сон, сновидение; мечта; греза’; *hero* ‘герой’, *read* ‘читать’, *white* ‘белый; бледный’.

2. Производящая основа, состоящая из корневой и аффиксальной морфем, называется производной, например: *fresh-ly* ‘свежо, бодро, недавно, только что’, *im-print* ‘отпечаток; штамп’; *time-less* ‘несвоевременный; не относящийся к определенному времени; вечный’; *wish-ful* ‘желаемый; желающий, жаждущий’.

3. Производящая основа с двумя корневыми морфемами является сложной: *lamp-light* 'свет лампы, искусственное освещение'; *play-game* 'детская игра, пустяки, ерунда'; *play-time* 'время игр и развлечений; амер. время начала спектакля'; *spring-time* 'весна, весенняя пора'; *steam-boat* 'пароход'; *tea-pot* 'чайник (для заварки)'.

4. Основа, имеющая две корневые морфемы и аффикс, называется сложнополовой, например: *horse-man-ship* 'искусство верховой езды'; *game-keeper-er* 'лесник, охраняющий дичь (от браконьеров и т. п.), охотничий инспектор'; *kid-napper-er* 'похититель (людей, особенно детей)'; *light-mind-ed* 'легкомысленный'; *lip-read-ing* 'чтение с губ (особенно как метод обучения глухонемых)'; *shop-walk-er* 'дежурный администратор универсама'.

По мнению В.Н. Ярцевой, «в своём звуковом выражении основа по границам может совпадать с корневой морфемой» [Ярцева 1960: 34]. Итак, в английском языке основа слова (*stem*) соответствует корневой морфеме (*root morpheme*), так как на современном этапе своего развития данный язык характеризуется одноморфемной структурой слова.

Большинство слов, относящихся к знаменательным частям речи, представляет собой одноморфемные образования, в которых корневая морфема одновременно выступает и как производящая основа, и как самостоятельное слово, например:

а) имена существительные (*the nouns*): *child* 'ребёнок, дитя; чадо; потомок; детище'; *friend* 'друг, приятель'; *house* 'дом; жилище; здание; дом; семья; хозяйство'; *king* 'король; царь; монарх', *ship* 'корабль, судно';

б) имена прилагательные (*the adjective*): *high* 'высокий; возвышенный; высший; главный; верховный'; *kind* 'добрый, сердечный, любезный'; *sad* 'печальный, унылый, грустный'; *short* 'короткий; краткий; краткосрочный'; *warm* 'теплый; согретый, подогретый';

в) глаголы (*the verb*): *go* 'идти, ходить; быть в движении; передвигаться'; *keep* 'держат, не отдавать'; *listen* 'слушать; прислушиваться; выслу-

шивать'; *take* 'брать; взять, захватить, овладеть'; *think* 'думать, обдумывать; мыслить; придумывать, находить';

г) наречие (the adverb): *down* 'вниз; внизу'; *eke* 'уст. также, тоже; к тому же'; *else* 'еще, кроме'; *ever* 'всегда; навсегда, навечно; беспрестанно'; *fair* 'честно; точно, прямо, чисто, ясно'; *far* 'далеко; на большом расстоянии, повсюду; всесторонне' и т.д.

Многморфемными являются производные, сложные и сложнопроизводные слова: *child + hood* 'детство'; *friend + ship* 'дружба'; *king + dom* 'королевство'; *kind + ness* 'доброта; доброжелательность; доброе дело; одолжение; любезность'; *material+ize* 'материализовать(ся); осуществлять(ся); претворять(ся) в жизнь (о планах и т. п.)'; *perfect+ly* 'совершенно'; *listen + er* 'слушатель'; *teach + ing* 'обучение', *warm + ish* 'тепловатый' и т.д.

По своему морфемному строению основы могут быть полночленными, неполночленными и нечленными.

К нечленимым относятся главным образом основы одноморфемные, а также многие заимствования, образованные из нескольких морфем за пределами английского языка и не имеющие в нем структурных аналогов, например: *conceive* 'задумывать, воспринимать', *hill* 'холм, возвышение, возвышенность'; *include* 'включать', *invest* 'инвестировать, окутывать', *leaf* 'лист; листва; страница, лист (книги)'; *rich* 'богатый; роскошный; ценный; стоящий' и другие.

Если слово легко разделяется на морфемы, членится полностью, соответственно называется полночленным, например: *dis-courage-ment* 'уныние', *north-ward-ly* 'к северу, на север; направленный на север; расположенный на севере'; *over-look-er* 'надзиратель; надсмотрщик'; *play-house* 'театр (драматический)'; *re-fresh-er* 'что-либо освежающее; освежающий напиток; напоминание; памятка; повторительный курс'.

Неполночленимым словам в английском языке относят слова с изолированной морфемой, например: *cranberry* 'клюква, клюквенный'. По этому по-

воду В.В. Елисеева пишет, что «в вопросе об изолированных морфемах много неясностей, вероятно, в связи с генетическими особенностями английской лексики» [Елисеева 2003: 33].

По внутренней форме слова выделяются мотивированные и немотивированные типы основ.

1. В мотивированных основах, как и в словах, значение определяется его словообразовательной структурой. Например, в словах *amplification* 'увеличение; расширение', *codification* 'кодификация, сведение в кодекс' основы *ampli-* и *codi-* семантически мотивированы корневыми морфемами *ample* 'обильный; просторный' и *code* 'кодекс, код'. Прозрачной является мотивированность сложных и ряда производных слов: *earthquake* 'землетрясение', *fruitful* 'плодовый; плодородный; плодотворный'; *time-table* 'расписание (железнодорожное, школьное и т. п.); график (работы и т. п.)'; *salesman* 'salesman 'продавец; комиссионер', *skyscraper* 'небоскреб', *worker* 'рабочий', *teacher* 'учитель' и т.д.

2. К немотивированным относятся простые основы: *do-* 'делать, выполнять'; *door* 'дверь'; *cat* 'кот; кошка'; *quick-* 'быстрый, скорый'; *table* 'стол'; *under* 'под'; *write-* 'писать', основы неполночленимых слов: *possibly* 'возможно, может быть' и т.д.

Таким образом, сопоставительная характеристика основы как языковой единицы в башкирском и английском языках позволяет сделать следующие выводы:

1. Трактовка понятия «основа» и в башкирском, и в английском языках в сущности совпадает: основа – это часть слова без окончания или формообразующего суффикса, которая выражает лексическое значение данного слова.

2. В обоих сопоставляемых языках выделяются одноморфемные корневые основы, выступающие как производящие основы и как самостоятельные слова и многоморфемные основы (производные, сложные, сложнопроизводные, парные).

3. В зависимости от условий словопроизводства основы можно охарактеризовать с точки зрения их производности/непроизводности и членимости/нечленимости.

4. В башкирском языке различают основы словоизменения, основы формообразования, основы словообразования, а в английском языке – словообразовательные и словоизменительные основы.

5. В башкирском и английском языках нет четкого разграничения между понятиями «корень» и «основа»; эти лингвистические термины равнозначны.

3.2. Структурные типы слов

Как известно, для агглютинативных языков свойственна развитая система словообразовательной, формообразовательной и словоизменительной аффиксации. В флективно-аналитических языках грамматические отношения выражаются служебными словами, порядком слов, интонацией и т.п., а не словоизменением, то есть не грамматическим чередованием морфем в пределах словоформы.

По мнению Н.А. Баскакова, в тюркских языках, «относящихся к языкам агглютинативным, структура слова является весьма сложной, но вместе с тем прозрачной, поддающейся более точному анализу, чем структура слова, например, в языках флективных. Это объясняется тем, что все словообразовательные категории реализуются в слове в виде отдельных частиц – аффиксов.

Таким образом, каким бы сложным по своему составу и количеству аффиксов слово не было, оно легко расчленяется на свои составные части и легко выделяет свой корень, который, как правило, остается неизменным и в основном сохраняет свой фонетический облик, независимо от того, в какой грамматической форме это слово выступает и какой аффикс эту форму выражает» [Баскаков 1969: 76-77].

Это утверждение характерно и для башкирского языка, в котором изменение грамматического значения происходит в процессе последовательного

присоединения аффиксов к основе слова, например: *йылга-лар-га* ‘к рекам’ – аффикс *-лар* указывает на множественное число, аффикс *-га*, присоединяясь последовательно, выражает значение дательного-направительного падежа.

Шуны беләм: һин йәшнәһәң эгәр,

Осконоңда булырмын мин.

Шуны беләм: һин күкрәһәң эгәр,

Күкрәүеңда булырмын мин.

Шуны беләм: яралана калһаң,

Кан тамсыңда булырмын мин (Назар Нәжми).

В выделенных словах аффиксы *-ың, -ең, -оң* выражают значение принадлежности, а аффиксы *-да, -дә* – местно-временной падеж. Таким образом, при агглютинации каждый аффикс традиционно имеет только одно грамматическое значение.

В сопоставляемом английском языке грамматические значения представлены не только в слове, но и в сочетаниях слов и в целом предложении. Если в слове грамматические значения выражаются особенностями построения слова, его формальными частями (например, аффиксами), то в словосочетании и предложении к этим грамматическим средствам присоединяются другие – порядок слов, интонация, служебные слова и т.д. Своеобразие грамматических значений состоит в том, что в отличие от лексических значений они не называются в речи прямо, а выражаются попутно, как бы сопутствуя лексическим значениям. Например: *A certain Amy Lawrence vanished out of his heart and left not even a memory of herself behind* («*The Adventures of Tom Sawyer*» Mark Twain). Уверенная Эми Лоуренс исчезла из его сердца и не оставила даже память о себе (Марк Твен «Приключения Тома Сойера»). Пространственное значение передано при помощи предлога *out* ‘вне, снаружи, за пределами’ – *out of his heart* ‘из его сердца’.

My heart's in the Highlands, my heart is not here,

My heart's in the Highlands a-chasing the deer –

*A-chasing the wild deer, and following the roe;
My heart's in the Highlands, wherever I go.*

(Robert Burns «My Heart's in the Highlands»)

В горах мое сердце... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

В горах мое сердце, а сам я внизу.

(Роберт Бернс «В горах моё сердце». Перевод С.Маршака)

В выделенном фрагменте *in the Highlands* ‘в горах’ аффикс *-s* указывает на множественное число, а значение места передано при помощи предлога *in* ‘в, на, у, при’.

Как отмечалось ранее, аффикс *-s* может указывать на число имени существительного (*cup-s* ‘чашки’) и на значение 3-го лица настоящего времени изъявительного наклонения глагола (*play-s* ‘играет’). Это слитное выражение нескольких грамматических значений является характерной чертой английского языка, в отличие от башкирского. Разумеется, в сопоставляемых нами языках есть и общие моменты.

В башкирском языке выделяются корневые (тамыр *һүз*) и производные слова (яһалма *һүз*). Исходя из морфемного состава и словообразовательной структуры, производные слова в свою очередь делятся на простые производные слова (ябай яһалма *һүз*), сложные слова (кушма *һүз*), сокращенные слова (кыскартылған *һүззәр*) и переносные слова (күсмә *һүззәр*). Сложные слова подразделяются на несколько разновидностей: сращенное сложное, составное сложное, парное, повторительное, сложносокращенное [Ишбаев, Абдуллина, Ишкильдина 2006: 43].

С точки зрения морфемного строения корневое слово в башкирском языке состоит лишь из одного корня; при этом в его составе отсутствуют словообразующие аффиксы, к ним могут быть присоединены только формообразующие и словоизменяющие аффиксы: *бала-ға* ‘ребенку’; *һыу-зы*

‘воду’, кыз-зар-зы ‘девочек’, хор-золт ‘коричневатый’, яз-зы ‘написал’, кил-асак ‘придет’; тиз-ерак ‘быстрее’.

В башкирском языке производное слово *‘яһалма һүз’* по словообразовательным особенностям означает новообразование, которое возникает на основе какого-либо слова, словосочетания или предложения. Производное слово является вторичным по сравнению с корневым словом. По значению оно близко к производящей основе и словообразовательным средствам: *һыу-лы ‘имеющий воду, мокрый’, хоро-лок ‘серость’, ун-лата ‘десятикратно’, тиз-ләт- ‘торопить’.*

По морфемному строению производное слово представляет собой осложненную лексическую единицу, при этом наблюдаются следующие его разновидности:

а) слова, состоящие из одного корня и одного или нескольких словообразующих аффиксов: *акыл-лы-лык ‘мудрость, рассудительность’; үс-ем-лек ‘растение, растительность’; үс-ем-лек-се-лек ‘растениеводство’; һунар-сы ‘охотник, ловец, зверолов’; фекер-зәш ‘единомышленник’; яз-гы ‘весенний’, яз-гы-са ‘по-весеннему’;*

б) слова, имеющие в своем составе два или более корней: *ак+кош ‘лебедь’, ата-әсә ‘родители’, бала-саға ‘дети’, биш+бармак ‘бишбармак (башкирское национальное блюдо)’; кош-корт ‘живность, хищные звери и птицы’; ер-һыу ‘земля-вода (общее наименование родной земли), угодье’;*

в) слова, представляющие собой сочетание двух или более корней со словообразующими аффиксами: *ак-лы-кара-лы ‘белый с черным (о цвете)’; ата-лы-әсә-ле ‘имеющий отца и мать’, аяк-һыз-кул-һыз ‘безногий и безрукий; без ног, без рук’; бар-лы-юк-лы ‘незначительный, малозначительный, недостаточный’; тау-таш-лы ‘горный, гористый’, ел-дауыллы ‘с бурей’, эсе-ле-һыуык-лы (булып кит-) ‘(бросать) то в жар, то в холод’.*

Производные слова, учитывая их морфемный состав и словообразовательную структуру, можно распределить на следующие типы: простое производное слово, сложные слова (сращенное сложное слово,

составное сложное слово, парное слово, повторительное слово, сложносокращенное слово), сокращенное слово, переносное слово.

Простые производные слова (ябай яһалма һүззәр) образуются с помощью присоединения к производящей основе словообразующих аффиксов:

а) производящая основа состоит только из одного корня: *йүкә-лек* ‘липняк, луб’; *бая-гы* ‘недавний, прежний, упомянутый’, *кар-лан-* ‘покрываться снегом’, *тел-се* ‘языковед’, *хыял-лан-* ‘мечтать, грезить, фантазировать’, *яңы-са-* ‘по-новому’;

б) производящая основа состоит из корня в сочетании с аффиксами: *бак-са-сы-лык* ‘садоводство, огородничество’, *выждан-лы-лык* ‘совестливость’, *элек-ке-сә* ‘по-прежнему, по-старому’, *урын-да-гы* ‘местный’.

Сложные слова образуются в результате сочетания нескольких производящих основ. Среди них можно выделить следующие структурные типы: сращенное слово, составное слово, парное слово, повторительное слово, сложносокращенное слово [Ишбаев 1994, 1996, 2000; Абдуллина 2008].

Сращенные слова (берекмә кушма һүззәр) возникают в результате сращения в одно целое компонентов с подчинительной связью. Компоненты могут находиться:

а) в атрибутивных отношениях: *ак+балык* ‘белорыбица’; *ак+кош* ‘лебедь’, *кара+түш* ‘черногрудка’, *кызыл+ганат* (*кызыл + канат*) ‘краснопёрка’;

б) в комплетивных отношениях: *аяг+үрә* ‘стоя, стоймя’; *ел+гыуар* ‘ветреник, ветреница, ветрогон, ветрогонка, вертушка, вертопрах’;

в) в предикативных отношениях: *Йылкы+сыккан* (*йылкы сыккан*) ‘Йылкысыккан (озеро)’; *Котло+гилде* (*котло килде*) ‘Кутлугильде (имя собственное)’.

Составные слова (теркәлмә кушма һүззәр) образуются на базе подчинительных словосочетаний. Их компоненты также могут находиться в разных связях:

а) в атрибутивных: *асык йөзлө* 'приветливый', *ике йөзлө* 'двуличный', *көр күңелле* 'бодрый', *каты күңелле* 'немилосердный, не умеющий жалеть', *тар холокло* 'нелюдимый', *өс айлык* 'трехмесячный', *алты йыллык* 'шестилетний' и т.д.;

б) в комплетивных: *аш бешереүсе* 'повар', *кар тазарткыс* 'снегоочиститель, снегоуборочная машина', *кар һөргөс* 'снежный плуг', *саң һурзырткыс* 'пылесос'; *һыу һаклагыс* 'водохранилище';

в) в предикативных: *күз бәйлән-* 'стемнеть, смеркнуться', *күз кыз-* 'зариться, позариться, завидовать'; *гәрлек кил-* 'стыдиться', *йоко кил-* 'хотеть спать, клонить ко сну'.

Парные слова (парлы һүзәр) образуются в результате сложения слов с сочинительной связью. Компоненты парных слов лишь примыкают друг к другу, например:

а) компоненты состоят из полнозначных слов, семантически соотнесенных друг с другом: *ир-егеттәр* 'мужчины', *йылан-саян* 'змеи', *йәш-елкенсәк* 'молодёжь', *килделе-киттеле* 'несуразный, неуравновешенный, взбалмошный'; *касқан-босқан* 'скрывшиеся, спрятавшиеся, попрятавшиеся';

б) первый компонент – знаменательное слово, второй компонент – иноязычные слова со значением неопределённости: *эт-мазар* 'собаки и кто-то вроде нее', *хайуан-фәлән* 'животное и кто-то вроде него';

в) слова, состоящие из двух и более компонентов: *Байкал-Амур магистрале* 'магистраль Байкал-Амур', *Өфө-Мәскәү поезы* 'поезд Уфа-Москва', *Ер-Йыһан-Ер маршруты* 'маршрут Земля-Космос-Земля', «*Изел-Урал-Себер Регистратор*» компанияһы 'компания «Волжско-Уралосибирский Регистратор»'.

Повторительные слова (кабатлаулы һүзәр) образуются путём повторения одной и той же производящей основы: *башка-башка* 'в отдельности, отдельно, врозь', *бәйнә-бәйнә* 'подробно, слово в слово', *гүмер-гүмергә* 'навечно, навечно, на веки вечные, навсегда'; *тимгел-тимгел* 'пятнами', *йөзмә-йөз* 'лицом к лицу; очная ставка', *йылдан-йыл* 'из года в год'.

Сложносокращенные слова, или аббревиатуры (кысқартылған кушма һүзәр, йәки аббревиатуралар) создаются в результате соединения сокращенных компонентов устойчивых словосочетаний: *АКШ (Америка Кушма Штаттары)* ‘США (Соединенные штаты Америки)’; *БДАУ (Башкорт Дәүләт аграр университеты)* ‘БГАУ (Башкирский государственный аграрный университет)’; *драмтеатр (драма театры)* ‘драматический театр’; *телеүзәк (телевизион үзәк)* ‘телецентр (телевизионный центр)’.

Сокращения, или сокращенные слова (кысқартмалар, йәки кысқартма һүзәр) образуются путём сокращения или уменьшения числа фонем или морфем, имеющих в их составе. Сокращения распадаются на две большие группы: графические и лексические сокращения.

Лексические сокращения составляют основную массу сокращений и употребляются как в письменной, так и в устной речи. Они выступают как полноправные самостоятельные слова, например: *Стәрле калаһы (Стәрлетамак)* ‘Стерлитамак’, *Хәким (Хәкимйән)* ‘Хакимьян (имя собственное)’, *Хөрмәт (Хөрмәтулла)* ‘Хурматулла (имя собственное)’.

Графические сокращения применяются только в письменной речи, не имеют особой звуковой формы и являются способом сокращенной записи какого-либо слова или сочетания. Такого типа сокращения можно увидеть во всех словарях, например: *и. (исем)* ‘имя существительное’, *к. (кылым)* ‘глагол’, *и.к. (исем кылым)* ‘имя действия’; *сагышт. (сагыштырыу)* ‘сравнение’; *тәрт.һ. (тәртип һаны)* ‘порядковое имя числительное’; *с/м (сәләм менән)* ‘с приветом’; *һ.б. (һәм башкалар)* ‘и другие’.

К переносным словам (күсмә һүзәр) относятся те слова, которые используются в своем переносном значении, например: *укуу /башланды/ (исем)* ‘учеба /началась/ (имя существительное)’ – *укуу /кәрәк/ (исем кылым)* ‘/нужно/ учиться (имя действия)’, */был магазиндагы/ һатыусы (исем)* ‘продавец /этого магазина/ (имя существительное)’ – */бал/ һатыусы*

/кеше булманы/ (сифат кылым) 'не было/ человека, который продаёт /мёд/ (причастие)' и др.

В английском языке в зависимости от морфематической структуры слова могут быть распределены по следующим типам [Аракин 2005: 190]:

I. Тип R (root-корень), то есть слово состоит из одной корневой морфемы. Сюда относятся незнаменательные, служебные слова:

а) предлоги (The Preposition): *at* 'в, на', *for* 'для', *from* 'из, от', *in* 'в, на', *to* 'в';

б) союзы (The Conjunction): *and* 'и, а', *but* 'а, но'; *till* 'пока', *that* 'что', *if* 'если', *after* 'после того, как';

в) большая часть местоимений: *you* 'вы, ты', *it* 'оно, он, она', *she* 'она', *he* 'он', *we* 'мы', *they* 'они'.

II. Тип S (stem-основа), то есть слово состоит из основы, по своему звуковому виду совпадающей с самостоятельным словом. В английском языке к этому типу относится подавляющее большинство знаменательных слов:

а) имена существительные (The Noun): *table* 'стол', *dog* 'собака, пес', *house* 'дом, жилище; здание', *book* 'книга', *pen* 'ручка, перо'; *snow* 'снег';

б) имена прилагательные (The Adjective): *green* 'зелёный'; *hot* 'горячий; жаркий; накаленный'; *long* 'длинный, долгий; длительный; давно существующий'; *nice* 'красивый, милый'; *warm* 'теплый; согретый, подогретый';

в) глаголы (The Verb): *go* 'идти, ходить; быть в движении; передвигаться (в пространстве или во времени)'; *run* 'бежать; бегать; двигаться', *take* 'брать; взять, захватить, овладеть'; *walk* 'ходить, идти; идти пешком; идти или ехать шагом; ходить по, обходить';

г) имена числительные (The Numeral): *two* 'два', *three* 'три', *five* 'пять', *six* 'шесть'; *nine* 'девять', *ten* 'десять', *hundred* 'сто'; *thousand* 'тысяча'.

Структурные типы слов в английском языке дифференцируются в зависимости от количества и характера корневых морфем, а также от наличия словообразовательных аффиксов [Лещёва 2001: 82].

В современном английском языке можно выделить простые (primary/root words), производные (derivative/derived words) и сложные слова (compound words) [Каушанская 2008: 20; Ильина, Кибасова, 2012: 8].

Простые слова (Primary words). Простые непр производные слова (простые корневые – root words). Они составляют центр словарного гнезда и являются базой для образования новых слов. Их форма имеет нулевую флексию, совпадает с основой и корнем. Простые непр производные слова имеют больше лексических значений, чем производные и сложные, и легко подвергаются конверсии, например: *to ask* ‘спрашивать’, *bed* ‘кровать’, *book* ‘книга’; *desk* ‘стол’, *take* ‘брать, взять’, *town* ‘город’; *swim* ‘плавать’, *wheat* ‘пшеница’.

Производные слова (Derived/derivative words) имеют в своем составе словообразовательные аффиксы: *aim-less* ‘бесцельный’, *dark-ness* ‘темнота’, *dis-belief* ‘недоверие’, *dis-order* ‘беспорядок’, *help-less* ‘беспомощный’, *out-wit* ‘обманывать’, *spoon-ful* ‘ложка’, *to shorten* ‘укорачивать’ и т.д.

Сложные слова (Compound words) – это слова, состоящие из двух или более основ: *air-sick* ‘страдающий воздушной болезнью’, *week-end-er* ‘уезжающий отдохнуть на время с пятницы или субботы до понедельника’, *job-hold-er* ‘человек, имеющий постоянную работу; амер. государственный служащий’ и т.д.

В словообразовательной системе английского языка выделяются нижеперечисленные способы образования новых слов: аффиксация (префиксация и суффиксация), конверсия, словосложение, сокращение (усечение, инициальное сокращение и телескопия), постпозитивация, звукоподражание, удвоение, лексико-семантическое словообразование, чередование звуков, перенос ударения в слове [Ильина, Кибасова, 2012: 13]. Не все упомянутые способы используются в языке одинаково активно. К основным видам английского

словообразования относятся аффиксация, конверсия, словосложение, удвоение и сокращение. Далее детально рассмотрим слова, образованные посредством данных способов.

Аффиксация (Derivation). Создание новых слов путём присоединения к основе аффиксов. Например, слова *childhood* 'детство'; *childish* 'детский; ребяческий, несерьезный'; *childless* 'бездетный' образованы путём присоединения к непроизводной основе *child-* суффиксов *-hood*, *-ish*, *-less*. А слова *dislike* 'нелюбовь, неприязнь, нерасположение, антипатия'; *disobedient* 'непокорный, непослушный' – с помощью префикса *dis-*.

Конверсия (Conversion) – это морфолого-синтаксический способ словообразования, при котором новые слова возникают без изменения основной формы исходного слова [Ильина, Кибасова 2012: 29]. Так, например, глаголы *to bottle* 'хранить в бутылках; разливать по бутылкам', *to name* 'называть, давать имя', *to salt* 'солить, засаливать; консервировать', *to eye* 'смотреть, пристально разглядывать; наблюдать', образованы по конверсии от соответствующих имен существительных. В то же время такие имена существительные как *fear* 'страх, боязнь', *visit* 'посещение, визит; поездка', *feel* 'осязание; ощущение', *hope* 'надежда' образованы от глаголов.

Данный словообразовательный способ также называют корневым или бессуффиксальным способом образования новых слов. Конверсия представляет собой один из основных продуктивных способов пополнения словарного состава современного английского языка.

Словосложение (Composition) – очень древний и до сих пор продуктивный способ создания новых слов путем объединения двух или более основ в одно целое [Арнольд 2012:107]. Например, *firewood* 'дрова; растопка'; *greatcoat* 'пальто; шинель'; *groundwork* 'фундамент, основа; фон; полотно железной дороги'; *photoplay* 'фильм-спектакль; сценарий'.

Сложные слова подразделяются на пять групп: 1) сложные слова, образованные простым соположением основ; 2) сложные слова, в которых основы связаны соединительной гласной или согласной; 3) сложные слова, в которых

основы знаменательных слов связаны основой предлога или другого служебного слова; 4) сложносокращенные слова; 5) сложнопроизводные слова [Мешков 1985: 167; Арнольд 2012:161].

Продуктивным способом словосложения в английском языке является соположение основ. Например, *afterglow* ‘вечерняя заря; приятное чувство, оставшееся после чего-л.’, *schoolman* ‘схоласт, схоластик; преподаватель (в средневековых университетах)’; *brief-case* ‘портфель’, *blackthorn* ‘слива колючая, терн’ и т.д.

Следующая группа сложных слов, в которых основы связаны соединительной гласной и согласной, в современном английском языке встречается крайне редко. Например, в следующих словах *i* является соединительным элементом: *handicraft* ‘ремесло; ручная работа; искусство ремесленника; ремесленный, кустарный’; *handiwork* ‘ручная работа; рукоделие; работа, изделие’ [Арнольд 2012:162].

К третьей группе относятся сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны предлогом или другим служебным словом: *tip-and-run* ‘молниеносная атака с последующим отходом’, *track-and-field (athletics)* ‘легкая атлетика’, *bread-and-butter* ‘бутерброд’; *brother-in-law* ‘зять, шурин; свояк’; *sister-in-law* ‘невестка; золовка; свояченица’; *well-to-do* ‘состоятельный, зажиточный’ и т.д.

Сложносокращенные слова. Данный тип характерен для многих языков, особенно много примеров наблюдается в современном английском языке: *A-bomb* (atom + bomb) ‘атомная бомба’, *TV viewer* (television + viewer) ‘телезритель’, *WTO* (*World Trade Organization*) ‘Организация по международной торговле (ООН), ВТО’, *WOMAN* (*World Organization of Mothers of All Nations*) ‘Всемирная организация матерей’ и т.д.

Сложнопроизводные слова (derivational compounds). В современном английском языке таким способом образуются в основном имена прилагательные: *world-famous* ‘всемирно известный’, *yearlong* ‘длящийся целый год’; *long-hair*, *long-haired* ‘длинноволосый, романтический;

интеллектуальный; предпочитающий серьезную музыку'; *dark-green* 'темно-зеленый', *light-brown* 'светло-коричневый', *radio-active* 'радиоактивный', *air-powered* 'пневматический', *home-grown* 'отечественного производства, местный; доморощенный'.

Сокращение (shortening, abbreviation), при котором исходное слово теряет один или несколько звуков [Лещёва 2001: 90]. По формальному признаку сокращения слова могут быть разбиты на три типа.

1. Усеченные слова или усечения (clippings): *doc.* (*document*) 'документ', *Mt.* (*mountain*) 'гора', *lab.* (*laboratory*) 'лаборатория', *prof.* (*professor*) 'профессор', *ref.* (*reference*) 'ссылка, справка'.

2. Буквенные или инициальные аббревиатуры (alphabetical/initial abbreviations or acronyms): *NATO* (*North Atlantic Treaty Organization*) 'НАТО (Североатлантический союз)', *USA* (*United States of America*) 'США (Соединенные штаты Америки)', *V-Day* (*Victory-Day*) 'День Победы', *UNESCO* (*United Nations Educational Scientific and Cultural Organization*) 'ЮНЕСКО (Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры)', *UK* (*United Kingdom*) 'Соединенное королевство, Великобритания', *PAR* – *paragraph* 'параграф, абзац' и др [Лещёва 2001: 90].

3. Телескопные слова или телескопизмы (blends/blendings, fusions or portmanteau words).

В современном английском языке имеется термин *blending*, то есть слияние морфем и их частей [Carstairs-McCarthy 2002: 65]. Слова, появляющиеся в результате словослияния, принято называть словами-слитками, или блендами. Процесс словослияния хорошо виден на примере следующих слов:

brunch 'поздний завтрак (заменяющий первый и второй завтрак)' < *breakfast* 'утренний завтрак' + *lunch* 'обед (обычно в полдень в середине рабочего дня), ленч';

motel 'мотель, автопансионат' < *motor* 'двигатель; мотор; автомобиль' + *hotel* 'отель, гостиница';

smog 'густой туман с дымом и копотью; смог' < *smoke* 'дым, копоть'
+ *fog* 'густой туман; дым или пыль, стоящие в воздухе; мгла';

flare 'яркий, неровный свет, сияние; сверкание; блеск' < *flame* 'пламя;
яркий свет' + *glare* 'ослепительный блеск, яркий свет';

toped 'монед' < *motor* 'двигатель; мотор; автомобиль' + *pedal* 'пе-
даль; ножной рычаг' и т.д.

Удвоение (Reduplication). Наиболее распространенным типом морфологического словообразования является удвоение, а остальные типы (перераспределение, обратное словообразование) в современном английском языке представлены единичными примерами. Удвоение в основном встречается в звукоподражательных словах, например, *hurdy-gurdy* 'старинный струнный музыкальный инструмент; шарманка', *helter-skelter* 'в беспорядке', *chit-chat* 'болтовня, пересуды', *Andy-Wandy*, *Annie-Pannie*, *piggie-wiggie*, *Roddy-Doddy*, *Stevie-Weavy*, *Brinnie-Winnie*, *lovey-dovey*, *Charlie-Parlie*, *boatie-woatie*, *housey-wousey* и т.д.

Вышеизложенный материал позволяет сделать вывод о том, что в башкирском и английском языках трактовка производного и непроизводного слова в основном совпадает.

3.3. Изменения в морфемной структуре слов

В процессе развития языка в морфемном составе слова происходят существенные изменения. В фонеморфемной структуре слов наблюдаются изменения следующего характера:

- 1) происходит изменение количественного состава морфем;
- 2) наблюдается стирание границ между отдельными морфемами;
- 3) отмечается изменение значения и функций аффиксальных морфем.

Результаты исследований башкирских лингвистов дают основание утверждать, что в диахроническом плане в морфемной структуре слова наблюдаются такие изменения, как опрощение (ябайлашыу), переразложение

(таркалыу), усложнение (катмарланыу), декорреляция морфем, или замещение (алмашыныу) [Ишбаев 1994, 1996, 2000, Ишбаев, Абдуллина, Ишкильдина 2006].

Опращение (ябайлашыу) – это процесс слияния двух морфем в одну и сокращение количества морфем в слове, при котором слово со сложным морфемным составом в процессе исторического развития языка утрачивает членимость. При опращении корневая морфема поглощает аффиксальные морфемы, например: *йэй + коро > йэйгор 'радуга'*, *гүмере зая > умырзая 'горюцвет'*, *гүмере озак > Оморзак 'Умурзак (имя человека)'*; *муйыны ак > Муйнак 'Муйнак (кличка собаки)'*.

К основным причинам опращения морфемной структуры слова башкирские лингвисты относят следующие процессы [Ишбаев 2000: 31; Ишбулатов, Әхтәмов, 2002: 42]:

1. Из-за нарушения семантической связи между производной и производящими основами слово, образованное при помощи аффиксов, воспринимается как корневое, например: *йөрәк 'сердце' < йөрө- 'ходить, двигаться' + -әк (словообразовательный аффикс)*, *карға 'грач' < карк- (подражательное слово) + -а (словообразовательный аффикс)*, *һуғар- 'орошать, оросить (землю), поить, напоить (скотину)' < һыу 'вода' + -ғар (словообразовательный аффикс)* и т.д.

2. Позиционные и комбинаторные изменения фонем в процессе речи приводят к стиранию границ первоначального морфемного членения слова, и в результате прежнее производное слово становится непродизводным. Например, *ағыу 'яд' < ак 'белый' + ыу 'яд'*, *асыу 'злоба, негодование' < асы 'горький' + ыу 'яд'*; *һарыу 'изжога' < һары 'жёлтый' + ыу 'яд'* и т.д.

3. Выпадение из активного употребления производящей основы может привести к процессу опращения, например: *озак 'долго' < оз+ак; озон 'длинный' < оз+он, озай- 'удлиняться' < оз+ай; йүтәл 'кашель' < йүт + әл; йүткер- 'кашлять', йүткерек 'кашель' < йүт+кер+ек.* Как видно из

примеров, произошло сращение в одно целое корня со словообразующим аффиксом.

4. Слова, заимствованные из персидского, арабского, русского и некоторых западноевропейских языков, которые были в языке-источнике многоморфемными, претерпевают фонетические изменения и начинают восприниматься в башкирском языке как одноморфемные, например:

а) из персидского языка: *дүшәмбе* 'понедельник' < *дү* + *шәмбе*, *шишәмбе* 'вторник' < *ши* + *шәмбе*, *шаршамбы* 'среда' < *шар* + *шамбы*, *йәкшәмбе* 'воскресенье' < *йәк* + *шәмбе*; *шахмат* 'шахматы' < *шаһ* + *мат*;

б) из арабского языка: *әлифба* 'букварь' < *әлиф* + *би*, *умырзая* 'горюцвет' < *ғүмере* 'жизнь' + *зая* 'напрасно, бесполезно'; *мәктәп* 'школа' < *мә* + *ктәп*;

в) из русского языка: *самауыр* < *сам-о-вар*; *батмус* < *под-нос*; 'самокат' < *сам-о-кат*, 'пароход' < *пар-о-ход*;

г) из немецкого языка: *галстук* < *Hals* 'шея, горло' + *Tuch* 'платок, сукно', *рюкзак* < *Rücken* 'спина' + *Sack* 'мешок'; *бухгалтер* < *Buch* 'книга, том' + *halten* 'держат, считать'; *бутерброд* < *Butter* 'масло' + *Brot* 'хлеб';

д) из английского языка: *баскетбол* < *basket* 'корзина' + *ball* 'мяч'; *футбол* < *foot* 'нога' + *ball* 'мяч'; *ноутбук* < *note* 'заметка, запись; примечание; сноска; записка; делать запись' + *book* 'книга'; *фитнес* < *fit* 'в хорошем состоянии, в хорошей форме (о спортсмене); сильный, здоровый' + *ness* (словообразовательный аффикс); *миксер* < *mix* 'смешивание; смешивать, мешать' + *er* (словообразовательный аффикс);

е) из латинского языка: *республика* < *res+publica*, *экзамен* < *ex* 'выходящий наружу' + *amen* 'истина'; *деканат* < *decan(us)* + *at*;

ж) из греческого языка: *алфавит* < *alpha* 'альфа (первая буква греческого алфавита)' + *beta* 'бета (вторая буква греческого алфавита)', *графика* < *graph* + *ike*.

Процесс опрощения способствует обогащению лексики башкирского языка новыми корневыми словами.

Переразложение (таркалыу) – лингвистическое явление, состоящее в смещении морфемных границ в слове, в результате чего возникают новые (вторичные) формо- и словообразовательные аффиксы и основы, которые могут утрачивать прямую морфемно-этимологическую связь с первичными формами. Термин предложен В. А. Богородицким [Богородицкий, 1935: 100].

Процесс переразложения в башкирском языке можно наблюдать, прежде всего, в образовании имен существительных и прилагательных, а также в формировании отдельных морфологических категорий глагола.

Производящая основа расчленяется на корень и словообразующий аффикс, этот аффикс переходит в состав присоединяемого аффикса, и в результате их сочетания образуется новый словообразующий аффикс, например:

а) *кушымта* ‘смесь, приложение’: *кушым-* (производящая основа) *-та* (словообразующий аффикс) > *куш-* (корень) *-ымта* (вновь созданный сложный словообразующий аффикс);

һыгымта ‘итог, заключение’ *һыгым-* (производящая основа) *-та* (словообразующий аффикс) > *һыг-* (корень) *-ымта* (вновь созданный сложный словообразующий аффикс),

барымта ‘баранта (самовольный захват скота и другого имущества у обидчика с целью удовлетворения за нанесенную обиду или причинённый материальный ущерб)’: *барым-* (производящая основа) *-та* (словообразующий аффикс) > *бар-* (корень) *-ымта* (вновь созданный сложный словообразующий аффикс);

б) *йөрөмтал* ‘любящий много ходить, бродить’: *йөрөм-* (производящая основа) *-тал* (словообразующий аффикс) > *йөрө-* (корень) *-м* (выделенный словообразующий аффикс) *-тал* (первоначальный аффикс) > *йөрө-* (корень) *-мтал* (вновь созданный словообразующий аффикс);

өшөмтал ‘чувствительный к морозу’: *өшөм-* (производящая основа) *-тал* (словообразующий аффикс) > *өшө-* (корень) *-м* (выделенный словообра-

зующий аффикс) -тэл (первоначальный аффикс) > өшө- (корень) -мтэл (вновь созданный словообразующий аффикс); арымтал 'легко утомляющийся': арым- (производящая основа) -тал (словообразующий аффикс) > ары- (корень) -м (выделенный словообразующий аффикс) -тал (первоначальный аффикс) > ары- (корень) -мтал (вновь созданный словообразующий аффикс);

в) һөрөнтө 'пахотный': һөрөн- (залоговая форма от һөр- пахать) -тө (словообразующий аффикс) > һөр- (корень) -өн (выделенный аффикс категории залога) -тө (прежний аффикс) > һөр- (корень) -өнтө (вновь созданный сложный словообразующий аффикс).

Усложнение (катмарланыу) – это процесс превращения слова, имевшего непроедную основу, в структурную единицу производного характера. Данное явление наблюдается в башкирском языке в заимствованных словах. Главной причиной является влияние на морфемное строение имеющих в языке-источнике производных слов, сходных с заимствованными словами по фонемной структуре [Ишбаев, Абдуллина, Ишкильдина 2006: 36]. В процессе исторического изменения морфемной структуры ряд слов подверглись усечению и приобрели новые формы, сохранив при этом прежнее деление на морфемы: лингвист-ик (күренеш) 'лингвист-ическ-ий (явление, вид)', горизонт-аль (һызык) 'горизонт-альн-ая (линия)', математ-ик (формула) 'математ-ичес-кая (формула)', федерат-ив (дәүләт) 'федерат-ивн-ое (государство)' и т.д.

В башкирском языке существует и другая группа слов, где при заимствовании остается лишь корень, отсекаются суффиксы и окончания. Например: акуст-ик (гитара) 'акустич-еск-ая гитара', генер-аль (директор) 'генераль-н-ый (директор)', крист-аль (сафлык) 'кристаль-н-ая (чистота)', негат-ив (караш) 'негатив-н-ый (взгляд)', перспект-ив (кеше) 'перспектив-н-ый (человек)' и т.д.

Как видно из данных примеров, суть процесса усложнения состоит в том, что слово, являющееся в языке-источнике корневым, после заимствования превращается в производное и начинает расчленяться на морфемы.

Замещение (алмашыныу) – это процесс замены одной морфемы в слове на другую без изменения общего значения слова, то есть морфемное строение слова остается неизменным в количественном отношении, но подвергается изменению в качественном плане.

В башкирском языке процесс замещения наблюдается при переходе отдельных формообразующих и словоизменятельных аффиксов в состав словообразующих.

Перечислим основные случаи преобразования формообразующих аффиксов в словообразующие:

1) залоговые аффиксы -ш, -ыш/-еш, -ош/-өш; -н, -ын/-ен, -он/-өн в отдельных случаях участвуют в образовании глаголов с новыми лексическими значениями:

а) бир- 'давать' – бир-еш- 'поддаваться'; ат- 'стрелять, обстреливать' – атыш- 'перестреливаться'; тан-ы- 'узнавать' – таны-ш- 'знакомиться';

б) укы- 'читать' – укы-н- 'молиться'; бел- 'знать' – бел-ен- 'быть заметным, узнаваться'; төш- 'спускаться, опускаться' – төш-өн- 'понимать, постигать';

2) на базе аффикса -ла при участии залоговых аффиксов образуются новые сложные глаголообразующие аффиксы -ла+н, -лан+дыр, -ла+ш, -лаш+тыр, например:

-ла+н: агыу-ла-н- 'отравляться, отравиться'; исбат-ла-н- 'доказываться, подтверждаться; быть приведенным в доказательство'; наз-ла-н- 'жеманиться, ломаться; проявлять изнеженность'; хафа-ла-н- 'беспокоиться, тревожиться'; һыу-ла-н- 'мокнуть, намочать; намочнуть'; ыза-ла-н- 'мучиться, замучиться, маяться'; матур-ла-н- 'становиться, стать красивым; хорошет, похорошет; прихорошиваться, нарядиться';

-лан+дыр: асык-лан-дыр- 'сделать ясным, чётким; сделать ярким'; аш-ландыр- 'удобрять'; май-лан-дыр- 'засаливать, засалить что-либо'; саң-лан-дыр- 'пылить, напылить', тыгыз-лан-дыр- 'уплотнять, уплотнить';

теснить, потеснить'; шыйык-лан-дыр- 'сделать жидким'; ыза-лан-дыр- 'мучить, заставить мучиться';

-лаш: дуҕ-лаш- 'подружиться, сдружиться'; йырак-лаш- 'отдаляться, удаляться'; татыу-лаш- 'мириться, помириться'; уңай-лаш- 'приноровляться, приноравливаться, приспособливаться; становиться, стать удобным'; урын-лаш- 'помещаться, поместиться, располагаться, расположиться, устраиваться, устанавливаться'; хат-лаш- 'переписывать(ся), обмениваться письмами', хуш-лаш- 'прощаться, попроситься, проститься';

-лаш+тыр: дошман-лаш-тыр- 'заставить поссориться, рассорить'; камил-лаш-тыр- 'совершенствовать, усовершенствовать'; норма-лаш-тыр- 'нормализовать'; татыу-лаш-тыр- 'помирить, умиротворить'; форма-лаш-тыр- 'оформлять, оформить'; якын-лаш-тыр- 'близиться, приблизиться, подходит кому-то, подойти; сдружиться, подружиться'; ярак-лаш-тыр- 'подобрать, подгонять, приноровливать, приспособливать' и т.д.;

3) аффиксы множественного числа -лар,-ләр с фонетическими вариантами, присоединяясь к названиям стран, населенных пунктов, употребляются для обозначения людей данной местности, например: Ишембай (кала, район) – ишембай-зар 'ишимбайцы'; Салауат (кала, район) – салауат-тар 'салаватцы'; Стәрлетамак (кала, район) – стәрлетамак-тар 'стерлитамаковцы'; Миәкә (район) – миәкә-ләр 'миякинцы'; Хэйбулла (район) – хэйбулла-лар 'хайбуллинцы';

4) аффиксы древней формы причастия будущего времени -ар/-әр в настоящее время образуют имена прилагательные от ряда глагольных основ: аг-ар һыу 'проточная вода', аш-ар ризык 'продукт, пригодная к пище'; ос-ар коштар 'перелетные птицы'; ос-ар тейен 'белка-летяга'; эс-әр һыу 'питьевая вода'; ян-ар таузар 'вулканы';

5) деепричастия на -а/-э, -й выступают в функции наречий: *кырк-а үзгәрзе* 'резко изменился', *үт-э тиште* 'насквозь прокол', *яз-а тейзе* 'мимо попал', *был якка кара-й килә* 'идёт в эту сторону'.

Словоизменятельные аффиксы в функции словообразующих употребляются при адвербиализации отдельных падежных форм некоторых частей речи:

1) аффиксы -н, -ын/-ен, -он/-өн, которые когда-то являлись показателями древнетюркского орудийно-инструментального падежа, сейчас служат для образования наречий:

а) *йәй-ен* 'летом', *көз-өн* 'осенью', *кыш-ын* 'зимой', *яз-ын* 'весной', *кыш-ын-йәй-ен* 'зимой и летом'; *көн-өн* 'днём', *төн-өн* 'ночью', *кис-ен* 'вечером', *иртәләр-ен* 'по утрам', *кистәр-ен* 'по вечерам'; *төндәр-ен* 'по ночам';

б) *йәйгеһе-н* 'в летнее время; летом', *кышкыһы-н* 'в зимнее время; зимой', *көзгөһө-н* 'в осеннее время; осенью', *язгыһы-н* 'в весеннее время; весной'. Как видно из примеров, названные форманты присоединяются к словам, обозначающим названия времен года и частей суток;

2) падежные формы отдельных имен существительных, прилагательных и числительных:

а) с аффиксами дательно-направительного падежа (төбәү килеш) -ға/-гә: *бер-гә* 'вместе'; *ике-гә* 'надвое, на два, вдвое', *кире-гә* 'назад, вспять', *бөтөнләй-гә* 'навсегда, совсем', *эрәм-гә* 'попусту, даром, понапрасну', *тиген-гә* 'понапрасну, попусту, зря', *хәзер-гә* 'пока, покуда, покамест', *гүмер-гә* 'навечно, навечно, на веки вечные, навсегда', *үр-гә* 'ввысь', *иртә-гә* 'завтра'; *көс-кә* 'насилу, едва, кое-как, еле-еле, чуть', *алыс-ка* 'далеко'; *аҫ-ка* 'вниз', *мәңге-гә* 'навечно, навечно, на веки вечные, навсегда', *өҫ-кә* 'наверх, вверх; на себя'; *ал-га* 'вперёд', *арт-ка* 'назад, вспять', *кыш-ка* 'зимой', *йәй-гә* 'летом', *көзгә* 'осенью', *яз-га* 'весной';

б) с аффиксами исходного падежа (сығанак килеш) -нан/-нән, -дан/-дән, -зан/-зән, -тан/-тән: *абайламаҫ-тан* 'нечаянно, невзначай'; *азак-тан* 'потом, после', *алыс-тан* 'издалека, издали'; *аңгармаҫ-тан* 'невзначай, не

разобравшись’; *баш-тан* ‘предварительно, сначала, снова’, *уйламаҫ-тан* ‘нежданно-негаданно, неожиданно’; *һуңы-нан* ‘после, потом, впоследствии’; *тайпылмаҫ-тан* ‘неуклонно’; *тотаиш-тан* ‘подряд, постоянно, беспрестанно’; *тукталмаҫ-тан* ‘безостановочно, беспрестанно’; *яңы-нан* ‘снова, вновь’, *юғары-нан* ‘сверху’;

в) с аффиксами местного падежа (урын-вакыт килеш) -ла/-лә, -да/-дә, -за/-зә, -та/-тә: *азак-та* ‘последним’; *ал-да* ‘впереди’; *арт-та* ‘позади, сзади’; *аҫ-та* ‘внизу’; *баш-та* ‘вначале’, *өҫ-тә* ‘наверху, вверху’; *бы-н-да* ‘здесь’, *у-н-да* ‘там’, *ян-да* ‘рядом’, *уң-да* ‘на правой стороне’, *һул-да* ‘налево, влево, на левой стороне’, *капыл-да* ‘пока’.

Процесс замещения способствует пополнению новыми аффиксами, в результате лексика обогащается новыми словами за счет лексикализированных грамматических форм отдельных частей речи.

Как утверждает В.Н. Ярцева, «периоды интенсивного пополнения лексического состава языка являются важными по отношению к морфологии» [Ярцева 1969: 164]. Заимствования, являясь одним из источников пополнения лексического состава языка, подвергаются морфологическому членению. Процесс опрощения и переразложения отмечается в заимствованных словах в английском языке.

Процесс опрощения является живым и продолжающимся в современном языке. При опрощении из-за слияния аффиксов с корнем или слияния двух основ может произойти сокращение морфем в слове. В английском языке различают два вида опрощения – полное (или абсолютное) и неполное:

1. При полном (или абсолютном) опрощении слияние двух или более морфем происходит таким образом, что в синхронии даже теоретически невозможно членить слово на элементы, например:

barn ‘амбар; (сенной) сарай; гумно; сарай’ < *bere* (от слова *barley*) ‘ячмень’ + *ern* (от *house*) ‘дом; жилище; здание’;

lord ‘лорд, господь, Бог’ < *hlaf weard* ‘хлеба хранитель’;

fortnight ‘две недели’ < *feowertyne niht* (*fourteen nights* ‘четырнадцать ночей’);

blurt ‘сболтнуть, выпалить’ < *blow* ‘удар; несчастье, удар (судьбы)’ + *spurt* ‘струя; внезапное резкое усилие, рывок; бить струей; делать внезапное усилие, рывок’.

2. При неполном опрощении следы морфологической сложности или производности сохраняются, хотя они уже утратили свое значение. Например, анализируемое слово *chaffer* ‘спор (из-за цены), торг’ образовано от *ċēap* + *faru* < *ċēapfaru*. *Ċēap* означает в современном английском языке *bargain, sale*, то есть ‘делка, выгодная покупка; продажа, сбыт’, а *faru* в значении *going, journey, business, proceedings* даёт понятие ‘поездка, путешествие, дело, занятие’;

daisy ‘маргаритка’ < *dæges* + *eage* ‘дня глаз’ (метафорическое название солнца);

gantry ‘железнодорожный сигнальный мостик (над железнодорожными путями)’ < *gallon* + *tree*;

dastard ‘трус; негодяй, действующий исподтишка’ < *dasi* ‘бездеятельный, вялый; глупый; скучный’ + *berd* (*beard*) ‘борода’ [Арнольд 2012: 166].

Как видно из приведенных примеров, многие слова с трудом поддаются анализу. Н.Н. Амосова называет такие слова «сложночленимыми», отмечая, что «подобные слова находятся в состоянии перехода к полному опрощению, и современные их формы фиксируют один из этапов процесса постепенной деморфологизации» [Амосова 1955: 112-114]. Автор приводит следующие примеры слов из английского языка с неполным опрощением: *island* < *ieg* (*island*) ‘остров’ + *land* ‘земля, суша’; *brimstone* (ст.англ. *brynstan*) ‘сера’ < *brin-* (от *brinnen-to burn*) ‘жечь, палить, сжигать; прожигать; выжигать’ + *stan* (от *stone*) ‘камень’; *yeoman* ‘иомен; фермер средней руки, мелкий землевладелец’ < *iunge* (*young*) ‘молодой, юный; юношеский’ + *man* ‘человек’.

По мнению Н.Н. Амосовой, перечисленные слова фактически уже не членимы. Но, с другой стороны, они еще не изменили свою внешнюю форму

настолько, чтобы окончательно превратиться в слова с простым морфологическим составом [Амосова 1955: 116].

В английском языке также имеет место процесс переразложения. Элементы *-holic* (*-aholic/-oholic*) и *-athon* (*-ethon/-thon*) выделились в результате переразложения морфемного состава имен существительных *alcoholic* и *marathon*.

Имена существительные, сформированные по модели N (имя существительное 'noun') + *-holic/-aholic/-oholic* → N, обычно представляют собой разговорные и сленговые образования со значением «чрезмерно увлекающийся, одержимый тем, что указано основой». Следовательно, можно заявлять, что в семантике существительных на *-holic* присутствует усилительно-экспрессивный оттенок, который способствует усилению какого-либо признака или явления, указанного в основе.

Среди исследователей нет единого мнения по поводу признания за данным словообразовательным формантом статуса суффикса. Однако многие лингвисты считают, что данный элемент приобретает статус словообразовательного суффикса, так как участвует в создании других существительных. Например, *bookaholic* 'человек, одержимый книгами', *computerholic* 'лицо, помешанное на компьютерах, чрезмерно увлекающееся ими'; *chocolaholic* 'человек, чрезмерно любящий шоколад'; *clothesaholic* 'человек, помешанный на одежде'; *foodaholic* 'обжора'; *golfaaholic* 'человек, чрезмерно увлекающийся игрой в гольф'; *workaholic* 'страстно любящий работать, человек, горящий на работе' и др. [Заботкина 1989; Эйто 1990].

Составная часть *-athon/-ethon/-thon*, выделившаяся в результате переразложения морфемного состава имени существительного *marathon*, определяется отдельными исследователями как новый суффикс, который придаёт производным словам значение действия или процесса, требующего значительного напряжения, времени, выносливости, выдержки, терпения и т.п. [Грин 1996: 25; Macmillan 2002: 73; Longman 2003: 79].

При помощи суффикса по модели N+-athon (-ethon/-thon)→N в английском языке были созданы такие производные-неологизмы, как *bikeathon* ‘продолжительное катание на велосипеде; велосипедный марафон’; *jigathon* ‘активное исполнение танца джигга’; *dancethon* ‘очень долгий и утомительный танец, танцевальный марафон’; *workathon* ‘напряженная работа’; *telethon* ‘(очень) продолжительная телевизионная передача, в которой знаменитости склоняют телезрителей к благотворительности’ др. [Macmillan 2002; Longman 2003].

В английском языке переразложение морфемного состава слова представляет собой способ пополнения языка новыми словообразовательными суффиксами. В свою очередь это констатирует об интенсивности создания новых словообразовательных моделей на основании не только имеющихся в языке традиционных суффиксов, но и морфем (отдельно взятых слов), которые становятся активными средствами номинации [Гималетдинова 2006: 160-162].

Обзор научной и художественной литературы, новейших толковых словарей, периодики свидетельствует о том, что суффиксы -holic (-aholic/-oholic) и -athon (-ethon/-thon) активно задействованы в процесс создания неологизмов и имеют очень высокую продуктивность на современном этапе развития языка.

Таким образом, в башкирском языке в морфемной структуре слова происходят следующие изменения: опрощение, переразложение, усложнение, декорреляция морфем (замещение), в сопоставляемом английском языке – процесс опрощения и переразложения. Все перечисленные процессы направлены на обогащение морфемного инвентаря сопоставляемых языков: при помощи опрощения появляются новые корневые морфемы, а переразложение, усложнение и замещение поставляют новые аффиксы.

Выводы по третьей главе

1. Основа – неизменяемая часть слова, которая выражает его лексическое значение. В изменяемых словах основа определяется как часть слова без словообразовательного, формообразующего (или словоизменительного) аффиксов. Она выражает лексическое значение слова. Понятие «основа» в башкирском и в английском языках, в сущности, совпадает.

2. В башкирском языке различаются основы словообразования, основы формообразования, основы словоизменения, а в сопоставляемом английском языке – словообразовательные и словоизменительные основы.

3. Основы подразделяются на производные/непроизводные и членимые/нечленимые в зависимости от условий словопроизводства. В обоих исследуемых языках выделяются одноморфемные (корневые основы, которые выступают как производящие основы и как самостоятельные слова) и многоморфемные основы (производные, сложные, сложнопроизводные, парные). Следует отметить, что в данных языках нет четкого разграничения между понятиями «корень» и «основа»; эти лингвистические термины равнозначны.

4. В башкирском языке выделяются корневые (тамыр һүз) и производные слова (яһалма һүз). Исходя из морфемного состава и словообразовательной структуры, производные слова в свою очередь делятся на простые производные слова (ябай яһалма һүз), сложные слова (кушма һүз), сокращенные слова (кысқартылған һүз) и переносные слова (күсмә һүз). Сложные слова подразделяются на несколько разновидностей: сращенное сложное (берекмә кушма), составное сложное (теркәлмә кушма), парное (парлы), повторительное (кабатлаулы), сложносокращенное (кысқартылған кушма). В современном английском языке можно выделить простые (primary/root words), производные (derivative/derived words) и сложные слова (compound words). Сложные слова подразделяются на пять групп: 1) сложные слова, образованные простым соположением основ; 2) сложные слова, в ко-

торых основы связаны соединительной гласной или согласной; 3) сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны основой предлога или другого служебного слова; 4) сложносокращенные слова; 5) сложнопроизводные слова [Мешков 1985: 167; Арнольд 2012:161].

5. В процессе исторического развития языка в морфемном составе происходят существенные изменения. В процессе употребления слова могут менять морфемную и словообразовательную структуру. В связи с этим в башкирском языке выделяются такие изменения: опрощение (ябайлашыу), переразложение (таркалыу), усложнение (катмарланыу), декорреляция морфем, или замещение (алмашыныу). В английском языке отмечаются процессы опрощения и переразложения. Все перечисленные явления направлены на обогащение морфемного инвентаря сопоставляемых языков: возникновению новых корневых морфем способствует явление опрощения, а переразложение, усложнение и замещение увеличивают количество новых аффиксов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование разноструктурных языков в сравнительном и сопоставительном планах является приоритетной тенденцией в лингвистике. Фундаментальные труды ученых-языковедов В.Д. Аракина, Г.Р. Ахметзяновой, Ф.А. Басыровой, М.Я. Блоха, Д.Б. Буранова, В.Г. Гака, В.В. Гуревича, М.М. Гухман, К.З. Закирьянова, К.Г. Ишбаева, З.К. Ишкильдиной, И.А. Бодуэна де Куртенэ, Ю.А. Левицкого, Р.З. Мурясова, А.Р. Мухтаруллиной, Э.Ф. Сафиной, Р.Х. Хайруллиной, В.Н. Ярцевой и др. положили начало сопоставительному изучению языков. В их исследованиях содержится теоретический материал по морфемике, морфологии и словообразованию башкирского и английского языков.

Обзор научных работ по данной проблеме позволяет сделать вывод о том, что в лингвистике отсутствуют исследования по комплексному сопоставительному анализу морфемного строения башкирского и английского языков, что доказывает актуальность выбранной темы.

Проведенное исследование основано на сопоставительно-контрастивной методике, которая состоит в параллельном прослеживании особенностей двух языков на одном и том же языковом уровне и на одном и том же срезе их исторического развития вне зависимости от генетической или типологической принадлежности сопоставляемых языков.

Становление морфемике как особой лингвистической дисциплины стало возможным благодаря исследованиям И.А. Бодуэна де Куртенэ. В башкирском языкознании такие ученые, как А.А. Юлдашев, Т.М. Гарипов, К.Г. Ишбаев, М.Х. Ахтямов, Г.Р. Абдуллина и др. представили морфемике как самостоятельный раздел, имеющий свой объект, методы и принципы изучения.

В отличие от башкирского, в английском языке морфемика не рассматривается как отдельная часть лингвистики. Аффиксы и выражаемые

ими грамматические и словообразовательные значения относятся к аспектам морфологии (или словообразования).

Основным объектом морфемки в сопоставляемых языках является морфема как структурный компонент слова, центральным понятием считается членимость слова на морфемы. Морфема, морф, слово представляют главные единицы морфемки. Состав и характер морфем напрямую связаны с типологическими особенностями определенного языка.

По морфемной структуре и способам образования слов и их грамматических форм башкирский язык, как и другие языки тюркской группы, является агглютинативным, а английский относится к типу флективно-аналитических языков. Из этого следует, что морфемная структура словоформ в сопоставляемых языках значительно отличается друг от друга.

В обоих исследуемых языках по значению, местоположению и функциям морфемы подразделяются на корневые и аффиксальные. Корень – главная значимая часть слова, в которой заключено его основное лексическое значение, общая часть однокоренных (родственных) слов. В обоих языках корневая морфема по своему звуковому составу совпадает с основой; к этому типу относится подавляющее большинство знаменательных слов – имён существительных, имён прилагательных, имён числительных и глаголов.

Корневая морфема (тамыр морфема) в башкирском языке – это основная и устойчивая часть слова, выражающая вещественное значение. Корневая морфема может употребляться самостоятельно, она редко подвергается фонетическим изменениям при образовании новых форм слова, поэтому определить корень в башкирских словах обычно не составляет особого труда.

Аффиксальная морфема придаёт слову лексическое, грамматическое или лексико-грамматическое значения; аффиксы присоединяются к корню или другим аффиксам, примыкающим к корневой морфеме. Например, в башкирском языке слова по своей морфемной структуре распределяются таким образом: *һөт* ‘молоко’ (корень)+*лә* (аффикс) > *һөтлә* ‘молочный, с

молоком'; кис 'вечер' (корень)+ке (аффикс)+лек (аффикс)+кэ (аффикс)>кискелеккэ 'на вечер'.

Корневые морфемы в английском языке традиционно отвечают в слове за передачу более конкретного значения, нежели морфема аффиксальная. В знаменательных словах корневая морфема несет часть целостного лексического значения, образуя смысловое ядро слова; на корневой морфеме основывается и мотивировка слова.

Аффиксальные морфемы модифицируют грамматическое и лексическое значения. Для английского языка характерны следующие примеры: *milk* 'молоко' (корень)+-у (аффикс) > *milky* 'молочный'; *lead* 'лидерство; принуждать, возглавлять, вести' (корень)+*er* (аффикс)+*ship* (аффикс) > *leadership* 'руководство, водительство, руководящая роль, превосходство (в какой-либо области)'.

В обоих сопоставляемых языках по степени морфемной и семантической самостоятельности различают свободные и связанные корни. Кроме вышеназванных корней, в английском языке также имеют место уникальные (изолированные), полусвязанные/полусвободные (*semi-bound/semi-free*) морфемы.

Помимо уже отмеченных корневых и аффиксальных морфем, в английской лингвистике выделяют следующие попарно противопоставляемые морфемы: полные и пустые морфемы, свободные и связанные морфемы, открытые и скрытые морфемы, сегментные и сверхсегментные морфемы, аддитивные и субституционные морфемы, непрерывные и разрывные морфемы.

В соответствии с функцией и характером значения аффиксы в башкирском языке делятся на словообразовательные (*һүз яһаусы*), формообразующие (форма *яһаусы*) и словоизменительные (*һүз үзгәртеүсе*). В сопоставляемом английском языке аффиксы классифицируются на словообразовательные (*derivational*) и словоизменительные (*inflectional*),

потому как служат для образования новых слов, так и для изменения грамматической формы слова.

Некоторые словоизменительные аффиксы формально совпадают с соответствующими словообразовательными аффиксами, то есть являются омонимами. Понятия «формоизменительный аффикс» и «словоизменительный аффикс» тождественны.

В соответствии со своим местоположением относительно корня слова аффиксы в сопоставляемых языках подразделяются на префиксы и суффиксы. Башкирский язык не имеет своих собственных префиксов, суффиксов, тем не менее нельзя обойти вниманием аффиксальные морфемы, заимствованные из персидского, арабского, русского и западноевропейских языков. Первоначально вышеназванные словообразовательные элементы использовались с заимствованными словами, но с течением времени они начали присоединяться к башкирским словам, что подтверждается многочисленными примерами и находит отражение в нашей диссертационной работе.

Префиксом (приставкой) в обоих языках называется аффикс, стоящий перед корнем или перед другим префиксом. Следует отметить, что в данных языках эти заимствованные префиксы традиционно придают слову отрицание, противоположность или же усиливают его значение.

Многочисленные примеры доказывают, что префиксы свойственны и башкирскому, и английскому языкам. В сопоставляемых языках высокая доля заимствованных префиксов из латинского и греческого языков. Основное количество префиксов (*ир-, ин-, контр-, анти-, гипер-, инфра-, ре-, а-, архи-, суб-, супер-, транс-, ультра-, экстра-, де-/дез- и др.*) имеют одинаковую семантику и выполняют тождественную функцию.

В башкирском языке функционируют также префиксы, которые заимствованы из персидского языка: бэд-, би-, на- (бэдбэхет 'несчастье; проклятие'; битараф 'нейтральный').

В английском языке префиксы можно условно разделить на две группы: 1) исконно английские: *afore-*, *be-*, *by-*, *in-*, *mis-*, *out-*, *over-*, *semi-*, *un-*, *under-* и т.д. (*aforenamed* ‘вышеназванный’, *to misunderstand* ‘неправильно понять’; *to outshout* ‘перекричать’); 2) заимствованные из латинского и греческого языков: *ab-*, *ante-*, *bi-*, *co-*, *col-* (*con-*, *cor-*), *counter-*, *demi-*, *ex-*, *mal-*, *male-*, *omni-*, *vice-* и др. (*coheir* ‘сонаследник’, *to transform* ‘превышать, преобразоваться’ и т.д.) [Ильина 2012: 20].

В сопоставляемых языках префиксы изменяют семантику слов, не меняя, как правило, их принадлежность к той или иной части речи, то есть от имени существительного образуется только существительное, от глагола образуется только глагол, от имени прилагательного образуется только прилагательное и т.д. Например: *матдә* ‘вещество’ (имя существительное) – *антиматдә* ‘антивещество’ (имя существительное); *election* ‘выборы; избрание’ (имя существительное) – *pre-election* ‘предварительные выборы’ – *re-election* ‘переизбрание, вторичное избрание’ (имя существительное); *инфекцияла-* ‘инфицировать’ (глагол) – *дезинфекцияла-* ‘дезинфицировать’ (глагол), *мөһим* ‘важный’ – *архимөһим* ‘архиважный’ (имя прилагательное); *һарру* ‘счастливый, удачный; довольный, веселый’ (имя прилагательное) – *инһарру* ‘несчастливый; несчастный; неудачный’ (имя прилагательное).

Исходя из наблюдений, следует отметить, что префиксальный способ словообразования в английском языке распространён широко, что не характерно для башкирского языка.

В башкирском языке употребляются следующие иноязычные суффиксы:

1) персидские: *-кәр*, *-гәр*: *хезмәт-кәр* ‘сотрудник’, *һәүәс-кәр* ‘любитель, непрофессионал’; *-дар*, *-дәр*, *-зар*: *дин-дар* ‘религиозный’, *тел-дәр* ‘говорун’; *-гир*: *кәләм-гир* ‘журналист’; *-ман/-мән*: *тәрже-ман* ‘переводчик’; *һөнәр-мән* ‘мастер на все руки’;

2) арабские: *-ат/-эт/-иэт*: *мәғлүм-әт* ‘информация’, *сәйәс-әт* ‘политика’, *хаким-иәт* ‘администрация’, *сәнәғ-әт* ‘промышленность’; *-и*, *-уи*, *-үи*, *-ани*:

мәълүмәт-и ‘информационный’, *донъя-уи* ‘светский’, *хосуси* ‘частный, особый, специальный’;

3) русские: -ов(а), -ев(а), -ин(а), -ский(ая): *Изрисов(а), Ишбаев(а), Туйсин(а), Мортазин-Иманский*; -ович, -евич, -ич, -овна, -евна: *Вафирович, Сафич, Маратовна*.

В современном английском языке суффиксация как способ словообразования получила широкое употребление в процессе словопроизводства всех основных частей речи, при этом одной из важных особенностей суффиксальной системы является большая свобода в соединении суффиксов с производящими основами. К собственно английским суффиксам относятся: *-d, -dom, -ed, -en, -fold, -ful, -hood, -ing, -ish, -less, -let, -like, -lock, -ly, -ness, -oc, -red, -ship, -some, -teen, -th, -ward, -wise, -y* (*earl-dom* ‘графство’, *peace-ful* ‘мирный’, *sevenfold* ‘в семь раз (больше)’, *author-ship* ‘авторство’), к иноязычным – заимствованные из: а) латинского: *-able, -ible; -ation; -fy, -ify; -ment; -ty, -ity* (*agree-ment* ‘согласие’, *reason-able* ‘разумный’; *to noti-fy* ‘извещать, уведомлять’); б) греческого: *-ism, -ist, -ize, -gram, -graph, -logue, -log, -logy, -meter, -metry, -oid, -phile, -phobe, -phobia, -phone* (*biology* ‘биология’, *chronograph* ‘хронограф’, *human-ism* ‘гуманизм’); в) французского: *-age, -ance/-ence, -ancy/-ency, -ard, -ate, -sy* (*short-age* ‘нехватка’, *cow-ard* ‘трус’, *to activ-ate* ‘активизировать’) языков.

Нельзя не упомянуть о свойственных только английскому языку терминах «амбификс» и «инфикс». Амбификсы занимают разные положения относительно корня, но способны сохранять свое значение; к примеру, амбификс *out* в лексеме *outcome* выступает в роли префикса, а в слове *come-out* уже в роли постфикса; в обоих случаях при переводе на русский язык означает ‘исход’.

Что касается инфиксов, то в английском языкознании нет однозначного решения относительно данного термина. В широко известных трудах И.В. Арнольда, Л.С. Бархударова, М.Я. Блоха и других утверждается, что в английском языке инфиксы не существуют. В то же время в издании

«Словообразование английского языка» (Word-formation in English, Кембридж, 2003) под авторством И. Плага имеется целая глава, посвященная инфиксам.

В рассматриваемых языках морфемы по характеру формального выражения делятся на материально выраженные (открытые) и нулевые (скрытые). В башкирском языке нелегко выделить нулевую морфему в отдельно взятом слове, в силу этого целесообразно определить нулевые аффиксы путём противопоставления словоформ в системе словоизменительной и формообразовательной парадигматики.

В английском языкознании приняты термины «открытая морфема» и «скрытая морфема». Открытая морфема – это положительный грамматический аффикс; следовательно, под скрытой морфемой понимается нулевой грамматический аффикс. В российской традиционной (в том числе – башкирской) лингвистике данные морфемы известны как нулевые (или «отрицательные») и положительные формы. Нулевой морфемный элемент обычно обозначается символом пустого множества \emptyset .

В английском языке нулевой аффикс употребляется достаточно широко, причём он вступает в омонимические отношения с другими нулевыми аффиксами.

В каждом из рассматриваемых языков по степени производительности различаются продуктивные, малопродуктивные и непродуктивные аффиксы. Продуктивность аффиксов нельзя смешивать с их употребительностью в языке. Под продуктивностью понимается способность аффикса образовывать новые слова. Показателем продуктивности аффикса является наличие в языке недавно возникших и функционирующих слов.

В обоих языках продуктивными считаются аффиксы, которые свободно используются для образования новых слов или грамматических форм; к малопродуктивным аффиксам относятся аффиксы, с помощью которых образуется ограниченное количество слов; непродуктивными называются

аффиксы, при помощи которых в настоящее время новые слова и грамматические формы не образуются.

Наиболее продуктивными аффиксами в башкирском языке являются -сы/-се; -даш/-дэш, -таш/-тэш, -лаш/-лэш, -заш/-зэш, -ма/-мә, -лык/-лек (для имён существительных), -лы/-ле, -сан/-сән, -аль, -ик (для имён прилагательных), -а/-ә, -ла/-лә, -ла/-лән, -л,-ал/-әл, -ол/-өл (для глаголов), -лай/-ләй, -лап/-ләп, -лата/-ләтә, -са/-сә (для наречий). Английский язык имеет следующие продуктивные аффиксы имён существительных: -er, -ess, -ist, -ing, -ity, -ness, -ism; имён прилагательных: -ish, -ed, -less, -ly, -y, -able, глаголов: -ise/-ize и наречий: -ly, -wards.

Употребительность аффиксов характеризуется наличием в словарном составе языка большого числа образованных с помощью данного аффикса слов, безотносительно ко времени и месту их образования. Употребительными, наряду с аффиксами, активно участвующими в словопроизводстве, в настоящее время могут оказаться аффиксы, которые дошли до нас из глубокой древности и ныне совершенно непродуктивны как в башкирском (ка, -кә, -мык, -мек, -уыл, -үел, -ыс, -ес, -ос, -өс, -мас, -мар, -сын, -ын, -к, -к, -ак, -эк, -как, -кәк, -лас, -ләс, -кон, -мош, -сок, -сөк, -лаштыр/-ләштер, -һы/-һе, -һо/-һө, -һыра/-һерә, -һын/-һен, -һыт/-һет, -зәм, так и в английском (-or, -ard (-art), -en, -hood, -some, -ful, -ous, -escent, -fy/-ify) языках.

Термин «аффиксоид» принят в качестве самостоятельного термина только в российской лингвистике. Подобные морфемы переходного типа в сопоставляемом английском языке и в некоторых тюркских языках, в том числе и в башкирском, названы по-разному. Одни лингвисты такие словообразовательные элементы называют комбинирующимися формами [Мешков 1985: 83; Plag 2003: 93], другие – полуаффиксами [Заботкина 1989: 24, Ганиев 1982: 14], третьи – заимствованными аффиксами (суффиксами) [Гарипов 1959: 89; Ганиев 1974: 143].

Аффиксоиды, представляющие собой один из этапов эволюции морфемы (от корня – к аффиксу), характеризуются способностью выступать

и в качестве корня, и в качестве аффикса. Они подразделяются на суффиксоиды и префиксоиды.

В башкирском языке имеют место суффиксоиды, заимствованные из персидского языка: а) -хана 'помещение': *аишхана* 'столовая', *кы-мызхана* 'кумысная'; б) -стан 'местность, стоянка, населенный пункт': *Башкортостан* 'Башкортостан', *Казагстан* 'Казахстан'; в) -хур 'любитель': *сэйхур* 'любитель чая', *балхур* 'любитель меда'; г) -намэ 'описание, сообщение, повествование': *мөрәжәгәтнамэ* 'обращение', *сэйәхәтнамэ* 'путевые заметки', *йондознамэ* 'гороскоп'.

Далее рассматриваются суффиксоиды, которые характерны только для английского языка: -dom (*earldom* 'графство', *freedom* 'свобода'), -cide (*insecticide* 'средство от насекомых, инсектицид'; *parasiticide* 'средство для уничтожения паразитов'), -man (*log-man* 'лесоруб', *horse-man* 'всадник'); -athon/-ethon (*bike-athon* 'длительная езда на велосипеде'; *work-athon* 'напряженный труд'), -teria (-eteria, -ateria, -eria), -torium (-orium), -rama (-ama) (*circorama* 'циркорама; кино с панорамным экраном, окружающим весь зрительный зал', *bookteria* 'книжный магазин') и т.д.

В обоих языках активно функционируют аффиксоиды, заимствованные из греческого и латинского языков: био- – bio- (*биогенез* – *biogenesis*, *биосфера* – *biosphere*, *биофизика* – *biophysics*), макси- – maxi- (*макси-юбка* – *maxi-skirt*, *пальто-макси* – *maxi-coat*), мини- – mini- (*мини-юбка* – *mini-skirt*, *мини-компьютер* – *minicomputer*), нео- – neo- (*неокапиталистик* – *neocapitalistic*, *неотроник* – *neotropical*), теле- – tele- (*телетаншырыу* – *teletext*, *телетамашасы* – *televue*), психо- – psycho- (*психодрама* – *psychodrama*, *психологик* – *psychological*), микро- – micro- (*микротулкынлы* – *microwave*, *микроклимат* – *microclimate*), -ология – -ology (*этимология* – *etymology*, *диалектология* – *dialectology*), -голик – -holic (*шопоголик* – *shopaholic*), -крат – -crat (*аристократ* – *aristocrat*, *демократ* – *democrat*) и т.д.

В башкирском языке аффиксоиды заимствованы в основном из персидского, греческого и латинского языков, с функциональной точки

зрения они активно не употребляются. В сопоставляемом английском языке аффиксоиды заимствованы из греческого и латинского языков, по сравнению с башкирским языком активно используются в устной и письменной речи носителей языка.

В настоящее время аффиксоидальные морфемы удовлетворяют требованиям специалистов для передачи научного понятия, поэтому они становятся эффективным средством в образовании терминов английского языка.

Трактовка понятия «основа» в исследуемых языках традиционно совпадает: под основой подразумевается часть слова без окончания или формообразующего суффикса, она выражает лексическое значение данного слова. В зависимости от условий словопроизводства и в башкирском, и в английском языках основы можно охарактеризовать с точки зрения их производности/непроизводности и членимости/нечленимости. В башкирском языке различают основы словоизменения, основы формообразования, основы словообразования, а в английском языке – только словообразовательные и словоизменительные основы. Нет четкого разграничения между понятиями «корень» и «основа»; эти лингвистические термины равнозначны.

В зависимости от структурных типов все слова башкирского языка делятся на два типа: непроизводные (корневые) слова и производные слова.

Корневое слово в башкирском языке содержит в себе основное лексическое значение, является исходным по своему происхождению. Корневая морфема по своему звуковому составу традиционно равна основе или отдельному слову.

Производное слово (яһалма һүз) по словообразовательным особенностям представляет собой новообразование, которое возникает на основе другого слова, словосочетания или целого предложения. По своему происхождению является вторичным, так как его значение связано со значениями производящей основы и словообразовательных средств.

Производные слова, учитывая их морфемный состав и словообразовательную структуру, можно распределить на следующие типы: простые производные слова (ябай яһалма һүззәр), сложные слова (кушма һүззәр), сокращения или сокращенные слова (кыҫқартмалар, йәки кыҫқартма һүззәр), переносные слова (күсмә һүззәр). Среди сложных выделяются сращенные слова (берекмә кушма һүззәр), составные слова (теркәлмә кушма һүззәр), парные слова (парлы һүззәр), повторительные слова (кабатлаулы һүззәр), сложносокращенные слова, или аббревиатуры (кыҫқартылған кушма һүззәр, йәки аббревиатуралар).

Структурные типы слов в английском языке дифференцируются в зависимости от количества и характера корневых морфем, а также от наличия словообразовательных аффиксов [Лещёва 2001: 82]. В современном английском языке можно выделить простые (primary/root words), производные (derivative/derived words) и сложные слова (compound words) [Каушанская 2008: 20; Ильина, Кибасова, 2012: 8]. Сложные слова подразделяются на пять групп: 1) сложные слова, образованные простым соположением основ; 2) сложные слова, в которых основы связаны соединительной гласной или согласной; 3) сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны основой предлога или другого служебного слова; 4) сложносокращенные слова; 5) сложнопроизводные слова [Мешков 1985: 167; Арнольд 2012:161].

В словообразовательной системе английского языка выделяются нижеперечисленные способы образования новых слов: аффиксация (префиксация и суффиксация), конверсия, словосложение, сокращение (усечение, инициальное сокращение и телескопия), постпозитивация, звукоподражание, удвоение, лексико-семантическое словообразование, чередование звуков, перенос ударения в слове [Ильина, Кибасова, 2012: 13].

Не все упомянутые способы используются в языке одинаково активно. К основным видам английского словообразования относятся аффиксация,

конверсия, словосложение, удвоение и сокращение. В работе были детально рассмотрены слова, образованные посредством данных способов.

В английском языке корневая морфема по своему звуковому составу также совпадает с основой, поскольку на современном этапе своего развития английский язык характеризуется одноморфемной структурой слова.

Морфемная структура в сопоставляемых языках совпадает лишь частично, что обусловлено несовпадением функции и участия аффиксов в образовании производных слов в башкирском и английском языках, а также разным порядком расположения морфем в словах.

В башкирском языке формирование морфемной структуры происходит в результате последовательного механического присоединения к неизменяемому корню (основе) аффиксов, выполняющих определенную функцию, то есть путем агглютинации. Как показывают примеры *эи-тәр-егез-зе* 'ваши дела', *уй-ла-ган-ым* 'то, что я подумал', корень находится в абсолютном начале слова, поэтому все аффиксальные морфемы располагаются после него.

В морфемной структуре слова происходят такие исторические изменения, как опрощение (ябайлашыу), переразложение (таркалыу), усложнение (катмарланыу), декорреляция морфем, или замещение (алмашыныу).

Опрощение (ябайлашыу) – это процесс слияния двух морфем в одну и сокращение количества морфем в слове, при котором слово со сложным морфемным составом в процессе исторического развития языка утрачивает членимость, например: *йәй коро* – *йәйгор* 'радуга', *гүмере зая* – *умырзая* 'горюцвет'. Подобные слова воспринимаются носителями языка как неразложимые слова, то есть как единое целое.

Переразложение (таркалыу) – это смещение морфемных границ в слове, в результате которого возникают новые (вторичные) формо- и словообразовательные аффиксы и основы, утратившие непосредственную морфолого-этимологическую связь с начальными формами, например:

һөрөнтө 'пахотный': *һөрөн-* (залоговая форма от *һөр-* пахать) *-тө* (словообразующий аффикс) > *һөр-* (корень) *-өн* (выделенный аффикс категории залога) *-тө* (прежний аффикс) > *һөр-* (корень) *-өнтө* (вновь созданный сложный словообразующий аффикс).

Усложнение (катмарланыу) – это явление производного характера, превращающее слова с непроизводной основой в структурную единицу. В башкирском языке данный исторический процесс наблюдается в заимствованных словах. Суть усложнения состоит в том, что корневое слово в языке-источнике после его заимствования превращается в производное и начинает расчленяться на морфемы. В силу этого процесса в языке появилось большое количество слов, которые подверглись усечению и приобрели новые формы, но сохранили прежнее деление на морфемы, например: *генер-аль* (директор) 'генераль-н-ый (директор)', *крист-аль* (сафлык) 'кристаль-н-ая (чистота)', *перспект-ив* (кеше) 'перспектив-н-ый (человек)' и т.д.

Замещение (алмашыныу) – это процесс замены одной морфемы в слове на другую без изменения его семантики, то есть морфемное строение слова подвергается изменению в качественном плане.

Отдельные формообразующие аффиксы в составе башкирского языка могут выполнять функцию словообразующих аффиксов. Это явление характерно для следующих аффиксальных морфем: 1) залоговые аффиксы *-ш*, *-ыш/-еш*, *-ош/-өш*; *-н*, *-ын/-ен*, *-он/-өн* образуют глаголы с новыми лексическими значениями: *бел-* 'знать' – *бел-ен-* 'быть заметным, узнаваться'; *төш-* 'спускаться, опускаться' – *төш-өн-* 'понимать, постигать'; 2) залоговые аффиксы участвуют в образовании новых сложных глаголообразующих аффиксов *-ла+н*, *-лан+дыр*, *-ла+ш*, *-лаш+тыр*: *матур-ла-н-* 'становиться, стать красивым; хорошет, похорошет; прихорошиваться, нарядиться'; *асык-лан-дыр-* 'сделать ясным, чётким; сделать ярким'; *камил-лаш-тыр-* 'совершенствовать, усовершенствовать'; 3) присоединяясь к словам, обозначающим названия стран, населенных пунктов, аффикс множественного числа *-лар/-ләр* обозначает людей,

живущих в данной местности: *Миэкэ (район) – миэкэ-лэр ‘миякинцы’*; *Хэйбулла (район) – хэйбулла-лар ‘хайбуллинцы’*; 4) древние аффиксы причастий будущего времени -ар/-эр в настоящее время образуют имена прилагательные: *ос-ар коштар ‘перелетные птицы’*; *эс-эр һыу ‘питьевая вода’*; 5) деепричастия на -а/-э, -й выступают в функции наречий: *кырк-а үзгәрзе ‘резко изменился’*, *йүгер-э-йүгер-э бара ‘бегом идет’* и т.д.

В сопоставляемом английском языке имеет место процесс опрощения и переразложения. При опрощении в результате слияния аффиксов с корнем или слияния двух основ происходит сокращение морфем в слове. Различают два вида опрощения: полное (абсолютное) и неполное.

При полном опрощении теоретически невозможно членение слова на элементы, например: *barn ‘амбар; (сенной) сарай; гумно; сарай’ < bere (от слова barley) ‘ячень’ + ern (от house) ‘дом; жилище; здание’*; *lord ‘лорд, господь, Бог’ < hlaf weard ‘хлеба хранитель’*.

При неполном опрощении следы морфологической производности сохраняются, хотя они уже утратили свое значение. Например, анализируемое слово *chaffer ‘спор (из-за цены), торг’* образовано от *сēар + faru < сēарfaru*. Сēар означает в современном английском языке ‘делка, выгодная покупка; продажа, сбыт’, а *faru ‘поездка, путешествие, дело, занятие’*.

В результате переразложения морфемного состава слов *alcoholic* и *marathon* выделились элементы *-holic (-aholic/-oholic)* и *-athon (-ethon/-thon)*. В языке сформировались новые лексические единицы, активно употребляемые в повседневном общении: *bookoholic ‘человек, одержимый книгами’*, *computerholic ‘лицо, помешанное на компьютерах, чрезмерно увлекающееся ими’*; *chocoholic ‘человек, чрезмерно любящий шоколад’*, *work-athon ‘напряженный труд’*; *talkathon ‘чрезвычайно длинная речь или дискуссия’* и т.д.

Данные процессы в морфемной структуре слов обоих сопоставляемых языков направлены на обогащение морфемного инвентаря: опрощение

способствует появлению новых корневых морфем, а переразложение, усложнение и замещение поставляют новые аффиксы.

Итак, основной целью данного сопоставительно-контрастивного исследования явилось описание морфемной структуры слова, которое основывается на выявлении наиболее характерных сходств и различий сравниваемых языковых структур как в функционально-содержательном, так и в формально-грамматическом аспектах. В ходе исследования подвергнуто многоаспектному анализу морфемное строение слова в башкирском и английском языках. Отслежена история сопоставительного изучения в тюркских и индоевропейских языках, сопоставительный анализ сопровождался лингвистической обработкой фактического материала из художественной литературы, периодических изданий, фольклора и устной речи.

Безусловно, предпринятое исследование отнюдь не претендует на всестороннее и полное освещение морфемной структуры слова и не исчерпывает всей ее сложности и многообразия. Представляется, что результаты проведенной работы выявляют перспективы для дальнейших исследований. Мы полагаем, что дальнейшее сопоставительное изучение морфематики позволит получить данные, которые послужат основой для более подробного описания особенностей каждого конкретного языка, так как живой язык, возникший в процессе развития общества, постоянно совершенствуется.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

амер. – американский

англ. – английский

ар. – арабский

башк. – башкирский

BDNE-II – The second Barnhart Dictionary of New English

БРҫ – Башкортса-русса һүзлек

БРЭ – Большая Российская энциклопедия

БТһ – Башкорт теленең һүзлеге

воен. – военный

геол. – геологический

греч. – греческий

диал. – диалектный

древнеангл. – древнеанглийский

древнегреческ. – древнегреческий

ед.ч. – единственное число

лат. – латинский

лит. – литературный

ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь

мн.ч. – множественное число

РБС – Русско-башкирский словарь

рус. – русский

уст. – устаревшая форма

франц. – французский

ХБТ – Хәзерге башкорт теле (1986)

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Абдуллина, Г.Р. Башкирский язык. Морфонология / Г.Р. Абдуллина. – Уфа : Гилем, 2004. – 128 с.
2. Абдуллина, Г.Р. Словоизменение башкирского языка / Г.Р. Абдуллина. – Уфа : Гилем, 2008. – 124 с.
3. Абдуллина, Г.Р. Формообразование башкирского языка / Г.Р. Абдуллина. – Уфа : Гилем, 2008. – 236 с.
4. Абдуллина, Г.Р. Формообразовательные и словоизменительные категории в современном башкирском языке (функционально-семантический аспект) / Г.Р. Абдуллина. – Уфа : Гилем, 2013. – 332 с.
5. Абуталипова, Р.А. Функционально-семантическая категория аспектуальности в башкирском языке / Р.А. Абуталипова. – Уфа, 2008. – 294 с.
6. Азнабаев, А.М. Сопоставительная грамматика русского и башкирского языков / А.М. Азнабаев, Р.Х. Хайруллина. – Уфа : Гилем, 2006. – 150 с.
7. Айнбиндер, М.И. Англо-русский словарь-справочник : Новейшие модели словообразования в языке Америки и Англии / М.И. Айнбиндер. – СПб. : АДИА-М+ДЕАН, 1996. – 32 с.
8. Аминева, Ф.Я. О состоянии и проблемах в преподавании иностранных языков в общеобразовательных учреждениях республики / Ф.Я. Аминева // Учитель Башкортостана. – Уфа, 2006. – № 3. – С. 71-73.
9. Амосова, Н.Н. Слова с опрощенным морфологическим составом в английском языке / Н.Н. Амосова // Ученые записки ЛГУ. – 1955. – № 180, Вып. 21. – С.109-116.
10. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка / Г.Б. Антрушина. – М. : Дрофа, 2000. – 288 с.
11. Аракин, В.Д. Очерки по истории английского языка / В.Д. Аракин. – М. : Мин-во Просвещения РСФСР, 1955. – 253 с.
12. Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков / В.Д. Аракин. – 3-е изд. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005. – 232 с.

13. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка / И.В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М. : ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с.
14. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка (на англ. яз.) / И.В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1986. – 296 с.
15. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка / И.В. Арнольд. – Л. : Просвещение, 1981. – 295 с.
16. Арутюнова, Н.Д. Введение // Логический анализ языка. Ментальные действия / редкол. Н.Д. Арутюнов [и др]. – М. : Наука, 1993. – С. 3-7.
17. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М. : Сов. энцикл., 1966. – 606 с.
18. Ахметзянова, Р.Г. Сопоставительное исследование сложносuffixального словообразования в английском и татарском языках: дис. ... канд. филол. наук / Р.Г. Ахметзянова. – Казань, 1996. – 216 с.
19. Ахтямов, М. Х. Структура слова в современном башкирском языке : автореф. дис. . д-ра филол. наук / М.Х. Ахтямов. – Уфа, 1996. – 97 с.
20. Ахунзянов, Э.М. Контрастивная грамматика: морфология русского и тюркских языков / Э.М. Ахунзянов. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 1987. – 151 с.
21. Байрамова, Л.К. Введение в контрастивную лингвистику / Л.К. Байрамова. – Казань: Изд-вл Казанского университета, 2004. – 116 с.
22. Бархударов, Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка / Л.С. Бархударов. – М. : Высш. шк., 1975. – 156 с.
23. Бархударов, Л.С. Грамматика английского языка / Л.С. Бархударов, Д. А. Штелинг. – М. : Изд. лит. на иностр. яз., 1960. – 422 с.
24. Баскаков, Н.А. Алтайский язык // Языки мира : Тюркские языки / ред. Э.Р. Тенишев [и др.]. – М. : Индрик, 1997. – С. 179-187.
25. Баскаков, Н. А. Введение в изучение тюркских языков / Н. А. Баскаков. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : Высшая школа, 1969. – 384 с.
26. Баскаков, Н.А. Тюркские языки / Н.А. Баскаков. – 4-е изд. – М. : Издательство ЛКИ, 2010. – 248 с.

27. Басырова, Ф. А. Контрастивный анализ коррелятивных корневых слов в индоевропейских и тюркских языках (на материале английского, башкирского и татарского) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ф.А. Басырова. – Уфа, 2000. – 25 с.
28. Башкорт теле: юғары укуу йорттарының филология факультеты студенттары өсөн дәреслек / Г.Р. Абдуллина, Г.Д. Вәлиева, К.Ф. Ишбаев (яуап. мөхәр.) һ.б. – Өфө : Китап, 2012. – 616 б.
29. Башкорт теленең һүзлегә : 2 томда. Т.1. : А-М / ТТЭИ ӨҒҮ РФА. – М. : Русск. яз., 1993. – 862 б.
30. Башкорт теленең һүзлегә : 2 томда. Т.2. : Н-Я / ТТЭИ ӨҒҮ РФА. – М. : Русск. яз., 1993. – 816 б.
31. Башкортса-русса һүзлек / яуап. мөхәр. З.Ф. Ураксин; төз. И.М. Агишев һ.б. – М. : Дигора, Рус. яз., 1996. – 863 б.
32. Беяева, Т.М. Нестандартная лексика английского языка / Т.М. Беяева, В.А. Хомяков. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1985. – 136 с.
33. Беяева, М.А. Грамматика английского языка / М.А. Беяева. – М. : Высш. шк., 1971. – 383 с.
34. Блох, М.Я. Вопросы изучения грамматического строя английского языка / М.Я. Блох. – М. : МГПИ, 1976. – 107 с.
35. Блох, М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка = Theoretical English Grammar : Seminars / М.Я. Блох, Т.Н. Семенова, С.В. Тимофеева. – М. : Высш. шк., 2005. – 471 с.
36. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка = A Course in Theoretical English Grammar / М.Я. Блох. – 4-е изд., испр. – М. : Высш. шк., 2007. – 423 с.
37. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка / М.Я. Блох. – М. : Высш. шк., 1983. – 383 с.
38. Блох, М.Я. Теоретическая основы грамматики / М.Я. Блох. – 3-е изд., испр. – М. : Высш. шк., 2002. – 160 с.

39. Блох, М.Я. Всеобщее и особенное при сопоставительном изучении языков / М.Я. Блох // Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку : Сб. статей / отв. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Наука, 1987. – С. 73-83.
40. Блумфилд, Л. Язык / Л. Блумфилд. – М. : Прогресс, 1968. – 607 с.
41. Богородицкий, В.А. Общий курс русской грамматики : из университетских чтений. – 5-е изд., перераб. – М.; Л. : СОЦЕКГИЗ, 1935. – 395 с.
42. Бодуэн де Куртене, И.А. Избранные труды по общему языкознанию / И.А. Бодуэн де Куртене. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – Т.1. – 384 с.
43. Бодуэн де Куртене, И.А. Избранные труды по общему языкознанию / И.А. Бодуэн де Куртене. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – Т.2. – 391 с.
44. Большой словарь иностранных слов / сост. А.Ю. Москвин. – М. : Центрполиграф, Полнос, 2003. – 816 с.
45. Большой энциклопедический словарь : в 2 т. / гл. ред. А.М. Прохоров. – М. : Сов. энцикл., 1991. – Т.1. – 863 с.
46. Большой энциклопедический словарь : в 2 т. / гл. ред. А.М. Прохоров. – М. : Сов. энцикл., 1991. – Т.2. – 768 с.
47. Большая Российская энциклопедия. Т.3. Под ред. Ю.С. Осипова. Москва: Большая Российская энциклопедия, 2005. – 767 с.
48. Бортничук, Е. Н. Словообразование в современном английском языке / Е.Н. Бортничук, И.В. Василенко, Л.П. Пастушенко; Под ред. Ю.А. Жлуктенко. – Киев: Вища шк., Изд-во при Киев. гос. ун-те, 1988. – 261 с.
49. Буранов, Д.Б. Типологические категории и сравнительное изучение языков: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Д.Б. Буранов. – М., 1979. – 32 с.
50. Буранов, Д.Б. Сравнительная типология английского и тюркских языков / Д.Б. Буранов. – М. : Высш. шк., 1983. – 268 с.
51. Валиуллини, З.М. Сопоставительная грамматика русского и татарского языков: Словообразование и морфология. – Казань: Тат.книгоиздат, 1983. – 152 с.

52. Вандриес, Ж. Язык : лингвистическое введение в историю : пер. с фр. / Ж. Вандриес, проф. Парижского ун-та ; примеч. П.С. Кузнецова ; под ред. и с предисл. Р.О. Шор. – М. : Гос. соц.-экон. изд-во, 1937. – 410 с.
53. Василевская, Е.А. Словообразование в русском языке : учеб. пособие / Е.А. Василевская – М. : Учпедгиз, 1962. – 132 с.
54. Вейхман, Г.А. Новое в английской грамматике: учеб. пособие для институтов и фак. ин. яз. / Г.А. Вейхман. – М. : Высш. шк., 1990. – 127 с.
55. Вильданова, Э.М. Сопоставительно-типологическое исследование суффиксальных прилагательных английского и турецкого языков : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Э.М. Вильданова. – Казань, 1998. – 22 с.
56. Виноградов, В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии / В.В. Виноградов // Вопросы теории и истории языка в свете трудов И.В. Сталина по языкознанию. – М., 1952. – С. 99-152.
57. Вопросы башкирского языкознания / под ред. А.Г. Бишева, Н.Х. Максютковой, З.Г. Ураксина. – Уфа, 1973. – 224 с.
58. Гак, В.Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков / В.Г. Гак. – М. : Межд. отношения, 1977. – 264 с.
59. Гальперин, И.Р. Лексикология английского языка / И.Р. Гальперин, Е.Б. Черкасская. – М. : ГЦК Ин. яз., 1956. – 178 с.
60. Гарипов, Т.М. Башкирское именное словообразование / Т.М. Гарипов. – Уфа : БФ АН СССР, 1959. – 224 с.
61. Гарипов, Т.М. Кыпчакские языки Урало-Поволжья : Опыт синхронической и диахронической характеристики / Т.М. Гарипов. – М. : Наука, 1979. – 303 с.
62. Гатиатуллина, З.З. Сравнительная типология словообразовательных систем английского и татарского языков (на материале словообразования) / З.З. Гатиатуллина. – М. : МГПИ, 1982. – 105 с.

63. Гатиатуллина, З.З. Сравнительная типология словообразовательных систем английского и татарского языков / З.З. Гатиатуллина. – Казань: Татарское книжное изд-во, 1984. – 75 с.
64. Гатиатуллина, З.З. Сравнительно-типологическое исследование словообразовательных систем английского и татарского языков (универсально-дифференциальный подход) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / З.З. Гатиатуллина. – М., 1988. – 36 с.
65. Гатиатуллина, З.З. Сравнительная типология родного (татарского) и английского языков / З.З. Гатиатуллина. – Казань, 1979. – 108 с.
66. Гатиатуллина, З.З. Сравнительная типология лексических систем английского и татарского языков (на материале словообразования) / З.З. Гатиатуллина. – М. : МГПИ, 1982. – 105 с.
67. Гималетдинова, Г.К. О некоторых средствах интенсификации семантики существительных в английском языке / Г.К. Гималетдинова // III Международные Бодуэновские чтения : И.А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания : Труды и материалы: в 2 т. Казань, 23-25 мая 2006 г. / Казан. гос. ун-т; под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2006.– Т.2.– С.160-162.
68. Горбачевский, А. А. Теория языка. Вводный курс [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по спец. 050301.65 – Русский язык и литература / А. А. Горбачевский. – М. : Флинта : Наука, 2011. – 280 с.
69. Грамматика современного английского языка=A New University English Grammar / под ред. А.В. Зеленщикова, Е.С. Петровой. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Факультет филологии и искусств СПбГУ; М. : Издательский центр «Академия», 2011. – 720 с.
70. Грамматика современного башкирского литературного языка / БФ АН СССР, ИИЯиЛ; отв. ред. А.А. Юлдашев. – М. : Наука, 1981. – 495 с.
71. Грин, Дж. Словарь новых слов / Дж. Грин. – М. : Вече/Персей, 1996. – 583 с.

72. Гришаева, З.В. Сравнительные конструкции в чувашском и русском языках : автореф. дис. ... канд. филол. н. / З.В. Гришаева. – Чебоксары, 1996. – 24 с
73. Губанов, А. Р. Отношения обусловленности в разноструктурных языках : дис. ... д-ра филол. н. / А.Р. Губанов. – Чебоксары, 1999. – 471 с.
74. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка : Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / В.В. Гуревич. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 168 с.
75. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие / В.В. Гуревич. – 7-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 168 с.
76. Давлетбаева, Р.Г. Лингвокультурологический словарь: диалог языков и культур / Р.Г. Давлетбаева. – Уфа : Китап, 2003. – 157 с.
77. Дорский, С.Л. Словообразование отвлеченных имен существительных в древнеанглийском языке / С.Л. Дорский. – Минск, 1960. – 162 с.
78. Дмитриев, Н.К. Грамматика башкирского языка / Н.К. Дмитриев. – М.-Л. : Изд-во АН СССР, 1948. – 276 с.
79. Дмитриев, Н.К. Строй тюркских языков / Н.К. Дмитриев. – М. : Изд-во вост. лит., 1962. – 607 с.
80. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка / В.И. Заботкина. – М. : Высш. шк., 1989. – 126 с.
81. Зайнуллин, М.В. Башкирское, тюркское и сопоставительное языкознание : Избр. статьи / М.В. Зайнуллин. – Уфа : Гилем, 2012. – 456 с.
82. Зайнуллин, М.В. Проблемы развития и сохранения родных языков и национальных культур в эпоху глобализации / М.В. Зайнуллин // Проблемы востоковедения: Вестник гуманитарных наук. – 2012. – № 3. – С. 57-61.
83. Зайнуллина, Л.М. Композиционная семантика производного слова (на материале английского, немецкого, русского, башкирского и французского языков). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2006. – 186 с.

84. Зайнуллина, Л.М. Лингвокогнитивные аспекты исследования адъективной лексики (на материале русского, башкирского, английского, немецкого и французского языков) : автореф. дис.... д-ра филол. наук / Л.М. Зайнуллина. – Казань, 2004. – 41 с.
85. Закирьянов, К.З. Сопоставительная морфология русского и башкирского языков : учеб. пособие. – Уфа: Баш. ун-т, 2001. – 141 с.
86. Закирьянов, К.З. Сопоставительная типология русского и башкирского языков : Фонетика. Лексика и фразеология. Словообразование / К.З. Закирьянов. – Уфа, 2002. – 212 с.
87. Закирьянов, К.З. Сопоставительно-типологическое описание русского и башкирского языков (лингвометодический аспект) / К.З. Закирьянов. – Уфа, 2007. – 232 с.
88. Зеленецкий, А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков / А.Л. Зеленецкий. – М. : Академия, 2004. – 252 с.
89. Зятковская, Р.Г. Суффиксальная система современного английского языка / Р.Г. Зятковская. – М. : Высш. шк., 1971. – 187 с.
90. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка / В.В. Елисеева. – СПб. : СПбГУ, 2003. – 232 с.
91. Ермолаева, Л.С. Очерки по сопоставительной грамматике германских языков / Л.С. Ермолаева. – М. : Высш. шк., 1987. – 127 с.
92. Иванова, А. М. Сложноподчиненное предложение в чувашском и русском языках. Опыт сравнительно-сопоставительного исследования : автореф. дис. ... канд. филол. н. / А.М. Иванова. – Чебоксары, 2003. – 27 с.
93. Иванова, А. М. Сравнительно-сопоставительное исследование проблем морфосинтаксиса в чувашском языкознании : дис. ... д-ра филол. н. / А.М. Иванова. – Чебоксары, 2011. – 384 с.
94. Иванова, А. М. Проблемы морфосинтаксиса в чувашском языкознании: типолого-контрастивный аспект / А. М. Иванова. – Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2011. – 308 с.

95. Иванова, И.П. О характеристике сложного слова в английском языке / И.П. Иванова // Вопросы структуры английского языка в синхронии и диахронии : Сб. статей / ЛГУ им. А.А. Жданова. – Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1967. – Вып. 1. – С. 4-31.
96. Иванова, И.П. История английского языка / И.П. Иванова. – М. : Высш. шк., 1987. – 319 с.
97. Иванова, И.П. Теоретическая грамматика английского языка / И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов. – М. : Высш. шк., 1981. – 85 с.
98. Иванова, И.П. История английского языка / И.П. Иванова, Л.П. Чахоян. – М. : Высш. шк., 1976. – 319 с.
99. Илишев, И.Г. Способы выражения ремы в английском и башкирском языках / И.Г. Илишев // Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку : Сб. статей / отв. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Наука, 1987. – С. 144-152.
100. Ильиш, Б.А. История английского языка. – 5-е изд., испр. и доп. – М. : Высш. шк., 1968. – 650 с.
101. Ильиш, Б.А. Строй современного английского языка (теоретический курс) / Б.А. Ильиш. – М.-Л. : Просвещение, Ленигр. отд-ние, 1971. – 315 с.
102. Исянгулова, Г.А. Аффиксальное отглагольное именное словообразование в современном башкирском языке / Г.А. Исянгулова. – Уфа : РИО БашГУ, 2006. – 198 с.
103. Ишбаев, К.Г. Башкирский язык. Морфемика. Словообразование / К.Г. Ишбаев. – Уфа : Гилем, 2000. – 247 с.
104. Ишбаев, К.Ф. Башкорт теленең һүзьяһалышы / К.Ф. Ишбаев. – Өфө : РФА Өфө ғилми үзәге; СДПИ, 1994. – 284 б.
105. Ишбаев, К.Ф. Башкорт теленең морфемикаһы, һүзьяһалышы һәм морфонологияһы / К.Ф. Ишбаев, Г.Р. Абдуллина, З.К. Ишкилдина. – Өфө : Гилем, 2006. – 178 б.

106. Ишбаев, К.Г. Вопросы башкирского и сопоставительного языкознания: Сборник научных статей / К.Г. Ишбаев, З.К. Ишкильдина. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. – 142 с.
107. Ишбаев, К.Г. Проблемы словообразования башкирского языка : дис. ... д-ра филол. наук / К.Г. Ишбаев. – Уфа, 1996. – 338 с.
108. Ишбаев, К.Г. Башкорт теленең һүзьяһалыш һүзлеге / К.Г. Ишбаев, З.К. Ишкильдина. – Өфө : Гилем, 2005. – 552 б.
109. Ишбаев, К.Г. Русско-башкирский и башкирско-русский словарь морфемно-словообразовательных терминов / К.Г. Ишбаев, З.К. Ишкильдина – Уфа : РИЦ БашГУ, 2012. – 138 с.
110. Ишбулатов, Н.Х. Хәзерге башкорт эзәби теле. Фонетика. Морфология / Н.Х. Ишбулатов, М.В. Зәйнуллин. – Өфө : БДУ нәшриәте, 1987. – 180 б.
111. Ишбулатов, Н.Х. Хәзерге башкорт теле. Фонетика, графика, орфография, орфоэпия, грамматиканың төп төшөнсәләре, морфемика, морфонология, һүзьяһалыш / Н.Х. Ишбулатов, М.Х. Әхтәмов. – Өфө : БДУ, 2002. – 324 б.
112. Ишкильдина, З.К. К вопросу о сопоставительном изучении языков / З.К. Ишкильдина // Русский язык как средство межкультурной коммуникации и консолидации современного общества: Материалы Межд. науч.-практ. конференции. – Оренбург : Изд-во ОГПУ, 2007. – С. 86-89.
113. Ишкильдина, З.К. Сопоставительная морфемика русского и башкирского языков / З.К. Ишкильдина. – Уфа : АН РБ, Гилем, 2011. – 144 с.
114. Карашук, П.М. Словообразование английского языка / П.М. Карашук. – М. : Высшая школа, 1977. – 302 с.
115. Каримова, Р.Х. Концепт «труд/лень» в паремиологии неродственных языков (на примере немецкого, английского, русского, башкирского и татарского языков) : Автореф. дис. ... канд. филол. н. – Уфа, 2004. – 26 с.
116. Кейекбаев, Ж.Ф. Хәзерге башкорт теле / Ж.Ф. Кейекбаев. – Өфө : БДУ, 2001. – 146 б.

117. Кобрина, Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка / Н.А. Кобрина, Н.Н. Болдырев, А.А. Худяков. – М. : Высш. шк., 2007. – 368 с.
118. Корнилов, Г.Е. Имитативы в чувашском языке : автореферат дис. ... д-ра филол. н. / Г.Е. Корнилов. – Баку, 1989. – 33 с.
119. Кубрякова, Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Е.С. Кубрякова, Б.А. Серебряников, В.И. Постовалова. – М. : Наука, 1988. – С. 141-173.
120. Кубрякова, Е.С. Что такое словообразование / Е.С. Кубрякова. – М. : Наука, 1965. – 78 с.
121. Лаврова, Н.А. Контаминация и другие способы словообразования / Н.А. Лаврова // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Выпуск 25. №26 (127), 2008. – С.75-79.
122. Лаврова, Н.А. О понятиях «опрошение основы», «деэтимологизация» и «контаминация» в русском и английском языках / Н.А. Лаврова // Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов.– Курск: Редакция журнала научных публикаций аспирантов и докторантов, 2009. – № 2. – С. 116–119.
123. Левицкий, Ю.А. Теоретическая грамматика современного английского языка / Ю.А. Левицкий; М-во образования РФ, Перм. гос. ун-т, Перм. гос. пед. ун-т. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2004. – 156 с.
124. Лексикология английского языка [A Course in Modern English Lexicology] : учебник для ин-тов и фак. ин. языков / Р.З. Гинзбург, С.С. Хидекель, Г.Ю. Князева, А.А. Санкин. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высш. шк., 1979. – 269 с.
125. Лещёва, Л.М. Слова в английском языке. Курс лексикологии современного английского языка / Л.М. Лещёва; Мн.: Академия управления при Президенте Республики Беларусь, 2001. – 179 с.
126. Лингвистический энциклопедический словарь : словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – 685 с.

127. Лурия, А.Р. Язык и сознание / А.Р. Лурия; под ред. Е.Д. Хомской. – Ростов н/Д. : Феникс, 1998. – 416 с.
128. Майоров, А. П. Социальный билингвизм и языковое пространство / А. П. Майоров ; Башк. гос. ун-т. – Уфа : Башк. ун-т, 1998. – 158 с.
129. Маслов, Ю.С. Введение в языкознание: учеб. для филол. спец. вузов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Высш. шк., 1987. – 272 с.
130. Морозкина, Е.А. Герменевтика в филологии, лингвистике и переводоведении / Е. А. Морозкина // Вестник Башкирского университета. – 2012. – Т. 17, № 1. С. 154-157.
131. Мешков, О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка / О.Д. Мешков. – М. : Наука, 1986. – 270 с.
132. Мешков, О.Д. Словообразование современного английского языка / О.Д. Мешков. – М. : Наука, 1976. – 248 с.
133. Мурзаков, А.А. Роль слияний в образовании аффиксоидов в современном английском языке / А.А. Мурзаков // Известия СПбГЭТУ «ЛЭТИ». – 2011. – № 2. – С. 92-96.
134. Мурясов, Р.З. Об актуальных проблемах контрастивно-типологических исследований в многоязычном регионе / Р. З. Мурясов // Проблемы востоковедения. – 2009. – № 1. – С. 145-149.
135. Мурясов, Р.З. Сопоставительная морфология немецкого и башкирского языков. Глагол / Р.З. Мурясов. – Уфа : БашГУ, 2002. – 172 с.
136. Мухина, Н.Б. Цель как коммуникативно-прагматический фактор организации речевой деятельности говорящего : На материале современного английского языка : автореферат дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н.Б. Мухина. – Уфа : 2004. – 22 с.
137. Мухтаруллина, А.Р. Когнитивный аспект модальности в английских и башкирских текстах : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / А.Р. Мухтаруллина. – Волгоград, 2005. – 42 с.
138. Мюллер, В.К. Англо-русский словарь = English-Russian dictionary : 53 000 слов / В.К. Мюллер. – 24-е изд., стер. – М. : Рус. яз., 1992. – 843 с.

139. Мюллер, В.К. Новый англо-русский словарь / В.К. Мюллер. – 6-е изд. – М. : Рус. яз., 1999. – 880 с.
140. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – 3-е изд-е. – Под общ. ред. акад. С.П. Обнорского. – М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1953. – 848 с.
141. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1998. – 944 с.
142. Петрова, Е.С. Сопоставительная типология английского и русского языков. Грамматика / Е. С. Петрова. – М. : Академия, 2011. – 368 с.
143. Плоткин, В.Я. Строй английского языка / В.Я. Плоткин. – М. : Высш. шк., 1989. – 239 с.
144. Реформатский, А.А. Введение в языковедение / А.А. Реформатский. – М. : Аспект-Пресс, 1996. – 536 с.
145. Ривлина, А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учебно-методическое пособие для ст-тов вузов. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 25 с.
146. Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Просвещение, 1976. – 543 с.
147. Русский язык : энциклопедия / гл. ред. Ф.П. Филин. – М. : Сов. энцикл., 1979. – 432 с.
148. Сайдашева, Э. А. Словообразование в татарском и английском языках на примере конверсии и словосложения (сопоставительный анализ) : автореф. дис. ... канд филол. наук / Э.А. Сайдашева. – Казань, 2006. – 24 с.
149. Сакаева, Л. Р. Сопоставительный аспект структурно-грамматического анализа субстантивных фразеологических единиц в русском, английском, татарском и таджикском языках / Л.Р. Сакаева // Преподаватель XXI век. – 2008. – № 2. – С. 64-69.
150. Сакаева, Л.Р. Сопоставительный анализ фразеологических единиц антропоцентрической направленности (на материале русского, английского и

таджикского языков) / Л.Р. Сакаева. – Набережные Челны: “Лаборатория оперативной полиграфии”, 2008. – 124 с.

151. Сафина, Э.Ф. Категория числа в русском и башкирском языках : дис. ... канд. филол. наук / Э.Ф. Сафина. – Уфа, 2000. – 175 с.

152. Салыхова, З.И. Функционально-семантическая категория залоговости в башкирском языке: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / З.И. Салыхова. – Уфа, 2013. – 43 с.

153. Селиверстова, О.Н. Труды по семантике / О.Н. Селиверстова. – М. : Яз. славян. культ., 2004. – 960 с.

154. Семенова, Г.Н. Именные композиты в чувашском языке : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Г.Н. Семенова. – Чебоксары, 2005. – 51 с.

155. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э.Сепир. – М. : Прогресс, Универс, 1993. – 656 с.

156. Серебренников, Б.А. Категории времени и вида в финно-угорских языках пермской и волжской групп. – М. : Изд-во АН СССР, 1957. – 300 с.

157. Словообразование в современном английском языке / А.Н. Ильина, С.Г. Кибасова. – СПб. : Изд-во СПбГУЭФ, 2012. – 90 с.

158. Словообразование: Справочник по англ. яз. / А. Кейпл, Л. Хислип, М. Майер, Д. Уильямс; Пер. с англ. В. Ф. Карпушенко. – М. : Аст: Астрель, 2003. – 366 с.

159. Смирницкий, А.И. Морфология английского языка / А.И. Смирницкий. – М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1959. – 440 с.

160. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка / А.И. Смирницкий. – М.: 1956. – 260 с.

161. Смирницкий, А.И. Древнеанглийский язык / А.И. Смирницкий. – М. : Высш. шк., 1955. – 318 с.

162. Сравнительная грамматика германских языков. В 5-ти т. – Ленинград : Изд-во Акад. наук СССР . Т.1 : Германские языки и вопросы индоевропейской ареальной лингвистики / ред. М.М. Гухман. – 204 с.

163. Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков / А. Левицкий, Н. Борисенко, А. Борисов и др. – Киев : Освита Украины, 2009. – 360 с.
164. Тарасова, Л.А. К вопросу о дифференциации понятий аффиксоид и комбинирующаяся форма: Materiály IX Mezinárodní Vědecko-Practická Konference “Dny Vědy - 2013”, 27.03. 2013 – 05.04.2013, Díl 21, Filologické vědy. Praha. Publishing House “Education and Science” s.r.o. 2013 – P.26 – 29.
165. Терегулова, Р.Н., Ахмеров, З.К. Сравнительная грамматика русского и башкирского языков / Р.Н. Терегулова, З.К. Ахмеров. – Уфа: Баш.кн. изд-во, 1953. – 208 с.
166. Тилембулова, С.Н. Трансформированные корневые морфемы (на материале русских префиксоидов и их аналогов в английском и казахском языках) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / С.Н. Тилембулова. – Волгоград, 2001. – 17 с.
167. Темирханова, З.А. Категория множественного числа в кумыкском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук / З.А. Темирханова. – Махачкала, 2003. – 148 с.
168. Тихонов, А.Н. Словообразовательный словарь русского языка в двух томах: ок 145000 слов / А.Н.Тихонов. – М. Рус. яз., 1985. – 1 том. – 854 с., 2 том. – 885 с.
169. Толстой, Н.И. Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин / Н.И. Толстой // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М. : Academia, 1997. – С. 312-314.
170. Трубачев, О.Н. Славянская филология и сравнительность. От съезда к съезду / О.Н. Трубачев // Вопр. языкознания. – 1998. – №3. – С. 3-25.
171. Уразбаева, З.Г. Словарь аффиксальных морфем башкирского языка / З.Г. Уразбаева. – Уфа : Гилем, 2004. – 82 с.
172. Ураксин, З.Г. Краткий русско-башкирский словарь / З.Г. Ураксин. – Уфа : Китап, 1994. – 311 с.

173. Ураксин, З.Г. Русско-башкирский словарь / З.Г. Ураксин. – Уфа: Китап, 2002. – 389 с.
174. Ураксин, З.Г. Русско-башкирский словарь / З.Г. Ураксин, Ю.З. Ураксин. – 3-е издание, с изм. – Уфа : Китап, 2007. – 392 с.
175. Уфимцева, А.А. Слово в лексико-семантической системе языка / А.А.Уфимцева. – М. : Наука, 1968. – 272 с.
176. Хайруллина, Р.Х. Фразеологическая картина мира в русском и башкирском языках: от мировидения к миропониманию / Р.Х. Хайруллина. – Уфа : БГПУ, 2008. – 300 с.
177. Хайруллина, Р.Х. Языковая картина мира в русской и башкирской фразеологии // Язык и культура: учеб. пособие / под ред. Л.Г. Саяховой. – Уфа : БашГУ, 1995. – 170 с.
178. Хасанов, М.А. Сопоставительный анализ английского и башкирского языков / М.А. Хасанов. – Уфа, 1989. – 42 с.
179. Хворостин, Д.В. Англо-русский словарь лингвистических терминов / Д.В. Хворостин. – Челябинск: Записки лингвиста, 2007. – 113 с.
180. Хизбуллина, Д.И. Лексика, отражающая растительный мир в башкирском и английском языках: автореф. дис ... канд.филол. наук / Д.И. Хизбуллина. – Уфа, 1999. – 23 с.
181. Хисамова, Д.Д. Обучение иностранному языку с опорой на родной / Д.Д. Хисамова // Учитель Башкортостана. – Уфа, 2008. – № 5. – С. 59-61.
182. Хисамова, Д.Д. Сопоставительное исследование форм прошедшего времени в башкирском и английском языках: автореф. дис ... канд. филол. наук / Д.Д. Хисамова. – Казань, 2009. – 23 с.
183. Хлебникова, И.Б. Основы английской морфологии / И.Б.Хлебникова. – М. : Высш. шк., 1994. – 124 с.
184. Худяков, А.А. Теоретическая грамматика английского языка / А.А. Худяков. – М. : Академия, 2005. – 256 с.

185. Хәзерге башкорт әзәби теленәң аңлатмалы һүзлегә / ТТӘИ; яуап. мөхәр. З.Ф.Ураксин. – Өфө, 2004. – 527 б.
186. Хәзерге башкорт теле / Мөхәр.З.Ф. Ураксин, К.Ф. Ишбаев. – Өфө : Китап, 1986. – 400 б.
187. Хәсәнов, М.А. Инглизсә-башкортса-русса һүзлек / М.А. Хәсәнов, А.М. Хәсәнов. – Өфө, 1997. – 312 б.
188. Чантурашвили, Д.О. О бинарном сопоставлении разносистемных контактирующих языков / Д.Чантурашвили // РЯНШ. – 1964. – № 4. – С.3-11.
189. Чикобава, А.С. Сопоставительное изучение языков как метод исследования и как метод обучения / А.С. Чикобава // Русский язык в национальной школе. – 1957. – № 6. – С. 34-46.
190. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. – Л., 1974. – 318 с.
191. Щербак, А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков / А.М. Щербак. – М.-Л. : Изд-во АН СССР, 1981. – 183 с.
192. Широкова, А.В. Сопоставительная типология разноструктурных языков (фонетика и морфология) / А.В. Широкова. – М.: Добросвет, 2000. – 200 с.
193. Әхтәмов, М.Х. Башкорт теленәң грамматика һүзлегә. Һүз үзгәрешә: егерме мең һүз / М.Х. Әхтәмов. – Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1994. – 216 б.
194. Әхтәмов, М.Х. Башкорт теленәң кире һүзлегә = Обратный словарь башкирского языка: егерме мең һүз / М.Х. Әхтәмов. – Өфө, 1999. – 238 б.
195. Әхтәмов, М.Х. Башкорт теленәң морфемалар һүзлегә / М.Х. Әхтәмов. – Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1992. – 270 б.
196. Әхтәмов, М.Х. Хәзерге башкорт теле : Һүзьяһалыш / М.Х. Әхтәмов. – Өфө : Гилем, 2000. – 153 б.
197. Әхтәмов, М.Х. Хәзерге башкорт теле. Ялғаузар ярзамында һүзьяһалыш / М.Х. Әхтәмов. – Өфө : БДУ, 1994. – 186 б.

198. Эйто, Дж. Словарь новых слов английского языка / Дж. Эйто. – М. : Рус. яз., 1990. – 426 с.
199. Языкознание: Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Больш. Росс. энцикл., 1998. – 685 с.
200. Яковлева, Г.Г. Коммуникативно-прагматическая характеристика директивных инициативных реплик в разноструктурных языках / Г.Г. Яковлева // Мир лингвистики и коммуникации. 2011. – Т.1. – №23. – С.53-65.
201. Ярцева, В.Н. Историческая морфология английского языка / В.Н. Ярцева. – АН СССР. Ин-т языкознания. – М.; Ленинград, 1960. – 194 с.
202. Ярцева, В.Н. Контрастивная грамматика / В.Н. Ярцева. – М. : Наука, 1981. – 111 с.
203. Ярцева, В.Н. Развитие национального литературного английского языка / В.Н. Ярцева. – М. : Наука, 1969. – 286 с.
204. Blokh, M.Y. English Theoretical Course of Grammar / M.Y. Blokh. – М. : Higher Sch. Publish. House, 1983. – 298 p.
205. Barkhudarov, L.S. English Grammar / L.S. Barkhudarov. – М. : Higher Sch.Publish.House, 1965. – 202 p.
206. Barnhart, C.L., Steinmetz, S., Barnhart R.K. The Second Barnhart Dictionary of New English / C. L. Barnhart, S. Steinmetz, R. K. Barnhart. – Н. Y. : Barnhart Books, 1980. – 520 p.
207. Barsova, O.M., Irtenyeva, N.F. A Theoretical English Grammar / O.M. Barsova, N.F. Irtenyeva. – М.: Higher Sch.Publish.House, 1969. – 142 p.
208. Bauer L. An introduction to international varieties of English / L. Bauer. – Edinburgh : Edinburgh University Press, 2002. – 135 p.
209. Cambridge International Dictionary of English. – Cambridge University Press, 2001. – 1796 p.
210. Carstairs-McCarthy A. An Introduction to English Morphology. Words and Their Structure / A. Carstairs-McCarthy. – Edinburgh : Edinburgh University Press, 2002. – 160 p.

211. Collins Cobuild. English Guides. 2. Word Formation. – L.: Harper Collins Publishers, 1991. – 209 p.
212. Languages in a globalizing world / Ed. By J. Maurais and M.A. Morris. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003. – 345 p.
213. Longman Dictionary of English Language and Culture / D. Summers. – Harlow : Longman, 1998. – 1568 p.
214. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners / M. Rundell. – Macmillan Publishers Limited, 2007. – 1748 p.
215. Marchand, H. The Categories and Types of Present Day English word-formation. Ed. 2. Munchen, 1969. – 156 p.
216. Online Etymology Dictionary Электронный ресурс. / eds. by Douglas Harper. 2001. – Режим доступа: <http://www.etymonline.com>.
217. Online Oxford English Dictionary Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.oed.com>.
218. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby. – Oxford : University Press, 1995. – 1427 p.
219. Plag I. Word-formation in English. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 264 p.

Список источников иллюстративного материала

220. Ахтямов, М.Х. Словарь башкирских народных пословиц и поговорок = Башкорт халык мәкәлдәре һәм әйтемдәре һүзлегә / М.Х. Ахтямов. – Уфа : Китап, 2008. – 776 с.
221. Назар Нәжми. Һайланма әсәрҙәр. Том II. – Өфө : Китап, 2012. – 432 б.
222. Нуриахметов, Г.М., Хизбуллина, Д.И. Башкирские, русские и английские пословицы и поговорки / Г.М. Нуриахметов, Д.И. Хизбуллина. – Уфа : Китап, 2002. – 96 с.
223. Рами Гарипов. Жизнь и творчество = Рәми Гарипов. Тормошо һәм ижады : книга-альбом на башкирском и русском языках / сост. З. М. Тимербулатов и др. – Уфа : Китап, 2012. – 238 с.

224. Burns, R. The collected poems of Robert Burns / Robert Burns ; with an introduction and bibliography by Tim Burke. – Ware : Wordsworth poetry library, 2008. – 600 p.

225. Twain, M. The adventures of Tom Sawyer / Mark Twain. – M. : ACT : Астрель, 2005. – 235 с.

В данном приложении систематизированы наиболее популярные термины морфемики, которые были подвергнуты системному анализу в рамках данной диссертационной работы, а также наименования, которые не вошли в ее состав в силу ограниченности объема исследования.

**Краткий башкирско-русско-английский словарь
терминов по разделу «Морфемика»**

А

Аббревиатура – аббревиатура – abbreviation

Аббревиация – аббревиация – abbreviation

Агентив суффикс /аффикс/– агентивный суффикс – agential /agentival/
suffix

Агглютинация – агглютинация – agglutination

Агглютинатив телдәр – агглютинативные языки / агглютинирующие
языки – agglutinating /agglutinative/ languages

Аддитив морфема – аддитивная морфема – additive morpheme

Аз продуктив аффикстар – малопродуктивные аффиксы – semi-
productive affixes

Аз продуктив морфема – малопродуктивная морфема – semi-productive
morpheme

Алломорф – алломорф – allomorph

Алмашыныу / декорреляция – замещение / декорреляция – substitution,
decorrelation

Альъялғау – приставка / предоснова , приставка, префиксальная морфема,
приставочная морфема – prefix

Аморф телдәр – аморфные языки – amorphous languages

Аналитик телдәр – аналитические языки – analytic languages

Асык морфема – открытая морфема – overt morpheme

Аффикс – аффикс – affix

Аффиксаль морфема – аффиксальная морфема – affixal morpheme

Аффиксаль элемент – аффиксальный элемент – affixal element

Аффикслашыу – аффиксация – affixation

Аффиксаль һүз – аффиксальное слово – affixal word

Аффиксоид – аффиксоид – affixoid

Б

Бер ижекле тамыр – односложный корень – monosyllabic root

Бер морфемалы аффикс – одноморфемный аффикс – monosyllabic affix

Бер морфемалы нигез – одноморфемная основа /слова/ – monosyllabic stem

Бер морфемалы һүз – одноморфемное слово – monosyllabic word

Бер мәгәнәле аффикс – однозначный аффикс – monosemous affix

Берекмә кушма һүз – сращенное /сложное/ слово – compound

Беренсел аффикс – первичный аффикс – primary affix

Беренсел морфема – первичная морфема – primary morpheme

Беренсел нигез – первичная основа – primary stem

Беренсел тамыр һүз – первичное корневое слово – primary root

Беренсел ялгау – первичное окончание – primary ending

Боронго аффикстар – древние аффиксы – ancient affixes

Буш морфема – пустая морфема – empty morpheme

Буш префикс – префикс пустой / пустой преверб – empty preverb

Бәйле морфема – связанная морфема – bound morpheme

Бәйле нигез – связанная основа – bound stem

Бәйле тамыр – связанный корень – bound root

Бәйләүсе аффикс – соединительный аффикс – connecting affix

Бәйләүсе морфема – соединительная морфема – connecting morpheme

Г

Грамматика – грамматика – grammar

Грамматик /морфологик/ категория – категория грамматическая / морфологическая / – grammatical /morphological/ category, inflectional category

Грамматик морфема – грамматическая морфема – grammatical morpheme

График аббревиатура – графическая аббревиатура – graphic abbreviation

График кыскартма – сокращение графическое / логограмма – graphic abbreviation

Д

Дериватология – дериватология – word formation

Деривацион аффикс – деривационный аффикс – derivational /word-building/ affix

Деривацион морфема – деривационная морфема – derivational morpheme

Деривация – деривация – derivation

З

Заман категорияһы аффикстары – аффиксы категории времени /глагола/ – affixes of a category of time /verb/

Зат категорияһы аффикстары – аффиксы категории лица – affixes of a category of person

Зат ялғауы – личное окончание – personal ending

И

Икенсел аффикс – вторичный аффикс – secondary affix

Икенсел морфема – вторичная морфема – secondary morpheme

Икенсел нигез – вторичная основа – secondary stem

Икенсел тамыр – вторичный корень – secondary root

Икенсел тамыр һүззәр – вторичные корневые слова – secondary root words

Икенсел һүз – вторичное слово – secondary word

Икенсел ялгау – вторичное окончание / вторичный суффикс – secondary ending

Икенсел яһалма нигез – основа производная вторичная – secondary derivative stem

Ике ижекле тамыр – двусложный корень – two-syllable root, disyllabic root

Интерфикс – интерфикс – interfix

Интерфонема – интерфонема – interphoneme

Инфикс – инфикс – infix

Ирекле морфема – свободная морфема – free morpheme

Ирекле нигез – свободная основа – free stem

Ирекле тамыр – свободный корень – free root

Й

Йәшерен морфема – скрытая морфема – covert morpheme

К

Кире морфема – отрицательная морфема – minus morpheme

Конфиксаль һүз үзгәреш – конфиксальное словоизменение – confixal inflection

Күп ижекле тамыр – многосложный корень – polysyllabic root

Күп морфемалы аффикс – многоморфемный аффикс – polymorphemic affix

Күп морфемалы нигез – многоморфемная основа /слова/ – polymorphemic stem

Күп мәғәнәле аффикс – многозначный аффикс – polysemous affix

Күп сегментлы морфема – сверхсегментная морфема – suprasegmental morpheme

Күп тамырлы һүз – многокорневое слово – multiroot word

К

Кабатлаулы һүз – повторительное слово / слово-повтор – reduplication

Кабатлаулы тамыр – корень-повтор – reduplicated root

Катмарланыу – усложнение – complication

Кушарлашыу / ишләшеу – удвоение / повтор – gemination

Куш аффикстар – двойные аффиксы – double affixes

Куш альялгау – двойная приставка – double prefix

Кушма аффикс – сложный аффикс – compound affix

Кушма нигез – сложная основа / слова / – derived / compound / stem

Кушма һүз – сложное слово – compound / composite word / solid compound

Кыскартма – сокращение – abridgement / clipping / shortening

Кыскартма һүз – сокращенное слово – reduced word

Кыскартылган кушма һүз / аббревиатура – сложносокращенное слово / аббревиатура – abbreviation / acronym

Кәрзәш телдәр – родственные языки – related languages / cognate languages

Л

Лексема – лексема – lexeme

Лексемалашыу – лексикализация – lexicalization

Лексик кыскартмалар – лексические сокращения – lexical shortening

М

Материаль аффикс – материальный аффикс – material affix

Лексик морфема – морфема лексическая / морфема материальная, лексема, словоэлемент – lexical morpheme

Моносемантик һүз – моносемантическое слово – monosemous word

Морф – морф – morph

Морфема – морфема – morpheme

Морфема-бәйләүес – морфема-связка – linking morpheme

Морфемалардың варианттары – варианты морфем – variants of the morpheme

Морфеманың киңәйеүе – расширение морфемы / расширение морфологическое – morphological extension

Морфематик сара – морфемное средство – morphemic means
 Морфематик сик /морфемалар сиге – морфологический шов / стык морфем – morphological suture / boundary

Морфематик һүз – морфематическое слово – morphemic word

Морфематик элемент – морфемный элемент – morphemic element

Морфемика – морфемика – morphemics

Морфологик бүленеш – морфологическая членимость – morphologic divisibility

Морфологик категория – морфологическая категория – morphological category

Морфологик функция– морфологическая функция – morphological function

Морфологик һүз – морфологическое слово – morphological word

Морфологик һүзьяһалыш – морфологическое словообразование / фонетико-морфологическое словообразование / – morphologic word-building /derivation/

Н

Нигез – основа /слова/ – base, stem

Нигез морф – морф-основа – basic morph

Нигез морфема – морфема-основа – basic morpheme

Нигез һүз – базовое слово – basic word

Нигез тамыр – корень-основа / основа корневая – root basis

Нигез тел – язык-основа – primitive language

Нигез ишләшеү – удвоение основы – reduplication of the stem

Нигеззэр ишлэшеү + аффикслашыу – удвоение основ + аффиксация –
reduplication of the stems + affixation

Нигеззэр кабатланыу / редупликация основ – повторение основ
/редупликация/ – reduplication of the stems

Нигеззэр кабатланыу + аффикслашыу – повторение основ + аффиксация
– reduplication of the stems + affixation

Нигеззэр кушылыу – сложение основ – composition, compounding

Нигеззэр кушылыу + аффикслашыу – сложение основ + аффиксация –
compounding + affixation

Нигез кыскарыу – сокращение основы – shortening of a stem

Нигез яһаусы аффикс – аффикс основообразующий – stem-forming affix

Нуль аффикс – нулевой аффикс – zero affix

Нуль морф – нулевой морф – zero morph

Нуль морфема – нулевая морфема – zero morpheme

Нуль флексия – нулевая флексия / отрицательная формальная
принадлежность – zero inflexion

О

Окшаштырма метод – сопоставительный метод – contrastive-comparative
method

Омоморфема – омоморфема – homomorpheme

Омонимик аффикстар – омонимичные аффиксы – homonymous affixes

Ө

Өзөклө морфема – морфема прерывистая /морфема разрывная/ –
discontinuous morpheme

Өзлөкһөз морфема – морфема непрерывная – continuous morpheme

Өс ижекле тамыр – трёхсложный корень – trisyllabic stem

Өс ижекле һүз – трёхсложное слово – trisyllabic word

Өсөнсөл нигез – третичная основа – tertiary stem

П

Парлы нигез – парная основа /слова/ – alliterating stem /of a word/

Парлы һүззәр – парные слова – alliterating words

Полисемантик аффикс – полисемантический аффикс – polysemantic /polysemous, multivalued/ affix

Полисемантик һүз – полисемантическое слово – polysemantic /polysemous, multivalued/ word

Постпозитив аффикс – постпозитивный аффикс – postpositive affix

Препозитив аффикс – препозитивный аффикс – prepositive affix

Префикс – префикс – prefix

Префиксаль морфема – префиксальная морфема – prefixal morpheme

Префикслашыу – префиксация – prefixation

Продуктив аффикс – продуктивный аффикс – productive affix

Продуктив булмаған аффикс – непродуктивный аффикс – unproductive affix

Продуктив морфема – продуктивная морфема – productive morpheme

Продуктив булмаған морфема – непродуктивная морфема – unproductive morpheme

Продуктив һүзьяһалыш – продуктивное словообразование – productive word-formation

С

Сағыштырма метод – сравнительный метод – contrastive-comparative method

Сағыштырма – сравнительный – contrastive-comparative

Сағыштырма-тарихи метод – метод сравнительно-исторический /метод компаративный, метод сравнительно-грамматический/ – comparative-historical method

Сегментлы морфема – сегментная морфема – segmental morpheme

Синонимик аффикстар – синонимичные аффиксы – synonymic affixes

Синхроник һүзьяһалыш – синхроническое словообразование – synchronic word-formation

Стилистик кысқартмалар – стилистические сокращения – stylistic abbreviation

Суффикс – суффикс – suffix

Суффиксаль – суффиксальный – suffixal

Суффиксаль морфема – морфема суффиксальная – suffixal morpheme

Суффиксаль-префиксаль – суффиксально-префиксальный – suffixal-prefixal

Суффикслашыу – суффиксация – suffixation

Суффиксоид – суффиксоид – суффиксоид

Сығанак тел – язык-источник – source-language

Сығанак /нигез/ һүз – исходное слово – original word / the source word

Т

Тамыр /һүззең тамыры/ – корень /слова/ – root

Тамыр морф – корневой морф – root morph

Тамыр морфема – корневая морфема – root morpheme

Тамыр нигез – корневая основа, непроеизводная основа – root basis

Тамыр һүз – корневое слово / непроеизводное слово – primary word

Тамыр элемент – корневой элемент – root element

Таркалыу – переразложение /деглютинация, метаплазм/ – metanalysis

Тартынкы морфема – согласная морфема – consonantal morpheme

Тартынкы морфонема – согласная морфонема – consonantal morphoneme

Тел ғилеме – лингвистика – linguistics

Тел тибы – тип языка – linguistic type

Телдең эске формаһы – языковая внутренняя форма – linguistic inner form

Теркәлмә кушма һүз – составное /сложное/ слово – compound / composite word / solid compound

Тулы морфема – полная морфема – full morpheme

Тәүтел – праязык /язык-основа/ – parent language

Ү

Үз аллы тамыр – самостоятельный корень – independent root

Үзләштерелгән аффикс /префикс, суффикс/ – заимствованный аффикс
/префикс, суффикс/ – borrowed affix /prefix, suffix/

Үзләштерелгән һүз – заимствованное слово – loan-word / borrowed word

Ф

Флексия – флексия – inflexion

Фонема – фонема – phoneme

Фонемалар өстәлеү – вставка фонем – phonemes insertion

Фонемалар сиратлашыу – чередование фонем – alternation of phonemes

Фонемалар төшөп калыу – выпадение фонем – loss of phonemes

Фонемалар тәңгәлләшеү – наложение фонем – imposition of phonemes

Фонетик һүзьяһалыш – фонетическое словообразование,
фонологическое словообразование – phonetic derivation

Фонология / фонемика / фонемология – фонология / фонемика /
фонемология – phonology

Форма яһалыш – формообразование – formbuilding / derivation of word-
forms

Форма яһаусы аффикстар – формообразующие аффиксы – formbuilding
affixes / inflectional affixes

Форма яһаусы морфема – формообразовательная /формообразующая/
морфема – formbuilding morpheme / inflectional morpheme

Форма яһаусы нигез – формообразующая основа – formbuilding stem /
inflectional stem

Һ

Һүз – слово – word

Һүзгә морфематик анализ – морфемный анализ слова – morphemic analysis of the word

Һүззең морфематик бүленеше – морфемное членение слова – morphemic segmentation of the word

Һүззең морфематик төзөлөшө /структураһы/ – морфемное строение /структура/ слова – morphemic structure of the word

Һүззең морфематик төзөлөшөндәге үзгәрештәр – изменения в морфемном строении слова – changes in the morphemic structure of words

Һүз нигезенең флексияһы – флексия основы слова – stem inflexion

Һүззең нәзегәйеүе /палатализация/ – смягчение слова /палатализация/ – palatalization

Һүззең һүзьяһалыш мөмкинлеге /потенциалы/ – словообразовательная способность /потенциал/ слова – derivational capacity of words

Һүз нигезенең бүленеше – членение основы /слова/ – segmentation stem /of a word/, stem partitioning

Һүззәр кушылыу – словосложение / основосложение – composition

Һүзьяһалыш – словообразование / словопроизводство – derivation / word-building / word-formation

Һүзьяһалыштағы морфонологик күренештәр – морфонологические явления в словообразовании – morphonological phenomena in word formation

Һүзьяһалыш һүзлеге – словообразовательный словарь – word-formative /derivational/ dictionary

Һүз өлөштәренең берләшмәһе – соединение частей слова – juncture /connection/ of parts of the word

Һүз структураһы – структура слова – word structure

Һүз төзөлөшө – строение слова – word structure

Һүз үзгәреш – словоизменение – inflexion, accidense

Һүз үзгәрешендәге морфонологик күренештәр – морфонологические явления в словоизменении – morphonological phenomena in inflexion

Һүз үзгәртеүсе аффикс – словоизменятельный аффикс – inflexional affix

Һүз үзгәртеүсе морфема – морфема словоизменительная – inflexional morpheme

Һүз үзгәртеүсе нигез – словоизменительная основа – inflexional base

Һүз формаһы – форма слова / грамматическая форма слова – word form

Һүз яһаусы аффикс – словообразующий /словообразовательный/ аффикс – word-building /derivational/ affix

Һүз яһаусы морфема – словообразующая морфема – word-formative /derivational/ morpheme

Һүз яһаусы нигез – словообразующая основа – word-formative /derivational/ base

Һүз яһаусы нигеззәрзең ишләшеүе – удвоение словообразующих основ – reduplication of word-formative /derivational/ stems

Һүз яһаусы нигеззәрзең кабатланыуы – повтор /редупликация/ словообразующих основ – reduplication of word-formative /derivational/ stems

Һүз яһаусы нигеззәрзең кушылыуы – сложение словообразующих основ – composition of word-formative /derivational/ bases

Һүззең бүленеше – членение слова – word segmentation

Һүззәрзе кыскарттыу – сокращение слов – shortening of the words

Һүззәрзең кушылмаһы – соединение слов – juncture of words

Һүзьяһалыш формаһы – форма словообразовательная – word-formative /derivational/ form

Һүзьяһалыш элементы – элемент словообразования – word formation element

Ы

Ыңғай аффикс – аффикс положительный – positive /plus/ affix

Ыңғай морфема – положительная морфема – positive /plus/ morpheme

Э

Эске флексия – внутренняя флексия – internal inflexion

Ю

Юклык категорияны аффиксы – аффикс категории отрицания – affixes of a category of denial

Юклык префиксы – отрицательный префикс / негативный префикс / – negative prefix

Я

Ябай /тамыр/ нигез – простая /корневая/ основа – root-word, underived /simple/ stem

Ябай һүз – несоставное слово, простое слово – non-derived word

Ябай яһалма һүз /яһалма һүз/ – простое производное слово – simple derived word

Ябайлашыу – опрощение – de-etymologization

Ялғау – окончание – inflexional ending / inflexional suffix

Яһалма морфема – производная морфема – derivative morpheme

Яһалма нигез – производная основа – derivatives

Яһалма һүз – производное слово – derived word

Яһаусы нигез – производящая основа – underlying stem

Яһаусы һүз – производящее слово – underlying word

**Краткий англо-русско-башкирский словарь
терминов по разделу «Морфемика»**

А

Abbreviation – сложносокращенное слово / аббревиатура –
кыскартылған кушма һүз / аббревиатура

Abbreviation – аббревиация – аббревиация

Abridgement – сокращение – кыскартма

Accidence – словоизменение – һүз үзгәреш

Additive morpheme – аддитивная морфема – аддитив морфема

Affix – аффикс – аффикс

Affixation – аффиксация – аффикслашыу

Affixal element – аффиксальный элемент – аффиксаль элемент

Affixal morpheme – аффиксальная морфема – аффиксаль морфема

Affixal word – аффиксальное слово – аффиксаль һүз

Affixes of a category of denial – аффикс категории отрицания – юклык
категорияһы аффиксы

Affixes of a category of time /verb/ – аффиксы категории времени /глагола/
– заман категорияһы аффикстары

Affixes of a category of person – аффиксы категории лица – зат
категорияһы аффикстары

Affixoid – аффиксоид – аффиксоид

Agential /agentival/ suffix – агентивный суффикс – агентив суффикс
/аффикс/

Agglutinating /agglutinative/ languages – агглютинативные языки /
агглютинирующие языки – агглютинатив телдәр

Agglutination – агглютинация – агглютинация

Alliterating stem /of a word/ – парная основа /слова/ – парлы нигез

Alliterating words – парные слова – парлы һүззәр

Allomorph – алломорф – алломорф

Alternation of phonemes – чередование фонем – фонемалар сиратлашыу

Amorphous languages – аморфные языки – аморф телдәр

Analytic languages – аналитические языки – аналитик телдәр

Ancient affixes – древние аффиксы – боронго аффикстар

В

Base – основа /слова/ – нигез

Base form of a morpheme – основная форма морфемы – морфеманың төп форманы

Basic morph – морф-основа – нигез морф

Basic morpheme – морфема-основа – нигез морфема

Basic word – базовое слово – нигез һүз

Borrowed affix /prefix, suffix/ – заимствованный аффикс /префикс, суффикс/ – үзләштерелгән аффикс / префикс, суффикс

Borrowed word – заимствованное слово – үзләштерелгән һүз

Bound form – форма связанная – һүззең бәйле форманы

Bound morpheme – связанная морфема – бәйле морфема

Bound root – связанный корень (связанная основа) – бәйле тамыр (нигез)

С

Clipping – сокращение – кыскартма

Cognate languages – родственные языки – кәрзәш телдәр

Comparative-historical method – метод сравнительно-исторический /метод компаративный, метод сравнительно-грамматический/ – сағыштырма-тарихи метод

Composition – словосложение /основосложение/ – һүззәр кушылыу

Component stem – элемент слова – һүз элементы

Composite word – сложное слово /комполит/ – кушма һүз, теркәлмә кушма һүз

Composition of a word – состав слова – һүз составы

Composition of word-formative /derivational/ bases – сложение словообразующих основ – һүз яһаусы нигеззәрзең кушылыуы

Compound – сращенное /сложное/ слово – берекмә кушма һүз

Compounding – словосложение – һүззәр кушылыуы

Compound affix – сложный аффикс – кушма аффикс

Compound stem – сложная основа /слова/ – кушма нигез

Compound stem – основа сложная – кушма нигез

Compounding – словосложение /основосложение/ – һүззәр кушылыуы

Confixal inflection – конфиксальное словоизменение – конфиксаль һүз үзгәреш

Connecting affix – соединительный аффикс – бәйләүсе аффикс

Connecting morpheme – соединительная морфема – бәйләүсе морфема

Consonantal morpheme – согласная морфема – тартынкы морфема

Consonantal morphoneme – согласная морфонема – тартынкы морфонема

Continuous morpheme – морфема непрерывная – Өзлөкһез морфема

Contrastive-comparative method – сопоставительный метод – окшаштырма метод

Covert morpheme – скрытая морфема – йәшерен морфема

D

De-etymologization – опрощение – ябайлашыуы

Derivation – деривация, словопроизводство – деривация, һүзьяһалыш

Derivation of word-forms – формообразование – форма яһалыш

Derivational affix – деривационный аффикс / словообразовательный аффикс – деривацион аффикс / һүз яһаусы аффикс

Derivational base – словообразующая основа – һүз яһаусы нигез

Derivational morpheme – деривационная морфема – деривацион морфема / һүз яһаусы морфема

Derivational morphology – морфология словообразования – һүзьяһалыш морфологияһы

Derivational form – словообразовательная форма – һүзьяһалыш формаһы

Derivation of word-forms – формообразование – форма яһалыш

Derivative morpheme – производная морфема – яһалма морфема

Derived word – производное слово – яһалма һүз

Derivatives – производная основа – яһалма нигез

Derived stem – основа производная – яһалма нигез

Discontinuous morpheme – морфема прерывистая /морфема разрывная/ –
өзөклө морфема

Disyllabic root – корень двусложный – ике ижекле тамыр

Double affixes – двойные аффиксы – куш аффикстар

Double prefix – приставка двойная – куш альялгау

Е

Empty morpheme – пустая морфема – буш морфема

Empty preverb – префикс пустой /пустой преверб/ – буш префикс

Ғ

Formbuilding – формообразование – форма яһалыш

Formbuilding affix – формообразующие аффиксы – форма яһаусы
аффикстар

Formbuilding morpheme – словообразовательная /формообразующая/
морфема – форма яһаусы морфема

Formbuilding stem – формообразующая основа – форма яһаусы нигез

Formbuilding suffix – формообразующий суффикс – форма яһаусы
аффикс

Form of a word / word form – форма слова – һүз формаһы

Free morpheme – свободная морфема – ирекле морфема

Free stem – свободная основа – ирекле нигез

Free root – свободный корень – ирекле тамыр

Full morpheme – полная морфема – тулы морфема

G

Gemination – удвоение, повтор – кушарлашыу, ишләшеу

Grammar – грамматика – грамматика

Grammatical category – категория грамматическая / морфологическая / –
грамматик /морфологик/ категория

Grammatical morpheme – грамматическая морфема – грамматик морфема

Graphic abbreviation – сокращение графическое /логограмма/ – график
кыскартма, график аббревиатура

H

Homomorpheme – оморфема – оморфема

Homonymous affixes – омонимичные аффиксы – омонимик аффикстар

I

Imposition of phonemes – наложение фонем – фонемалар тэнгәлләшеу

Independent root – самостоятельный корень – үз аллы тамыр

Infix – инфикс – инфикс

Inflexion – словоизменение – һүз үзгәреш

Inflexional affix – словоизменяющий аффикс – һүз үзгәртеүсе аффикс

Inflexional base – словоизменяющая основа – һүз үзгәртеүсе нигез

Inflectional category – категория морфологическая/ грамматическая/ –
грамматик /морфологик/ категория

Inflexional ending – окончание – ялғау

Inflexional morpheme – морфема словоизменяющая – һүз үзгәртеүсе
морфема

Inflexional morphology – морфология словоизменения – һүз үзгәреш
морфологияһы

Inflexional suffix – окончание – ялғау

Interfix – интерфикс – интерфикс

Interphoneme – интерфонема – интерфонема

Internal inflexion – внутренняя флексия – эске флексия

J

Juncture /connection/ of parts of the word – соединение частей слова – һүз өлөштәренен берләшмәһе

Juncture of words – соединение слов – һүззәрзен кушылмаһы

L

Lexeme – лексема – лексема

Lexicalization – лексикализация – лексемалашыу, лексикализация

Lexical morpheme – морфема лексическая /морфема материальная, лексема, словоэлемент/ – лексик морфема

Lexical shortening – лексические сокращения – лексик кыскартмалар

Linking morpheme – морфема-связка – морфема-бәйләүес

Linguistics – лингвистика – лингвистика /тел ғилеме/

Linguistic inner form – внутренняя форма языка – телдең эске формаһы

Linguistic type – тип языка – тел тибы

Loan-word – заимствованное слово – үзләштерелгән һүз

Loss of phonemes – выпадение фонем – фонемалар төшөп калыу

M

Material affix – материальный аффикс – материал аффикс

Metanalysis – переразложение /деглютинация, метаплазм/ – таркалыу

Method of analytical comparison – метод сопоставительный – сағыштырма метод

Minus morpheme – отрицательная морфема – кире морфема

Monosyllabic root – односложный корень – бер ижекле тамыр

Monosyllabic affix – одноморфемный аффикс – бер морфемалы аффикс

Monosyllabic stem – одноморфемная основа /слова/ – бер морфемалы нигез

Monosyllabic word – одноморфемное слово – бер морфемалы һүз

Monosemous affix – однозначный аффикс – бер мәғәнәле аффикс

Monosemous word – моносемантическое слово – моносемантик һүз

Morph – морф – морф

Morpheme – морфема – морфема

Morpheme boundary – стык морфем – морфемалар сиге

Morphemic analysis of the word – морфемный анализ слова – һүзгә морфематик анализ

Morphemic dictionary – словарь морфем /словарь аффиксальных морфем/ – морфематик һүзлек /аффиксаль морфемалар һүзлеге/

Morphemic element – морфемный элемент – морфематик элемент

Morphemic means – морфемное средство – морфематик сара

Morphemic phrase – фраза морфемная /фраза морфематическая/ – морфематик фраза

Morphemic segmentation of the word – морфемное членение слова – һүзгә морфематик бүленеше

Morphemic structure of the word – морфемное строение /структура/ слова – һүзгә морфематик төзөлөшө /структураһы/

Morphemic word – морфематическое слово – морфематик һүз

Morphemics – морфемика – морфемика

Morphoneme – морфонема – морфонема

Morphologic word-building /derivation/ – морфологическое словообразование / фонетико-морфологическое словообразование / – морфологик һүзьяһалыш

Morphological function – функция морфологическая – морфологик функция

Morphological category – морфологическая категория – морфологик категория

Morphologic divisibility – морфологическая членимость – морфологик бүленеш

Morphological extension – расширение морфемы /расширение морфологическое/ – морфеманың киңәйеүе

Morphological phenomena in inflexion – морфонологические явления в словоизменении – һүз үзгәрештәге морфонологик күренештәр

Morphological phenomena in word formation – морфонологические явления в словообразовании – һүзьяһалыштағы морфонологик күренештәр

Morphological suture /boundary/ – морфологический шов /стык морфем/ – морфематик сик /морфемалар сиге/

Morphological suture in compounds – шов сложения – морфематик сик

Morphological word – морфологическое слово – морфологик һүз

Morphophonemics – морфофонемика – морфофонемика

Multiroot word – многокорневое слово – күп тамырлы һүз

N

Negative prefix – префикс отрицательный /префикс негативный/ – юклык префиксы

Non-derived word – несоставное слово, простое слово – ябай һүз

O

Original word – исходное слово – сығанак /нигез/ һүз

Overt morpheme – открытая морфема – асык морфема

P

Palatalization – смягчение слова /палатализация/ – һүззең нәзегәйеүе /палатализация/

Parent language – праязык /язык-основа/ – нигез тел, тәүтел

Partial clipping – сокращение неполное /сокращение частичное/ – тулы булмаған кысқартма

Personal ending – окончание личное – зат ялғауы

Phonemes insertion – вставка фонем – фонемалар өстәлеү

Phonetic derivation – фонетическое словообразование, фонологическое словообразование – фонетик һүзьяһалыш

Phonology – фонология /фонемика, фонемология/ – фонология /фонемика, фонемология/

Plus morpheme – положительная морфема – ыңғай морфема

Polysyllabic root – многосложный корень – күп ижекле тамыр

Polymorphemic affix – многоморфемный аффикс – күп морфемалы аффикс

Polymorphemic stem – многоморфемная основа /слова/ – күп морфемалы нигез

Polysemantic affix – полисемантический аффикс – полисемантик аффикс

Polysemantic word – полисемантическое слово – полисемантик һүз

Polysemous affix – многозначный аффикс – күп мәғәнәле аффикс

Positive /plus/ affix – положительный аффикс – ыңғай аффикс

Positive /plus/ morpheme – положительная морфема – ыңғай морфема

Postpositive affix – постпозитивный аффикс – постпозитив аффикс

Prepositive affix – препозитивный аффикс – препозитив аффикс

Prefix – префикс /предоснова, приставка, префиксальная морфема, приставочная морфема/ – префикс, альялғау

Prefixal morpheme – префиксальная морфема – префиксаль морфема

Prefixation – префиксация – префикслашыу

Primary affix – первичный аффикс – беренсел аффикс

Primary ending – первичное окончание – беренсел ялғау

Primary morpheme – первичная морфема – беренсел морфема

Primary root – первичное корневое слово – беренсел тамыр һүз

Primary stem – первичная основа – беренсел нигез

Primary word – корневое слово, производное слово – тамыр һүз

Primitive language – язык-основа – нигез тел, тәүтел

Positive morpheme – положительная морфема – ыңғай морфема

Productive affix – продуктивный аффикс – продуктив аффикс

Productive morpheme – продуктивная морфема – продуктив морфема

Productive word-formation – продуктивное словообразование – продуктив
һүзьяһалыш

R

Reduced word – сокращенное слово – кыскартма һүз

Reduplication – повторительное слово, слово-повтор – кабатлаулы һүз

Reduplication of the stem – удвоение основы /повторение основы/ – нигез
ишләшеү

Reduplication of the stem + affixation – удвоение основы /повторение
основ/ + аффиксация – нигеззәр ишләшеү /нигеззәр кабатланыу/ +
аффикслашыу

Reduplication of the word-formative /derivational/ stem – удвоение
словообразующих основ – һүз яһаусы нигеззәрзең ишләшеүе /кабатланыуы/

Related languages – языки родственные – кәрзәш телдәр

Replacive morpheme – субституционная морфема – субституцион
морфема

Root – корень /слова/ – тамыр /һүззең тамыры/

Root basis – корневая основа, корень-основа – тамыр нигез

Root element – корневой элемент – тамыр элемент

Root inflexion – словоизменение корневое – тамыр һүз үзгәреше

Root morph – корневой морф – тамыр морф

Root morpheme – корневая морфема – тамыр морфема

Root-word – простая /корневая/ основа – ябай /тамыр/ нигез

S

Secondary affix – аффикс вторичный – икенсел аффикс

Secondary derivative stem – основа производная вторичная – икенсел
яһалма нигез

Secondary ending – окончание вторичное /вторичный суффикс/ – икенсел ялгау /икенсел аффикс/

Secondary morpheme – вторичная морфема – икенсел морфема

Secondary root – вторичный корень – икенсел тамыр

Secondary root words – вторичные корневые слова – икенсел тамыр һүззәр

Secondary stem – вторичная основа – икенсел нигез

Secondary word – вторичное слово – икенсел һүз

Segmental morpheme – сегментная морфема – сегментлы морфема

Semi-productive affixes – малопродуктивные аффиксы – аз продуктив аффикстар

Semi-productive morpheme – малопродуктивная морфема – аз продуктив морфема

Shortening – сокращение – кыскартма

Shortening of a stem – сокращение основы – нигез кыскарыу

Shortening of the words – сокращение слов – һүззәрзе кыскартыу

Simple derived word – простое производное слово – ябай яһалма һүз / яһалма һүз/

Simple stem – простая основа – ябай нигез

Solid compound – сложное слово /комполит/ – кушма һүз

Source-language – язык-источник – сығанак тел

Stem – основа /слова/ – нигез

Stem-forming affix – аффикс основообразующий – нигез яһаусы аффикс

Stem inflexion – флексия основы – /һүз/ нигезенең флексияһы

Stylistic abbreviation – стилистические сокращения – стилистик кыскартмалар

Substitution – замещение /декорреляция/ – алмашынуу /декорреляция/

Suffix – суффикс /суффиксальная морфема/ – суффикс

Suffixal – суффиксальный – суффиксаль

Suffixal-prefixal – суффиксально-префиксальный – суффиксаль-префиксаль

Suffixation – суффиксация – суффикслашыу

Suffixal morpheme – суффиксальная морфема – суффиксаль морфема

Suprasegmental morpheme – сверхсегментная морфема – күп сегментлы морфема

Synchronic word-formation – синхроническое словообразование – синхроник һүзьяһалыш

Synonymic affixes – синонимичные аффиксы – синонимик аффикстар

Synthetical inflection – синтетический тип словоизменения – һүз үзгәрештең синтетик тибы

T

Tertiary stem – третичная основа – өсөнсөл нигез

Trisyllabic stem – трёхсложный корень – өс ижекле тамыр

Trisyllabic word – трёхсложное слово – өс ижекле һүз

Two-syllable root – двусложный корень – ике ижекле тамыр

U

Underived stem – непроеизводная основа – тамыр нигез

Underlying stem – производящая основа – яһаусы нигез

Underlying word – производящее слово – яһаусы һүз

Unproductive affix – непроедуктивный аффикс – продуктив булмаған аффикс

Unproductive morpheme – непроедуктивная морфема – продуктив булмаған морфема

V

Variants of the morpheme – варианты морфем – морфемаларзың варианттары

Vernacular word – исконное слово /первичное слово/ – беренсел һүз

W

Word – слово – һүз

Word-building – словообразование – һүзьяһалыш

Word-building affix – словообразовательный /словообразующий/ аффикс
– һүз яһаусы аффикс

Word form – словоформа /грамматическая форма слова/ – һүз формаһы

Word-formation – словообразование /словопроизводство/ – һүзьяһалыш

Word-formation basis /of the language/ – словообразовательная база
/языка/– телдең һүзьяһалыш базаһы

Word-formative form – форма словообразовательная – һүзьяһалыш фор-
маһы

Word-formative /derivational/ base – словообразующая основа – һүз
яһаусы нигез

Word formation element – элемент словообразования – һүзьяһалыш
элементы

Word-formative dictionary – словообразовательный словарь –
һүзьяһалыш һүзлеге

Word-formative morpheme – словообразующая морфема – һүз яһаусы
морфема

Word segmentation – членение слова – һүззең бүленеше

Word structure – строение слова, структура слова – һүз төзөлөшө, һүз
структураһы

Z

Zero affix – нулевой аффикс – нуль аффикс

Zero inflexion – нулевая флексия /отрицательная формальная
принадлежность/ – нуль флексия

Zero morph – нулевой морф – нуль морф

Zero morpheme – нулевая морфема – нуль морфема